叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 第五弦(the Fifth String) 000001

2. 第五弦(the Fifth String) 000002

3. 第五弦(the Fifth String) 000003

4. 第五弦(the Fifth String) 000004

5. 第五弦(the Fifth String) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第五弦(The Fifth String)
第1/5页

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ]
The **Fifth** **String**
这 第五 细绳

第五弦

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['filip] ['suːzə]
John **Philip** **Sousa**
约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
The **Conspirators**
这 阴谋者

阴谋者

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['filip] ['suːzə]
John **Philip** **Sousa**
约翰 菲利普 苏萨

约翰·菲利普·苏萨

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ] : [aɪ][iː][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ 'viː][viː]['vaɪ, 'viː][ˌviːˌaɪ'aɪ][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌaɪ'ɛks][eks][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
The **Fifth** **String** **:** **I** **II** **III** **IV** **V** **VI** **VII** **VIII** **IX** **X** **XI** **XII**
这 第五 细绳 : 我 二 三、 第四 V 六年级 七 八 第九章 X 十一 十二
[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

第五弦：I II III IV V VI VII VIII IX X XI XII XIII

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
The **Conspirators**
这 阴谋者

阴谋者

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][daɪoʊti][tuː; tə] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	coming	of	Diotti	to	America	had	awakened	more	than	usual	interest	in
这	未来	的	迪奥蒂	到	美国	有	觉醒	更多的	比	通常	兴趣	在

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

the	man	and	his	work	.
这	男人	和	他的	工作	.

迪奥蒂来到美国后，人们对他本人及其作品的兴趣空前高涨。

[hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [sək'ses] [æz; əz][ˌvaɪə'lɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

His	marvelous	success	as	violinist	in	the	leading	capitals	of	Europe	,
他的	奇妙	成功	作为	小提琴手	在	这	领导	首都	的	欧洲	,

他在欧洲各大城市作为小提琴手取得了巨大的成功，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['brɪliənt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

together	with	many	brilliant	contributions	to	the	literature	of	his
一起	和	许多	杰出的	贡献	到	这	文学	的	他的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

以及他对乐器文献的诸多杰出贡献，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪvərəbli] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

had	long	been	favorably	commented	on	by	the	critics	of	the	old	world	.
有	长的	到过	有利	评论	在	经过	这	评论家	的	这	老的	世界	.

长期以来，它一直受到旧世界评论家的好评。

['meni] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traɪəmfs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs]

Many	stories	of	his	struggles	and	his	triumphs	had	found	their	way	across
许多	故事	的	他的	斗争	和	他的	胜利	有	成立	他们的	方式	穿过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

the	ocean	and	had	been	read	and	re	-	read	with	interest	.
这	海洋	和	有	到过	读	和	关于	-	读	和	兴趣	.

许多关于他奋斗历程和辉煌成就的故事传遍了大洋彼岸，并被人们饶有兴趣地反复阅读。

['ðerfɔːr] , [wen] ['mɪstər] . ['henri] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ,

Therefore	,	when	Mr	.	Henry	Perkins	,	the	well	-	known	impresario	,
所以	,	什么时候	先生	.	亨利	珀金斯	,	这	出色地	-	已知	经纪人	,

因此，当著名演出经纪人亨利·珀金斯先生

[ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [praɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrdnəbl] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi]

announced	with	an	air	of	conscious	pride	and	pardonable	enthusiasm	that	he
宣布	和	一个	空气	的	有意识的	自豪	和	情有可原	热情	那	他

[hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [daɪoʊti][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['lɪmɪtɪd] " ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kɑːnsərts] ,

had	secured	Diotti	for	a	"	limited	"	number	of	concerts	,
有	安全	迪奥蒂	为了	一个	"	有限的	"	数字	的	音乐会	,

他带着一种自鸣得意和可以理解的热情宣布，他已经邀请到迪奥蒂参加“有限场次”的音乐会。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] - [frendz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [waɪd] - [ə'weɪk] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ə'maʊnt]

Perkins	'	friends	assured	that	wide	-	awake	gentleman	that	his	foresight	amounted
珀金斯	-	朋友们	保证	那	宽的	-	醒	绅士	那	他的	远见	金额

[tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['dʒiːniəs] ,

to	positive	genius	,
到	积极的	天才	,

珀金斯的朋友们向这位头脑清醒的绅士保证，他的远见卓识堪称天才之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɑːr] .

and	they	predicted	an	unparalleled	success	for	his	star	.
和	他们	预测	一个	无与伦比	成功	为了	他的	星星	.

他们预言他的明星生涯将取得空前的成功。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbɪlətɪ] [æz; əz] [ˈpleɪər] ,

On	account	of	his	wonderful	ability	as	player	,
在	帐户	的	他的	精彩的	能力	作为	玩家	,

由于他出色的球员能力，

[daɪoʊtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət][hæf][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

Diotti	was	a	favorite	at	half	the	courts	of	Europe	,
迪奥蒂	曾是	一个	最喜欢的	在	一半	这	法院	的	欧洲	,

迪奥蒂是半数欧洲宫廷的宠儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈstuːt] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [fækt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	astute	Perkins	enlarged	upon	this	fact	without	regard	for	the
和	这	精明	珀金斯	放大	之上	这	事实	没有	看待	为了	这

[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ɔːr][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] .

feelings	of	the	courts	or	the	violinist	.
情怀	的	这	法院	或者	这	小提琴手	.

而精明的珀金斯则对此大加渲染，丝毫不顾及法庭或小提琴家的感受。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [prɪˈsiːdɪŋ] - [deɪˈbjuː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

On	the	night	preceding	Diotti's	debut	in	New	York	,
在	这	夜晚	前	-	首次亮相	在	新的	约克	,

在迪奥蒂纽约首演的前一晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [luː)ˈwelin] ,

he	was	the	center	of	attraction	at	a	reception	given	by	Mrs	.	Llewellyn	,
他	曾是	这	中心	的	景点	在	一个	接待	给定	经过	太太	.	卢埃林	,

在卢埃林夫人举办的招待会上，他成了全场的焦点。

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈliːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

a	social	leader	,	and	a	devoted	patron	of	the	arts	.
一个	社会的	领导者	,	和	一个	奉献	赞助人	的	这	艺术	.

一位社会领袖，也是一位忠实的艺术赞助人。

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm]

The	violinist	made	a	deep	impression	on	those	fortunate	enough	to	be	near	him
这	小提琴手	制成	一个	深的	印象	在	那些	幸运	足够的	到	是	靠近	他

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

during	the	evening	.
期间	这	晚上	.

当晚，这位小提琴家的演奏给那些有幸在他身边的人留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]

He	won	the	respect	of	the	men	by	his	observations	on	matters	of	international
他	韩元	这	尊重	的	这	男人	经过	他的	观察	在	事情	的	国际的

[ˈɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他对国际事务的见解赢得了男人们的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlər][seks][baɪ][hɪz; ɪz][ʃɪˈvælrɪk; ˈʃɪvəlˌrɪk]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and	the	admiration	of	the	gentler	sex	by	his	chivalric	estimate	of
和	这	钦佩	的	这	更温和	性别	经过	他的	骑士精神	估计	的

['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['prɑːgres] ,

woman's	influence	in	the	world's	progress	,
女性的	影响	在	这	世界的	进步	,

他对女性在世界进步中所发挥的作用给予了骑士般的评价，这赢得了女性的钦佩。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['rɛrəst] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪm'plaɪd]
on **which** **subject** **he** **talked** **with** **rarest** **good** **humor** **and** **delicately** **implied**
在 哪个 主题 他 谈话 和 最稀有 好的 幽默 和 轻柔地 暗示
['gæləntri] .
gallantry **.**
英勇 .

他谈及此事时，展现出难得的幽默感和含蓄的绅士风度。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌniks'pleinəbl] ['lʌlz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːr] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
During **one** **of** **those** **sudden** **and** **unexplainable** **lulls** **that** **always** **occur** **in** **general**
期间 一 的 那些 突然 和 无法解释 平静 那 总是 发生 在 一般的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
drawing **-** **room** **conversations** **,**
绘画 - 房间 对话 ,

在客厅谈话中总会突然出现那种无法解释的沉默时刻，

[daɪoʊti] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [luː)'welin] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ]
Diotti **turned** **to** **Mrs** **.** **Llewellyn** **and** **whispered** **:** **"** **Who** **is** **the** **charming** **young**
迪奥蒂 转向 到 太太 . 卢埃林 和 低声说道 : " WHO 是 这 迷人 年轻的
['wʊmən] [dʒʌst] ['entərɪŋ] ? "
woman **just** **entering** **?** **"**
女士 只是 进入 ? "

迪奥蒂转向卢埃林太太，低声问道：“刚才进来的那位迷人的年轻女士是谁？”

" [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] ? "
" **The** **beauty** **in** **white** **?** **"**
" 这 美丽 在 白色的 ? "

“身着白衣的美人？”

" [jes] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɪn] [waɪt] , " ['sɔːftli] ['ekəuiŋ] ['mɪsɪz] . [luː'wɛlɪnz] ['kwɪri] .
" **Yes** **,** **the** **beauty** **in** **white** **,** **"** **softly** **echoing** **Mrs** **.** **Llewellyn's** **query** **.**
" 是的 , 这 美丽 在 白色的 , " 轻轻 回声 太太 . 勒韦林的 询问 .

“是的，那位身穿白衣的美人，”他轻声回应着卢埃林太太的询问。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [geɪzd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [nuː] -
He **leaned** **forward** **and** **with** **eager** **eyes** **gazed** **in** **admiration** **at** **the** **new** **-**
他 倾斜 向前 和 和 渴望的 眼睛 凝视 在 钦佩 在 这 新的 -
['kʌmər] .
comer **.**
角 .

他向前倾身，用充满渴望的目光钦佩地注视着这位新来者。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
He **seemed** **hypnotized** **by** **the** **vision** **,**
他 似乎 被催眠 经过 这 想象 ,

他似乎被那景象催眠了。

[wɪtʃ] [muːvd] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] - ['tɪntɪd] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr][ænd; ənd] [stʊd]
which **moved** **slowly** **from** **between** **the** **blue** **-** **tinted** **portieres** **and** **stood**
哪个 已搬 缓慢地 从 之间 这 蓝色的 - 有色 门 和 站立
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
for **the** **instant** **,**
为了 这 立即的 ,

它缓缓地从蓝色的门帘间移开，停留了片刻。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['wʊmənhʊd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['dreɪpəri] .
a **perfect** **embodiment** **of** **radiant** **womanhood** **,** **silhouetted** **against** **the** **silken** **drapery** **.**
一个 完美的 实施例 的 辐射状 女性 , 剪影 反对 这 丝 布料 .

她完美地展现了光彩照人的女性魅力，在丝绸帷幔的映衬下，轮廓分明。

" [ðæt] [ɪz] [mɪs] ['wɔlis] , [mɪs] ['mildrid] ['wɔlis] , ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks]
" That is Miss Wallace , Miss Mildred Wallace , only child of one of New York's
" 那 是 错过 华莱士 , 错过 米尔德里德 华莱士 , 仅有的 孩子 的 一 的 新的 约克的
['prɑ:mɪnənt] ['bæŋkərz] . "
prominent bankers . "
著名的 银行家 . "

“那是华莱士小姐，米尔德里德·华莱士小姐，纽约一位著名银行家的独生女。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] — [ə; eɪ] [kwi:n] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] , " [kraɪd] [hi:; hi] ,
" She is beautiful — a queen by divine right , " cried he ,
" 她 是 美丽的 — 一个 女王 经过 神圣的 正确的 , " 哭 他 ,

“她真美——她是天生的女王！”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] [ænd; ənd] [ɪmpər'tjʊnəti] , [en'tri:tid] [hɪz; ɪz]
and then with a mingling of impetuosity and importunity , entreated his
和 然后 和 一个 混杂 的 冲动 和 恳求 , 恳求 他的
['hoʊstəs] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] .
hostess to present him .
女主人 到 展示 他 .

然后，他带着急切和恳求，请求女主人介绍他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [met] .
And thus they met .
和 因此 他们 遇见 .

于是，他们相遇了。

['mɪsɪz] . [lu:'wɛlɪnz] [entə'teɪnmənts] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [soʊ] .
Mrs . Llewellyn's entertainments were celebrated , and justly so .
太太 . 勒韦林的 娱乐 是 著名 , 和 公正地 所以 .

卢埃林夫人的招待活动广受赞誉，实至名归。

[æt; ət] [hɜ:r; hər] [rɪ'sɛpʃənz] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [best] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
At her receptions one always heard the best singers and players of the
在 她 接待 一 总是 听到 这 最好的 歌手 和 玩家 的 这
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

在她的招待会上，总能听到当季最优秀的歌手和演奏家的表演。

[ænd; ənd] [ˌepɪ'kjʊrəs] - [soʊl] [kʊd; kəd] [rest] [ɪn] [pi:s] , [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʃef] [hæd; həd] [æn; ən]
and Epicurus ' soul could rest in peace , for her chef had an
和 伊壁鸠鲁 - 灵魂 可以 休息 在 和平 , 为了 她 厨师 有 一个
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
international reputation .
国际的 名声 .

伊壁鸠鲁的灵魂可以安息了，因为她的厨师享有国际声誉。

[oʊ] , [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] ['mju:zɪk] - [fed] [ə'setɪk] , ['meni] , [aɪ] , ['veri] ['meni] , [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n]
Oh , remember , you music - fed ascetic , many , aye , very many , regard the transition
哦 , 记住 , 你 音乐 - 美联储 苦行僧 , 许多 , 是的 , 非常 许多 , 看待 这 过渡
[frʌm; frəm] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:] [tu:; tə] ['terəpɪn] ,
from Tschaikowsky to terrapin ,
从 柴可夫斯基 到 龟 ,

哦，记住，你这音乐熏陶的苦行僧，许多人，是的，非常许多人，都认为从柴可夫斯基到海龟的转变，

[frʌm; frəm] ['beɪtoʊvən] [tu:; tə] ['bɜ:rgəndi] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [æn'tɪsəpətɔ:ri] [dʒɔɪ] — [ænd; ənd]
from Beethoven to burgundy with hearts aflame with anticipatory joy — and
从 贝多芬 到 勃艮第酒红 和 心 燃烧 和 预期 喜悦 — 和
['mɪsɪz] . [lu:'wɛlɪnz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
Mrs . Llewellyn's dining - room was crowded .
太太 . 勒韦林的 用餐 - 房间 曾是 挤 .

从贝多芬到勃艮第红，人们心中充满了期待的喜悦——卢埃林太太的餐厅里挤满了人。

[mɪs] ['wɔlis] [ænd; ənd][daɪoʊti][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

Miss	Wallace	and	Diotti	had	wandered	into	the	conservatory	.
错过	华莱士	和	迪奥蒂	有	漫步	进入	这	温室	.

华莱士小姐和迪奥蒂漫步走进了温室。

" [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	A	desire	for	happiness	is	our	common	heritage	,	"	he	was	saying	in	his
"	一个	欲望	为了	幸福	是	我们的	常见的	遗产	,	"	他	曾是	说	在	他的

['rɪtʃli] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] .

richly	melodious	voice	.
丰富	悦耳动听	嗓音	.

“对幸福的渴望是我们共同的遗产，”他用他那浑厚悦耳的声音说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['hæpinəs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	to	define	what	constitutes	happiness	is	very	difficult	,	"	she	replied	.
"	但	到	定义	什么	构成	幸福	是	非常	难的	,	"	她	回复	.

“但是，要定义幸福是什么，是非常困难的，”她回答说。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [ɪf] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][græsp] ,

"	Not	necessarily	,	"	he	went	on	;	"	if	the	motive	is	clearly	within	our	grasp	,
"	不是	一定	,	"	他	去	在	;	"	如果	这	动机	是	清楚地	之内	我们的	抓牢	,

“不一定，”他继续说道，“如果动机在我们掌握之中，

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "

the	attainment	is	possible	.	"
这	素养	是	可能的	.	"

这是有可能实现的。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	For	example	?	"	she	asked	.
"	为了	例子	?	"	她	问	.

“例如？”她问道。

" [ðə; ði]['maɪzər][ɪz] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [hɔːdz] [hɪz; ɪz][goʊld] ; [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wen] [hiː; hi]

"	The	miser	is	happy	when	he	hoards	his	gold	;	the	philanthropist	when	he
"	这	吝啬鬼	是	快乐的	什么时候	他	囤积物	他的	金子	;	这	慈善家	什么时候	他

[dis'tribjuːts] [hɪz; ɪz] .

distributes	his	.
分发	他的	.

守财奴在囤积黄金时感到快乐；慈善家在分发黄金时感到快乐。

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['məutivz] [ɑːr; ər] [æn'tɪpədl] . "

The	attainment	is	identical	,	but	the	motives	are	antipodal	.	"
这	素养	是	完全相同的	,	但	这	动机	是	反足	.	"

结果相同，但动机却截然相反。

" [ðen] [wʌn] [pə'zesɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məutivz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [end] ?

"	Then	one	possessing	sufficient	motives	could	be	happy	without	end	?
"	然后	一	拥有	充足的	动机	可以	是	快乐的	没有	结尾	?

那么，只要动机足够，一个人就能永远快乐吗？

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['daʊtɪŋli] .

"	she	suggested	doubtingly	.
"	她	建议	怀疑地	.

她半信半疑地建议道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['θiːəri] .

"	That	is	my	theory	.
"	那	是	我的	理论	.

这是我的理论。

[ðə; ði]['naiəubi][ʌv; əv][oʊld][hæd; həd] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] . "

The	Niobe	of	old	had	happiness	within	her	power	.	"
这	尼俄柏	的	老的	有	幸福	之内	她	力量	.	"

古时的尼俄柏拥有幸福的掌控权。

" [ðə; ði][gɔdz] [θɔːt] [nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['pɪti] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

"	The	gods	thought	not	,	"	said	she	;	"	in	their	very	pity	they	changed	her	into
"	这	神	想法	不是	,	"	说	她	;	"	在	他们的	非常	遗憾	他们	已更改	她	进入

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

“众神没有这样想,”她说;“他们出于怜悯,把她变成了石头。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi]['evər] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] . "

and	with	streaming	eyes	she	ever	tells	the	story	of	her	sorrow	.	"
和	和	流媒体	眼睛	她	曾经	讲述	这	故事	的	她	悲哀	.	"

她总是泪流满面地讲述自己的悲惨遭遇。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] ?

"	But	are	her	children	weeping	?
"	但	是	她	孩子们	哭泣	?

“但是她的孩子们在哭泣吗?”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

['hæpinəs] [kæn; kən] [bluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [woʊ] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn]

Happiness	can	bloom	from	the	seeds	of	deepest	woe	,	"	and	in	a	tone
幸福	能	盛开	从	这	种子	的	最深处	悲哀	,	"	和	在	一个	语气

['ɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ,

almost	reverential	,
几乎	敬畏的	,

“幸福可以从最深切的悲伤中萌芽,”他几乎带着敬畏的语气说道。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他继续说道:

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'tæliən] ['gæləriz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː]

"	I	remember	a	picture	in	one	of	our	Italian	galleries	that	always	impressed	me
"	我	记住	一个	图片	在	一	的	我们的	意大利语	画廊	那	总是	印象深刻	我

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] .

as	the	ideal	image	of	maternal	happiness	.
作为	这	理想的	图像	的	母体	幸福	.

“我记得我们意大利画廊里的一张照片,它一直给我留下了深刻的印象,是我心目中母爱幸福的理想写照。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - ['mʌðər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]

It	is	a	painting	of	the	Christ	-	mother	standing	by	the	body	of	the	Crucified
它	是	一个	绘画	的	这	基督	-	母亲	常设	经过	这	身体	的	这	被钉在十字架上

.

.
.

这是一幅描绘圣母玛利亚站在被钉十字架的耶稣遗体旁的画作。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv] ['greɪɪʃ] [hjuː] , [nʌn] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

Beauty	**was**	**still**	**hers**	**,**	**and**	**the**	**dress**	**of**	**grayish**	**hue**	**,**	**nun**	**-**	**like**	**in**	**its**	**simplicity**	**,**
美丽	曾是	仍然	她的	,	和	这	裙子	的	灰蒙蒙的	色调	,	尼姑	-	喜欢	在	它是	简单	,

她依然美丽动人，身穿灰色调的修女服，款式简洁朴素。

[siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rɔɪəl] [roʊb] .

seemed	**more**	**than**	**royal**	**robe**	**.**
似乎	更多的	比	皇家	长袍	.

似乎不仅仅是一件皇家长袍。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪ'ljuːmɪnd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [siːmd] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]

Her	**face**	**,**	**illumined**	**as**	**with**	**a**	**light**	**from**	**heaven**	**,**	**seemed**	**inspired**	**with**
她	脸	,	照明	作为	和	一个	光	从	天堂	,	似乎	灵感	和

[ðɪs] [θɔːt] :

this	**thought**	**:**
这	想法	:

她脸上容光焕发，仿佛沐浴在天堂之光中，似乎被这样一种想法所启发：

- [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [sʌn] !

'	**They**	**have**	**killed**	**Him**	**—**	**they**	**have**	**killed**	**my**	**son**	**!**
-	他们	有	被杀	他	—	他们	有	被杀	我的	儿子	！

“他们杀了他——他们杀了我的儿子！”

[oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ! -

Oh	**,**	**God**	**,**	**I**	**thank**	**Thee**	**that**	**His**	**suffering**	**is**	**at**	**an**	**end**	**!**	**'**
哦	,	上帝	,	我	感谢	汝	那	他的	痛苦	是	在	一个	结尾	！	-

哦，上帝，我感谢您，祂的苦难终于结束了！

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hoʊli] [feɪs] ,

And	**as**	**I**	**gazed**	**at**	**the**	**holy**	**face**	**,**
和	作为	我	凝视	在	这	圣	脸	,

当我凝视着圣洁的面容时，

[ə'nʌðər] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm] ['sædnd] ['mʌðərhʊd] [tuː; tə]

another	**light**	**seemed**	**to**	**change**	**it**	**by**	**degrees**	**from**	**saddened**	**motherhood**	**to**
其他	光	似乎	到	改变	它	经过	学位	从	悲伤	母性	到

[traɪ'ʌmfənt] ['wʊmən] !

triumphant	**woman**	**!**
凯	女士	！

另一束光似乎逐渐改变了她，让她从悲伤的母亲变成了胜利的女性！

[ðen] [keɪm] : - [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [hiː; hi][bʌt; bət] [sliːps] ; [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] ,

Then	**came**	**:**	**'**	**He**	**is**	**not**	**dead**	**,**	**He**	**but**	**sleeps**	**;**	**He**	**will**	**rise**	**again**	**,**
然后	来了	:	-	他	是	不是	死的	,	他	但	睡觉	;	他	将要	上升	再次	,

然后又说：“他没有死，他只是睡着了；他必复活。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][best] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ! - "

for	**He**	**is**	**the**	**best**	**beloved**	**of**	**the**	**Father**	**!**	**'**	**"**
为了	他	是	这	最好的	心爱	的	这	父亲	！	-	"

因为祂是父最挚爱的！

" [stɪl] , [feɪt] [kæn; kən][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pætrɪmoʊni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	**Still**	**,**	**fate**	**can**	**rob**	**us**	**of**	**our**	**patrimony**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**.**
"	仍然	,	命运	能	抢	我们	的	我们的	遗产	,	"	她	回复	,	后	一个	暂停	.

“然而，命运也可能夺走我们的遗产，”她停顿了一下，回答道。

" [nɑːt] [waɪl] [laɪf][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'jɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	**Not**	**while**	**life**	**is**	**here**	**and**	**eternity**	**beyond**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**reassuringly**	**.**
"	不是	尽管	生活	是	这里	和	永恒	超过	,	"	他	说	,	令人安心	.

“只要生命尚存，永恒尚存，就不会发生这种事，”他安慰道。

" [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [soʊl] [laɪz] ['dɔ:rmənt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'raʊz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	if	a	soul	lies	dormant	and	will	not	arouse	?	"	she	asked	.
"	什么	如果	一个	灵魂	谎言	休眠	和	将要	不是	引起	?	"	她	问	.

“如果一个灵魂处于沉睡状态，永远不会苏醒呢？”她问道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['moʊtɪv] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ,

"	There	are	souls	that	have	no	motive	low	enough	for	earth	,	but	only	high	enough	for	heaven	,
"	那里	是	灵魂	那	有	不	动机	低的	足够的	为了	地球	,	但	仅有的	高的	足够的	为了	天堂	,

“有些灵魂的动机既不足以卑微地存在于尘世，又足够高尚地存在于天堂。”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	he	said	,	with	evident	intention	,	looking	almost	directly	at	her	.
"	他	说	,	和	明显	意图	,	寻找	几乎	直接地	在	她	.

“他说道，眼神明显带着意图，几乎直视着她。”

" [ðen] [wʌn][mʌst; məst] [kʌm] [hu:] [spi:ks] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [tʌŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	Then	one	must	come	who	speaks	in	nature's	tongue	,	"	she	continued	.
"	然后	一	必须	来	WHO	说话	在	自然的	舌头	,	"	她	持续	.

“那么，就必须来一位能用自然语言说话的人，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [ðen] [ə'weɪk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɜ:rnɪstli] .

"	And	the	soul	will	then	awake	,	"	he	added	earnestly	.
"	和	这	灵魂	将要	然后	醒	,	"	他	额外	切实	.

“然后灵魂就会觉醒，”他认真地补充道。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ?

"	But	is	there	such	a	one	?
"	但	是	那里	这样的	一个	一	?

但真有这样的人吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [pər'hæps] , " [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .

"	Perhaps	,	"	he	almost	whispered	,	his	thought	father	to	the	wish	.
"	也许	,	"	他	几乎	低声说道	,	他的	想法	父亲	到	这	希望	.

“或许，”他几乎是低声说道，心中想着这个愿望。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [said] .

"	I	am	afraid	not	,	"	she	sighed	.
"	我	是	害怕的	不是	,	"	她	叹了口气	.

“恐怕不行，”她叹了口气。

" [aɪ] ['stʌdid] ['drɔ:ɪŋ] , [wɜ:rkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [ɪn'telɪdʒəntli] ,

"	I	studied	drawing	,	worked	diligently	and	,	I	hope	,	intelligently	,
"	我	研究	绘画	,	工作	勤勉地	和	,	我	希望	,	聪明地	,

“我学习绘画，勤奋努力，而且，我希望，我的方法也很聪明。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['pju:ni][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

and	yet	I	was	quickly	convinced	that	a	counterfeit	presentment	of	nature	was	puny	and	insignificant	.
和	然而	我	曾是	迅速地	确信	那	一个	伪造	呈报	的	自然	曾是	弱小	和	微不足道	.

然而，我很快就确信，对自然的虚假呈现是微不足道的。

[aɪ] ['peɪntɪd] [naɪ'ægrə] .

I	painted	Niagara	.
我	绘	尼亚加拉	.

我画了尼亚加拉瀑布。

[maɪ] [frendz] [preɪzd] [maɪ] ['efərt] .

My	friends	praised	my	effort	.
我的	朋友们	赞扬	我的	努力	.

朋友们称赞了我的努力。

[aɪ] [sɔː] [naɪ'ægrə] [ə'gen] — [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

I	saw	Niagara	again	—	I	destroyed	the	picture	.	"
我	锯	尼亚加拉	再次	—	我	损毁	这	图片	.	"

我又看到了尼亚加拉瀑布——我把照片毁了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	But	you	must	be	prepared	to	accept	the	limitations	of	man	and	his
"	但	你	必须	是	准备	到	接受	这	限制	的	男人	和	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但是你必须做好准备，接受人类及其工作的局限性。

" [sed] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

"	said	the	philosophical	violinist	.
"	说	这	哲学	小提琴手	.

“这位富有哲理的小提琴家说道。”

" [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['neɪtʃɚz] [doʊ'meɪn] —

"	Annihilation	of	one's	own	identity	in	the	moment	is	possible	in	nature's	domain	—
"	湮灭	的	一个人的	自己的	身份	在	这	片刻	是	可能的	在	自然的	领域	—

['nevər] [ɪn] ['mænz] .

never	in	man's	.
绝不	在	男人的	.

“在自然界中，一个人的自我身份有可能在瞬间被消灭——但在人类的领域中，这绝不可能发生。”

[ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] , ['nevər] - ['endɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['mædli] ['tʃɜːrnɪŋ] , ['pɪtiləsli] ['dæʃɪŋ]

The	resistless	,	never	-	ending	rush	of	the	waters	,	madly	churning	,	pitilessly	dashing
这	无力抵抗	,	绝不	-	结束	匆忙	的	这	水	,	疯狂地	搅拌	,	无情地	帅气

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] ;

against	the	rocks	below	;
反对	这	岩石	以下	;

湍急的河水永不停歇地奔涌，疯狂翻腾，无情地拍打着下方的岩石；

[ðə; ði] ['maɪti] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnd] ['dʒaɪənt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][naɪ'ægrə] .

the	mighty	roar	of	the	loosened	giant	;	that	was	Niagara	.
这	强大的	吼	的	这	松动	巨大的	;	那	曾是	尼亚加拉	.

挣脱束缚的巨人发出震耳欲聋的咆哮；那就是尼亚加拉大瀑布。

[maɪ] ['pɪktʃər] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [peɪnt] . "

My	picture	seemed	but	a	smear	of	paint	.	"
我的	图片	似乎	但	一个	涂抹	的	画	.	"

我的照片看起来就像是一团污渍。

" [stɪl] , [mæn][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Still	,	man	has	won	the	admiration	of	man	by	his	achievements	,	"	he	said	.
"	仍然	,	男人	有	韩元	这	钦佩	的	男人	经过	他的	成就	,	"	他	说	.

“尽管如此，人类凭借其成就赢得了人类的钦佩，”他说。

" [ə'læs] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Alas	,	for	me	,	"	she	sighed	,	"	I	have	not	felt	it	.	"
"	唉	,	为了	我	,	"	她	叹了口气	,	"	我	有	不是	毛毡	它	.	"

“唉，”她叹了口气，“我却没有感受到。”

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndɝz] [mæn][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn]['mju:zɪks]
" Surely you have been stirred by the wonders man has accomplished in music's
" 一定 你 有 到过 搅拌 经过 这 奇迹 男人 有 完成 在 音乐的
[relm] ?
realm ?
领域 ?

“你肯定已经被人类在音乐领域取得的成就所感动了吧？”

" [daɪoʊti] ['ventʃərd] .
" Diotti ventured .
" 迪奥蒂 冒险 .

迪奥蒂冒险说道。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] .
" I never have been .
" 我 绝不 有 到过 .

我从来都不是。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['sædli] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] .
" She spoke sadly and reflectively .
" 她 辐 令人遗憾的是 和 反思地 .

她语气悲伤而沉思。

" [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [θi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,
" But does not the passion - laden theme of a master ,
" 但 做 不是 这 热情 - 满载 主题 的 一个 掌握 ,

“但是，大师充满激情的主题难道不是……”

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪər] [ə'weɪkən][jʊr; jər][i'məuʃənz] ? " [pə'sistid] [hi:; hi] .
or the marvelous feeling of a player awaken your emotions ? " persisted he .
或者 这 奇妙 感觉 的 一个 玩家 觉醒 你的 情绪 ? " 持续 他 .

还是说，球员那种奇妙的感觉唤醒了你的情感？“他继续说道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['li:nɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .
She stood leaning lightly against a pillar by the fountain .
她 站立 倾斜 轻轻 反对 一个 支柱 经过 这 喷泉 .

她轻轻地倚靠在喷泉旁的一根柱子上。

" [aɪ] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ]['pi:ənɪst] , [haʊ'evər] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
" I never hear a pianist , however great and famous ,
" 我 绝不 听到 一个 钢琴家 , 然而 伟大的 和 著名的 ,

“我从未听过一位钢琴家，无论他多么伟大、多么有名，

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:m] - ['kʌlərd] ['hæmərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
but I see the little cream - colored hammers within the piano bobbing up and
但 我 看 这 小的 奶油 - 有色 锤子 之内 这 钢琴 上下摆动 向上 和
[daʊn] [laɪk] [ˌækrə'bætɪk] ['braʊniz] .
down like acrobatic brownies .
向下 喜欢 杂技 布朗尼蛋糕 .

但我看到钢琴内部那些乳白色的小琴槌像杂技演员一样上下晃动。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn]
I never hear the plaudits of the crowd for the artist and watch him return
我 绝不 听到 这 赞誉 的 这 人群 为了 这 艺术家 和 手表 他 返回
[tu:; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
to bow his thanks ,
到 弓 他的 谢谢 ,

我从未听到过观众为艺术家鼓掌，也从未看到他返回台上鞠躬致谢。

[bʌt; bət][aɪ] ['mentəli] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ækrəˌbæts] , [iːtʃ] ['restɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
but I mentally demand that these little acrobats , each resting on an individual
但 我 精神上 要求 那 这些 小的 杂技演员 , 每个 休息 在 一个 个人
['pedɪst(ə)l] ,
pedestal ,
座 ,

但我内心强烈要求这些小杂技演员，每个都站在一个独立的基座上，

[ænd; ənd] ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['efərts] , [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and weary from his efforts , shall appear to receive a share of the
和 厌倦 从 他的 努力 , 将 出现 到 收到 一个 分享 的 这
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

尽管他已疲惫不堪，但仍将出现以博取掌声。

" [wen] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [wɜːrld] - [dɪ'faɪɪŋ] ['skeptɪk] , " ['trɪlɪŋ]
" When I listen to a great singer , " continued this world - defying skeptic , " trilling
" 什么时候 我 听 到 一个 伟大的 歌手 , " 持续 这 世界 - 反抗 怀疑论者 , " 颤音
[laɪk] [ə; eɪ] [θrʌʃ] ,
like a thrush ,
喜欢 一个 画眉 ,

“当我聆听一位伟大的歌手，”这位不顾世俗眼光的怀疑论者继续说道，“像画眉鸟一样婉转歌唱时，

['skæmpərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skeɪlz] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [lɑːt][ʌv; əv] [ɑː] , [ɑː] , ['ɑːz] ,
scampering over the scales , I see a clumsy lot of ah , ah , ahs ,
四处奔跑 超过 这 秤 , 我 看 一个 笨拙 很多 的 啊 , 啊 , 啊 ,

我看到它们笨拙地爬过秤面，发出许多“啊，啊，啊”的声音。

['ɔːkwərdli] , [ʌn'sɜːrtnli] ['æmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði]['gæmət] , ['seɪɪŋ] ,
awkwardly , uncertainly ambling up the gamut , saying ,
尴尬地 , 不确定性 漫步 向上 这 范围 , 说 ,

笨拙地、犹豫地沿着各种说法慢慢走，说道：

- [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðʌs] — [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [miːd] [ʌv; əv]
' were it not for us she could not sing thus — give us our meed of
- 是 它 不是 为了 我们 她 可以 不是 唱歌 因此 — 给 我们 我们的 需求 的
[preɪz] . -
praise . '
称赞 . -

若非有我们，她便无法如此歌唱——请赐予我们应得的赞美。

" ['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['mæstərz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wʌndrəs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['mæstərz]
" Slowly he replied : " Masters have written in wondrous language and masters
" 缓慢地 他 回复 : " 大师 有 书面 在 奇妙的 语言 和 大师
[hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['paʊər] . "
have played with wondrous power . "
有 玩 和 奇妙的 力量 . "

他缓缓回答道：“大师们用奇妙的语言写作，大师们用奇妙的力量演奏。”

" [ænd; ənd][aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪvli] .
" And I so long to hear , " she said , almost plaintively .
" 和 我 所以 长的 到 听到 , " 她 说 , 几乎 哀怨地 .

“我多么渴望听到，”她近乎哀怨地说。

" [aɪ]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] ,
" I marvel at the invention of the composer and the skill of the player ,
" 我 奇迹 在 这 发明 的 这 作曲家 和 这 技能 的 这 玩家 ,

“我惊叹于作曲家的创造力和演奏家的技巧，

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ] [siːs] .

but	there	I	cease	.
但	那里	我	停止	.

但我就此打住。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .

"	He	looked	at	her	intently	.
"	他	看起来	在	她	专注地	.

他专注地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪzld] [aɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['briːðɪŋ] ['wʊmən] .

She	was	standing	before	him	,	not	a	block	of	chiseled	ice	,	but	a	beautiful	,	breathing	woman	.
她	曾是	常设	前	他	,	不是	一个	堵塞	的	凿刻	冰	,	但	一个	美丽的	,	呼吸	女士	.

她站在他面前，不是一块冰雕，而是一个美丽、有血有肉的女人。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	offered	her	his	arm	and	together	they	made	their	way	to	the	drawing	-	room	.
他	提供	她	他的	手臂	和	一起	他们	制成	他们的	方式	到	这	绘画	-	房间	.

他伸出胳膊挽着她，两人一起走向客厅。

" [pər'hæps] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [wɪl] [kʌm] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [toʊnz] ,

"	Perhaps	,	some	day	,	one	will	come	who	can	sing	a	song	of	perfect	love	in	perfect	tones	,
"	也许	,	一些	天	,	一	将要	来	WHO	能	唱歌	一个	歌曲	的	完美的	爱	在	完美的	音调	,

“或许有一天，会出现一个人，能用完美的音调唱出一首完美的爱情之歌。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [ə'tuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləɪdi] . "

and	your	soul	will	be	attuned	to	his	melody	.	"
和	你的	灵魂	将要	是	协调的	到	他的	旋律	.	"

你的灵魂将会与他的旋律相契合。

" [pər'hæps] — [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sed] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

"	Perhaps	—	and	good	-	night	,	"	she	softly	said	,	leaving	his	arm	and	joining	her	friends	,
"	也许	—	和	好的	-	夜晚	,	"	她	轻轻	说	,	离开	他的	手臂	和	加入	她	朋友们	,

“或许吧——晚安，”她轻声说道，松开他的手臂，走到朋友们身边。

[huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

who	accompanied	her	to	the	carriage	.
WHO	伴随	她	到	这	运输	.

陪同她上马车的人。

[iː]

II
二

二

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pleɪsɪz][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ə'pru:v(ə)l][ɑ:n][wʌn]['mju:zɪk(ə)l]
The intangible something that places the stamp of popular approval on one musical
这 无形 某物 那 地方 这 邮票 的 受欢迎的 赞同 在 一 音乐
['entərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

某种无形的东西，能让一部音乐作品获得大众的认可。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['i:kwəli] [ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][æz; əz] ['klevərli] ['mænɪdʒd] ['læŋgwɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]
while another equally artistic and as cleverly managed languishes in a condition
尽管 其他 同样地 艺术 和 作为 巧妙地 管理 衰弱 在 一个 状况
[ʌv; əv] [ˌʌnɪn'dɔ:rst] ['greɪtnəs] ,
of unendorsed greatness ,
的 未经认可 伟大 ,

而另一部同样具有艺术性、同样巧妙的作品却在未被认可的伟大境地中默默无闻。

[rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['mistəriz] .
remains one of the unsolved mysteries .
遗迹 一 的 这 未解之谜 谜团 .

这仍然是未解之谜之一。

[wen] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɔ:r][ðə; ði]['drɑ:mə] ['ɔfɝz] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] [toʊ'keɪ]
When a worker in the vineyard of music or the drama offers his choicest tokay
什么时候 一个 工人 在 这 葡萄园 的 音乐 或者 这 戏剧 优惠 他的 精选 托凯
[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ,

当音乐或戏剧界的从业者向公众献上他最精挑细选的佳作时，

[ðæt] ['fɪk(ə)l] [koʊ'ket] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [les] ['sʌkjələnt] ['kɑ:nkɔ:rd] .
that fickle coquette may turn to the more ordinary and less succulent concord .
那 反复无常卖弄风情的人 可能 转动 到 这 更多的 普通的 和 较少的 多肉植物 和睦 .

那善变的轻佻女子或许会转向更普通、更乏味的和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪt'self] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] .
And the worker and the public itself know not why .
和 这 工人 和 这 民众 本身 知道 不是 为什么 .

而工人和公众本身都不知道为什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , - [feɪm] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] ,
It is true , Diotti's fame had preceded him ,
它 是 真的 , - 名声 有 之前 他 ,

迪奥蒂的名声的确早已远播。

[bʌt; bət] [feɪm] [hæz; həz] [ˌpri'si:did] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [pru:f] [ə'genst]
but fame has preceded others and has not always been proof against
但 名声 有 之前 其他的 和 有 不是 总是 到过 证明 反对
[faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər] .
financial disaster .
金融的 灾难 .

但名声往往先于名利而来，而且也并非总能让人免于经济灾难。

[ɔ:l] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ,
All this preliminary ,
全部 这 初步的 ,

所有这些初步工作，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði]

—	and	it	is	but	necessary	to	recall	that	on	the	evening	of	December	the
一	和	它	是	但	必要的	到	记起	那	在	这	晚上	的	十二月	这

[twelfθ] [daɪoʊti] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l][baʊ; boʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

twelfth	Diotti	made	his	initial	bow	in	New	York	,
第十二	迪奥蒂	制成	他的	最初的	弓	在	新的	约克	,

——只需回顾一下，12月12日晚，迪奥蒂在纽约首次亮相。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [kəm'pliːtli] [fɪld] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

to	an	audience	that	completely	filled	every	available	space	in	the	Academy	of
到	一个	观众	那	完全地	已填	每一个	可用的	空间	在	这	学院	的

['mjuːzɪk] — [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɔːdiəns] ,

Music	—	a	representative	audience	,
音乐	—	一个	代表	观众	,

音乐学院的每个座位都坐满了观众——这是一群具有代表性的观众。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] .

distinguished	alike	for	beauty	,	wealth	and	discernment	.
杰出的	同样	为了	美丽	,	财富	和	辨别力	.

她们都以美貌、财富和鉴赏力而闻名。

[wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['soʊloʊ] , [hiː; hi]['kwaɪətli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl]

When	the	violinist	appeared	for	his	solo	,	he	quietly	acknowledged	the	cordial
什么时候	这	小提琴手	出现	为了	他的	独奏	,	他	悄悄	已确认	这	亲切

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

reception	of	the	audience	,
接待	的	这	观众	,

小提琴手登台独奏时，他平静地向观众致意，感谢他们的热情欢迎。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	immediately	proceeded	with	the	business	of	the	evening	.
和	立即地	继续	和	这	商业	的	这	晚上	.

然后立即开始处理当晚的事务。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [nɑːd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

At	a	slight	nod	from	him	the	conductor	rapped	attention	,
在	一个	轻微	点头	从	他	这	导体	说唱	注意力	,

他微微点头，指挥便敲击键盘示意大家注意。

[ðen] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊ] , - ['feɪvərɪt] ,

then	launched	the	orchestra	into	the	introduction	of	the	concerto	,	Diotti's	favorite	,
然后	发射	这	乐队	进入	这	介绍	的	这	协奏曲	,	-	最喜欢的	,

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] .

selected	for	the	first	number	.
已选	为了	这	第一的	数字	.

然后，乐团奏响了迪奥蒂最喜欢的协奏曲，作为第一首曲目。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hiː; hi] [feɪst] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd]

As	the	violinist	turned	to	the	conductor	he	faced	slightly	to	the	left	and
作为	这	小提琴手	转向	到	这	导体	他	面对	轻微地	到	这	左边	和

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [prə'siːniəm] [bɑːks] .

in	a	direct	line	with	the	second	proscenium	box	.
在	一个	直接的	线	和	这	第二	舞台口	盒子	.

小提琴手转身面向指挥时，身体略微偏左，与第二层舞台包厢呈一条直线。

[hɪz; ɪz] [pɔɪz] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] .

His	poise	was	admirable	.
他的	沉着	曾是	令人钦佩的	.

他的沉着冷静令人钦佩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [hoʊm] —

He	was	handsome	,	with	the	olive	-	tinted	warmth	of	his	southern	home	—
他	曾是	英俊的	,	和	这	橄榄	-	有色	温暖	的	他的	南部	家	—

['ferli] [tɔːl] ,

fairly	tall	,
相当	高的	,

他相貌英俊，带着南方家乡特有的橄榄色温暖肤色——身材相当高大，

[streɪt] - [lɪmd] [ænd; ənd] [laɪð] — [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [greɪs] .

straight	-	limbed	and	lithe	—	a	picture	of	poetic	grace	.
直的	-	有肢的	和	轻盈	—	一个	图片	的	诗意的	优雅	.

四肢笔直，身姿矫健——宛如诗如画的优雅佳人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['trʌstɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,

His	was	the	face	of	a	man	who	trusted	without	reserve	,
他的	曾是	这	脸	的	一个	男人	WHO	可信	没有	预订	,

他脸上带着毫无保留的信任感。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd]

the	manner	of	one	who	believed	implicitly	,	feeling	that	good	was	universal	and
这	方式	的	一	WHO	相信	隐式地	,	感觉	那	好的	曾是	普遍的	和

['iːv(ə)l][ˌæksə'dent(ə)l] .

evil	accidental	.
邪恶的	偶然	.

那种深信不疑的人的态度，认为善是普遍的，恶是偶然的。

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌperə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	music	grew	louder	and	the	orchestra	approached	the	peroration	of	the
作为	这	音乐	生长	更大声	和	这	乐队	接近	这	结语	的	这

['prefəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['soʊloʊ] ,

preface	of	the	coming	solo	,
前言	的	这	未来	独奏	,

随着音乐越来越响亮，管弦乐队也接近了即将独奏的序曲的尾声，

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

the	violinist	raised	his	head	slowly	.
这	小提琴手	提高	他的	头	缓慢地	.

小提琴手缓缓抬起头。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

Suddenly	his	eyes	met	the	gaze	of	the	solitary	occupant	of	the	second
突然	他的	眼睛	遇见	这	目光	的	这	孤	居住者	的	这	第二

[prə'siːniəm] [bɑːks] .

proscenium	box	.
舞台口	盒子	.

突然，他的目光与坐在第二层包厢里的那位孤独的观众的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .

His	face	flushed	.
他的	脸	酡	.

他脸涨得通红。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , ['ɔːlmoʊst] [ə'piːlɪŋli] , [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	looked	inquiringly	,	almost	appealingly	,	at	her	.
他	看起来	询问地	,	几乎	吸引人的	,	在	她	.

他用探究的、近乎恳求的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ə; eɪ] [leɪs] - [freɪmd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn] [waɪt] .

She	sat	immovable	and	serene	,	a	lace	-	framed	vision	in	white	.
她	卫星	不可移动的	和	安详	,	一个	蕾丝	-	框	想象	在	白色的	.

她一动不动地坐着，神态安详，一身白色蕾丝边的礼服宛如一幅美丽的画卷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər] , ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	she	who	,	since	he	had	met	her	,	only	the	night	before	,
它	曾是	她	WHO	,	自从	他	有	遇见	她	,	仅有的	这	夜晚	前	,

自从他前一天晚上遇见她以来，就是她。

[held][hɪz; ɪz]['veri] [soʊl][ɪn] ['θrɔːldəm] .

held	his	very	soul	in	thraldom	.
握住	他的	非常	灵魂	在	奴役	.

他的灵魂完全被奴役了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , ['tendərli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] .

He	lifted	his	bow	,	tenderly	placing	it	on	the	strings	.
他	抬起	他的	弓	,	温柔地	放置	它	在	这	字符串	.

他拿起弓，轻轻地放在琴弦上。

['feɪntli] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

Faintly	came	the	first	measures	of	the	theme	.
淡淡的	来了	这	第一的	措施	的	这	主题	.

主题曲的第一个音符隐隐约约地响起。

[ðə; ði] ['meləDi] , ['noʊb(ə)l] , ['lɪmpɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['floʊtɪd] [ɪn] ['driːmi] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][væst]

The	melody	,	noble	,	limpid	and	beautiful	,	floated	in	dreamy	sway	over	the	vast
这	旋律	,	高贵	,	清澈的	和	美丽的	,	漂浮	在	梦幻般的	摇摆	超过	这	广阔的

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

auditorium	,
礼堂	,

那旋律高贵、清澈、优美，如梦似幻地飘荡在广阔的礼堂上空。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['glæmər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪər] .

and	seemed	to	cast	a	mystic	glamour	over	the	player	.
和	似乎	到	投掷	一个	神秘	魅力	超过	这	玩家	.

似乎给玩家蒙上了一层神秘的光环。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

As	the	final	note	of	the	first	movement	was	dying	away	,	the	audience	,
作为	这	最终的	笔记	的	这	第一的	移动	曾是	垂死	离开	,	这	观众	,

当第一乐章的最后一个音符渐渐消逝时，观众们.....

[ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] [træns] , [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [spɑːn'teɪniəs] ['brɑːvoʊz] .

awakening	from	its	delicious	trance	,	broke	forth	into	spontaneous	bravos	.
唤醒	从	它是	可口的	发呆	,	打破	前进	进入	自发的	太棒了！	.

从愉悦的恍惚状态中醒来，自发地发出欢呼声。

['mildrid] ['wɔlis] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm] , ['mɪrli] [druː] [hɜːr; hər] [ræp] ['kloʊzər] [ə'baʊt]

Mildred	Wallace	,	scrutinizing	the	program	,	merely	drew	her	wrap	closer	about
米尔德里德	华莱士	,	仔细审查	这	程序	,	仅仅	画	她	裹	更近	关于

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][sæt] [mɔːr] [ɪ'rekt] .

her	shoulders	and	sat	more	erect	.
她	肩膀	和	卫星	更多的	直立	.

米尔德里德·华莱士仔细查看了节目单，只是把披肩拉紧了些，坐得更直了些。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kən'tʃertoʊ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

At	the	end	of	the	concerto	the	applause	was	generous	enough	to	satisfy
在	这	结尾	的	这	协奏曲	这	掌声	曾是	慷慨的	足够的	到	满足

[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

the	most	exacting	virtuoso	.
这	最多	严格	大师	.

协奏曲结束后，掌声雷动，即使是最挑剔的演奏家也感到满意。

[daɪoʊti] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæd; həd] [skɔːrd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

Diotti	unquestionably	had	scored	the	greatest	triumph	of	his	career	.
迪奥蒂	毫无疑问	有	得分	这	最	胜利	的	他的	职业	.

毫无疑问，迪奥蒂取得了职业生涯中最伟大的胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [θru:'aʊt] .

But	the	lady	in	the	box	had	remained	silent	and	unaffected	throughout	.
但	这	女士	在	这	盒子	有	剩余	沉默的	和	不受影响	自始至终	.

但包厢里的那位女士始终保持沉默，神情平静。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [pleɪd] ,

The	poor	fellow	had	seen	only	her	during	the	time	he	played	,
这	贫穷的	同伴	有	已见	仅有的	她	期间	这	时间	他	玩	,

可怜的家伙在玩耍期间只见过她一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [tʃɪrz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['gæləriz] [strʌk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

and	the	mighty	cheers	that	came	from	floor	and	galleries	struck	upon	his
和	这	强大的	干杯	那	来了	从	地面	和	画廊	击	之上	他的

[ɪr] [laɪk][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ['di:mənz] .

ear	like	the	echoes	of	mocking	demons	.
耳朵	喜欢	这	回声	的	嘲讽	恶魔	.

从观众席和楼座传来的震耳欲聋的欢呼声，如同嘲讽的恶魔的回声般传入他的耳中。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .

Leaving	the	stage	he	hurried	to	his	dressing	-	room	and	sank	into	a	chair	.
离开	这	阶段	他	慌忙	到	他的	敷料	-	房间	和	沉没	进入	一个	椅子	.

离开舞台后，他匆匆赶回更衣室，一屁股坐在椅子上。

[hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

He	had	persuaded	himself	she	should	not	be	insensible	to	his	genius	,
他	有	被说服	他自己	她	应该	不是	是	麻木不仁	到	他的	天才	,

他曾说服自己，她不应该对他的才华无动于衷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [hɪz; ɪz] [dri:mz] , [wɜ:r; wər] ['smoʊldərɪŋ] ,

but	the	dying	ashes	of	his	hopes	,	his	dreams	,	were	smouldering	,
但	这	垂死	灰烬	的	他的	希望	,	他的	梦境	,	是	闷烧	,

但他那希望和梦想的灰烬仍在冒着烟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	in	his	despair	came	the	thought	:	"	I	am	not	great	enough	for	her	.
和	在	他的	绝望	来了	这	想法	:	"	我	是	不是	伟大的	足够的	为了	她	.

绝望之中，他想到："我配不上她。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] .

I	am	but	a	man	;	her	consort	should	be	a	god	.
我	是	但	一个	男人	;	她	配偶	应该	是	一个	上帝	.

我只是凡人；她的伴侣应该是神。

[hɜ:r; hər][soʊl] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:r]['hju:mən] [skɪl] ,

Her	soul	,	untouched	by	human	passion	or	human	skill	,
她	灵魂	,	未受触碰	经过	人类	热情	或者	人类	技能	,

她的灵魂，未曾受人类激情或技巧的触及，

[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d] - [laɪk]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

demands	the	power	of	god	-	like	genius	to	arouse	it	.
需求	这	力量	的	上帝	-	喜欢	天才	到	引起	它	.

需要神一般的天才力量才能唤醒它。

" ['mju:zɪk] ['lʌvəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] .

"	Music	lovers	crowded	into	his	dressing	-	room	,	enthusiastic	in	their	praises	.
"	音乐	恋人	挤	进入	他的	敷料	-	房间	,	热情的	在	他们的	赞扬	.

音乐爱好者们挤进他的更衣室，热情地赞美他。

[kɑːrdz] [kən'veiiŋ] ['delɪkət] ['kɑːmpləmɛnts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['delɪkət] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi] [pɔːd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

Cards	**conveying**	**delicate**	**compliments**	**written**	**in**	**delicate**	**chirography**	**poured**	**in**	**upon**	**him**
牌	传递	精美的	赞美	书面	在	精美的	手写体	倾倒	在	之上	他

，

，

，

他收到了无数用优美字迹写成的、饱含真挚赞美之词的贺卡。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] , [sʌm; səm][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

but	**in**	**vain**	**he**	**looked**	**for**	**some**	**sign**	**,**	**some**	**word**	**from**	**her**	**.**
但	在	徒劳	他	看起来	为了	一些	符号	,	一些	单词	从	她	.

但他徒劳地寻找着她的任何迹象、任何消息。

['kwɪkli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

Quickly	**he**	**left**	**the**	**theater**	**and**	**sought**	**his**	**hotel**	**.**
迅速地	他	左边	这	剧院	和	寻求	他的	酒店	.

他迅速离开剧院，去找他的酒店。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [klaʊd] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['wɪntri] [muːn] .

A	**menacing**	**cloud**	**obscured**	**the**	**wintry**	**moon**	**.**
一个	威胁	云	模糊不清	这	冬季	月亮	.

一团乌云遮蔽了冬日的月亮。

[ə; eɪ] [klɑːk] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] .

A	**clock**	**sounded**	**the**	**midnight**	**hour**	**.**
一个	钟	听起来	这	午夜	小时	.

午夜时分，钟声响起。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	**threw**	**himself**	**upon**	**the**	**bed**	**and**	**almost**	**sobbed**	**his**	**thoughts**	**,**	**and**	**their**
他	扔	他自己	之上	这	床	和	几乎	啜泣	他的	想法	,	和	他们的

['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] :

burden	**was**	**:**
负担	曾是	:

他扑倒在床上，几乎要哭着倾诉心中的苦闷，而这些苦闷的根源是：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	**I**	**am**	**not**	**great**	**enough**	**for**	**her**	**.**
"	我	是	不是	伟大的	足够的	为了	她	.

我配不上她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] .

I	**am**	**but**	**a**	**man**	**.**
我	是	但	一个	男人	.

我只是个凡人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !

I	**am**	**but**	**a**	**man**	**!**
我	是	但	一个	男人	!

我只是个凡人！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

“三

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Perkins	**called**	**in**	**the**	**morning**	**.**
珀金斯	称为	在	这	早晨	.

珀金斯早上打了个电话。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] ['hæpi] — ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd]

Perkins	was	happy	—	Perkins	was	positively	joyous	,	and
珀金斯	曾是	快乐的	—	珀金斯	曾是	积极地	欢乐	,	和

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz][self] - ['sætɪsfaɪd] .

Perkins	was	self	-	satisfied	.
珀金斯	曾是	自己	-	使满意	.

珀金斯很高兴——珀金斯欣喜若狂，珀金斯也十分满足。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt] .

The	violinist	had	made	a	great	hit	.
这	小提琴手	有	制成	一个	伟大的	打	.

这位小提琴手演奏了一首非常受欢迎的曲子。

[bʌt; bət]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - ['koʊtɪd] [dɪ'spensər] [huː] [kən'kɔktid] [hɪz; ɪz]['mætɪn]

But	Perkins	,	confiding	in	the	white	-	coated	dispenser	who	concocted	his	matin
但	珀金斯	,	倾诉	在	这	白色的	-	涂层	自动售货机	WHO	捏造的	他的	晨间

[mɑːr'tiːni] , ['veri] [draɪ] , [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Martini	,	very	dry	,	an	hour	before	,
马提尼	,	非常	干燥	,	一个	小时	前	,

但珀金斯向一位身穿白大褂的调酒师透露，他一个小时前调制了一杯非常干的晨间马提尼酒。

[sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [duː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

said	he	regarded	the	success	due	as	much	to	the	management	as	to	the
说	他	认为	这	成功	到期的	作为	很多	到	这	管理	作为	到	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

他说，他认为艺人的成功既归功于经纪公司，也归功于艺人本身。

[ænd; ənd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Perkins	believed	it	.
和	珀金斯	相信	它	.

珀金斯相信了这一点。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'ses] ,

Perkins	usually	took	all	the	credit	for	a	success	,
珀金斯	通常	采取	全部	这	信用	为了	一个	成功	,

珀金斯通常会把所有成功功劳都揽到自己身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'sɪstənsi] [pleɪst] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [ɑːn][ðə; ði]

and	with	charming	consistency	placed	all	responsibility	for	failure	on	the
和	和	迷人	一致性	放置	全部	责任	为了	失败	在	这

['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] ['ɑːrtɪst] .

shoulders	of	the	hapless	artist	.
肩膀	的	这	不幸的	艺术家	.

并且始终如一地将失败的所有责任都推到这位不幸的艺术家身上。

[wen] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['entərd] - [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['hevi] - [aɪd] [ænd; ənd]

When	Perkins	entered	Diotti's	room	he	found	the	violinist	heavy	-	eyed	and
什么时候	珀金斯	进入	-	房间	他	成立	这	小提琴手	重的	-	眼睛	和

[dɪ'dʒektɪd] .

dejected	.
垂头丧气	.

当珀金斯走进迪奥蒂的房间时，他发现这位小提琴家眼神黯淡，情绪低落。

" [maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['envələʊp] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər]

"	My	dear	Signor	,	"	he	began	,	showing	a	large	envelope	bulging	with	newspaper
"	我的	亲爱的	签名者	,	"	他	开始	,	显示	一个	大的	信封	凸起	和	报纸

['klɪpɪŋz] ,

clippings	,
剪报	,

“我亲爱的先生，”他开口说道，同时展示出一个鼓鼓囊囊、塞满了剪报的大信封。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] .
" I have brought the notices .
" 我 有 带来 这 通知 .

我已经把通知带来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
They are quite the limit , I assure you .
他们 是 相当 这 限制 , 我 保证 你 .

我向你保证，它们已经达到了极限。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [æz; əz][juː; jʊ]['mjuːzɪk(ə)l]
Nothing like them ever heard before — all tuned in the same key , as you musical
没有什么 喜欢 他们 曾经 听到 前 — 全部 调谐 在 这 相同的 钥匙 , 作为 你 音乐
['fɛloʊz] [wʊd] [seɪ] ,
fellows would say ,
伙伴们 会 说 ,

以前从未听过这样的曲子——用你们这些音乐爱好者的话来说，它们都调得很准。

" [ænd; ənd]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" and Perkins cocked his eye .
" 和 珀金斯 上膛 他的 眼睛 .

珀金斯歪了歪眼睛。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [braɪt] ['seɪɪŋz] ,
Perkins enjoyed a glorious reputation with himself for bright sayings ,
珀金斯 享受 一个 辉煌 名声 和 他自己 为了 明亮的 谚语 ,

珀金斯因其妙语连珠而享有盛誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
which he always accompanied with a cock of the eye .
哪个 他 总是 伴随 和 一个 公鸡 的 这 眼睛 .

他总是带着一种挑眉的表情。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['metəfər] ,
The musician not showing any visible appreciation of the manager's metaphor ,
这 音乐家 不是 显示 任何 可见的 欣赏 的 这 经理的 隐喻 ,

这位音乐家似乎对经理的比喻没有任何明显的领会。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʌn'kɑːk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Perkins immediately proceeded to uncock his eye .
珀金斯 立即地 继续 到 解锁 他的 眼睛 .

珀金斯随即抬起了眼睛。

" [pæst] [ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['vɑːljəb(ə)l] [ɪn'laɪtnər] ;
" Passed the box - office coming up , " continued this voluble enlightener ;
" 通过了 这 盒子 - 办公室 未来 向上 , " 持续 这 健谈的 启蒙者 ;

“票房即将上映，”这位滔滔不绝的启蒙者继续说道；

" ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['gæləri] .
" nothing left but a few seats in the top gallery .
" 没有什么 左边 但 一个 很少 座位 在 这 顶部 画廊 .

“只剩下顶层看台上的几个座位了。”

[wiːl] [stænd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] — [siː] [ɪf] [wiː; wi][daʊnt] .
We'll stand them on their heads to - morrow night — see if we don't .
出色地 站立 他们 在 他们的 头部 到 - 明天 夜晚 — 看 如果 我们 不 .

明天晚上，我们一定要让他们颜面扫地——看看我们能不能做到。

" [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['envəloʊp] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][tuː; tə][daɪoʊti] ,
" Then he handed the bursting envelope of notices to Diotti ,
" 然后 他 递交 这 爆发 信封 的 通知 到 迪奥蒂 ,

然后他把那封塞得满满的通知信封递给了迪奥蒂。

[huː] ['lɪstləsli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

who	listlessly	put	them	on	the	table	at	his	side	.
WHO	百无聊赖地	放	他们	在	这	桌子	在	他的	边	.

他漫不经心地把它们放在身旁的桌子上。

" [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [riːd] , [eɪ] ? " [sed] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

"	Too	tired	to	read	,	eh	?	"	said	Perkins	,
"	也	疲劳的	到	读	,	嗯	?	"	说	珀金斯	,

“累得不想看书了，是吗？”珀金斯说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns] - ['eɪdʒənt] ['ɪnstɪŋkt] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	then	with	the	advance	-	agent	instinct	strong	within	him	he	selected
和	然后	和	这	进步	-	代理人	本能	强的	之内	他	他	已选

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ,

a	clipping	,
一个	剪裁	,

然后，凭借着他内心强烈的特工本能，他选中了一篇剪报。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] : " [let] [ˌem 'iːt] [riːd] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

and	touching	the	violinist	on	the	shoulder	:	"	Let	me	read	this	one	to	you	.
和	接触	这	小提琴手	在	这	肩膀	:	"	让	我	读	这	一	到	你	.

然后拍了拍小提琴手的肩膀：“让我来读给你听。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [hɛə] - .

It	is	by	Herr	Totenkellar	.
它	是	经过	先生	-	.

这是托滕凯拉先生的作品。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hɪm'self] [praʊd] [ðɪs] [taɪm] .

He	is	a	hard	nut	to	crack	,	but	he	did	himself	proud	this	time	.
他	是	一个	难的	坚果	到	裂缝	,	但	他	做过	他自己	自豪的	这	时间	.

他是个很难对付的人，但这次他为自己赢得了荣誉。

[greɪt] ['krɪtɪk] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] .

Great	critic	when	he	wants	to	be	.
伟大的	评论家	什么时候	他	想要	到	是	.

他要是想当评论家，就能成为很棒的评论家。

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [brˈgæn] : " [daɪoʊti] [kəm'bainz] [trə'mendəs] ['fiːlɪŋ]

"	Perkins	cleared	his	throat	and	began	:	"	Diotti	combines	tremendous	feeling
"	珀金斯	已清除	他的	喉	和	开始	:	"	迪奥蒂	组合	巨大的	感觉

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəli] [trə'mendəs] [tek'niːk] .

with	equally	tremendous	technique	.
和	同样地	巨大的	技术	.

珀金斯清了清嗓子，说道：“迪奥蒂兼具极强的情感和同样出色的技巧。”

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

The	entire	audience	was	under	the	witchery	of	his	art	.
这	全部的	观众	曾是	在下面	这	巫术	的	他的	艺术	.

所有观众都被他的艺术魅力所折服。

" [daɪoʊti] ['sloʊli] ['negətivd] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .

"	Diotti	slowly	negatived	that	statement	with	bowed	head	.
"	迪奥蒂	缓慢地	负面	那	陈述	和	鞠躬	头	.

迪奥蒂低着头，缓缓否定了这一说法。

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪz] [fʊl] , [raʊnd] [ænd; ənd] [klɪr] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [lendz] [ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telɪŋ]

"	His	tone	is	full	,	round	and	clear	;	his	interpretation	lends	a	story	-	telling
"	他的	语气	是	满的	,	圆形的	和	清除	;	他的	解释	借贷	一个	故事	-	讲述

[tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ;

charm	to	the	music	;
魅力	到	这	音乐	;

“他的音色饱满、圆润、清晰；他的演绎为音乐增添了叙事的魅力；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [wiː; wi] [dræŋk] [diːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləˌdi] ,

for	,	while	we	drank	deep	at	the	fountain	of	exquisite	melody	,
为了	,	尽管	我们	喝	深的	在	这	喷泉	的	精美的	旋律	,

因为，当我们尽情畅饮美妙旋律的泉水时，

[wiː; wi] [sɔː] ['spɑːrklɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

we	saw	sparkling	within	the	waters	the	lights	of	Paradise	.
我们	锯	闪闪发光	之内	这	水	这	灯	的	天堂	.

我们在水中看到了闪烁的天堂之光。

[nuː] [jɔːk] ['nevər] [hæz; həz] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] .

New	York	never	has	heard	his	equal	.
新的	约克	绝不	有	听到	他的	平等的	.

纽约从未出现过与他匹敌的人。

[hiː; hi] [stændz] [ə'loʊn] , [prɪ] - ['emɪnənt] , [æn; ən] [ɑːr'tɪstɪk] ['dʒaɪənt] . "

He	stands	alone	,	pre	-	eminent	,	an	artistic	giant	.	"
他	站立	独自的	,	预	-	杰出	,	一个	艺术	巨大的	.	"

他独树一帜，卓尔不群，是一位艺术巨匠。

" [naʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [greɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] , [drə'mætɪkli] ;

"	Now	,	that's	what	I	call	great	,	"	said	the	impresario	,	dramatically	;
"	现在	,	那就是	什么	我	称呼	伟大的	,	"	说	这	经纪人	,	戏剧性地	;

“这才叫精彩！”演出经纪人激动地说；

" [wen] [juː; jʊ] [hɪt] - [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	when	you	hit	Totenkellar	that	way	you	are	good	for	all	kinds	of	money	.
"	什么时候	你	打	-	那	方式	你	是	好的	为了	全部	种类	的	钱	.

“如果你用那种方式击中托滕克拉尔，你就能赚到各种各样的钱。”

" ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [keɪn] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Perkins	took	his	hat	and	cane	and	moved	toward	the	door	.
"	珀金斯	采取	他的	帽子	和	甘蔗	和	已搬	朝向	这	门	.

珀金斯拿起帽子和拐杖，朝门口走去。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɪrəli] .

The	violinist	arose	and	extended	his	hand	wearily	.
这	小提琴手	出现	和	扩展	他的	手	疲劳	.

小提琴手站起身，疲惫地伸出手。

" [gʊd] - [deɪ] " [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ; [ðen] " [aɪm] [ɔːf] .

"	Good	-	day	"	came	simultaneously	;	then	"	I'm	off	.
"	好的	-	天	"	来了	同时地	;	然后	"	我是	离开	.

“你好”和“我走了”同时响起。

[wiːl] [tɜːrn] - [ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] !

We'll	turn	'	em	away	to	-	morrow	;	see	if	we	don't	!
出色地	转动	-	呃	离开	到	-	明天	;	看	如果	我们	不	!

我们明天就把他们拒之门外；看看能不能做到！

" [ˌwerə'pɑːn] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [left] [daɪoʊti] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

"	Whereupon	Perkins	left	Diotti	alone	in	his	misery	.
"	于是	珀金斯	左边	迪奥蒂	独自的	在	他的	苦难	.

于是，珀金斯留下迪奥蒂独自承受痛苦。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

It	was	the	evening	of	the	fourteenth	,
它	曾是	这	晚上	的	这	第十四	,

那是十四日的晚上，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [traɪb] [ʌv; əv]['dʒentri] , [noʊn]

In	front	of	the	Academy	a	strong	-	lunged	and	insistent	tribe	of	gentry	,	known
在	正面	的	这	学院	一个	强的	-	猛扑	和	坚持	部落	的	绅	,	已知

[æz; əz] ['tɪkɪt] ['spekjəˌleɪtəz] ,

as	ticket	speculators	,
作为	票	投机者	,

在学院门前，有一群肺活量充沛、意志坚定的绅士，他们被称为票务投机者。

[wɜːr; wər] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] .

were	reaping	a	rich	harvest	.
是	收割	一个	富有的	收成	.

我们正在收获丰硕的果实。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] ['meni] ['tɑːrdi] ['peitrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

They	represented	a	beacon	light	of	hope	to	many	tardy	patrons	of	the	evening's
他们	代表	一个	信标	光	的	希望	到	许多	迟迟	顾客	的	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

对于当晚许多迟到的观众来说，他们就像一盏希望的明灯。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

especially	to	the	man	who	had	forgotten	his	wife's	injunction	"	to	be	sure
尤其	到	这	男人	WHO	有	被遗忘的	他的	妻子的	禁令	"	到	是	当然

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [taʊn] ,

to	buy	the	tickets	on	the	way	down	town	,
到	买	这	门票	在	这	方式	向下	镇	,

尤其是那位忘记了妻子叮嘱“一定要在进城的路上买票”的男士，

[dɪr] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] , [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [bæk] .

dear	,	and	get	them	in	the	family	circle	,	not	too	far	back	.
亲爱的	,	和	得到	他们	在	这	家庭	圆圈	,	不是	也	远的	后退	.

亲爱的，让他们进入家庭圈子，但不要太远。

" [ðɪs] ['mænz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

"	This	man's	intentions	were	sincere	,	but	his	newspaper	was	unusually
"	这	男人的	意图	是	真诚	,	但	他的	报纸	曾是	异常地

['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

interesting	that	morning	.
有趣的	那	早晨	.

“这个人动机是真诚的，但他那天早上看到的报纸却异常有趣。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌmætrɪ'moʊniəl]

He	was	deeply	engrossed	in	an	article	on	the	causes	leading	to	matrimonial
他	曾是	深	全神贯注	在	一个	文章	在	这	原因	领导	到	婚姻

[ˌɪnfi'lisitiz] [wen] [hɪz; ɪz] - [bʌs] [pæst] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

infelicities	when	his	'	bus	passed	the	Academy	box	-	office	.
不愉快	什么时候	他的	-	公共汽车	通过了	这	学院	盒子	-	办公室	.

他当时正全神贯注地阅读一篇关于导致婚姻不幸的原因的文章，这时他的巴士经过了学院的售票处。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [blɑːks] ['fɑːrðər] [daʊn] [taʊn] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

He	was	six	blocks	farther	down	town	when	he	finished	the	article	,
他	曾是	六	积木	更远	向下	镇	什么时候	他	完成的	这	文章	,

他写完这篇文章时，已经走到了市中心六个街区之外。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerfəli] ['wɜːrdɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]

only	to	find	that	it	was	a	carefully	worded	advertisement	for	a	new
仅有的	到	寻找	那	它	曾是	一个	小心	措辞	广告	为了	一个	新的

['pæt(ə)nt] ['medɪs(ə)n] ,

patent	medicine	,
专利	药品	,

结果却发现，这原来是一则精心撰写的、为一种新专利药做的广告。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

and	of	course	he	had	not	time	to	return	.
和	的	课程	他	有	不是	时间	到	返回	.

当然，他没有时间返回。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [get][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	well	,	"	said	he	,	"	I'll	get	them	when	I	go	up	town	to	-	night	.
"	哦	,	出色地	,	"	说	他	,	"	患病的	得到	他们	什么时候	我	去	向上	镇	到	-	夜晚	.

“哦，好吧，”他说，“我今晚进城的时候会去买的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

"	But	he	did	not	.
"	但	他	做过	不是	.

但他没有。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi]

So	with	fear	in	his	heart	and	a	red	-	faced	woman	on	his	arm	he
所以	和	害怕	在	他的	心	和	一个	红色的	-	面对	女士	在	他的	手臂	他

[əˈproʊtʃt] [ðə; ðiː][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

approached	the	box	-	office	.
接近	这	盒子	-	办公室	.

于是，他怀着恐惧，挽着一位脸色通红的女子，走向售票处。

" [nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [left] ,

"	Not	a	seat	left	,
"	不是	一个	座位	左边	,

一个座位都没了。

" ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hen] - [pekt] [ɪrz] [laɪk][ðə; ðiː] [kənˈkluːdɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [blæk] - [roʊbd]

"	sounded	to	his	hen	-	pecked	ears	like	the	concluding	words	of	the	black	-	robed
"	听起来	到	他的	母鸡	-	啄食	耳朵	喜欢	这	总结	字	的	这	黑色的	-	身着长袍

[dʒʌdʒ] :

judge	:
法官	:

在他那双被妻管严的耳朵里，这听起来像是身穿黑袍的法官的结语：

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [soʊl] .

"	and	may	the	Lord	have	mercy	upon	your	soul	.
"	和	可能	这	主	有	怜悯	之上	你的	灵魂	.

愿主怜悯你的灵魂。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] [keɪm] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [əˈfɔːrsed] ['biːkən] [laɪts] [ʌv; əv][hoʊp] [rʌʃt]

"	But	a	reprieve	came	,	for	one	of	the	aforesaid	beacon	lights	of	hope	rushed
"	但	一个	缓刑	来了	,	为了	一	的	这	上述	信标	灯	的	希望	匆忙

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“但转机出现了，因为上述希望的灯塔之一冲了出来，

['seɪɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [tuː] [gʊd] [siːts] , [nɑːt][fɑːr] [bæk] , [ænd; ənd]['oʊnli][ten] [əˈpiːs] .

saying	:	"	I	have	two	good	seats	,	not	far	back	,	and	only	ten	apiece	.
说	:	"	我	有	二	好的	座位	,	不是	远的	后退	,	和	仅有的	十	一块	.

他说：“我有两个好座位，位置不靠后，每个座位只要十块钱。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [ɑːn]

"	And	the	gentleman	with	fear	in	his	heart	and	the	red	-	faced	woman	on
"	和	这	绅士	和	害怕	在	他的	心	和	这	红色的	-	面对	女士	在

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [pæst] [ɪn] .

his	arm	passed	in	.
他的	手臂	通过了	在	.

“于是，那位心中充满恐惧的先生和他臂弯里挽着的那位脸色通红的女士走了进来。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

They	saw	the	largest	crowd	in	the	history	of	the	Academy	.
他们	锯	这	最大	人群	在	这	历史	的	这	学院	.

他们见证了学院历史上规模最大的观众群体。

['evri] [si:t] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd] , ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ru:m] ['teɪkən] .

Every	seat	was	occupied	,	every	foot	of	standing	room	taken	.
每一个	座位	曾是	占领	,	每一个	脚	的	常设	房间	已采取	.

每个座位都坐满了人，就连站立的空间也挤满了人。

[tʃerz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] .

Chairs	were	placed	in	the	side	aisles	.
椅子	是	放置	在	这	边	过道	.

椅子摆放在两侧的过道里。

[ðə; ði]['proʊgræmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv]

The	programs	announced	that	it	was	the	second	appearance	in	America	of
这	程序	宣布	那	它	曾是	这	第二	外貌	在	美国	的

['ændʒiləu][daɪoʊti] ,

Angelo	Diotti	,
安杰洛	迪奥蒂	,

节目宣布这是安杰洛·迪奥蒂第二次在美国演出。

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['tʌskən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

the	renowned	Tuscan	violinist	.
这	著名	托斯卡纳	小提琴手	.

这位著名的托斯卡纳小提琴家。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [hæd; həd] [pər'fʌŋktrəli] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tu:; tə] " ['dɝ:] - ,

The	orchestra	had	perfunctorily	ground	out	the	overture	to	"	Der	Freischuetz	,
这	乐队	有	敷衍地	地面	出去	这	序曲	到	"	德尔	-	,

乐团敷衍地演奏了《自由射手》的序曲，

" [ðə; ði]['bærɪtoʊn][hæd; həd] [stɛn'tɔ:riənli] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] " ['daɪoʊ] [posɛnti] ,

"	the	baritone	had	stentorianly	emitted	"	Dio	Possente	,
"	这	男中音	有	洪亮地	发射	"	迪奥	拥有者	,

" 男中音大声地发出“Dio Possente，

" [ðə; ði][sə'prænoʊ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [si:n] [frʌm; frəm] " ['lu:sjə] ,

"	the	soprano	was	working	her	way	through	the	closing	measures	of	the	mad	scene	from	"	Lucia	,
"	这	女高音	曾是	在职的	她	方式	通过	这	结束	措施	的	这	疯狂的	场景	从	"	露西亚	,

女高音正在演唱《露琪亚》中疯癫场景的最后几个小节，

" [ænd; ənd][daɪoʊti][wʌz; wəz] ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['proʊgræm] .

"	and	Diotti	was	number	four	on	the	program	.
"	和	迪奥蒂	曾是	数字	四	在	这	程序	.

迪奥蒂在该节目中排名第四。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['plætfɔ:rm] , ['redi] [tu:; tə] [ə'send] [æz; əz][daɪoʊti] [ə'pɪrd] .

The	conductor	stood	beside	his	platform	,	ready	to	ascend	as	Diotti	appeared	.
这	导体	站立	旁	他的	平台	,	准备好	到	上升	作为	迪奥蒂	出现	.

指挥家站在站台旁，准备在迪奥蒂出现时登上指挥台。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] , ['evər] ['redi] [tu:; tə][ækt] [wen] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [si:s] [ðæt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

The	audience	,	ever	ready	to	act	when	those	on	the	stage	cease	that	occupation	,
这	观众	,	曾经	准备好	到	行为	什么时候	那些	在	这	阶段	停止	那	职业	,

当舞台上的演员停止表演时，观众们总是随时准备接棒。

[geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [læst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

gave	a	splendid	imitation	of	the	historic	last	scene	at	the	Tower	of	Babel	.
给予	一个	灿烂	模仿	的	这	历史性	最后的	场景	在	这	塔	的	巴别塔	.

他精彩地模仿了巴别塔历史性的最后一幕。

['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [tuː; tə][ɪts] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [prə'siːdid] ,

Having	accomplished	this	to	its	evident	satisfaction	,	the	audience	proceeded	,
拥有	完成	这	到	它是	明显	满意	,	这	观众	继续	,

观众们显然对此非常满意，随后继续观看。

[laɪk] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [goʊtɜ·dɛmɜ·əŋ] " [ded] [mɑːrtʃ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

like	the	closing	phrase	of	the	"	Goetterdaemmerung	"	Dead	March	,	to	become
喜欢	这	结束	短语	的	这	"	诸神黄昏	"	死的	行进	,	到	变得

[ɪk'siːdɪŋli] ['kwaɪət] — [ðen] [ɪk'spektənt] .

exceedingly	quiet	—	then	expectant	.
非常	安静的	—	然后	怀孕	.

就像《诸神的黄昏》亡灵进行曲的结尾乐句一样，变得异常安静——然后充满期待。

[ðɪs] [ɪk'spektənsi] ['læstɪd] ['fʊli] [θriː] ['mɪnɪts] .

This	expectancy	lasted	fully	three	minutes	.
这	预期	持续	完全	三	分钟	.

这种期待持续了整整三分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Then	there	were	some	impatient	handclappings	.
然后	那里	是	一些	不耐烦	鼓掌	.

然后，有人不耐烦地鼓掌。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜ·ːsənz] ['wɪspəd] : " [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [leɪt] ? "

A	few	persons	whispered	:	"	Why	is	he	late	?	"
一个	很少	人	低声说道	:	"	为什么	是	他	晚的	?	"

几个人低声议论道：“他怎么迟到了？”

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ? "

"	Why	doesn't	he	come	?	"
"	为什么	不	他	来	?	"

他为什么不来?

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [daɪoʊti][ɪz] , " [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	I	wonder	where	Diotti	is	,	"	and	then	came	unmistakable	signs	of	impatience	.
"	我	想知道	在哪里	迪奥蒂	是	,	"	和	然后	来了	毋庸置疑	标志	的	不耐烦	.

“我想知道迪奥蒂在哪里，”然后流露出明显的不耐烦。

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ['pɜ·ːkənz, 'pɜ·ːkɪnz] [ə'pɪrd] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

At	its	height	Perkins	appeared	,	hesitatingly	.
在	它是	高度	珀金斯	出现	,	犹豫地	.

在巅峰时期，珀金斯犹豫地出现了。

['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['dʒɜːrki][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Nervous	and	jerky	he	walked	to	the	center	of	the	stage	,	and	raised
紧张的	和	肉干	他	步行	到	这	中心	的	这	阶段	,	和	提高

[hɪz; ɪz][hænd] ['bɛgɪŋ] ['saɪləns] .

his	hand	begging	silence	.
他的	手	乞讨	沉默	.

他紧张而僵硬地走到舞台中央，举起手请求安静。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['stɪld] .

The	audience	was	stilled	.
这	观众	曾是	静止	.

观众席一片寂静。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['fɔːltərɪŋli] [sed] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	falteringly	said	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	犹豫不决地	说	,

“女士们，先生们，”他结结巴巴地说。

" [siː'njɔːr][daɪoʊti][left][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Signor	Diotti	left	his	hotel	at	seven	o'clock	and	was	driven	to	the
"	签名者	迪奥蒂	左边	他的	酒店	在	七	点钟	和	曾是	驱动	到	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

“迪奥蒂先生七点钟离开酒店，乘车前往学院。”

[ðə; ði][kɔːl] - [bɔɪ] [ræpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

The	call	-	boy	rapped	at	his	dressing	-	room	,	and	not	receiving	a	reply	,
这	称呼	-	男生	说唱	在	他的	敷料	-	房间	,	和	不是	接收	一个	回复	,

男妓敲了敲他的更衣室，但没有得到回应。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

opened	the	door	to	find	the	room	empty	.
打开	这	门	到	寻找	这	房间	空的	.

打开门后发现房间空无一人。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] ['sɜːrtʃər] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hæv; həv][sent] [aʊt][ə; eɪ]

We	have	despatched	searchers	in	every	direction	and	have	sent	out	a
我们	有	已派送	搜索者	在	每一个	方向	和	有	发送	出去	一个

[pə'liːs] [ə'lɑːrm] .

police	alarm	.
警察	警报	.

我们已向各个方向派出搜寻人员，并发布了警方警报。

[wiː; wi] [fɪr] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][siː'njɔːr] .

We	fear	some	accident	has	befallen	the	Signor	.
我们	害怕	一些	事故	有	发生	这	签名者	.

我们担心先生可能遭遇了意外。

[wiː; wi][æsk][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

We	ask	your	indulgence	for	the	keen	disappointment	,
我们	问	你的	放纵	为了	这	敏锐的	失望	,

非常遗憾，敬请谅解。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] .

and	beg	to	say	that	your	money	will	be	refunded	at	the	box	-	office	.
和	求	到	说	那	你的	钱	将要	是	已退款	在	这	盒子	-	办公室	.

然后恳求说，你的钱会在售票处退还。

" [daɪoʊti][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd]

"	Diotti	had	disappeared	as	completely	as	though	the	earth	had	swallowed
"	迪奥蒂	有	消失	作为	完全地	作为	尽管	这	地球	有	吞咽

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“迪奥蒂彻底消失了，就像大地把他吞噬了一样。”

[viː]

V
V

V

[maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] :

My	Dearest	Sister	:
我的	亲爱的	姐姐	:

我最亲爱的姐姐：

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

You	doubtless	were	exceedingly	mystified	and	troubled	over	the	report	that	was
你	毫无疑问	是	非常	困惑	和	麻烦	超过	这	报告	那	曾是

[flæʃt] [tuː; tə] ['jʊrəp] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] ['sekənd]

flashed	to	Europe	regarding	my	sudden	disappearance	on	the	eve	of	my	second
闪光灯	到	欧洲	关于	我的	突然	消失	在	这	前夕	的	我的	第二

['kɑːnsərt][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

concert	in	New	York	.
音乐会	在	新的	约克	.

毫无疑问，关于我在纽约第二场音乐会前夕突然失踪的报道传遍欧洲，令你感到非常困惑和不安。

[fiərɪŋ] , [swiːt] [frən'tʃeskə] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [mɔːrn] [ˌem 'iː][æz; əz] [ded] ,

Fearing	,	sweet	Francesca	,	that	you	might	mourn	me	as	dead	,
恐惧	,	甜的	弗朗西斯卡	,	那	你	可能	哀悼	我	作为	死的	,

亲爱的弗朗西斯卡，我害怕你会像我已死去一样为我哀悼。

[aɪ] [sent] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [wiːks] [sɪns] ,

I	sent	the	cablegram	you	received	some	weeks	since	,
我	发送	这	电报	你	已收到	一些	周	自从	,

我寄出了你几周前收到的那份电报。

['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [maɪ] ['letər] .

telling	you	to	be	of	good	heart	and	await	my	letter	.
讲述	你	到	是	的	好的	心	和	等待	我的	信	.

请你保持乐观，耐心等待我的来信。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['ækʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

To	make	my	action	thoroughly	understood	I	must	give	you	a	record	of
到	制作	我的	行动	彻底	理解	我	必须	给	你	一个	记录	的

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

what	happened	to	me	from	the	first	day	I	arrived	in	America	.
什么	发生	到	我	从	这	第一的	天	我	到达的	在	美国	.

为了让你们彻底了解我的行为，我必须记录下我从抵达美国的第一天起所发生的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [ɪn][maɪ] [prɪ'mɪr] ,

I	found	a	great	interest	manifested	in	my	premiere	,
我	成立	一个	伟大的	兴趣	表现出来	在	我的	首映	,

我发现人们对我的首映式表现出了极大的兴趣。

[ænd; ənd] ['soʊʃəli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

and	socially	everything	was	done	to	make	me	happy	.
和	社会	一切	曾是	完毕	到	制作	我	快乐的	.

在社交方面，所有人都尽力让我开心。

['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [luː)'welɪn] , [huːm] , [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [met] [ɪn] ['flɔrəns] [ðə; ði]

Mrs	.	James	Llewellyn	,	whom	,	you	no	doubt	remember	,	we	met	in	Florence	the
太太	.	詹姆斯	卢埃林	,	谁	,	你	不	怀疑	记住	,	我们	遇见	在	佛罗伦萨	这

['wɪntər] [ʌv; əv] - — ,

winter	of	18	—	,
冬天	的	-	—	,

您肯定还记得，我们曾在18——年的冬天在佛罗伦萨见过詹姆斯·卢埃林夫人。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

immediately	after	I	reached	New	York	arranged	a	reception	for	me	,	which	was
立即地	后	我	达到	新的	约克	安排	一个	接待	为了	我	,	哪个	曾是

['elɪgənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

elegant	in	the	extreme	.
优雅的	在	这	极端	.

我一到纽约就为我安排了一场招待会，场面极其优雅。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [deɪts] [maɪ] ['mɪzəri] .

But	from	that	night	dates	my	misery	.
但	从	那	夜晚	日期	我的	苦难	.

但从那天晚上起，我的痛苦就开始了。

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [neɪm] ? — ['mildrid] ['wɔlis] .

You	ask	her	name	?	—	Mildred	Wallace	.
你	问	她	姓名	?	—	米尔德里德	华莱士	.

你问她叫什么名字？——米尔德里德·华莱士。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] .

Tell	me	what	she	is	like	,	I	hear	you	say	.
告诉	我	什么	她	是	喜欢	,	我	听到	你	说	.

“告诉我她是什么样的人吧，”我仿佛听到你在问。

[ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [haɪt] , ['wɪloʊi] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][moʊldɪd] , [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] - [fɔːr] ,

Of	graceful	height	,	willowy	and	exquisitely	molded	,	not	over	twenty	-	four	,
的	优美	高度	,	纤细的	和	精美绝伦	模制	,	不是	超过	二十	-	四	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] ;

with	the	face	of	a	Madonna	;
和	这	脸	的	一个	麦当娜	;

身材高挑，体态纤细，曲线优美，不超过二十四岁，面容如圣母玛利亚般美丽；

['wʌndrəs] [aɪz] [ʌv; əv]['dɑːrkəst] [bluː] , [her] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn][ɪts] [meɪz] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['kʌlər] — [ɪn][ə; eɪ]

wondrous	eyes	of	darkest	blue	,	hair	indescribable	in	its	maze	of	tawny	color	—	in	a
奇妙的	眼睛	的	最黑暗的	蓝色的	,	头发	无法形容	在	它是	迷宫	的	黄褐色	颜色	—	在	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

一双深邃迷人的蓝眼睛，一头难以形容的黄褐色头发——总之，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .

the	perfection	of	womanhood	.
这	完美	的	女性	.

女性的完美化身。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['æbdʒekt] [sleɪv] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][maɪ] ['sɜːrfdəm] .

In	half	an	hour	I	was	her	abject	slave	,	and	proud	in	my	serfdom	.
在	一半	一个	小时	我	曾是	她	卑贱	奴隶	,	和	自豪的	在	我的	农奴制	.

半小时后，我成了她卑微的奴隶，并且为自己的奴役身份感到自豪。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

When	I	returned	to	the	hotel	that	evening	I	could	not	sleep	.
什么时候	我	返回	到	这	酒店	那	晚上	我	可以	不是	睡觉	.

当晚回到酒店后，我辗转难眠。

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

Her	image	ever	was	before	me	,	elusive	and	shadowy	.
她	图像	曾经	曾是	前	我	,	难以捉摸的	和	阴暗的	.

她的身影始终在我眼前，难以捉摸，若隐若现。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'pɑːrt] — [ʃiː; ʃi] ['nɪrər] ['hev(ə)n] ,

And	yet	we	seemed	to	grow	farther	and	farther	apart	—	she	nearer	heaven	,
和	然而	我们	似乎	到	生长	更远	和	更远	除	—	她	更近	天堂	,

[aɪ] ['nɪrər] [ɜːrθ] .

I	nearer	earth	.
我	更近	地球	.

然而，我们之间的距离似乎越来越远——她离天堂越来越近，我离大地越来越近。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [meɪ] [pru:v] [maɪ][læst]['kɑ:nsərt][ɪn]
The next evening I gave my first and what I fear may prove my last concert in
这 下一个 晚上 我 给予 我的 第一的 和 什么 我 害怕 可能 证明 我的 最后的 音乐会 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

第二天晚上，我在美国举办了我的第一场，也是我担心可能是最后一场音乐会。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dri:mz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['reɪdiənt][ɪn]['rɛrəst] ['bju:ti] .
The vision of my dreams was there , radiant in rarest beauty .
这 想象 的 我的 梦境 曾是 那里 , 辐射状 在 最稀有 美丽 .

我梦寐以求的景象就在那里，散发着罕见的绝美光芒。

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] .
Singularly enough , she was in the direct line of my vision while I played .
单独地 足够的 , 她 曾是 在 这 直接的 线 的 我的 想象 尽管 我 玩 .

奇怪的是，我玩耍的时候，她正好在我的视线范围内。

[aɪ] [sɔ:] ['oʊnli][hɜ:r; hər] , [pleɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][kæst][maɪ][soʊl][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
I saw only her , played but for her , and cast my soul at her feet .
我 锯 仅有的 她 , 玩 但 为了 她 , 和 投掷 我的 灵魂 在 她 脚 .

我眼里只有她，我的演奏也只为她，我的灵魂献给了她。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
She sat indifferent and silent .
她 卫星 冷漠 和 沉默的 .

她漠然地坐着，一言不发。

" [koʊld] ?
" Cold ?
" 寒冷的 ?

“寒冷的?

" [ju:; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

[noʊ] ! [noʊ] ! [frən'tʃeskə] , [nɑ:t][koʊld] ; [su:'pɪriər] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] ['efərts] .
No ! No ! Francesca , not cold ; superior to my poor efforts .
不 ! 不 ! 弗朗西斯卡 , 不是 寒冷的 ; 优越的 到 我的 贫穷的 努力 .

不！不！弗朗西斯卡，一点也不冷漠；比我拙劣的努力强多了。

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
I realized my limitations .
我 已实现 我的 限制 .

我意识到了自己的局限性。

[aɪ] ['kwestʃənd] [maɪ]['dʒi:niəs] .
I questioned my genius .
我 被质问 我的 天才 .

我开始怀疑自己的天才气质。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][baʊ; boʊ][maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ə'plɔ:z]
When I returned to bow my acknowledgments for the most generous applause
什么时候 我 返回 到 弓 我的 致谢 为了 这 最多 慷慨的 掌声
[aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'si:vd] ,
I have ever received ,
我 有 曾经 已收到 ,

当我返回台前鞠躬致谢，感谢大家给予我的迄今为止最热烈的掌声时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ðæt][aɪ][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ,

there	**was**	**no**	**sign**	**on**	**her**	**part**	**that**	**I**	**had**	**interested**	**her**	**,**
那里	曾是	不	符号	在	她	部分	那	我	有	感兴趣的	她	,

她没有任何迹象表明她对我感兴趣。

['iːðər] [θruː] [maɪ]['tælənt][ɔːr][baɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

either	**through**	**my**	**talent**	**or**	**by**	**appeal**	**to**	**her**	**curiosity**	**.**
任何一个	通过	我的	天赋	或者	经过	上诉	到	她	好奇心	.

要么凭借我的才华，要么唤起她的好奇心。

[aɪ] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːrd] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

I	**hoped**	**against**	**hope**	**that**	**some**	**word**	**might**	**come**	**from**	**her**	**,**	**but**	**I**	**was**
我	希望	反对	希望	那	一些	单词	可能	来	从	她	,	但	我	曾是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

doomed	**to**	**disappointment**	**.**
注定失败	到	失望	.

我抱着一丝希望，希望能收到她的消息，但我注定要失望。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] ['fʊlsəm] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	**critics**	**were**	**fulsome**	**in**	**their**	**praise**	**and**	**the**	**public**	**was**	**lavish**	**with**	**its**
这	评论家	是	饱满	在	他们的	称赞	和	这	民众	曾是	奢华的	和	它是

['plɔːdɪts] ,

plaudits	**,**
赞誉	,

评论家们赞不绝口，公众也给予了热烈的喝彩。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['æbdʒektli] ['mɪzrəb(ə)l] .

but	**I**	**was**	**abjectly**	**miserable**	**.**
但	我	曾是	卑躬屈膝地	悲惨的	.

但我却痛苦不堪。

[ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Another	**sleepless**	**night**	**and**	**I**	**was**	**determined**	**to**	**see**	**her**	**.**
其他	失眠	夜晚	和	我	曾是	决定	到	看	她	.

又是一个辗转难眠的夜晚，我下定决心一定要见到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][moʊst] ['greɪʃəsli] ,

She	**received**	**me**	**most**	**graciously**	**,**
她	已收到	我	最多	亲切地	,

她热情地接待了我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪ]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv]['vænəti] — ['wuːndɪd] ['vænəti] — [ænd; ənd][ˌem 'iː]

although	**I**	**fear**	**she**	**thought**	**my**	**visit**	**one**	**of**	**vanity**	**—**	**wounded**	**vanity**	**—**	**and**	**me**
虽然	我	害怕	她	想法	我的	访问	一	的	虚荣	—	受伤	虚荣	—	和	我

['petʃələnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

petulant	**because**	**of**	**her**	**lack**	**of**	**appreciation**	**.**
任性的	因为	的	她	缺少	的	欣赏	.

虽然我担心她认为我的来访是出于虚荣心——一种受伤的虚荣心——并且因为我没有得到她的感激而感到任性。

[oʊ] , ['sɪstər] [maɪn] , [aɪ] [nuː] ['betər] .

Oh	**,**	**sister**	**mine**	**,**	**I**	**knew**	**better**	**.**
哦	,	姐姐	矿	,	我	知道	更好的	.

哦，我的妹妹，我本该更懂事些。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [hɑːrt] [kreivd] [wʌn][wɜːrd] , [haʊ'evər] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

I	**knew**	**my**	**heart**	**craved**	**one**	**word**	**,**	**however**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**,**
我	知道	我的	心	渴望	一	单词	,	然而	事情	-	的	-	事实	,

我知道我的内心渴望一个词，无论多么平淡无奇。

[ðæt] [wʊd] [ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

that	**would**	**rekindle**	**the**	**hope**	**that**	**was**	**dying**	**within**	**me**	**.**
那	会	重燃	这	希望	那	曾是	垂死	之内	我	.

那将重新点燃我心中逐渐消逝的希望。

['hezəˌteɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['joʊkl] , [aɪ] [blə:tid] :

Hesitatingly	**,**	**and**	**like**	**a**	**clumsy**	**yokel**	**,**	**I**	**blurted**	**:**
犹豫地	,	和	喜欢	一个	笨拙	乡巴佬	,	我	脱口而出	:

我犹豫了一下，像个笨拙的乡巴佬一样脱口而出：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [aɪ] [geɪv] ? "

"	**I**	**have**	**been**	**wondering**	**whether**	**you**	**cared**	**for**	**the**	**performance**	**I**	**gave**	**?**	**"**
"	我	有	到过	好奇	无论	你	关心	为了	这	表现	我	给予	?	"

我一直在想，你是否喜欢我的表演?

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

"	**It**	**certainly**	**ought**	**to**	**make**	**little**	**difference**	**to**	**you**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**;**
"	它	当然	应该	到	制作	小的	不同之处	到	你	,	"	她	回复	;

“这对你来说肯定没什么影响，”她回答说；

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪts] [ɪn'dɔ:rsmənt] . "

"	**the**	**public**	**was**	**enthusiastic**	**enough**	**in**	**its**	**endorsement**	**.**	**"**
"	这	民众	曾是	热情的	足够的	在	它是	代言	.	"

“公众给予了充分的热情支持。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , " [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	**But**	**I**	**want**	**your**	**opinion**	**,**	**"**	**I**	**pleaded**	**.**
"	但	我	想	你的	观点	,	"	我	恳求	.

“但我想要你的意见，”我恳求道。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'fekt] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ju'nænɪməs] ['vɜ:rdɪkt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]

"	**My**	**opinion**	**would**	**not**	**at**	**all**	**affect**	**the**	**almost**	**unanimous**	**verdict**	**,**	**"**	**she**	**replied**
"	我的	观点	会	不是	在	全部	影响	这	几乎	一致	判决	,	"	她	回复

['kɑ:mli] .

calmly	**.**
平静地	.

“我的意见丝毫不会影响几乎一致的判决，”她平静地回答道。

" [ænd; ənd] , " [aɪ] ['ɝ:dʒd] ['despərətli] , " [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ?

"	**And**	**,**	**"**	**I**	**urged**	**desperately**	**,**	**"**	**you**	**were**	**not**	**affected**	**in**	**the**	**least**	**?**
"	和	,	"	我	敦促	绝望地	,	"	你	是	不是	做作的	在	这	至少	?

“而且，”我急切地追问，“你一点都没受到影响吗？”

" ['veri] ['koʊldli][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ; " [ænd; ənd] [ðen] ['fɪrləsli] ,

"	**Very**	**coldly**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**Not**	**in**	**the**	**least**	**;**	**"**	**and**	**then**	**fearlessly**	**,**
"	非常	冷冷地	她	回答	,	"	不是	在	这	至少	;	"	和	然后	无畏地	,

她冷冷地回答说：“一点也不；”然后无所畏惧地

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [tru:θ] :

like	**a**	**princess**	**in**	**the**	**Palace**	**of**	**Truth**	**:**
喜欢	一个	公主	在	这	宫殿	的	真相	:

就像真理宫殿里的公主一样：

" [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [hu:] [kæn; kən] [ə'weɪkən] [maɪ] [hɑ:rt] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [aɪ] [wɪl]

"	**If**	**ever**	**a**	**man**	**comes**	**who**	**can**	**awaken**	**my**	**heart**	**,**	**frankly**	**and**	**honestly**	**I**	**will**
"	如果	曾经	一个	男人	来	WHO	能	觉醒	我的	心	,	坦率地说	和	诚实地	我	将要

[kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] . "

confess	**it**	**.**	**"**
承认	它	.	"

“如果有一天出现一个能唤醒我内心的男人，我会坦诚地告诉他。”

" [pər'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][laɪvz; lɪvz] , " [aɪ] [sed] ,

"	**Perhaps**	**such**	**a**	**one**	**lives**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	也许	这样的	一个	一	生活	,	"	我	说	,

“或许真有这样的人存在，”我说。

" [bʌt; bət][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] — [jʊr; jər] — "

"	but	has	yet	to	reach	the	height	to	win	you	—	your	—	"
"	但	有	然而	到	抵达	这	高度	到	赢	你	—	你的	—	"

“但尚未达到赢得你——你的——”的高度

" [spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][wɪn][maɪ] [lʌv] ! "

"	Speak	it	,	"	she	said	,	"	to	win	my	love	!	"
"	说话	它	,	"	她	说	,	"	到	赢	我的	爱	!	"

“说出来，”她说，“就能赢得我的爱！”

" [jes] , " [aɪ][kraɪd] , ['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər]['kændər] , " [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] [lʌv] .

"	Yes	,	"	I	cried	,	startled	at	her	candor	,	"	to	win	your	love	.
"	是的	,	"	我	哭	,	惊慌	在	她	坦率	,	"	到	赢	你的	爱	.

“是的，”我喊道，被她的坦率吓了一跳，“为了赢得你的爱。”

" [hoʊp] ['sloʊli] [riːˈkɪndld] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd]

"	Hope	slowly	rekindled	within	my	breast	,	and	then	with	half	-	closed	eyes	,	and
"	希望	缓慢地	重燃	之内	我的	胸部	,	和	然后	和	一半	-	关闭	眼睛	,	和

['wuːiŋli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

wooingly	,	she	said	:
殷勤地	,	她	说	:

“希望在我心中慢慢重燃，然后她半闭着眼睛，温柔地说道：”

" [noʊ] ['druːpɪŋ] ['klɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði]

"	No	drooping	Clytie	could	be	more	constant	than	I	to	him	who	strikes	the
"	不	下垂	克莱蒂	可以	是	更多的	持续的	比	我	到	他	WHO	罢工	这

[kɔːrd] [ðæt] [ɪz] [rɪˈspɑːnsɪv] [ɪn][maɪ][soʊl] .

chord	that	is	responsive	in	my	soul	.
弦	那	是	响应式设计	在	我的	灵魂	.

“即使是垂头丧气的克莱蒂娅，也无法比我对那个拨动我灵魂深处琴弦的人更加忠诚。”

" [hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] ,

"	Her	emotion	must	have	surprised	her	,
"	她	情感	必须	有	惊讶	她	,

“她的情绪一定让她自己都感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [pləˈsɪdəti] [ænd; ənd] [rɪˈvɜːtid] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

but	immediately	she	regained	her	placidity	and	reverted	no	more	to	the
但	立即地	她	恢复	她	平静	和	恢复	不	更多的	到	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但她立刻恢复了平静，不再提起这个话题。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .

I	went	out	into	the	gathering	gloom	.
我	去	出去	进入	这	采集	愁云	.

我走进了渐浓的暮色中。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['hɔːntɪd] [ˌem ˈiː] .

Her	words	haunted	me	.
她	字	闹鬼的	我	.

她的话语一直萦绕在我心头。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .

A	strange	feeling	came	over	me	.
一个	奇怪的	感觉	来了	超过	我	.

一种奇怪的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː][kraɪd] : " [duː][nɑːt] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

A	voice	within	me	cried	:	"	Do	not	play	to	-	night	.
一个	嗓音	之内	我	哭	:	"	做	不是	玩	到	-	夜晚	.

我内心有个声音喊道：“今晚不要玩。”

['stʌdi] !
Study !
学习 !

学习!

['stʌdi] !
study !
学习 !

学习!

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒi:niəs][jʊr; jər]['mju:zɪk] ,
Perhaps in the full fruition of your genius your music ,
也许 在 这 满的 果实 的 你的 天才 你的 音乐 ,

或许在你才华完全绽放之时，你的音乐，

[laɪk][ðə; ði][wɔ:rm] ['westərn] [wɪnd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rp] , [meɪ] [brɪŋ] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊl] .
like the warm western wind to the harp , may bring life to her soul .
喜欢 这 温暖的 西 风 到 这 竖琴 , 可能 带来 生活 到 她 灵魂 .

就像温暖的西风吹拂竖琴，或许能为她的灵魂带来生机。

" [aɪ] [fled] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" I fled , and I am here .
" 我 逃亡 , 和 我 是 这里 .

“我逃了出来，现在在这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['delvɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rt] ,
I am delving deeper and deeper into the mysteries of my art ,
我 是 深入挖掘 更深 和 更深 进入 这 谜团 的 我的 艺术 ,

我正在越来越深入地探索我的艺术的奥秘，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [i:tʃ] ['aʊər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [maɪ][græsp][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mju:zɪk]
and I pray God each hour that He may place within my grasp the wondrous music
和 我 祈祷 上帝 每个 小时 那 他 可能 地方 之内 我的 抓牢 这 奇妙的 音乐
[hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,
His blessed angels sing ,
他的 蒙福 天使 唱歌 ,

我每时每刻都向上帝祈祷，愿祂让我能够聆听到祂的天使们所唱的美妙音乐。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] [lʌv] [ɪz] [ə'tu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:məniz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
for the soul of her I love is attuned to the harmonies of heaven .
为了 这 灵魂 的 她 我 爱 是 协调的 到 这 和声 的 天堂 .

因为我所爱之人的灵魂与天堂的和谐共鸣。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
Your affectionate brother ,
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

['ændʒiləu] .
ANGELO .
安杰洛 .

安杰洛。

['aɪlənd] [ʌv; əv][bə'hɑ:məz] , ['dʒænjueri][ˌtu:'tu:] .
ISLAND OF BAHAMA , January 2 .
岛 的 巴哈马 , 一月 2 .

巴哈马岛，1月2日。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[wen] [daɪoʊti] [left] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [prɪˈsɪpɪtətli] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊst] [laɪn] [ˈstiːmər]

When	Diotti	left	New	York	so	precipitately	he	took	passage	on	a	coast	line	steamer
什么时候	迪奥蒂	左边	新的	约克	所以	突然地	他	采取	通道	在	一个	海岸	线	汽船

[ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bəˈhɑːməz] [ˈaɪləndz] .

sailing	for	the	Bahama	Islands	.
帆船	为了	这	巴哈马	岛屿	.

迪奥蒂匆匆离开纽约时，搭乘了一艘沿海轮船前往巴哈马群岛。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪ; kiː] , [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] ,

Once	there	,	he	leased	a	small	cay	,	one	of	a	group	off	the	main	land	,
一次	那里	,	他	租赁	一个	小的	礁岛	,	一	的	一个	团体	离开	这	主要的	土地	,

到达目的地后，他租下了一座小岛，那是大陆附近一群岛屿中的一个。

[ænd; ənd] [lɪvd] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtendɪd] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

and	lived	alone	and	unattended	,	save	for	the	weekly	visits	of	an	old
和	居住地	独自的	和	无人看管	,	节省	为了	这	每周	访问	的	一个	老的

[ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

fisherman	and	his	son	,
渔夫	和	他的	儿子	,

除了每周一位老渔夫和他的儿子来看望她之外，她独自一人生活，无人照料。

[huː] [brɔːt] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [maɪlz] [əˈweɪ] .

who	brought	supplies	of	provisions	from	the	town	miles	away	.
WHO	带来	补给品	的	条款	从	这	镇	英里	离开	.

他们从几英里外的城镇运来了补给品。

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [pælˈmetoʊ] [triːz] , [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

His	dwelling	-	place	,	surrounded	with	palmetto	trees	,	was	little	more	than	a
他的	住宅	-	地方	,	包围	和	棕榈树	树木	,	曾是	小的	更多的	比	一个

[rʌf] [ˈʃeltər] .

rough	shelter	.
粗糙的	庇护所	.

他的住所被棕榈树环绕，不过是一个简陋的避难所。

[daɪoʊti] [əˈroʊz] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈpæst] , [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈpræktɪs]

Diotti	arose	at	daylight	,	and	after	a	simple	repast	,	betook	himself	to	practise
迪奥蒂	出现	在	日光	,	和	后	一个	简单的	餐饮	,	贝托克	他自己	到	实践

.

:
.

迪奥蒂天亮就起床了，简单地吃了顿饭后，便开始练习。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [rʌn] [ˈraɪət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

Hour	after	hour	he	would	let	his	muse	run	riot	with	his	fingers	.
小时	后	小时	他	会	让	他的	沉思	跑步	暴动	和	他的	手指	.

他一连几个小时任由灵感在指尖驰骋。

[ˈlʌvɪŋli] [hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪntɪv] [sɔːŋ] , [ðen] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd]

Lovingly	he	wooed	the	strings	with	plaintive	song	,	then	conquering	and
深情地	他	追求	这	字符串	和	哀怨	歌曲	,	然后	征服	和

[traɪˈʌmfənt] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [θiːm] .

triumphant	would	be	his	theme	.
凯	会	是	他的	主题	.

他深情地用哀婉的歌声打动了琴弦，然后征服和胜利将成为他的主题。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] .

But	neither	satisfied	him	.
但	两者都不	使满意	他	.

但这两点都让他不满意。

[ðə; ði] [veɪg] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləди] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [dwelt]

The	vague	dream	of	a	melody	more	beautiful	than	ever	man	had	heard	dwelt
这	模糊的	梦	的	一个	旋律	更多的	美丽的	比	曾经	男人	有	听到	居住

['hɔːntɪŋli] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hauntingly	on	the	borders	of	his	imagination	,
令人难以忘怀地	在	这	边界	的	他的	想像力	,

一段比人类听过的任何旋律都更加美妙的模糊梦境，萦绕在他的想象边缘，挥之不去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ] ['nɪrər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

but	was	no	nearer	realization	than	when	he	began	.
但	曾是	不	更近	实现	比	什么时候	他	开始	.

但他离实现目标并没有比开始时更近一步。

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [kloʊzd] , [hiː; hi] ['wɪrəli] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [keɪs] ,

As	the	day's	work	closed	,	he	wearily	placed	the	violin	within	its	case	,
作为	这	天	工作	关闭	,	他	疲劳	放置	这	小提琴	之内	它是	案件	,

一天的工作结束后，他疲惫地将小提琴放回琴盒里。

['mɜːrmərɪŋ] , " [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

murmuring	,	"	Not	yet	,	not	yet	;	I	have	not	found	it	.
淙淙	,	"	不是	然而	,	不是	然而	;	我	有	不是	成立	它	.

喃喃自语："还没有，还没有；我还没有找到。"

" [deɪz] [pæst] , [wiːks] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] ; [stɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Days	passed	,	weeks	crept	slowly	on	;	still	he	worked	,	but	always	with	the
"	天	通过了	,	周	悄悄地爬	缓慢地	在	;	仍然	他	工作	,	但	总是	和	这

[seɪm] [rɪ'zʌlt] .

same	result	.
相同的	结果	.

日子一天天过去，几周慢慢地过去；他仍在工作，但结果却总是一样。

[wʌn] [deɪ] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ɪn] ['mɑːnətoʊn] ['ɔːlmoʊst] ['lɪstləs] .

One	day	,	feverish	and	excited	,	he	played	on	in	monotone	almost	listless	.
一	天	,	发烧	和	兴奋的	,	他	玩	在	在	单调	几乎	蔫	.

有一天，他情绪高涨，兴奋不已，却又显得单调乏味，几乎提不起精神。

[hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['oʊvər] - [rɔːt] [breɪn] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [θɔːt] .

His	tired	,	over	-	wrought	brain	denied	a	further	thought	.
他的	疲劳的	,	超过	-	锻	脑	否认	一个	更远	想法	.

他疲惫不堪、过度紧张的大脑让他无法再思考任何事情。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	arm	and	fingers	refused	response	to	his	will	.
他的	手臂	和	手指	拒绝	回复	到	他的	将要	.

他的手臂和手指不听使唤。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgər][hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

With	an	uncontrollable	outburst	of	grief	and	anger	he	dashed	the	violin
和	一个	不可控的	爆发	的	悲伤	和	愤怒	他	虚线	这	小提琴

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	floor	,
到	这	地面	,

他悲痛欲绝，怒火中烧，一把将小提琴摔在地上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] .

where	it	lay	a	hopeless	wreck	.
在哪里	它	躺	一个	绝望	破坏	.

它横七竖八地躺在那里，成了一堆毫无希望的残骸。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] : " [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] !

Extending	his	arms	he	cried	,	in	the	agony	of	despair	:	"	It	is	of	no	use	!
扩展	他的	武器	他	哭	,	在	这	痛苦	的	绝望	:	"	它	是	的	不	使用	!

他伸出双臂，在绝望的痛苦中喊道："没用的！"

[ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt][eɪd][ˌem 'iː] , [aɪ][æsk][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [kʌm] .

If	the	God	of	heaven	will	not	aid	me	,	I	ask	the	prince	of	darkness	to	come	.
如果	这	上帝	的	天堂	将要	不是	援助	我	,	我	问	这	王子	的	黑暗	到	来	.

如果天上的神不帮助我，我就请求黑暗之王降临。

" [ə; eɪ][tɔːl] , ['ræðər] [sper] , [bʌt; bət] [wel] - [meɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

"	A	tall	,	rather	spare	,	but	well	-	made	and	handsome	man	appeared	at	the
"	一个	高的	,	相当	空闲的	,	但	出色地	-	制成	和	英俊的	男人	出现	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

door	of	the	hut	.
门	的	这	小屋	.

“一个身材高挑、略显瘦削但体格健壮、相貌英俊的男人出现在小屋门口。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ['evɪdəntli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv]

His	manner	was	that	of	one	evidently	conversant	with	the	usages	of
他的	方式	曾是	那	的	一	显然	熟人	和	这	用法	的

[gʊd] [sə'saɪəti] .

good	society	.
好的	社会	.

他的举止显然是一位精通上流社会礼仪的人。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	beg	pardon	,	"	said	the	musician	,	surprised	and	visibly	nettled	at	the
"	我	求	赦免	,	"	说	这	音乐家	,	惊讶	和	明显地	荨麻	在	这

[ɪn'truːʒ(ə)n] ,

intrusion	,
入侵	,

“对不起，”这位音乐家说道，他既惊讶又明显对这种打扰感到恼火。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi] [æskt] : " [tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər]

and	then	with	forced	politeness	he	asked	:	"	To	whom	am	I	indebted	for
和	然后	和	强制	礼貌	他	问	:	"	到	谁	是	我	负债累累	为了

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ? "

this	unexpected	visit	?	"
这	意外	访问	?	"

然后他强作礼貌地问道：“请问我该感谢谁让我有幸得到这位不速之客的来访？”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

"	Allow	me	,
"	允许	我	,

“请允许我，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	said	the	stranger	taking	a	card	from	his	case	and	handing	it	to	the
"	说	这	陌生人	采取	一个	卡片	从	他的	案件	和	处理	它	到	这

[mju'zɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

陌生人说着，从箱子里掏出一张名片递给了音乐家。

[huː] [riːd] : " ['seɪtn] , " [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər] " [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] . "

who	read	:	"	Satan	,	"	and	,	in	the	lower	left	-	hand	corner	"	Prince	of	Darkness	.	"
WHO	读	:	"	撒但	,	"	和	,	在	这	降低	左边	-	手	角落	"	王子	的	黑暗	.	"

上面写着：“撒旦”，左下角写着“黑暗王子”。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['bəuiŋ] [loʊ] .

"	I	am	the	Prince	,	"	said	the	stranger	,	bowing	low	.
"	我	是	这	王子	,	"	说	这	陌生人	,	鞠躬	低的	.

“我就是王子，”陌生人深深鞠了一躬说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] - [meɪd] ['ruːlər][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] ,

There	was	no	hint	of	the	pavement	-	made	ruler	in	the	information	he	gave	,
那里	曾是	不	暗示	的	这	路面	-	制成	统治者	在	这	信息	他	给予	,

他提供的信息中丝毫没有提及用路面尺子标出的尺子。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][set] [ə'nʌðər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]

but	rather	of	the	desire	of	one	gentleman	to	set	another	right	at	the
但	相当	的	这	欲望	的	一	绅士	到	放	其他	正确的	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

而是一位绅士想要从一开始就纠正另一位绅士的错误。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [ə'suːmd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] , [geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət]

The	musician	assumed	a	position	of	open	-	mouthed	wonder	,	gazing	steadily	at
这	音乐家	假定	一个	位置	的	打开	-	嘴巴	想知道	,	凝视	稳步	在

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitor	.
这	游客	.

音乐家张着嘴，一脸惊奇地盯着来访者。

" ['seɪtn] ?

"	Satan	?
"	撒但	?

“撒但?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	he	whispered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

" [juː; jʊ] [niːd] [help][ænd; ənd][əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

"	You	need	help	and	advice	,	"	said	the	visitor	,
"	你	需要	帮助	和	建议	,	"	说	这	游客	,

“你需要帮助和建议，”来访者说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,

his	voice	sounding	like	that	of	a	disciple	of	the	healing	art	,
他的	嗓音	听起来	喜欢	那	的	一个	弟子	的	这	康复	艺术	,

他的声音听起来像是医术高超的弟子的声音。

[ænd; ənd] [im'plaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] [keɪs] .

and	implying	that	he	had	thoroughly	diagnosed	the	case	.
和	暗示	那	他	有	彻底	诊断	这	案件	.

并暗示他已经彻底诊断了该病例。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ; " [goʊ] [ə'weɪ] .

"	No	,	no	,	"	cried	the	shuddering	violinist	;	"	go	away	.
"	不	,	不	,	"	哭	这	颤抖	小提琴手	;	"	去	离开	.

“不，不，”颤抖的小提琴手喊道；“走开。”

[aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] . "

I	do	not	need	you	.	"
我	做	不是	需要	你	.	"

我不需要你。

" [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ək'sept] [ðæt] ['steɪtmənt] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , " [sed] ['seɪtn] ,

"	I	regret	I	can	not	accept	that	statement	as	gospel	truth	,	"	said	Satan	,
"	我	后悔	我	能	不是	接受	那	陈述	作为	福音	真相	,	"	说	撒但	,

“我很遗憾，我无法接受这种说法作为绝对真理，”撒旦说道。

[sɑːrˈkæstɪkli] , " [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [help] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [mæn] . "

sarcastically	**,**	**"**	**for**	**if**	**ever**	**a**	**man**	**needed**	**help**	**,**	**you**	**are**	**that**	**man**	**.**	**"**
讽刺地	,	"	为了	如果	曾经	一个	男人	需要	帮助	,	你	是	那	男人	.	"

讽刺地说：“如果说有哪个男人需要帮助，那你就是那个男人。”

" [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [daɪʊti] .

"	**But**	**not**	**from**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Diotti**	**.**
"	但	不是	从	你	,	"	回复	迪奥蒂	.

“但不是你的，”迪奥蒂回答道。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [dɪˈskrɛdɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][baɪ][jʊr; jər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][əˈgoʊ] [wen]

"	**That**	**statement**	**is**	**discredited**	**also**	**by**	**your**	**outburst**	**of**	**a**	**few**	**moments**	**ago**	**when**
"	那	陈述	是	声名狼藉	还	经过	你的	爆发	的	一个	很少	时刻	前	什么时候

[juː; jʊ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] . "

you	**called**	**upon**	**me**	**.**	**"**
你	称为	之上	我	.	"

“你刚才叫我过来时那番话，也足以证明你的说法站不住脚。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [juː; jʊ] , " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**do**	**not**	**need**	**you**	**,**	**"**	**reiterated**	**the**	**musician**	**.**
"	我	做	不是	需要	你	,	"	重申	这	音乐家	.

“我不需要你，”这位音乐家再次强调道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	**I**	**will**	**have**	**none**	**of**	**you**	**!**
"	我	将要	有	没有任何	的	你	!

“我一个也不要！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

"	**and**	**he**	**waved**	**his**	**arm**	**toward**	**the**	**door**	**,**	**as**	**if**	**he**	**desired**	**the**	**interview**
"	和	他	挥手	他的	手臂	朝向	这	门	,	作为	如果	他	想要的	这	面试

[tuː; tə][end] .

to	**end**	**.**
到	结尾	.

“他朝门口挥了挥手臂，好像希望采访结束似的。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪˈhest] , ['æktʃuˌeɪtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , " [sed] ['seɪtn] .

"	**I**	**came**	**at**	**your**	**behest**	**,**	**actuated**	**entirely**	**by**	**kindness**	**of**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**Satan**	**.**
"	我	来了	在	你的	要求	,	驱动	完全	经过	仁慈	的	心	,	"	说	撒但	.

“我是应你的请求而来，完全是出于一颗善良的心，”撒旦说道。

[daɪʊti] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] , [ænd; ənd] ['seɪtn] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] -

Diotti	**laughed**	**derisively**	**,**	**and**	**Satan**	**,**	**showing**	**just**	**the**	**slightest**	**feeling**	**at**	**Diotti's**
迪奥蒂	笑了	嘲讽地	,	和	撒但	,	显示	只是	这	丝毫	感觉	在	-

[bɪˈheɪvjər] ,

behavior	**,**
行为	,

迪奥蒂发出嘲讽的笑声，而撒旦对迪奥蒂的行为表现出了丝毫的情绪波动。

[sed] [rɪˈpruːvɪŋli] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ruːd] [tuː; tə][æn; ən]

said	**reprovingly**	**:**	**"**	**If**	**you**	**will**	**listen**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**not**	**be**	**so**	**rude**	**to**	**an**
说	责备地	:	"	如果	你	将要	听	一个	片刻	,	和	不是	是	所以	粗鲁的	到	一个

['ʌtər] ['streɪndʒər] ,

utter	**stranger**	**,**
说出	陌生人	,

他责备地说：“如果你能听我说一会儿，不要对一个完全陌生的人如此无礼，

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [sʌm; səm][kənˈkluːʒ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['benɪfɪt] . "

we	**may**	**reach**	**some**	**conclusion**	**to**	**your**	**benefit**	**.**	**"**
我们	可能	抵达	一些	结论	到	你的	益处	.	"

我们或许能得出一些对你有利的结论。

" [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd] — "
" Get thee behind — "
" 得到 你 在后面 — "

“滚到后面去——”

" [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I know exactly what you were about to say .
" 我 知道 确切地 什么 你 是 关于 到 说 .

“我完全明白你原本想说什么。”

[hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Have no fears on that score .
有 不 恐惧 在 那 分数 .

在这方面完全不用担心。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪˈmændz] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][noʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['kɑːmpækts][tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] . "
I have no demands to make and no impossible compacts to insist upon . "
我 有 不 需求 到 制作 和 不 不可能的 紧凑型 到 坚持 之上 . "

我没有任何要求，也没有任何不可能达成的协议要坚持。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , " ['noʊɪŋli] [spoʊk] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" I have heard of you before , " knowingly spoke the violinist nodding his head
" 我 有 听到 的 你 前 , " 明知 辐 这 小提琴手 点头 他的 头
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我以前听说过你，”小提琴手意味深长地说着，悲伤地点了点头。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['smaɪlɪŋli] .
" No doubt you have , " smilingly .
" 不 怀疑 你 有 , " 微笑着 .

“毫无疑问，你肯定有，”他笑着说。

" [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɪz][nɑːt]
" My reputation , which has suffered at the hands of irresponsible people , is not
" 我的 名声 , 哪个 有 遭受 在 这 双手 的 不负责任 人们 , 是 不是
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
of the best ,
的 这 最好的 ,

“我的名誉因一些不负责任的人而受损，现在并不好。”

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ˈɔːkwərd] [pəˈziʃənz] .
and places me at times in awkward positions .
和 地方 我 在 时代 在 尴尬的 职位 .

有时这让我陷入尴尬的境地。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
But I am beginning to live it down .
但 我 是 开始 到 居住 它 向下 .

但我正在慢慢淡忘这件事。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
" The stranger looked contrition itself .
" 这 陌生人 看起来 忏悔 本身 .

陌生人脸上满是悔恨。

" [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪnˈserəti] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [wɪn] [hɜːr; hər] [lʌv] , " ['emfəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər]
" To prove my sincerity I desire to help you win her love , " emphasizing her
" 到 证明 我的 诚意 我 欲望 到 帮助 你 赢 她 爱 , " 强调 她
.
:
.

“为了证明我的诚意，我渴望帮助你赢得她的芳心，”她强调道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] ? "

"	How	can	you	help	me	?	"
"	如何	能	你	帮助	我	?	"

“你能帮帮我吗？”

" ['veri] ['iːzəli] .

"	Very	easily	.
"	非常	容易地	.

“非常容易。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , ['enərdʒi][ænd; ənd] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪ]

You	have	been	wasting	time	,	energy	and	health	in	a	wild	desire	to	play
你	有	到过	浪费	时间	,	活力	和	健康	在	一个	荒野	欲望	到	玩

['betər] .

better	.
更好的	.

你一直在浪费时间、精力和健康，只为了疯狂地想要打得更好。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

The	trouble	lies	not	with	you	.	"
这	麻烦	谎言	不是	和	你	.	"

问题不在于你。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [naʊ] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Not	with	me	?	"	interrupted	the	violinist	,	now	thoroughly	interested	.
"	不是	和	我	?	"	中断	这	小提琴手	,	现在	彻底	感兴趣的	.

“不跟我一起吗？”小提琴手插嘴道，他现在完全来了兴趣。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

"	The	trouble	lies	not	with	you	,	"	repeated	the	visitor	,
"	这	麻烦	谎言	不是	和	你	,	"	重复	这	游客	,

“问题不在于你，”来访者重复道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst]

"	but	with	the	miserable	violin	you	have	been	using	and	have	just
"	但	和	这	悲惨的	小提琴	你	有	到过	使用	和	有	只是

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

但是你用的那把破旧小提琴，你刚刚把它弄坏了，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætərd] ['ɪnstrəmənt] .

"	and	he	pointed	to	the	shattered	instrument	.
"	和	他	尖	到	这	破碎	乐器	.

他指着破碎的乐器。

[terz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]

Tears	welled	from	the	poor	violinist's	eyes	as	he	gazed	on	the	fragments	of
眼泪	井	从	这	贫穷的	小提琴家的	眼睛	作为	他	凝视	在	这	片段	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] ,

his	beloved	violin	,
他的	心爱	小提琴	,

可怜的小提琴手望着他心爱的小提琴碎片，泪水夺眶而出。

[ðə; ði] ['piːsɪz] ['laɪɪŋ] ['skætərd] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æŋgər] .

the	pieces	lying	scattered	about	as	the	result	of	his	unfortunate	anger	.
这	件	说谎	疏散	关于	作为	这	结果	的	他的	不幸	愤怒	.

因他不幸的愤怒，碎片散落一地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , " [sed] [daɪoʊti] , ['sædli] .

"	It	was	a	Stradivarius	,	"	said	Diotti	,	sadly	.
"	它	曾是	一个	斯特拉迪瓦里	,	"	说	迪奥蒂	,	令人遗憾的是	.

“那是一把斯特拉迪瓦里小提琴，”迪奥蒂悲伤地说。

" [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ][ˌstrædə'vɛəriəs] , [æn; ən][ə'mɑːti][ɔːr][ə; eɪ][gwɑː'niəriəs] ,

"	Had	it	been	a	Stradivarius	,	an	Amati	or	a	Guarnerius	,
"	有	它	到过	一个	斯特拉迪瓦里	,	一个	阿玛蒂	或者	一个	瓜内留斯	,

“如果是斯特拉迪瓦里、阿玛蒂或瓜纳留斯，

[ɔːr][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,

or	a	host	of	others	rolled	into	one	,
或者	一个	主持人	的	其他的	滚动	进入	一	,

或者说，是多种因素的综合体现。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['meləDi] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

you	would	not	have	found	in	it	the	melody	to	win	the	heart	of	the	woman
你	会	不是	有	成立	在	它	这	旋律	到	赢	这	心	的	这	女士

[juː; jʊ] [lʌv] .

you	love	.
你	爱	.

你不会从中找到赢得你心爱女人芳心的旋律。

[get] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . "

Get	a	better	and	more	suitable	instrument	.	"
得到	一个	更好的	和	更多的	合适的	乐器	.	"

换一台更好、更合适的仪器。

" [wer] [ɪz][wʌn] ? " ['ɜːrnɪstli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [daɪoʊti] , ['veɪgli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['seɪtn] [nuː] .

"	Where	is	one	?	"	earnestly	interrogated	Diotti	,	vaguely	realizing	that	Satan	knew	.
"	在哪里	是	一	?	"	切实	审问	迪奥蒂	,	依稀	意识到	那	撒但	知道	.

“哪里有？”迪奥蒂认真地问道，隐约意识到撒旦知道。

" [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , " ['seɪtn] [rɪ'plaɪd] .

"	In	my	possession	,	"	Satan	replied	.
"	在	我的	拥有	,	"	撒但	回复	.

“在我手中，”撒旦回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs]

"	She	would	hate	me	if	she	knew	I	had	recourse	to	the	powers	of	darkness
"	她	会	恨	我	如果	她	知道	我	有	追索权	到	这	权力	的	黑暗

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ,

to	gain	her	love	,
到	获得	她	爱	,

“如果她知道我为了赢得她的爱而诉诸黑暗力量，她一定会恨我。”

" ['bɪtərli] [ˌɪntər'poʊzd] [daɪoʊti] .

"	bitterly	interposed	Diotti	.
"	苦涩地	插入	迪奥蒂	.

迪奥蒂愤愤不平地插话道。

['seɪtn] , [wɪnsɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] , [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['wɔːrmli] : "

Satan	,	wincing	at	this	uncomplimentary	allusion	to	himself	,	replied	rather	warmly	:	"
撒但	,	畏缩	在	这	不恭维的	典故	到	他自己	,	回复	相当	热情地	:	"

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

My	dear	sir	,
我的	亲爱的	先生	,

撒旦听到这番不敬的自嘲，不禁皱起了眉头，但他还是热情地回答道：“我亲爱的先生，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['spɪrɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

were	it	not	for	the	fact	that	I	feel	in	particularly	good	spirits	this	morning	,
是	它	不是	为了	这	事实	那	我	感觉	在	特别	好的	烈酒	这	早晨	,

如果不是因为我今天早上感觉特别好，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [jʊr; jər] [ɪl] - [taɪmd] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [end] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l]

I	should	resent	your	ill	-	timed	remarks	and	leave	you	to	end	your	miserable
我	应该	怨恨	你的	患病的	-	定时	评论	和	离开	你	到	结尾	你的	悲惨的

[ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ɔ:r] ['pɪst(ə)l] ,

existence	with	rope	or	pistol	,
存在	和	绳索	或者	手枪	,

我应该对你这不合时宜的言论感到愤恨，然后让你用绳子或手枪结束你悲惨的生命。

" [ænd; ənd] ['seɪtn] ['pæntəˌmaɪmd] [bəuθ] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] [kən'tɪndʒənsi:z] .

"	and	Satan	pantomimed	both	suicidal	contingencies	.
"	和	撒但	哑剧	两个都	有自杀倾向	应急措施	.

撒旦则用哑剧表演了这两种自杀的可能性。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɔ:r] [nɑ:t] ? "

"	Do	you	want	the	violin	or	not	?	"
"	做	你	想	这	小提琴	或者	不是	?	"

你想要这把小提琴吗?

" [aɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [daɪoʊti] ,

"	I	might	look	at	it	,	"	said	Diotti	,
"	我	可能	看	在	它	,	"	说	迪奥蒂	,

“我可能会看看，”迪奥蒂说。

[rɪ'zɑ:lvɪŋ] ['mentəli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [soʊ] [fɑ:r] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:rm] .

resolving	mentally	that	he	could	go	so	far	without	harm	.
解决	精神上	那	他	可以	去	所以	远的	没有	伤害	.

他内心下定决心，只要做到一定程度就不会有危险。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['seɪtn] .

"	Very	well	,	"	said	Satan	.
"	非常	出色地	,	"	说	撒但	.

“很好，”撒旦说道。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .

He	gave	a	long	whistle	.
他	给予	一个	长的	哨	.

他吹了一声长哨。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

An	old	man	,	bearing	a	violin	case	,	came	within	the	room	.
一个	老的	男人	,	轴承	一个	小提琴	案件	,	来了	之内	这	房间	.

一位老人提着小提琴盒走进了房间。

[hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [daɪoʊti] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [keɪs] .

He	bowed	to	the	wondering	Diotti	,	and	proceeded	to	open	the	case	.
他	鞠躬	到	这	好奇	迪奥蒂	,	和	继续	到	打开	这	案件	.

他向疑惑的迪奥蒂鞠了一躬，然后打开了箱子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['fɔndld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər]

Taking	the	instrument	out	the	old	man	fondled	it	with	loving	and	tender
采取	这	乐器	出去	这	老的	男人	抚摸	它	和	爱	和	投标

[sə'lɪsɪtu:d] ,

solicitude	,
关怀	,

老人取出乐器，满怀爱意和温柔地抚摸着它。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['meni] ['bju:ti:z] — [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:vz] , [ðə; ði] ['i:vənnəs]

pointing	out	its	many	beauties	—	the	exquisite	blending	of	the	curves	,	the	evenness
指向	出去	它是	许多	美女	—	这	精美的	混合	的	这	曲线	,	这	均匀度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] ,

of	the	grain	,
的	这	粮食	,

指出它的诸多优点——曲线的完美融合，纹理的均匀性，

[ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]

the	peculiar	coloring	,	the	lovely	contour	of	the	neck	,	the	graceful	outlines	of
这	奇特	染色	,	这	迷人的	轮廓	的	这	脖子	,	这	优美	概述	的

[ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	body	,
这	身体	,

奇特的肤色，优美的颈部轮廓，优美的身体线条，

[ðə; ði][skroʊl] , ['raɪvl] [ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['skʌlptər] ,

the	scroll	,	rivaling	the	creations	of	the	ancient	sculptors	,
这	滚动	,	竞争对手	这	作品	的	这	古老的	雕塑家	,

这卷轴的精美程度足以媲美古代雕塑家的作品。

[ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['elɪgəntli] [ka:vd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] , ['wæksɪŋ]

the	solidity	of	the	bridge	and	its	elegantly	carved	heart	,	and	,	waxing
这	固体	的	这	桥	和	它是	优雅地	雕刻	心	,	和	,	打蜡

[ɪk'si:dɪŋli] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

exceedingly	enthusiastic	,
非常	热情的	,

桥梁的坚固性和其精雕细琢的桥心，以及，他，热情洋溢地说道：

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət][ə; eɪ] ['klʌstər]

holding	up	the	instrument	and	looking	at	it	as	one	does	at	a	cluster
保持	向上	这	乐器	和	寻找	在	它	作为	一	做	在	一个	簇

[ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

of	gems	,
的	宝石	,

他举起乐器，像欣赏一簇宝石一样欣赏它。

[hi:; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] . "

he	added	,	"	the	adjustment	of	the	strings	.	"
他	额外	,	"	这	调整	的	这	字符串	.	"

他补充说："调整琴弦。"

" [ðæt] [wɪl] [du:] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['seɪtn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	That	will	do	,	"	interrupted	Satan	,	taking	the	violin	from	the	little	man	,
"	那	将要	做	,	"	中断	撒但	,	采取	这	小提琴	从	这	小的	男人	,

"这样就可以了，"撒旦打断道，从矮个子男人手中接过小提琴。

[hu:] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəsli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

who	bowed	low	and	ceremoniously	took	his	departure	.
WHO	鞠躬	低的	和	庄严地	采取	他的	离开	.

他深深鞠躬，庄重地离开了。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [æskt] : " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:ti] ?

Then	the	devil	,	pointing	to	the	instrument	,	asked	:	"	Isn't	it	a	beauty	?
然后	这	魔鬼	,	指向	到	这	乐器	,	问	:	"	不是	它	一个	美丽	?

然后魔鬼指着乐器问道："它是不是很漂亮？"

" [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ki:nli] , [rɪ'plaɪd] : " [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

"	The	musician	,	eying	it	keenly	,	replied	:	"	Yes	,	it	is	,
"	这	音乐家	,	注视	它	敏锐地	,	回复	:	"	是的	,	它	是	,

这位音乐家仔细地打量着它，回答说："是的，就是这样。"

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][aɪ] [pleɪ] [ɑ:n] . "

but	not	the	kind	of	violin	I	play	on	.	"
但	不是	这	种类	的	小提琴	我	玩	在	.	"

但不是我演奏的那种小提琴。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " ['kerləsli] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] . "

"	Oh	,	I	see	,	"	carelessly	observed	the	other	,	"	you	refer	to	that	extra	string	.	"
"	哦	,	我	看	,	"	粗心大意	观察到	这	其他	,	"	你	参考	到	那	额外的	细绳	.	"

"哦，我明白了，"另一个人漫不经心地说道，"你指的是那根多余的弦。"

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

" Yes , " answered the puzzled violinist , examining it closely .

" 是的 , " 回答 这 困惑 小提琴手 , 检查 它 密切 .

“是的，”困惑的小提琴手一边仔细查看，一边回答道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] , "

" Allow me to explain the peculiar characteristics of this magnificent instrument , "

" 允许 我 到 解释 这 奇特 特征 的 这 壮丽 乐器 , "

[sed] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] .

said his satanic majesty .

说 他的 撒旦教 威严 .

“请允许我来解释一下这件精美乐器的独特之处，”他那邪恶的陛下说道。

" [ðɪs] [strɪŋ] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:] , " [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ; [ðɪs] [wʌn] ,

" This string , " pointing to the G , " is the string of pity ; this one ,

" 这 细绳 , " 指向 到 这 G , " 是 这 细绳 的 遗憾 ; 这 一 ,

“这根弦，”他指着字母G说，“是怜悯之弦；这根弦，

" [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] , " [ɪz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] ; [ðɪs] , " [plʌŋkɪŋ] [ðə; ði][ə; eɪ] ,

" referring to the third , " is the string of hope ; this , " plunking the A ,

" 指 到 这 第三 , " 是 这 细绳 的 希望 ; 这 , " 投掷 这 一个 ,

指的是第三点，“是希望之弦；这，”按下A键，

" [ɪz] [ə'tu:nd] [tu:; tə] [lʌv] , [waɪl] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði][i:] [strɪŋ] , ['gɪvz] [fɔ:rθ] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

" is attuned to love , while this one , the E string , gives forth sounds of joy .

" 是 协调的 到 爱 , 尽管 这 一 , 这 E 细绳 , 给予 前进 声音 的 喜悦 .

“它与爱相契合，而这根弦，E弦，则发出喜悦的声音。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [baɪ]

" You will observe , " went on the visitor , noting the intense interest displayed by

" 你 将要 观察 , " 去 在 这 游客 , 注意到 这 激烈的 兴趣 显示 经过

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

the violinist ,

这 小提琴手 ,

“你会看到的，”来访者继续说道，同时注意到小提琴家表现出的浓厚兴趣。

" [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ˌvaɪə'lɪn] ,

" that the position of the strings is the same as on any other violin ,

" 那 这 位置 的 这 字符串 是 这 相同的 作为 在 任何 其他 小提琴 ,

“琴弦的位置与其他任何小提琴上的琴弦位置相同”，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['stʌdi] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] . "

and therefore will require no additional study on your part . "

和 所以 将要 要求 不 额外的 学习 在 你的 部分 . "

因此，您无需进行任何额外的学习。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ekstrə] [strɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [daɪoʊti] , ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði]

" But that extra string ? " interrupted Diotti , designating the middle one on the

" 但 那 额外的 细绳 ? " 中断 迪奥蒂 , 指定 这 中间 一 在 这

[ˌvaɪə'lɪn] ,

violin ,

小提琴 ,

“但是那根多余的弦呢？”迪奥蒂打断道，指的是小提琴上的中间那根弦。

[ə; eɪ] [veɪg] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

a vague foreboding rising within him .

一个 模糊的 不祥的预感 上升 之内 他 .

他心中升起一种模糊的不祥预感。

" [ðæt] , " [sed] [ˌmefi'stɔfili:z] , ['sɑ:ləmli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['sɑ:fɪstri] , " [ɪz]
" That , " said Mephistopheles , solemnly , and with no pretense of sophistry , " is
" 那 , " 说 墨菲斯托费勒斯 , 庄严地 , 和 和 不 虚伪 的 诡辩 , " 是
[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,
the string of death ,
这 细绳 的 死亡 ,

“那就是，”梅菲斯特费勒斯严肃地说，丝毫没有诡辩之意，“那就是死亡之弦。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][daɪz][æt; ət][wʌns] . "
and he who plays upon it dies at once . "
和 他 WHO 演出 之上 它 死亡 在 一次 . "

“玩弄它的人会立刻死去。”

" [ðə; ði] — [strɪŋ] — [ʌv; əv] — [deθ] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ɔ:dəbli] .
" The — string — of — death ! " repeated the violinist almost inaudibly .
" 这 — 细绳 — 的 — 死亡 ! " 重复 这 小提琴手 几乎 听不见 .

“死亡之弦！”小提琴手几乎听不见地重复道。

" [jes] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , " ['seɪtn] [rɪ'pi:tɪd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][daɪz]
" Yes , the string of death , " Satan repeated , " and he who plays upon it dies
" 是的 , 这 细绳 的 死亡 , " 撒但 重复 , " 和 他 WHO 演出 之上 它 死亡
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“是的，死亡之弦，”撒旦重复道，“拨动它的人会立刻死去。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] , " [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .
But , " he added cheerfully , " that need not worry you .
但 , " 他 额外 愉快地 , " 那 需要 不是 担心 你 .

“但是，”他愉快地补充道，“你不必为此担心。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [fə'sɪləti] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rm][wɜ:rk] .
I noticed a marvelous facility in your arm work .
我 注意到 一个 奇妙 设施 在 你的 手臂 工作 .

我注意到你的手臂动作非常娴熟。

[jʊr; jər][stə'kɑ:toʊ][ænd; ənd][spɪ'kɑ:toʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] .
Your staccato and spiccato are wonderful .
你的 断奏 和 跳弓 是 精彩的 .

你的断奏和跳弓技巧太棒了。

['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['bəuiŋ] [ə'pɪrz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Every form of bowing appears child's play to you .
每一个 形式 的 鞠躬 出现 孩子的 玩 到 你 .

在你看来，所有形式的鞠躬都像是小孩子的游戏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] . "
It will be easy for you to avoid touching the string . "
它 将要 是 简单的 为了 你 到 避免 接触 这 细绳 . "

这样你就能很容易地避免碰到绳子。

" [waɪ] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Why avoid it ?
" 为什么 避免 它 ?

为什么要回避它呢?

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] ? "
Can it not be cut off ? "
能 它 不是 是 切 离开 ? "

难道不能把它切掉吗?

" [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [rʌb] .
" Ah , that's the rub .
" 啊 , 那就是 这 擦 .

“啊，这就是问题所在。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [meɪd] [ʌp]
If you examine the violin closely you will find that the string of death is made up
如果 你 检查 这 小提琴 密切 你 将要 寻找 那 这 细绳 的 死亡 是 制成 向上
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [leŋθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [strɪŋz] .
of the extra lengths of the other four strings .
的 这 额外的 长度 的 这 其他 四 字符串 .

如果你仔细观察小提琴，你会发现那根死亡之弦是由其他四根琴弦多余的部分组成的。

[tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɪti] , [hoʊp] ,
To cut it off would destroy the others , and then pity , hope ,
到 切 它 离开 会 破坏 这 其他的 , 和 然后 遗憾 , 希望 ,

切断它就会摧毁其他的一切，然后是怜悯和希望。

[lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] . "
love and joy would cease to exist in the soul of the violin . "
爱 和 喜悦 会 停止 到 存在 在 这 灵魂 的 这 小提琴 . "

小提琴的灵魂中将不再有爱与喜悦。

" [haʊ] [laɪk] [laɪf] [ɪt'self] , " [daɪoʊti] [rɪ'flektɪd] , " ['pɪti] , [hoʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] [end] [ɪn] [deθ] ,
" How like life itself , " Diotti reflected , " pity , hope , love , joy end in death ,
" 如何 喜欢 生活 本身 , " 迪奥蒂 反映 , " 遗憾 , 希望 , 爱 , 喜悦 结尾 在 死亡 ,

“多么像人生啊，”迪奥蒂沉思道，“怜悯、希望、爱、快乐，最终都以死亡告终。”

[ænd; ənd] [θruː] [deθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'gen] . "
and through death they are born again . "
和 通过 死亡 他们 是 出生 再次 . "

他们通过死亡获得新生。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [prɪ'saɪsli] , " [sed] ['seɪtn] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [baɪ] - ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd]
" That's the idea , precisely , " said Satan , evidently relieved by Diotti's logic and
" 那就是 这 主意 , 恰恰 , " 说 撒但 , 显然 松了口气 经过 - 逻辑 和
[kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] .
quick perception .
快的 洞察力 .

“正是如此，”撒旦说道，显然对迪奥蒂的逻辑和敏锐的洞察力感到欣慰。

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ,
The violinist examined the instrument with the practised eye of an expert ,
这 小提琴手 检查 这 乐器 和 这 已实践 眼睛 的 一个 专家 ,
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['seɪtn] [sed] :
and turning to Satan said :
和 转弯 到 撒但 说 :

小提琴家以专家的眼光审视着乐器，然后转向撒旦说道：

" [ðə; ði] [fɔːr] [strɪŋz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [træns'pærənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [blæk]
" The four strings are beautifully white and transparent , but this one is black
" 这 四 字符串 是 非常漂亮 白色的 和 透明的 , 但 这 一 是 黑色的
[ænd; ənd] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] .
and odd looking .
和 奇怪的 寻找 .

“四根弦都是漂亮的白色透明弦，但这一根却是黑色的，看起来很奇怪。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [wɪð; wɪθ] ? " ['iːgərli] [in'kwaiəd] [daɪoʊti] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [strɪŋ]
" What is it wrapped with ? " eagerly inquired Diotti , examining the death string
" 什么 是 它 包装 和 ? " 急切地 询问 迪奥蒂 , 检查 这 死亡 细绳
[wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ker] .
with microscopic care .
和 显微镜 关心 .

“它用什么包裹着？”迪奥蒂急切地问道，同时用显微镜般的细致观察着那根死亡之弦。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn]
" The fifth string was added after an unfortunate episode in the Garden of Eden
" 这 第五 细绳 曾是 额外 后 一个 不幸 插曲 在 这 花园 的 伊甸园
,
,
,

“第五根弦是在伊甸园里发生了一件不幸的事之后才加上去的。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrnd] , " [sed] ['seɪtn] , ['soʊbərli] .
in which I was somewhat concerned , " said Satan , soberly .
在 哪个 我 曾是 有些 担心的 , " 说 撒但 , 清醒地 .

“我对此有些担忧，”撒旦严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [strændz] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌðər] [ʌv; əv][mæn] .
" It is wrapped with strands of hair from the first mother of man .
" 它 是 包装 和 线 的 头发 从 这 第一的 母亲 的 男人 .

“它包裹着人类始祖母亲的头发。”

" [ɪm'presɪvli] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə][daɪoʊti] .
" Impressively then he offered the violin to Diotti .
" 令人印象深刻 然后 他 提供 这 小提琴 到 迪奥蒂 .

“令人印象深刻的是，他随后将小提琴献给了迪奥蒂。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第2/5页

" [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [pərˈplekst] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ; " [its] [frʌm; frəm] — "
" I dare not take it , " said the perplexed musician ; " it's from — "
" 我 敢 不是 拿 它 , " 说 这 困惑 音乐家 ; " 它是 从 — "

“我不敢拿,”困惑的音乐家说，“这是——”

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
" Yes , it is directly from there , but I brought it from heaven
" 是的 , 它 是 直接地 从 那里 , 但 我 带来 它 从 天堂
[wen] [aɪ] — [aɪ] [left] ,
when I — I left ,
什么时候 我 — 我 左边 ,

“是的，它直接来自那里，但我离开的时候，它是从天堂带来的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" said the fallen angel , with remorse in his voice .
" 说 这 倒下 天使 , 和 悔恨 在 他的 嗓音 .

“堕落天使说道，语气中带着悔恨。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [ðer; ðər] .
" It was my constant companion there .
" 它 曾是 我的 持续的 伴侣 那里 .

“它一直陪伴着我。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][maɪ][doʊˈmeɪn] — [nɑːt][aɪ] , [maɪˈself] — [kæn; kən] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
But no one in my domain — not I , myself — can play upon it now ,
但 不 一 在 我的 领域 — 不是 我 , 我 — 能 玩 之上 它 现在 ,

但是，在我管辖的范围内，现在没有人——包括我自己——能够利用这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈspɑːnd] [ˈniːðər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɪti] , [hoʊp] , [lʌv] , [dʒɔɪ] ,
for it will respond neither to our longing for pity , hope , love , joy ,
为了 它 将要 回应 两者都不 到 我们的 渴望 为了 遗憾 , 希望 , 爱 , 喜悦 ,

因为它既不会回应我们对怜悯、希望、爱、快乐的渴望，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n] [deθ] , " [ænd; ənd] [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˌretrəˈspektɪvli] [ˈseɪtn] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsi] ;
nor even death , " and sadly and retrospectively Satan gazed into vacancy ;
也不 甚至 死亡 , " 和 令人遗憾的是 和 回顾性地 撒但 凝视 进入 空缺 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

甚至连死亡也算不上,”撒旦悲哀地、回顾往事地凝视着空虚；然后，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] : " [traɪ][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] !
after a long pause : " Try the instrument !
后 一个 长的 暂停 : " 尝试 这 乐器 !

长时间的沉默后：“试试这个乐器！”

" [daɪoʊti] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]
" Diotti placed the violin in position and drew the bow across the string of
" 迪奥蒂 放置 这 小提琴 在 位置 和 画 这 弓 穿过 这 细绳 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

迪奥蒂将小提琴摆好位置，拉动琴弓，奏出欢快的乐章。

['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
improvising **on** **it** **.**
即兴发挥 在 它 .

在此基础上进行即兴发挥。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['kærəlɪŋ] [fɔːrθ]
Almost **instantly** **the** **birds** **of** **the** **forest** **darted** **hither** **and** **thither** **,** **caroling** **forth**
几乎 即刻 这 鸟类 的 这 森林 飞镖 这里 和 那里 , 圣诞颂歌 前进
[ɪn] ['glædsəm] [streɪnz] .
in **gladsome** **strains** **.**
在 高兴 菌株 .

几乎就在那一刻，林中的鸟儿们飞来飞去，欢快地鸣唱着。

[ðə; ði]['devl(ə)l] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [sed] :
The **devil** **alone** **was** **sad** **,** **and** **with** **emotion** **said** **:**
这 魔鬼 独自的 曾是 伤心 , 和 和 情感 说 :

魔鬼独自一人感到悲伤，他动情地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [strɪŋ] .
" **It** **is** **many** **,** **many** **years** **since** **I** **have** **heard** **that** **string** **.**
" 它 是 许多 , 许多 年 自从 我 有 听到 那 细绳 .

“我已经很多很多年没有听到过那段旋律了。”

" [nekst][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
" **Next** **the** **artist** **changed** **to** **the** **string** **of** **pity** **,**
" 下一个 这 艺术家 已更改 到 这 细绳 的 遗憾 ,

接下来，艺术家转而创作了一系列充满怜悯的作品。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɔrəuz] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .
and **thoughts** **of** **the** **world's** **sorrows** **came** **over** **him** **like** **a** **pall** **.**
和 想法 的 这 世界的 悲伤 来了 超过 他 喜欢 一个 灵柩 .

世间种种苦难的念头如同阴霾般笼罩着他。

" ['wʌndərf(ə)l] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ; " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [aɪ]
" **Wonderful** **,** **most** **wonderful** **!** **"** **said** **the** **mystified** **violinist** **;** **"** **with** **this** **instrument** **I**
" 精彩的 , 最多 精彩的 ! " 说 这 困惑 小提琴手 ; " 和 这 乐器 我
[kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ! "
can **conquer** **the** **world** **!** **"**
能 征服 这 世界 ! "

“太棒了，真是太棒了！”那位惊奇的小提琴手说道，“有了这件乐器，我就能征服世界！”

" [aɪ] , [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] ['temptər] , " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .
" **Aye** **,** **more** **to** **you** **than** **the** **world** **,** **"** **said** **the** **tempter** **,** **"** **a** **woman's** **love** **.**
" 是的 , 更多的 到 你 比 这 世界 , " 说 这 诱惑者 , " 一个 女性的 爱 .

“是的，对你来说，比全世界都重要，”诱惑者说，“一个女人的爱。”

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['suːtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn]
" **A** **woman's** **love** **—** **to** **the** **despairing** **suitor** **there** **was** **one** **and** **only** **one** **in**
" 一个 女性的 爱 — 到 这 绝望 求婚者 那里 曾是 一 和 仅有的 一 在
[ðɪs] [waɪd] ,
this **wide** **,**
这 宽的 ,

“对于绝望的追求者来说，女人的爱——在这广阔天地间，只有这一个，仅此一个。”

[waɪd] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] , ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hæd; həd] [meɪd]
wide **world** **,** **and** **her** **words** **,** **burning** **their** **way** **into** **his** **heart** **,** **had** **made**
宽的 世界 , 和 她 字 , 燃烧 他们的 方式 进入 他的 心 , 有 制成
[ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] :
this **temptation** **possible** **:**
这 诱惑 可能的 :

广阔的世界，以及她的话语，如同烈火般灼烧着他的心，使这种诱惑成为可能：

" [noʊ] ['druːpɪŋ] ['klɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnstənt][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [straɪks] [ðə; ði]
" No drooping Clytie could be more constant than I to him who strikes the
" 不 下垂 克莱蒂 可以 是 更多的 持续的 比 我 到 他 WHO 罢工 这
[kɔːrd] [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪn][maɪ][soʊl] .
chord that is responsive in my soul .
弦 那 是 响应式设计 在 我的 灵魂 .

“即使是垂头丧气的克莱蒂娅，也无法比我对那个拨动我灵魂深处琴弦的人更加忠诚。”

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ə'lɔːft] , [hiː; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] : " [ˌhens'fɔːrθ] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪn] ,
" Holding the violin aloft , he cried exultingly : " Henceforth thou art mine ,
" 保持 这 小提琴 高空 , 他 哭 欣喜若狂 : " 今后 你 艺术 矿 ,

他高举小提琴，欣喜若狂地喊道：“从今以后，你是我的了！”

[ðoʊ] [deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [lɜːrk] ['evər] [nɪr] [ðiː] !
though death and oblivion lurk ever near thee !
尽管 死亡 和 遗忘 潜伏 曾经 靠近 你 !

即使死亡和遗忘时刻潜伏在你身边!

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ə'saɪd] .
Perkins , seated in his office , threw the morning paper aside .
珀金斯 , 坐着 在 他的 办公室 , 扔 这 早晨 纸 旁边 .

珀金斯坐在办公室里，把晨报扔到一边。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,
" It's no use , " he said , turning to the office boy ,
" 它是 不 使用 , " 他 说 , 转弯 到 这 办公室 男生 ,

“没用的，”他一边说着，一边转向办公室小弟。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] .
" I don't believe they ever will find him , dead or alive .
" 我 不 相信 他们 曾经 将要 寻找 他 , 死的 或者 活 .

“我不相信他们能找到他，无论死活。”

[huː'evər] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn][daɪoʊti][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst][grænd]['mæstər][æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
Whoever put up the job on Diotti was a past grand master at that sort of
谁 放 向上 这 工作 在 迪奥蒂 曾是 一个 过去的 盛大 掌握 在 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

指使迪奥蒂上钩的人，肯定是个老练的骗术大师。

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sæsn] [ðæt] ['lɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]
The silent assassin that lurks in the shadow of the midnight moon is an explosion
这 沉默的 刺客 那 潜伏者 在 这 阴影 的 这 午夜 月亮 是 一个 爆炸
[ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [meɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][daɪoʊti] .
of dynamite compared to the party that made way with Diotti .
的 炸药 比较的 到 这 派对 那 制成 方式 和 迪奥蒂 .

与迪奥蒂一行人相比，潜伏在午夜月光阴影下的沉默刺客就像一颗爆炸性的炸弹。

[juː; jʊ][æsk] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
You ask , why should they kill him ?
你 问 , 为什么 应该 他们 杀 他 ?

你问，他们为什么要杀他?

[maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] .
My boy , you don't know the world .
我的 男生 , 你 不 知道 这 世界 .

孩子，你还不了解这个世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hɪt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dæzlɪŋ] [sək'ses] .

They	were	jealous	of	his	enormous	hit	,	of	our	dazzling	success	.
他们	是	嫉妒的	的	他的	巨大的	打	,	的	我们的	耀眼的	成功	.

他们嫉妒他取得的巨大成功，嫉妒我们辉煌的成就。

['dʒeləsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Jealousy	did	it	.
妒忌	做过	它	.

都是嫉妒害的。

" [ðə; ði] " [ðeɪ] " [ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [kəm'praɪzd] ['raɪv(ə)l]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , ['raɪv(ə)l]['ɑːrtɪsts] ,

"	The	"	they	"	of	Perkins	comprised	rival	managers	,	rival	artists	,
"	这	"	他们	"	的	珀金斯	包括	竞争对手	经理	,	竞争对手	艺术家	,

珀金斯的“他们”包括竞争对手的经纪人、竞争对手的艺术家，

['nuːzpeɪpər] ['krɪtɪks][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][lɑːrdʒ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði]

newspaper	critics	and	everybody	at	large	who	would	not	concede	that	the
报纸	评论家	和	大家	在	大的	WHO	会	不是	承认	那	这

[ət'rækʃnz] ['mænɪdʒd] [baɪ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði] " ['gretɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

attractions	managed	by	Perkins	were	the	"	greatest	on	earth	.	"
景点	管理	经过	珀金斯	是	这	"	最	在	地球	.	"

报纸评论家和广大民众都不愿承认珀金斯经营的景点是“地球上最伟大的”。

" [wiːl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə'gen] — [kʌm] [ɪn] !

"	We'll	never	see	his	like	again	—	come	in	!
"	出色地	绝不	看	他的	喜欢	再次	—	来	在	!

“我们再也见不到像他这样的人了——进来吧！”

" [ðɪs] [læst] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːk] .

"	this	last	in	answer	to	a	knock	.
"	这	最后的	在	回答	到	一个	敲	.

“这是对敲门声的回应。”

[daɪoʊti] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Diotti	appeared	at	the	open	door	.
迪奥蒂	出现	在	这	打开	门	.

迪奥蒂出现在敞开的门口。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [dʒʌmpt] [laɪk] [wʌn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

Perkins	jumped	like	one	shot	from	a	catapult	,
珀金斯	跳了起来	喜欢	一	射击	从	一个	弹射	,

珀金斯像弹弓射出去一样一跃而起。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [bles] [maɪ] [soʊl] ,

and	rushing	toward	the	silent	figure	in	the	doorway	exclaimed	:	"	Bless	my	soul	,
和	匆忙	朝向	这	沉默的	数字	在	这	门口	惊呼	:	"	保佑	我的	灵魂	,

然后他冲向门口那个沉默的身影，喊道：“我的天哪，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [goʊst] ? "

are	you	a	ghost	?	"
是	你	一个	鬼	?	"

你是鬼魂吗?

" [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] , " [sed] [daɪoʊti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	A	substantial	one	,	"	said	Diotti	with	a	smile	.
"	一个	重大的	一	,	"	说	迪奥蒂	和	一个	微笑	.

“相当可观，”迪奥蒂笑着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [hɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌɪmprə'sɑːrioʊ] ,

"	Are	you	really	here	?	"	continued	the	astonished	impresario	,
"	是	你	真的	这里	?	"	持续	这	惊讶	经纪人	,

“你真的在这里吗？”惊讶的演出经纪人继续问道。

['juːzɪŋ] - [ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

using	Diotti's	arm	as	a	pump	handle	and	pinching	him	at	the	same	time	.
使用	-	手臂	作为	一个	泵	处理	和	捏	他	在	这	相同的	时间	.

用迪奥蒂的手臂当泵把手，同时掐住他的脖子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [plaɪ] [daɪoʊti][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ; "

When	they	were	seated	Perkins	plied	Diotti	with	all	manner	of	questions	;	"
什么时候	他们	是	坐着	珀金斯	合拢	迪奥蒂	和	全部	方式	的	问题	;	"

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

How	did	it	happen	?	"
如何	做过	它	发生	?	"

他们坐下后，珀金斯连珠炮似地问迪奥蒂各种各样的问题："事情是怎么发生的？"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [daɪoʊti] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ]

"	How	did	you	escape	?	"	and	the	like	,	all	of	which	Diotti	parried	with
"	如何	做过	你	逃脱	?	"	和	这	喜欢	,	全部	的	哪个	迪奥蒂	招架	和

[ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

monosyllabic	replies	,
单音	回复	,

"你是怎么逃脱的？"之类的问题，迪奥蒂都用单音节的回答一一化解。

['faɪnəli] ['seɪɪŋ] : " [aɪ][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə]

finally	saying	:	"	I	was	dissatisfied	with	my	playing	and	went	away	to
最后	说	:	"	我	曾是	不满	和	我的	玩耍	和	去	离开	到

['stʌdi] . "

study	.	"
学习	.	"

最后他说："我对自己的演奏水平不满意，所以就去学习了。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər]['kɑːntrækt][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst]

"	Do	you	know	that	the	failure	to	fulfill	your	contract	has	cost	me	at	least
"	做	你	知道	那	这	失败	到	实现	你的	合同	有	成本	我	在	至少

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

ten	thousand	dollars	?
十	千	美元	?

"你知道你未能履行合同已经给我造成了至少一万美元的损失吗？"

" [sed] [ðə; ði] [ʃruːd] ['mænɪdʒər] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self] .

"	said	the	shrewd	manager	,	the	commercial	side	of	his	nature	asserting	itself	.
"	说	这	精明	经理	,	这	商业的	边	的	他的	自然	断言	本身	.

"精明的经理说道，他商业头脑的一面显露无疑。"

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] , " ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	All	of	which	I	will	pay	,	"	quietly	replied	the	artist	.
"	全部	的	哪个	我	将要	支付	,	"	悄悄	回复	这	艺术家	.

"所有这些费用我都会支付，"艺术家平静地回答道。

" [bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [naʊ] ,

"	Besides	I	am	ready	to	play	now	,
"	除了	我	是	准备好	到	玩	现在	,

"此外，我现在就可以上场比赛了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [əˈnaʊns] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

and	you	can	announce	a	concert	within	a	week	if	you	like	.	"
和	你	能	宣布	一个	音乐会	之内	一个	星期	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意的话，可以在一周内宣布举办音乐会。

" [ɪf] [aɪ] [laɪk] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

"	If	I	like	?	"	cried	the	hustling	Perkins	.
"	如果	我	喜欢	?	"	哭	这	忙碌	珀金斯	.

"如果我喜欢的话？"急匆匆的珀金斯喊道。

" [hɪr] , [dʒeɪmz] , " ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , " [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z][ænd; ənd] [gɪv]
" **Here** , **James** , " **calling** **his** **office** **boy** , " **run** **down** **to** **the** **printer's** **and** **give**
" 这里 , 詹姆斯 , " 呼叫 他的 办公室 男生 , " 跑步 向下 到 这 打印机的 和 给
[hɪm; ɪm] [ðɪs] ,
him **this** ,
他 这 ,

“詹姆斯，快去印刷厂把这个给他，”他叫来办公室的小助手，“

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['saɪzɪz][ʌv; əv] " ['peɪpər] " [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
" **making** **a** **note** **of** **the** **various** **sizes** **of** " **paper** " **he** **desired** ,
" 制作 一个 笔记 的 这 各种各样的 尺寸 的 " 纸 " 他 想要的 ,

他记下了自己想要的各种尺寸的“纸张”，

" [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [ðæt] [daɪoʊti][ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][nekst]
" **and** **tell** **Mr** . **Tompkins** **that** **Diotti** **is** **back** **and** **will** **give** **a** **concert** **next**
" 和 告诉 先生 . 汤普金斯 那 迪奥蒂 是 后退 和 将要 给 一个 音乐会 下一个
['tuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

“告诉汤普金斯先生，迪奥蒂回来了，将于下周二举行音乐会。”

[tel] [smɪθ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] - [ædz] - [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] .
Tell **Smith** **to** **prepare** **the** **newspaper** ' **ads** ' **and** **notices** **immediately** .
告诉 史密斯 到 准备 这 报纸 - 广告 - 和 通知 立即地 .

告诉史密斯立即准备报纸上的“广告”和通知。

" [ɪn][æn; ən]['aʊər]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
" **In** **an** **hour** **Perkins** **had** **the** **entire** **machinery** **of** **his** **office** **in** **motion** .
" 在 一个 小时 珀金斯 有 这 全部的 机械 的 他的 办公室 在 运动 .

“一个小时内，珀金斯就让他的办公室所有机器运转起来了。”

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['sevrəl] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
Within **twenty** **-** **four** **hours** **New** **York** **had** **several** **versions** **of** **the** **disappearance**
之内 二十 - 四 小时 新的 约克 有 一些 版本 的 这 消失
[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,
and **return** ,
和 返回 ,

24小时内，纽约就出现了好几个关于失踪和返回的说法。

[ɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wʌn] ['kɑːmən] [pɔɪnt] — [ðæt] [daɪoʊti] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
all **leading** **to** **one** **common** **point** **—** **that** **Diotti** **would** **give** **a** **concert** **the** **coming**
全部 领导 到 一 常见的 观点 — 那 迪奥蒂 会 给 一个 音乐会 这 未来
['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Tuesday **evening** .
周二 晚上 .

所有这些都指向一个共同点——迪奥蒂将在下周二晚上举行一场音乐会。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
The **announcement** **of** **the** **reappearance** **of** **the** **Tuscan** **contained** **a** **line** **to** **the**
这 公告 的 这 再次出现 的 这 托斯卡纳 包含 一个 线 到 这
[ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [wʊd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [nuː] [swiːt] — [ə; eɪ]
effect **that** **the** **violinist** **would** **play** **for** **the** **first** **time** **his** **new** **suite** **—** **a**
影响 那 这 小提琴手 会 玩 为了 这 第一的 时间 他的 新的 套房 — 一个
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][i'məuʃənz] .
meditation **on** **the** **emotions** .
冥想 在 这 情绪 .

托斯卡纳小提琴家复出的公告中有一句话，大意是这位小提琴家将首次演奏他的新组曲——一首关于情感的冥想曲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mildrid] .
He **had** **not** **seen** **Mildred** .
他 有 不是 已见 米尔德里德 .

他没有见过米尔德雷德。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪʤ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] ,

As	he	came	upon	the	stage	that	night	the	lights	were	turned	low	,
作为	他	来了	之上	这	阶段	那	夜晚	这	灯	是	转向	低的	,

当晚他登台时，灯光调得很暗。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈpleɪər] [ænd; ənd][ˌvaɪəˈlɪn][wɜːr; wər] [siːn] .

and	naught	but	the	shadowy	outlines	of	player	and	violin	were	seen	.
和	零	但	这	阴暗的	概述	的	玩家	和	小提琴	是	已见	.

除了演奏者和小提琴的模糊轮廓外，什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] .

His	reception	by	the	audience	was	not	enthusiastic	.
他的	接待	经过	这	观众	曾是	不是	热情的	.

观众对他的反应并不热烈。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌdɪsəˈpɪrəns]

They	evidently	remembered	the	disappointment	caused	by	his	unexpected	disappearance
他们	显然	记得	这	失望	导致	经过	他的	意外	消失

,

,

,

他们显然还记得他突然失踪带来的失望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈfrendli] [ˈætɪtuːd] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndlɪə] [ˈfiːlɪŋz] .

but	this	unfriendly	attitude	soon	gave	way	to	evidences	of	kindlier	feelings	.
但	这	不友好	态度	很快	给予	方式	到	证据	的	更友善	情怀	.

但这种不友好的态度很快就转变为更友善的情感。

[ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,

Mildred	was	there	,	more	beautiful	than	ever	,
米尔德里德	曾是	那里	,	更多的	美丽的	比	曾经	,

米尔德丽德也在那里，比以往任何时候都更加美丽动人。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [daɪoʊti] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbɑːrtɝd] [hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

and	to	gain	her	love	Diotti	would	have	bartered	his	soul	that	moment	.
和	到	获得	她	爱	迪奥蒂	会	有	以物易物	他的	灵魂	那	片刻	.

为了赢得她的芳心，迪奥蒂当时甚至愿意出卖自己的灵魂。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈpɪti] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [floʊd]

The	first	movement	of	the	suite	was	entitled	"	Pity	,	"	and	the	music	flowed
这	第一的	移动	的	这	套房	曾是	标题	"	遗憾	,	"	和	这	音乐	流动

[laɪk] [məˈloʊdiəs] [terz] .

like	melodious	tears	.
喜欢	悦耳动听	眼泪	.

组曲的第一乐章名为“怜悯”，音乐如婉转的泪水般流淌。

[ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˌes oʊ ˈbiː][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .

A	subdued	sob	rose	and	fell	with	the	sadness	of	the	theme	.
一个	低沉的	哭泣	玫瑰	和	跌倒	和	这	悲伤	的	这	主题	.

随着主题的悲伤气氛，一阵低低的抽泣声时而响起，时而消散。

[ˈmɪldrədz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈmɔɪsnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][loʊn] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mildred's	eyes	were	moistened	as	she	fixed	them	on	the	lone	figure	of	the
米尔德雷德的	眼睛	是	湿润	作为	她	固定的	他们	在	这	孤独	数字	的	这

[ˈpleɪər] .

player	.
玩家	.

米尔德雷德的目光落在玩家孤零零的身影上，眼眶湿润了。

[naʊ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['pɪti] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] [gruː] [braitə] ['ʌndər] [ðə; ði]

Now	**the**	**theme**	**of**	**pity**	**changed**	**to**	**hope**	**,**	**and**	**hearts**	**grew**	**brighter**	**under**	**the**
现在	这	主题	的	遗憾	已更改	到	希望	,	和	心	生长	更亮	在下面	这

[spel] .

spell	**.**
拼写	.

现在，怜悯的主题变成了希望，人们的心灵在这种氛围下变得更加明亮。

[ðə; ði][nekst] ['muːvmənt] [di'piktid] [dʒɔɪ] .

The	**next**	**movement**	**depicted**	**joy**	**.**
这	下一个	移动	描绘	喜悦	.

下一个乐章描绘的是喜悦。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvɜːrtʃuː'oʊsoʊz] ['fɪŋgərz] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [siːmd] [ðə; ði] ['veri]

As	**the**	**virtuoso's**	**fingers**	**darted**	**here**	**and**	**there**	**,**	**his**	**music**	**seemed**	**the**	**very**
作为	这	大师的	手指	飞镖	这里	和	那里	,	他的	音乐	似乎	这	非常

['læftər] [ʌv; əv] ['feri] ['vɔɪsɪz] ,

laughter	**of**	**fairy**	**voices**	**,**
笑声	的	仙女	声音	,

当这位演奏家的手指在指尖飞舞时，他的音乐仿佛是仙女的笑声。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] ['roʊziz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] ['mildrid] , [rɪ'læksɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

the	**earth**	**looked**	**roses**	**and**	**sunshine**	**,**	**and**	**Mildred**	**,**	**relaxing**	**her**	**position**
这	地球	看起来	玫瑰	和	阳光	,	和	米尔德里德	,	放松	她	位置

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

and	**leaning**	**forward**	**in**	**the**	**box**	**,**
和	倾斜	向前	在	这	盒子	,

大地看起来像玫瑰和阳光，米尔德雷德放松了姿势，身体向前倾，躺在箱子里。

[wɪð; wɪθ][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['iːgər] ['hæpinəs] .

with	**lips**	**slightly**	**parted**	**,**	**was**	**the**	**picture**	**of**	**eager**	**happiness**	**.**
和	嘴唇	轻微地	分手了	,	曾是	这	图片	的	渴望的	幸福	.

她双唇微张，脸上洋溢着渴望的幸福。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['muːvmənt] [keɪm] .

The	**final**	**movement**	**came**	**.**
这	最终的	移动	来了	.

最后的动作来了。

[ɪts] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [lʌv] .

Its	**subject**	**was**	**love**	**.**
它是	主题	曾是	爱	.

它的主题是爱情。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [di'piktid] [ðə; ði][ɑːr'keɪdiən] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] ,

The	**introduction**	**depicted**	**the**	**Arcadian**	**beauty**	**of**	**the**	**trysting**	**place**	**,**
这	介绍	描绘	这	阿卡迪亚	美丽	的	这	幽会	地方	,

引言描绘了幽会地点的田园风光，

[lʌv] - [lɪt] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði]

love	**-**	**lit**	**eyes**	**sought**	**each**	**other**	**intuitively**	**and**	**a**	**great**	**peace**	**brooded**	**over**	**the**
爱	-	点燃	眼睛	寻求	每个	其他	直觉上	和	一个	伟大的	和平	沉思	超过	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] .

hearts	**of**	**all**	**.**
心	的	全部	.

彼此眼中闪烁着爱意，心照不宣地寻找着对方，一种巨大的平静笼罩着所有人的心灵。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] :

Then	**followed**	**the**	**song**	**of**	**the**	**Passionate**	**Pilgrim**	**:**
然后	随后	这	歌曲	的	这	热情的	朝圣	:

随后响起了《热情朝圣者之歌》:

" [ɪf] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [swiːt] ['poʊətri] [ə'griː] ,

"	If	music	and	sweet	poetry	agree	,
"	如果	音乐	和	甜的	诗	同意	,

“如果音乐和优美的诗歌相合，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] , [ðə; ðɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brʌðər] ,

As	they	must	needs	,	the	sister	and	the	brother	,
作为	他们	必须	需求	,	这	姐姐	和	这	兄弟	,

正如他们必然需要的那样，姐姐和弟弟，

[wen] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [lʌv] [biː; bi] [greɪt] - [twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

When	must	the	love	be	great	-	twixt	thee	and	me
什么时候	必须	这	爱	是	伟大的	-	中间	你	和	我

你我之间的爱何时才能伟大?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [ðə; ðɪ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Because	thou	lov'st	the	one	,	and	I	the	other	.
因为	你	洛夫斯特	这	一	,	和	我	这	其他	.

因为你爱的是一个，而我爱的是一个。

[ðaʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [swiːt] [mə'loʊdiəs] [saʊnd]

Thou	lov'st	to	hear	the	sweet	melodious	sound
你	洛夫斯特	到	听到	这	甜的	悦耳动听	声音

你喜爱聆听那甜美动听的旋律

[ðæt] ['fiːbəs] - [luːt] ([ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]) [meɪks] ;

That	Phoebus	'	lute	(	the	queen	of	music	)	makes	;
那	福玻斯	-	琵琶	(	这	女王	的	音乐	)	制作	;

那是太阳神阿波罗（音乐之后）的鲁特琴;

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [diːp] [dɪ'laɪt] , [ˌeɪ 'em] ['tʃiːfli] [draʊnd]

And	I	in	deep	delight	,	am	chiefly	drown'd
和	我	在	深的	喜	,	是	主要	溺水

我欣喜若狂，几乎要沉溺其中。

[wen] [æz; əz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'teɪk] .

When	as	himself	to	singing	he	betakes	.
什么时候	作为	他自己	到	歌唱	他	接受	.

当他自己开始唱歌时。

[wʌn] [gɑːd][ɪz][gɑːd][ʌv; əv][bəuθ] , [æz; əz]['poʊəts]

One	god	is	god	of	both	,	as	poets
一	上帝	是	上帝	的	两个都	,	作为	诗人

一位神既是两者的神，正如诗人所说。

[wʌn] [naɪt] [lʌvz] [bəuθ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [ðiː] [rɪ'meɪn] .

One	knight	loves	both	,	and	both	in	thee	remain	.
一	骑士	爱	两个都	,	和	两个都	在	你	保持	.

一位骑士同时爱着她们两人，而她们两人也都留在你心中。

" ['grændɚ] [ænd; ənd] ['grændɚ] [ðə; ðɪ] ['melədi] [roʊz] , ['vɔɪsɪŋ] ['lʌvz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs]

"	Grander	and	grander	the	melody	rose	,	voicing	love's	triumph	with	wondrous
"	更宏伟	和	更宏伟	这	旋律	玫瑰	,	配音	爱的	胜利	和	奇妙的

['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['rɪðəm] .

sweetness	and	palpitating	rhythm	.
甜味	和	心悸	韵律	.

旋律越来越恢弘，以美妙的甜美和激动人心的节奏，歌颂着爱情的胜利。

['mildrid] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Mildred	,	her	face	flushed	with	excitement	,
米尔德里德	,	她	脸	酡	和	激动	,

米尔德雷德兴奋得满脸通红，

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,

a	heavenly	fire	in	her	eyes	and	in	an	attitude	of	supplication	,
一个	天上	火	在	她	眼睛	和	在	一个	态度	的	恳求	,

她眼中闪烁着神圣的光芒，摆出祈求的姿态。

['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

reveled	in	the	glory	of	a	new	found	emotion	.
揭示	在	这	荣耀	的	一个	新的	成立	情感	.

沉浸在新生情感带来的喜悦之中。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

As	the	violinist	concluded	his	performance	an	oppressive	silence	pervaded	the
作为	这	小提琴手	结束	他的	表现	一个	压迫性的	沉默	弥漫	这

[haʊs] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

house	,	then	the	audience	,
房子	,	然后	这	观众	,

小提琴家结束演奏后，剧院里顿时一片沉寂，观众席也随之鸦雀无声。

[waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [bɜːrst]['ɪntuː] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

wild	with	excitement	,	burst	into	thunders	of	applause	.
荒野	和	激动	,	爆裂	进入	雷声	的	掌声	.

激动不已，爆发出雷鸣般的掌声。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [daɪoʊti][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [kən'grætjuleitɪŋ]

In	his	dressing	-	room	Diotti	was	besieged	by	hosts	of	people	,	congratulating
在	他的	敷料	-	房间	迪奥蒂	曾是	被围困	经过	主持人	的	人们	,	祝贺

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɪk'strævəgənt] [tɜːrmz] .

him	in	extravagant	terms	.
他	在	靡	条款	.

在更衣室里，迪奥蒂被大批人群包围，人们用极尽溢美之词向他表示祝贺。

['mildrid] ['wɔlis] [keɪm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Mildred	Wallace	came	,	extending	her	hands	.
米尔德里德	华莱士	来了	,	扩展	她	双手	.

米尔德里德·华莱士走了过来，伸出了双手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .

He	took	them	almost	reverently	.
他	采取	他们	几乎	虔诚地	.

他几乎带着敬畏之心接过它们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrd] [rɪ'spɑːnsɪv]

She	looked	into	his	eyes	,	and	he	knew	he	had	struck	the	chord	responsive
她	看起来	进入	他的	眼睛	,	和	他	知道	他	有	击	这	弦	响应式设计

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] .

in	her	soul	.
在	她	灵魂	.

她凝视着他的眼睛，他知道自己触动了她灵魂深处的情感。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'woʊk] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	the	violinist	awoke	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	这	小提琴手	醒来	.

小提琴手醒来时，太阳高挂天空。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm]

A	great	weight	had	been	lifted	from	his	heart	;	he	had	passed	from
一个	伟大的	重量	有	到过	抬起	从	他的	心	;	他	有	通过了	从

['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [dɑːn] .

darkness	into	dawn	.
黑暗	进入	黎明	.

他心中如释重负，走出了黑暗，迎来了黎明。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [noʊt] :

A	messenger	brought	him	this	note	:
一个	信使	带来	他	这	笔记	:

一名信使给他送来了这张纸条：

[maɪ] [dɪr] [siː'njɔːr][daɪoʊti] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

My	Dear	Signor	Diotti	—	I	am	at	home	this	afternoon	,
我的	亲爱的	签名者	迪奥蒂	—	我	是	在	家	这	下午	,

亲爱的迪奥蒂先生——我今天下午在家，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

and	shall	be	delighted	to	see	you	and	return	my	thanks	for	the	exquisite
和	将	是	高兴极了	到	看	你	和	返回	我的	谢谢	为了	这	精美的

['pleʒər] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][læst] ['iːvnɪŋ] .

pleasure	you	gave	me	last	evening	.
乐趣	你	给予	我	最后的	晚上	.

我很高兴见到你，并向你表达我对你昨晚带给我的美妙愉悦的感谢。

['mjuːzɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Music	,	such	as	yours	,	is	indeed	the	voice	of	heaven	.
音乐	,	这样的	作为	你的	,	是	的确	这	嗓音	的	天堂	.

像你这样的音乐，的确是天籁之音。

[sɪn'sɪrli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

['mildrid] ['wɔlis] .

Mildred	Wallace	.
米尔德里德	华莱士	.

米尔德里德·华莱士。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

The	messenger	returned	with	this	reply	:
这	信使	返回	和	这	回复	:

信使带回了这样的答复：

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['wɔlis] — [aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	Dear	Miss	Wallace	—	I	will	call	at	three	to	-	day	.
我的	亲爱的	错过	华莱士	—	我	将要	称呼	在	三	到	-	天	.

亲爱的华莱士小姐——我今天下午三点会去看您。

['greɪtfəli] ,

Gratefully	,
感激不尽	,

感激不尽，

['ændʒiləu][daɪoʊti] .

Angelo	Diotti	.
安杰洛	迪奥蒂	.

安杰洛·迪奥蒂。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['aʊər] [dræg] [frʌm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [twelv] , [ðen] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts]

He	watched	the	hour	drag	from	eleven	to	twelve	,	then	counted	the	minutes
他	观看	这	小时	拖	从	十一	到	十二	,	然后	计数	这	分钟

[tuː; tə] [wʌn] ,

to	one	,
到	一	,

他看着时间从十一点拖到十二点，然后数到一分钟。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [iːtʃ] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['tæbjəˌleɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	from	that	time	until	he	left	the	hotel	each	second	was	tabulated	in	his
和	从	那	时间	直到	他	左边	这	酒店	每个	第二	曾是	表格	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

从那时起直到他离开酒店，每一秒他都在脑海中被计算着。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Arriving	at	her	residence	,	he	was	ushered	into	the	drawing	-	room	.
抵达	在	她	住宅	,	他	曾是	引导	进入	这	绘画	-	房间	.

他到达她的住所后，被引到客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,

It	was	fragrant	with	the	perfume	of	violets	,
它	曾是	香	和	这	香水	的	紫罗兰	,

它散发着紫罗兰的香气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

and	he	stood	gazing	at	her	portrait	expectant	of	her	coming	.
和	他	站立	凝视	在	她	肖像	怀孕	的	她	未来	.

他站在那里，凝视着她的画像，期待着她的到来。

[drest] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] , [ɪn'trænsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːθfl] ['freʃnəs] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [hɜːr; hər]

Dressed	in	simple	white	,	entrancing	in	her	youthful	freshness	,	she	entered	,	her
穿着	在	简单的	白色的	,	迷人的	在	她	青春	新鲜	,	她	进入	,	她

[feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

face	glowing	with	happiness	,
脸	发光	和	幸福	,

她身着简洁的白色连衣裙，散发着青春活力，神采奕奕地走了进来，脸上洋溢着幸福的笑容。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['læŋgərəs] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .

her	eyes	languorous	and	expressive	.
她	眼睛	慵懒的	和	富有表现力的	.

她的眼神慵懒而富有表现力。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [bəuθ] [hændz] .

She	hastened	to	him	,	offering	both	hands	.
她	加快	到	他	,	提供	两个都	双手	.

她快步走到他面前，伸出双手。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['tendər] [græsp] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk]

He	held	them	in	a	loving	,	tender	grasp	,	and	for	a	moment	neither	spoke
他	握住	他们	在	一个	爱	,	投标	抓牢	,	和	为了	一个	片刻	两者都不	辐

.

:
.

他温柔地将他们紧紧抱在怀里，两人一时之间沉默不语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] , [geɪzɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] : " [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz]

Then	she	,	gazing	clearly	and	fearlessly	into	his	eyes	,	said	:	"	My	heart	has
然后	她	,	凝视	清楚地	和	无畏地	进入	他的	眼睛	,	说	:	"	我的	心	有

[faʊnd] [ɪts] ['meləDi] !

found	its	melody	!
成立	它是	旋律	!

然后，她目光清澈而无畏地凝视着他的眼睛，说道：“我的心找到了它的旋律！”

" [hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [laɪk] [sɜːr] ['^æreθ] [ʌv; əv][oʊld] : " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɑːr; ər] [jɔːrz]

"	He	,	kneeling	like	Sir	Gareth	of	old	:	"	The	song	and	the	singer	are	yours
"	他	,	跪着	喜欢	先生	加雷斯	的	老的	:	"	这	歌曲	和	这	歌手	是	你的

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

“他像昔日的加雷斯爵士一样跪下：‘这首歌和歌手永远属于你们。’

" [ʃiː; ʃi] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raɪz] : " [ænd; ənd][aɪ] [fər'evər] [jɔːrz] .

"	She	,	bidding	him	arise	:	"	And	I	forever	yours	.
"	她	,	投标	他	出现	:	"	和	我	永远	你的	.

她示意他起来：“我永远属于你。”

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	wondering	at	her	boldness	,	she	added	,
"	和	好奇	在	她	大胆	,	她	额外	,

她一边惊叹于她的胆量，一边补充道：

" [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [aɪz] [kən'fɜːrmd] [jʊr; jər] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	I	know	and	feel	that	you	love	me	—	your	eyes	confirmed	your	love	before	you
"	我	知道	和	感觉	那	你	爱	我	—	你的	眼睛	确认的	你的	爱	前	你

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“我知道也感觉到了你爱我——在你开口说话之前，你的眼神就已证实了你的爱。”

" [ðen] , [kən'vɪnsɪŋli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] , " [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi]

"	Then	,	convincingly	and	ingenuously	,	"	I	knew	you	loved	me	the	moment	we
"	然后	,	令人信服地	和	巧妙地	,	"	我	知道	你	喜爱	我	这	片刻	我们

[fɜːrst] [met] .

first	met	.
第一的	遇见	.

然后，他真诚而坦率地说：“从我们第一次见面起，我就知道你爱我。”

[ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [aɪ][duː] .

Then	I	did	not	understand	what	that	meant	to	you	,	now	I	do	.
然后	我	做过	不是	理解	什么	那	意思是	到	你	,	现在	我	做	.

当时我不明白那对你意味着什么，现在我明白了。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs]

"	He	drew	her	gently	to	him	,	and	the	motive	of	their	happiness
"	他	画	她	轻轻地	到	他	,	和	这	动机	的	他们的	幸福

[wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [swiːt] [kən'feʃnz] :

was	defined	in	sweet	confessions	:
曾是	定义	在	甜的	忏悔	:

他温柔地将她拥入怀中，他们幸福的缘由体现在甜蜜的告白中：

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] — [maɪ][laɪf] , [maɪ] [lʌv] .

"	My	love	,	my	life	—	My	life	,	my	love	.
"	我的	爱	,	我的	生活	—	我的	生活	,	我的	爱	.

“我的爱，我的生命——我的生命，我的爱。

" [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['veri] ['biːɪŋ] ,

"	The	magic	of	his	music	had	changed	her	very	being	,
"	这	魔法	的	他的	音乐	有	已更改	她	非常	存在	,

“他的音乐魔力彻底改变了她的人生。”

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	breath	of	love	was	in	her	soul	,	the	vision	of	love	was	dancing	in	her	eyes	.
这	气息	的	爱	曾是	在	她	灵魂	,	这	想象	的	爱	曾是	跳舞	在	她	眼睛	.

她的灵魂深处充满了爱的气息，她的眼中闪烁着爱的光芒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [laɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][oʊld] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] :

The	child	of	marble	,	like	the	statue	of	old	,	had	come	to	life	:
这	孩子	的	大理石	,	喜欢	这	雕像	的	老的	,	有	来	到	生活	:

这尊大理石雕像如同古老的雕像一般，活了过来：

" [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns]

"	And	not	long	since
"	和	不是	长的	自从

“不久之后

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , [dʌl] [stoʊn] !

I	was	a	cold	,	dull	stone	!
我	曾是	一个	寒冷的	,	乏味的	石头	!

我当时就像一块冰冷、呆滞的石头！

[aɪ] [ˌrekə'lekt]

I	recollect
我	追忆

我记得

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stoʊn] ;

That	by	some	means	I	knew	that	I	was	stone	;
那	经过	一些	方法	我	知道	那	我	曾是	石头	;

我通过某种方式知道自己是石头；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dʌl] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ;

That	was	the	first	dull	gleam	of	consciousness	;
那	曾是	这	第一的	乏味的	闪耀	的	意识	;

那是意识最初微弱的闪光；

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪli] [self] ,

I	became	conscious	of	a	chilly	self	,
我	成为	有意识的	的	一个	寒冷	自己	,

我意识到自己内心一片冰冷。

[ə; eɪ][koʊld] , [ɪ'muːvəbl] [aɪ'dentəti] .

A	cold	,	immovable	identity	.
一个	寒冷的	,	不可移动的	身份	.

冷漠、不可动摇的身份。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] !

I	knew	that	I	was	stone	,	and	knew	no	more	!
我	知道	那	我	曾是	石头	,	和	知道	不	更多的	!

我知道自己是石头，除此之外，我一无所知！

[ðen] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [æd'væns] ,

Then	,	by	an	imperceptible	advance	,
然后	,	经过	一个	难以察觉的	进步	,

然后，通过一个不易察觉的推进，

[keɪm] [ðə; ði] [dɪm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['aʊtər] [θɪŋz] ,
Came the dim evidence of outer things ,
来 这 暗淡 证据 的 外 事物 ,

外界事物的模糊迹象开始显现，

[siːn] — ['dɑːrkli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] — [jet] [siːn]
Seen — darkly and imperfectly — yet seen
已见 — 黑暗 和 不完美地 — 然而 已见

看见了——虽然模糊不清，并不完美——但还是看见了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ə'loʊn] .
The walls surrounding me , and I , alone .
这 墙壁 周围 我 , 和 我 , 独自的 .

我被四面墙壁包围，孤身一人。

[ðæt] ['pedɪst(ə)l] — [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] — [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs]
That pedestal — that curtain — then a voice
那 座 — 那 窗帘 — 然后 一个 嗓音

那基座——那幕帘——然后是一个声音

[ðæt] [kɔːld] [ɑːn] [ˌgælə'tɪə] !
That called on Galatea !
那 称为 在 伽拉忒亚 !

那召唤了伽拉忒亚!

[æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] ,
At that word ,
在 那 单词 ,

听到这句话，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] ['mɑːrb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] ,
Which seemed to shake my marble to the core ,
哪个 似乎 到 摇 我的 大理石 到 这 核 ,

这似乎深深震撼了我的灵魂。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪm] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] ['evɪdənt] .
That which was dim before , came evident .
那 哪个 曾是 暗淡 前 , 来了 明显 .

先前模糊不清的事物，如今变得清晰可见。

[saʊndz] , [ðæt] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Sounds , that had hummed around me , indistinct ,
声音 , 那 有 哼唱 大约 我 , 模糊 ,

周围嗡嗡作响的声音，模糊不清。

[veɪg] , ['miːnɪŋləs] — [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz]
Vague , meaningless — seemed to resolve themselves
模糊的 , 无意义的 — 似乎 到 解决 他们自己

模糊不清，毫无意义——似乎自行解决了。

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ;
Into a language I could understand ;
进入 一个 语言 我 可以 理解 ;

翻译成我能理解的语言；

[aɪ] [felt] [maɪ] [freɪm] [pə'veɪdid] [baɪ] [ə; eɪ] [gloʊ]
I felt my frame pervaded by a glow
我 毛毡 我的 框架 弥漫 经过 一个 辉光

我感到全身都被光芒笼罩。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θɔː] [maɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['ɪntuː] [fleʃ] ;
That seemed to thaw my marble into flesh ;
那 似乎 到 解冻 我的 大理石 进入 肉 ;

那感觉仿佛将我冰冷的石质身体融化成了血肉之躯；

[ɪts][koʊld] , [hɑːrd] ['sʌbstəns] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [laɪf] ,

Its	cold	,	hard	substance	throbbed	with	active	life	,
它是	寒冷的	,	难的	物质	悸动	和	积极的	生活	,

它冰冷坚硬的物质中涌动着活跃的生命力。

[maɪ] [lɪmz] [gruː] ['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [muːvd] — [aɪ] [lɪvd] !

My	limbs	grew	supple	,	and	I	moved	—	I	lived	!
我的	四肢	生长	柔软	,	和	我	已搬	—	我	居住地	!

我的四肢变得灵活起来，我可以动了——我活了过来!

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][laɪf] !

Lived	in	the	ecstasy	of	a	new	-	born	life	!
居住地	在	这	狂喜	的	一个	新的	-	出生	生活	!

体验了新生般的喜悦!

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['fæʃnd] [ˌem 'iː] !

Lived	in	the	love	of	him	that	fashioned	me	!
居住地	在	这	爱	的	他	那	造型	我	!

我活在塑造我的那位的爱中!

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tæŋg(ə)ld] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Lived	in	a	thousand	tangled	thoughts	of	hope	.
居住地	在	一个	千	纠缠不清	想法	的	希望	.

生活在无数交织的希望之中。

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ; [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər] [hoʊps] , [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] .

"	Day	after	day	he	came	;	they	told	their	love	,	their	hopes	,	their	ambitions	.
"	天	后	天	他	来了	;	他们	讲述	他们的	爱	,	他们的	希望	,	他们的	抱负	.

他日复一日地来；他们向他倾诉他们的爱、他们的希望、他们的抱负。

[ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] ['æbsəluːt] [prə'praɪətərʃɪp] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	assumed	absolute	proprietorship	in	him	.
她	假定	绝对	所有权	在	他	.

她对他拥有绝对的所有权。

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

She	gloried	in	her	possession	.
她	光荣的	在	她	拥有	.

她为自己的拥有而感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['nəːtʃəd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [treɪnd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]

He	was	born	into	the	world	,	nurtured	in	infancy	,	trained	in	childhood	and
他	曾是	出生	进入	这	世界	,	培育	在	婴儿期	,	受过训练	在	童年	和

[mə'tʃʊrd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

matured	into	manhood	,
成熟的	进入	男子气概	,

他生于世间，幼年时期受人呵护，童年时期接受训练，最终成长为男子汉。

[fɔːr; fər][wʌn] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][ə'loʊn] .

for	one	express	purpose	—	to	be	hers	alone	.
为了	一	表达	目的	—	到	是	她的	独自的	.

只有一个明确的目的——只属于她一个人。

[hɜːr; hər] ['oʊnərʃɪp] [reɪndʒd][frʌm; frəm] ['æbsəluːt] ['despətɪzəm][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Her	ownership	ranged	from	absolute	despotism	to	humble	slavery	,	and	he
她	所有权	范围	从	绝对	专制主义	到	谦逊的	奴隶制	,	和	他

[wʌz; wəz] ['hæpi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

was	happy	through	it	all	.
曾是	快乐的	通过	它	全部	.

她的所有权从绝对专制到卑微的奴隶制不等，而他对此都感到很开心。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " ['ændʒiləu] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] ?

One	day	she	said	:	"	Angelo	,	is	it	your	purpose	to	follow	your	profession	always	?	"
一	天	她	说	:	"	安杰洛	,	是	它	你的	目的	到	跟随	你的	职业	总是	?	"

"

有一天，她问："安杰洛，你的人生目标就是永远从事你的职业吗？"

" [ˌnesə'seralɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['laɪvlihʊd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Necessarily	,	it	is	my	livelihood	,	"	he	replied	.
"	一定	,	它	是	我的	生计	,	"	他	回复	.

"这必然是我的生计，"他回答说。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	But	do	you	not	think	that	after	we	stand	at	the	altar	,	we	never	should	be
"	但	做	你	不是	思考	那	后	我们	站立	在	这	坛	,	我们	绝不	应该	是

['sepəreɪtɪd] ? "

separated	?	"
分开	?	"

"但是，你不认为我们站在祭坛前之后，就应该永远不再分开吗？"

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] ,

"	We	will	be	together	always	,	"	said	he	,	holding	her	face	between	his	palms	,
"	我们	将要	是	一起	总是	,	"	说	他	,	保持	她	脸	之间	他的	棕榈树	,

"我们会永远在一起，"他捧着她的脸说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

and	looking	with	tender	expression	into	her	inquiring	eyes	.
和	寻找	和	投标	表达	进入	她	查询	眼睛	.

他用温柔的眼神凝视着她充满疑问的眼睛。

" [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] ['wɪmɪn] ['klʌstər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ]['æftər][jʊr; jər]['kɑːnsərts] — [ænd; ənd] [ʃeɪk]

"	But	I	notice	that	women	cluster	around	you	after	your	concerts	—	and	shake
"	但	我	注意	那	女性	簇	大约	你	后	你的	音乐会	—	和	摇

[jʊr; jər][hænd][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðeɪ]

your	hand	longer	than	they	should	—	and	talk	to	you	longer	than	they
你的	手	更长	比	他们	应该	—	和	讲话	到	你	更长	比	他们

[ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [self] - ['sætɪsfaɪd] !

should	—	and	go	away	looking	self	-	satisfied	!
应该	—	和	去	离开	寻找	自己	-	使满意	!

"但我注意到，在你的演唱会结束后，女人们会围在你身边——和你握手的时间比应该的要长——和你交谈的时间比应该的要长——然后一脸满足地离开！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['broʊkənli] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] .

"	she	replied	brokenly	,	much	as	a	little	girl	tells	of	the	theft	of	her	doll	.
"	她	回复	破碎地	,	很多	作为	一个	小的	女孩	讲述	的	这	盗窃	的	她	玩具娃娃	.

"她哽咽着回答，就像一个小女孩讲述她的娃娃被偷了一样。"

" ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

"	Nonsense	,	"	he	said	,	smiling	,	"	that	is	all	part	of	my	profession	;
"	废话	,	"	他	说	,	微笑	,	"	那	是	全部	部分	的	我的	职业	;

"胡说，"他笑着说，"这都是我职业的一部分；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ] [gɪv] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

it	is	not	me	they	care	for	,	it	is	the	music	I	give	that	makes	them	happy	.
它	是	不是	我	他们	关心	为了	,	它	是	这	音乐	我	给	那	制作	他们	快乐的	.

他们并不在意我这个人，而是我在乎我的音乐，音乐让他们感到快乐。

[ɪf] , [ɪn][maɪ] ['pleɪɪŋ] , [aɪ] [ə'ʧiːv] [rɪ'zʌlts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ðeɪ] [əd'maɪər][ˌem 'iː] !

If	,	in	my	playing	,	I	achieve	results	out	of	the	common	,	they	admire	me	!
如果	,	在	我的	玩耍	,	我	达到	结果	出去	的	这	常见的	,	他们	钦佩	我	!

如果我演奏时能取得超出常人的成绩，他们就会钦佩我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ʌnˈwelkəm] [terz] .
" and he kissed away the unwelcome tears .
" 和 他 亲吻 离开 这 不受欢迎 眼泪 .

他吻去了她不舍的泪水。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [ˈleɪtli] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
" I know , " she continued , " but lately , since we have loved each other ,
" 我 知道 , " 她 持续 , " 但 最近 , 自从 我们 有 喜爱 每个 其他 ,

“我知道，”她继续说道，“但是最近，自从我们相爱以来，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɪr] [juː; jʊ] .
I can not bear to see a woman near you .
我 能 不是 熊 到 看 一个 女士 靠近 你 .

我无法忍受看到你身边有女人。

[ɪn][maɪ] [driːmz] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈʃædoʊ] [ˈmɑːkɪŋli] [kʌmz] ; [ænd; ənd]
In my dreams again and again an indefinable shadow mockingly comes ; and
在 我的 梦境 再次 和 再次 一个 无法定义的 阴影 嘲讽地 来 ; 和
[kraɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
cries to me ,
哭泣 到 我 ,

在我的梦中，一个难以名状的影子反复出现，嘲弄着我；并对我说：

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [maɪn] . -
' he is not to be yours , he is to be mine . '
- 他 是 不是 到 是 你的 , 他 是 到 是 矿 . -

“他不是你的，他是我的。”

" [daɪoʊti] [flʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkæriɪŋ]
" Diotti flushed and drew her to him " Darling , " his voice carrying
" 迪奥蒂 酡 和 画 她 到 他 " 亲爱的 , " 他的 嗓音 携带
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

迪奥蒂脸红了，一把将她拉到自己身边，语气坚定地说：“亲爱的。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ɪn] [laɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] !
" I am yours , you are mine , all in all , in life here and beyond !
" 我 是 你的 , 你 是 矿 , 全部 在 全部 , 在 生活 这里 和 超过 !

“我是你的，你是我的，总之，今生来世都是如此！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈdriːmiŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːrmɜːrd] [ˈpetʃələntli] ,
" And as she sat dreaming after he had gone , she murmured petulantly ,
" 和 作为 她 卫星 做梦 后 他 有 已消失 , 她 低声说道 任性地 ,

“他走后，她坐在那里做梦，不禁闷闷不乐地低声嘟囔着，

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
" I wish there were no other women in the world .
" 我 希望 那里 是 不 其他 女性 在 这 世界 .

“我希望世界上没有其他女人。”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈdeɪz] [ˈstiːmər] .
" Her father was expected from Europe on the succeeding day's steamer .
" 她 父亲 曾是 预期的 从 欧洲 在 这 成功 天 汽船 .

“她的父亲预计将于第二天乘坐轮船从欧洲抵达。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] .
Mr . Wallace was a busy man .
先生 . 华莱士 曾是 一个 忙碌的 男人 .

华莱士先生是个大忙人。

[ðə; ði] ['veriəs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entər,praɪz] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɔːr] [də'rektər] ['ɑːkjupaɪd] [moʊst]

The	various	gigantic	enterprises	he	served	as	president	or	director	occupied	most
这	各种各样的	巨大	企业	他	服务	作为	总统	或者	导演	占领	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

他担任总裁或董事的各大企业占据了他大部分时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

He	had	been	absent	in	Europe	for	several	months	,
他	有	到过	缺席的	在	欧洲	为了	一些	几个月	,

他已在欧洲待了几个月。

[ænd; ənd] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] .

and	Mildred	was	anxiously	awaiting	his	return	to	tell	him	of	her	love	.
和	米尔德里德	曾是	焦虑地	等待中	他的	返回	到	告诉	他	的	她	爱	.

米尔德雷德焦急地等待着他回来，好告诉他自己的爱意。

[wen] ['mɪstər] . ['wɔlis] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	Mr	.	Wallace	came	to	his	residence	the	next	morning	,
什么时候	先生	.	华莱士	来了	到	他的	住宅	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当华莱士先生来到他的住所时，

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː]

his	daughter	met	him	with	a	fond	display	of	filial	affection	;	they	walked	into
他的	女儿	遇见	他	和	一个	喜爱	展示	的	孝	感情	;	他们	步行	进入

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

他的女儿满怀孝地迎接他；他们一起走进了客厅。

[hænd][ɪn][hænd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][,vaɪə'lɪnɪst][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

hand	in	hand	;	he	saw	a	picture	of	the	violinist	on	the	piano	.
手	在	手	;	他	锯	一个	图片	的	这	小提琴手	在	这	钢琴	.

他手牵着手；他看到一张小提琴手坐在钢琴前的照片。

" [huːz] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ?

"	Who's	the	handsome	young	fellow	?
"	谁是	这	英俊的	年轻的	同伴	?

“这位英俊的小伙子是谁？”

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]

looking	at	the	portrait	with	the	satisfaction	a	man	feels	when	he	sees	a
寻找	在	这	肖像	和	这	满意	一个	男人	感觉	什么时候	他	看到	一个

['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] .

splendid	type	of	his	own	sex	.
灿烂	类型	的	他的	自己的	性别	.

看着这幅肖像，心中涌起一种男人看到自己性别中优秀女性时所感受到的满足感。

" [ðæt] [ɪz]['ændʒiləu][daɪoʊti] , [ðə; ði] ['feɪməs] [,vaɪə'lɪnɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][,eɪ diː 'diː]

"	That	is	Angelo	Diotti	,	the	famous	violinist	,	"	she	said	,	but	she	could	not	add
"	那	是	安杰洛	迪奥蒂	,	这	著名的	小提琴手	,	"	她	说	,	但	她	可以	不是	添加

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

“那是著名小提琴家安杰洛·迪奥蒂，”她说，但她再也说不出话来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['laɪknəsɪz]

As	they	strolled	through	the	rooms	he	noticed	no	less	than	three	likenesses
作为	他们	漫步	通过	这	房间	他	注意到	不	较少的	比	三	肖像

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌskən] .

of	the	Tuscan	.
的	这	托斯卡纳	.

当他们漫步穿过房间时，他注意到至少有三幅托斯卡纳人的画像。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪ'fɒnɪər] .

And	as	they	passed	her	room	he	saw	still	another	on	the	chiffonnier	.
和	作为	他们	通过了	她	房间	他	锯	仍然	其他	在	这	雪纺	.

当他们经过她的房间时，他看到梳妆台上还有另一个。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪdlər] , "

"	Seems	to	me	the	house	is	running	wild	with	photographs	of	that	fiddler	,	"
"	似乎	到	我	这	房子	是	跑步	荒野	和	照片	的	那	小提琴手	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我看这房子里到处都是那个小提琴手的照片，”他说。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [self] - ['kɑːnʃəs] :

For	the	first	time	in	her	life	she	was	self	-	conscious	:
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	她	曾是	自己	-	有意识的	:

她生平第一次感到不自在：

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	will	wait	for	a	more	opportune	time	to	tell	him	,	"	she	thought	.
"	我	将要	等待	为了	一个	更多的	适时的	时间	到	告诉	他	,	"	她	想法	.

“我会等到更合适的时机再告诉他，”她心想。

[ɪn][ðə; ðɪ] [skiːm] [ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mɔːr]

In	the	scheme	of	Diotti's	appearance	in	New	York	there	were	to	be	two	more
在	这	方案	的	-	外貌	在	新的	约克	那里	是	到	是	二	更多的

['kɑːnsərts] .

concerts	.
音乐会	.

迪奥蒂在纽约的演出计划中原本还有两场音乐会。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

One	was	to	be	given	that	evening	.
一	曾是	到	是	给定	那	晚上	.

其中一件将于当晚颁发。

['mildrid] [kəukst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

Mildred	coaxed	her	father	to	accompany	her	to	hear	the	violinist	.
米尔德里德	哄骗	她	父亲	到	陪伴	她	到	听到	这	小提琴手	.

米尔德雷德哄着父亲陪她一起去听小提琴演奏。

['mɪstər] . ['wɔlis] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

Mr	.	Wallace	was	not	fond	of	music	;
先生	.	华莱士	曾是	不是	喜爱	的	音乐	;

华莱士先生并不喜欢音乐；

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] [ʌp] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,

"	it	had	been	knocked	out	of	him	on	the	farm	up	in	Vermont	,
"	它	有	到过	敲门	出去	的	他	在	这	农场	向上	在	佛蒙特	,

“那是他在佛蒙特州农场里被打出来的。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [wʊd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ɪk'spleɪn] ,

when	he	was	a	boy	,	"	he	would	apologetically	explain	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	,	"	他	会	带着歉意地	解释	,

“当他还是个孩子的时候，”他会带着歉意解释道，“

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][oʊld][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['piːp(ə)l] — ['pʊtɪŋ]

and	besides	he	had	the	old	puritanical	abhorrence	of	stage	people	—	putting
和	除了	他	有	这	老的	清教徒式的	厌恶	的	阶段	人们	—	推杆

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [klæs] — [æz; əz] ['pʌpɪts] [huː] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [pleɪd] [ɔːr] [tɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən]

them	all	in	one	class	—	as	puppets	who	danced	for	played	or	talked	for	an
他们	全部	在	一	班级	—	作为	木偶	WHO	跳舞	为了	玩	或者	谈话	为了	一个

['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pʌblɪk] .

idle	and	unthinking	public	.
闲置的	和	不假思索	民众	.

此外，他还像清教徒一样对舞台从业者抱有深深的厌恶——把他们都归为一类——认为他们是为游手好闲、不加思考的公众跳舞、表演或说话的木偶。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪd] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid]

So	it	was	with	the	thought	of	a	wasted	evening	that	he	accompanied
所以	它	曾是	和	这	想法	的	一个	浪费	晚上	那	他	伴随

['mildrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

Mildred	to	the	concert	.
米尔德里德	到	这	音乐会	.

所以，他抱着可能会浪费一个晚上的想法，陪着米尔德雷德去看音乐会。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪoʊti][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]

The	entertainment	was	a	repetition	of	the	others	Diotti	had	given	,	and
这	娱乐	曾是	一个	重复	的	这	其他的	迪奥蒂	有	给定	,	和

[æt; ət][ɪts] [end] ,

at	its	end	,
在	它是	结尾	,

这场娱乐表演与迪奥蒂之前表演的并无二致，而且在表演结束时，

['mildrid] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [siː'njɔːr][daɪoʊti][ɪn]

Mildred	said	to	her	father	:	"	Come	,	I	want	to	congratulate	Signor	Diotti	in
米尔德里德	说	到	她	父亲	:	"	来	,	我	想	到	祝贺	签名者	迪奥蒂	在

['pɜːrs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

米尔德雷德对她父亲说：“来吧，我想亲自向迪奥蒂先生表示祝贺。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	entirely	unnecessary	,	"	he	replied	.
"	那	是	完全	不必要	,	"	他	回复	.

“那完全没有必要，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] ,

"	It	is	my	desire	,
"	它	是	我的	欲望	,

这是我的愿望，

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][led][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['perənt] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['ɪntuː] -

"	and	the	girl	led	the	unwilling	parent	back	of	the	scenes	and	into	Diotti's
"	和	这	女孩	引领	这	不情愿	父母	后退	的	这	场景	和	进入	-

['dresɪŋ] - [ruːm] .

dressing	-	room	.
敷料	-	房间	.

于是，女孩带着不情愿的家长来到后台，进入了迪奥蒂的更衣室。

['mildrid] [ˌɪntrə'duːst] [daɪoʊti][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleisiz] [læpst]

Mildred	introduced	Diotti	to	her	father	,	who	after	a	few	commonplaces	lapsed
米尔德里德	介绍	迪奥蒂	到	她	父亲	,	WHO	后	一个	很少	俗语	失效

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

米尔德雷德将迪奥蒂介绍给了她的父亲，迪奥蒂说了几句客套话后便陷入了沉默。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] - [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tendər]

The	daughter's	enthusiastic	interest	in	Diotti's	performance	and	her	tender
这	女儿的	热情的	兴趣	在	-	表现	和	她	投标

[sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wɪrinəs] ['æftər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

solicitude	for	his	weariness	after	the	efforts	of	the	evening	,
关怀	为了	他的	疲劳	后	这	努力	的	这	晚上	,

女儿对迪奥蒂的表演表现出极大的热情，并在他当晚演出结束后体贴地关心他的疲惫。

['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] .

quickly	attracted	the	attention	of	Mr	.	Wallace	and	irritated	him	exceedingly	.
迅速地	吸引	这	注意力	的	先生	.	华莱士	和	受刺激	他	非常	.

很快引起了华莱士先生的注意，并让他非常恼火。

[wen] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli]

When	father	and	daughter	were	seated	in	their	carriage	and	were	hurriedly
什么时候	父亲	和	女儿	是	坐着	在	他们的	运输	和	是	匆匆

['draɪvɪŋ] [hoʊm] ,

driving	home	,
驾驶	家	,

父女俩坐在马车里，匆匆赶回家时，

[hi:; hi] [sed] : " ['mildrid] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] [mæn][æz; əz]

he	said	:	"	Mildred	,	I	prefer	that	you	have	as	little	to	say	to	that	man	as
他	说	:	"	米尔德里德	,	我	更喜欢	那	你	有	作为	小的	到	说	到	那	男人	作为

['pɑ:səb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

他说："米尔德里德，我希望你尽量少跟那个人说话。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪn][hɪm; ɪm] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	What	do	you	object	to	in	him	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	目的	到	在	他	?	"	她	问	.

她问："你对他有什么不满？"

" ['evriθɪŋ] .

"	Everything	.
"	一切	.

"一切。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dɔ:dlz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪdl] ;

Of	what	use	is	a	man	who	dawdles	away	his	time	on	a	fiddle	;
的	什么	使用	是	一个	男人	WHO	磨蹭	离开	他的	时间	在	一个	小提琴	;

一个人整天拉小提琴虚度光阴，有什么用呢?

[ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ?

of	what	benefit	is	he	to	mankind	?
的	什么	益处	是	他	到	人类	?

他对人类有什么益处?

[du:] ['fidləz] [bɪld] ['sɪtiz] ?

Do	fiddlers	build	cities	?
做	小提琴手	建造	城市	?

提琴手能建造城市吗?

[du:] [ðeɪ] [delv] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['preʃəs] ['metlz] ?

Do	they	delve	into	the	earth	for	precious	metals	?
做	他们	深入探究	进入	这	地球	为了	宝贵的	金属	?

他们会开采地下的贵金属吗?

[du:] [ðeɪ] [soʊ] [ðə; ði] [si:d] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [ðə; ði] [greɪn] ?

Do	they	sow	the	seed	and	harvest	the	grain	?
做	他们	母猪	这	种子	和	收成	这	粮食	?

他们播种并收割谷物吗?

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [droʊnz] — [ðə; ði] ['bɑːrnəklz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] . "

No	,	**no**	;	**they**	**are**	**drones**	**—**	**the**	**barnacles**	**of**	**society**	**.**	**"**
不	,	不	;	他们	是	无人机	—	这	藤壶	的	社会	.	"

不，不；他们是无人机——社会的寄生虫。

" ['fɑːðər] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [æd'væns] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] ?

"	**Father**	**,**	**how**	**can**	**you**	**advance**	**such**	**an**	**argument**	**?**
"	父亲	,	如何	能	你	进步	这样的	一个	争论	?

“父亲，您怎么能提出这样的论点呢？”

['mjuːzɪks] ['vəʊtəriːz] ['ɔːfər] [noʊ] [ə'pɑːlə,dʒiːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːrt] .

Music's	**votaries**	**offer**	**no**	**apologies**	**for**	**their**	**art**	**.**
音乐的	选民	提供	不	致歉	为了	他们的	艺术	.

音乐的拥护者们对他们的艺术从不道歉。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [greɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['mænz]

The	**husbandman**	**places**	**the**	**grain**	**within**	**the**	**breast**	**of**	**Mother**	**Earth**	**for**	**man's**
这	农夫	地方	这	粮食	之内	这	胸部	的	母亲	地球	为了	男人的

[mə'tɪriəl] ['welfer] ;

material	**welfare**	**;**
材料	福利	;

农夫将粮食播撒在大地母亲的怀抱中，为了人类的物质福祉；

[gɑːd] ['pleɪsɪz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

God	**places**	**music**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**for**	**his**	**spiritual**	**development**	**.**
上帝	地方	音乐	在	这	心	的	男人	为了	他的	精神	发展	.

上帝将音乐放在人的心中，是为了促进人的灵性成长。

[ɪn] ['mænz] [sprɪŋ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['braɪdl] [deɪ] , ['mjuːzɪk] [miːnz] [dʒɔɪ] .

In	**man's**	**spring**	**time**	**,**	**his**	**bridal**	**day**	**,**	**music**	**means**	**joy**	**.**
在	男人的	春天	时间	,	他的	新娘	天	,	音乐	方法	喜悦	.

在男人的春天，也就是他的婚礼之日，音乐意味着喜悦。

[ɪn] ['mænz] ['wɪntər] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['beriəl] [deɪ] , ['mjuːzɪk] [miːnz] ['kʌmfərt] .

In	**man's**	**winter**	**time**	**,**	**his**	**burial**	**day**	**,**	**music**	**means**	**comfort**	**.**
在	男人的	冬天	时间	,	他的	葬礼	天	,	音乐	方法	舒适	.

在人类生命的寒冬，也就是他们的葬礼之日，音乐意味着慰藉。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [mjuːz] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	**heaven**	**-**	**born**	**muse**	**has**	**added**	**to**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	天堂	-	出生	沉思	有	额外	到	这	幸福	的	这	世界	.

这位天降女神为世间增添了幸福。

[daɪoʊti] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

Diotti	**is**	**a**	**great**	**genius**	**.**
迪奥蒂	是	一个	伟大的	天才	.

迪奥蒂是一位伟大的天才。

[hɪz; ɪz] [ɑːrt] [brɪŋz] [rest] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪrid] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,

His	**art**	**brings**	**rest**	**and**	**tranquillity**	**to**	**the**	**wearied**	**and**	**despairing**	**,**
他的	艺术	带来	休息	和	宁静	到	这	疲惫	和	绝望	,

他的艺术作品能给疲惫绝望的人们带来休憩与宁静。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**and**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**again**	**until**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**.**
"	和	她	做过	不是	说话	再次	直到	他们	有	达到	这	房子	.

直到他们到达房子那里，她才再次开口说话。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [loʊ] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

The	lights	were	turned	low	when	father	and	daughter	went	into	the	drawing	-
这	灯	是	转向	低的	什么时候	父亲	和	女儿	去	进入	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

父女俩走进客厅时，灯光调暗了。

['mɪstər] . ['wɔlis] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mildrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər]

Mr	.	Wallace	felt	that	he	had	failed	to	convince	Mildred	of	the	utter
先生	.	华莱士	毛毡	那	他	有	失败的	到	说服	米尔德里德	的	这	说出

['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv] ['fidləz] ,

worthlessness	of	fiddlers	,
无价值	的	小提琴手	,

华莱士先生觉得自己没能说服米尔德里德相信小提琴手完全没有价值。

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest]

big	or	little	,	and	as	one	dissatisfied	with	the	outcome	of	a	contest
大的	或者	小的	,	和	作为	一	不满	和	这	结果	的	一个	竞赛

, [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] .

,	re	-	entered	the	lists	.
,	关于	-	进入	这	列表	.

无论大小，就像对比赛结果不满的人一样，重新进入名单。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ? "

"	He	has	visited	you	?	"
"	他	有	到访	你	?	"

他来看过你吗?

" [jes] , ['fɑːðər] . "

"	Yes	,	father	.	"
"	是的	,	父亲	.	"

“是的，父亲。”

" ['ɔːf(ə)n] ? "

"	Often	?	"
"	经常	?	"

“经常？ ”

" [jes] , ['fɑːðər] , " ['spoʊkən] ['kɑːmli] .

"	Yes	,	father	,	"	spoken	calmly	.
"	是的	,	父亲	,	"	说	平静地	.

“是的，父亲，”他平静地说。

" ['ɔːf(ə)n] ? " ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɪriəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

"	Often	?	"	louder	and	more	imperiously	repeated	the	father	,	as	if	there
"	经常	?	"	更大声	和	更多的	专横跋扈	重复	这	父亲	,	作为	如果	那里

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

must	be	some	mistake	.
必须	是	一些	错误	.

“经常吗？”父亲提高了音量，语气更加专横地重复道，仿佛一定有什么误会似的。

" [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

"	Quite	often	,	"	and	she	sat	down	,
"	相当	经常	,	"	和	她	卫星	向下	,

“经常如此，”说着，她坐了下来。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kætikaizɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

knowing	the	catechizing	would	be	likely	to	continue	for	some	minutes	.
会心	这	教理问答	会	是	可能	到	继续	为了	一些	分钟	.

我知道教义讲授可能会持续几分钟。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" How many times , do you think ?
" 如何 许多 时代 , 做 你 思考 ?

你认为会有多少次?

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ; [tʊk] [ðə; ði][kɑːrd] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" She rose , walked into the hallway ; took the card basket from the table ,
" 她 玫瑰 , 步行 进入 这 门厅 ; 采取 这 卡片 篮子 从 这 桌子 ,

她站起身，走进走廊，从桌上拿起扑克牌篮。

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['emptiɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
returned and seated herself beside her father , emptying its contents into her
返回 和 坐着 她自己 旁 她 父亲 , 清空 它是 内容 进入 她
[læp] .
lap .
膝 .

她回到父亲身边坐下，把杯子里的东西倒在自己的腿上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][kɑːrd] .
She picked up a card .
她 挑选 向上 一个 卡片 .

她拿起一张卡片。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] " ['ændʒiləu][daɪoʊti] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] .
It read " Angelo Diotti , " and she called the name aloud .
它 读 " 安杰洛 迪奥蒂 , " 和 她 称为 这 姓名 大声 .

上面写着“安杰洛·迪奥蒂”，她大声喊出了这个名字。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [lɪps] [vɔɪst] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] .
She took up another and again her lips voiced the beloved name .
她 采取 向上 其他 和 再次 她 嘴唇 配音 这 心爱 姓名 .

她拿起另一支笔，嘴唇再次吐出那个心爱的名字。

" ['ændʒiləu][daɪoʊti] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'piːtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Angelo Diotti , " she continued , repeating at intervals for a minute .
" 安杰洛 迪奥蒂 , " 她 持续 , 重复 在 间隔 为了 一个 分钟 .

“安杰洛·迪奥蒂，”她继续说道，断断续续地重复了一分钟。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] : " [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] ['θɜːrti] - [tuː] [taɪmz] ;
Then looking at her father : " He has called thirty - two times ;
然后 寻找 在 她 父亲 : " 他 有 称为 三十 - 二 时代 ;

然后看着她的父亲说：“他已经打了三十二次电话了；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [wʌn][kɑːrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz][kɑːrd] - [keɪs] .
there are thirty - one cards here and on one occasion he forgot his card - case .
那里 是 三十 - 一 牌 这里 和 在 一 场合 他 忘了 他的 卡片 - 案件 .
"
"
"

这里有三十一张牌，有一次他忘了带牌盒。

" ['θɜːrti] - [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['raɪzɪŋ] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
" Thirty - two ! " said the father , rising angrily and pacing the floor .
" 三十 - 二 ! " 说 这 父亲 , 上升 愤怒地 和 踱步 这 地面 .

“三十二！”父亲怒吼着站起身来，在房间里踱来踱去。

" [jes] , ['θɜːrti] - [tuː] .
" Yes , thirty - two .
" 是的 , 三十 - 二 .

“是的，三十二。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .

I	remember	all	of	them	distinctly	.
我	记住	全部	的	他们	明显地	.

我清楚地记得他们所有人。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hæf] ['koʊksɪŋli] , [hæf] ['sɪriəsli] .

"	Her	father	came	over	to	her	,	half	coaxingly	,	half	seriously	.
"	她	父亲	来了	超过	到	她	,	一半	哄骗地	,	一半	严重地	.

“她父亲走到她身边，半是哄劝，半是认真。

" ['mildrid] , [aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə] [si:s] ; ['pi:p(ə)l] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]

"	Mildred	,	I	wish	his	visits	to	cease	;	people	will	imagine	there	is	a	romantic
"	米尔德里德	,	我	希望	他的	访问	到	停止	;	人们	将要	想象	那里	是	一个	浪漫的

[ə'tætʃmənt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] . "

attachment	between	you	.	"
依恋	之间	你	.	"

“米尔德雷德，我希望他停止来访；人们会误以为你们之间有浪漫关系。”

" [ðer; ðər][ɪz] , ['fɑ:ðər] , " [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , " [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "

"	There	is	,	father	,	"	out	it	came	,	"	he	loves	me	and	I	love	him	.	"
"	那里	是	,	父亲	,	"	出去	它	来了	,	"	他	爱	我	和	我	爱	他	.	"

“父亲，”他开口说道，“他爱我，我也爱他。”

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['wɔlis] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'vɪrli] , " [ðɪs] [mʌst; məst] [si:s]

"	What	!	"	shouted	Mr	.	Wallace	,	and	then	severely	,	"	this	must	cease
"	什么	!	"	喊叫	先生	.	华莱士	,	和	然后	严重	,	"	这	必须	停止

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

“什么！”华莱士先生喊道，然后严厉地说，“这必须立即停止。”

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mæntl] .

"	She	rose	quietly	and	led	her	father	over	to	the	mantel	.
"	她	玫瑰	悄悄	和	引领	她	父亲	超过	到	这	壁炉架	.

她静静地起身，领着父亲走到壁炉架旁。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃi:; ʃi] [sed] :

Placing	a	hand	on	each	of	his	shoulders	she	said	:
放置	一个	手	在	每个	的	他的	肩膀	她	说	:

她双手分别搭在他的肩膀上，说道：

" ['fɑ:ðər] ,

"	Father	,
"	父亲	,

“父亲，

[aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn]

I	will	obey	you	implicitly	if	you	can	name	a	reasonable	objection	to	the	man
我	将要	服从	你	隐式地	如果	你	能	姓名	一个	合理的	异议	到	这	男人

[aɪ] [lʌv] .

I	love	.
我	爱	.

如果你能指出一个对我所爱之人合理的反对意见，我将绝对服从你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] .

But	you	can	not	.
但	你	能	不是	.

但你不能。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] .

I	love	him	with	my	whole	soul	.
我	爱	他	和	我的	所有的	灵魂	.

我全心全意地爱着他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

I	love	him	for	the	nobility	of	his	character	,
我	爱	他	为了	这	贵族	的	他的	特点	,

我爱他，因为他品格高尚。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	because	there	is	none	other	in	the	world	for	him	,	nor	for	me	.
和	因为	那里	是	没有任何	其他	在	这	世界	为了	他	,	也不	为了	我	.

因为世界上没有别的伴侣，对他来说也没有别的伴侣，对我来说也是如此。

" [ˌaɪˈɛks]

"	IX
"	第九章

IX

[oʊld]['sændərz][æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ]

Old	Sanders	as	boy	and	man	had	been	in	the	employ	of	the	banking
老的	桑德斯	作为	男生	和	男人	有	到过	在	这	采用	的	这	银行业

[ænd; ənd] ['broʊkərɪdʒ] [fɜːrm][ʌv; əv] ['wɔlis] ['brʌðərz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

and	brokerage	firm	of	Wallace	Brothers	for	two	generations	.
和	经纪	公司	的	华莱士	兄弟	为了	二	几代人	.

老桑德斯从孩提时代到成年，两代人都曾在华莱士兄弟银行经纪公司工作。

[ðə; ði][fɜːrm] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [ədˈvænst] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]

The	firm	gradually	had	advanced	his	position	until	now	he	was	confidential
这	公司	逐步地	有	先进的	他的	位置	直到	现在	他	曾是	机密的

[ədˈvaɪzər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] ,

adviser	and	general	manager	,
顾问	和	一般的	经理	,

公司逐步提拔他，如今他已是机要顾问兼总经理。

[bɪˈsaɪdz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

besides	having	an	interest	in	the	profits	of	the	business	.
除了	拥有	一个	兴趣	在	这	利润	的	这	商业	.

除了对企业的利润感兴趣之外。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔlis] ,

He	enjoyed	the	friendship	of	Mr	.	Wallace	,
他	享受	这	友谊	的	先生	.	华莱士	,

他很珍惜与华莱士先生的友谊。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]

and	had	been	a	constant	visitor	at	his	house	from	the	first	days	of
和	有	到过	一个	持续的	游客	在	他的	房子	从	这	第一的	天	的

[ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mærid] [laɪf] .

that	gentleman's	married	life	.
那	绅士的	已婚	生活	.

从这位先生结婚之初，她就一直是他的常客。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [kənˈfɜːrmd] ['bætʃələr] .

He	himself	was	alone	in	the	world	,	a	confirmed	bachelor	.
他	他自己	曾是	独自的	在	这	世界	,	一个	确认的	学士	.

他本人孑然一身，是个不折不扣的单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mildrid] [kriːp] [frʌm; frəm] ['beɪbihʊd] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [bʌd] [frʌm; frəm]

He	had	seen	Mildred	creep	from	babyhood	into	childhood	,	and	bud	from
他	有	已见	米尔德里德	潜行者	从	婴儿期	进入	童年	,	和	芽	从

['gɜːrlhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

girlhood	to	womanhood	.
少女时代	到	女性	.

他亲眼见证了米尔德从婴儿到孩童，从少女到女人的成长历程。

[tuː; tə] ['mildrid] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['nuːmərəs] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [brə'vet] [rɪ'leɪʃnz] [noʊn] [æz; əz]

To	Mildred	he	was	one	of	that	numerous	army	of	brevet	relations	known	as
到	米尔德里德	他	曾是	一	的	那	很多的	军队	的	特许状	关系	已知	作为

" [græn] - [pɑːp] , "

"	gran	-	pop	,	"
"	奶奶	-	流行音乐	,	"

在米尔德雷德眼中，他只是众多被称为“爷爷”的名义上的亲戚之一。

" [pɑːp] , " [ɔːr] " ['ʌŋk(ə)l] .

"	pop	,	"	or	"	uncle	.
"	流行音乐	,	"	或者	"	叔叔	.

“爸爸”，或者“叔叔”。

" [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['sændərz] .

"	To	her	he	was	Uncle	Sanders	.
"	到	她	他	曾是	叔叔	桑德斯	.

“在她眼里，他是桑德斯叔叔。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

If	the	old	man	had	one	touch	of	human	nature	in	him	it	was	a
如果	这	老的	男人	有	一	触碰	的	人类	自然	在	他	它	曾是	一个

[sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ['mɪldrədz] ['fjuːtʃər] — [æn; ən] [ə'θɔːrəti] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] — [tuː; tə] [siː] [ðæt]

solicitude	for	Mildred's	future	—	an	authority	arrogated	to	himself	—	to	see	that
关怀	为了	米尔德雷德的	未来	—	一个	权威	僭越	到	他自己	—	到	看	那

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ;

she	married	the	right	man	;
她	已婚	这	正确的	男人	;

如果说这位老人还有一丝人性，那就是他对米尔德雷德未来的关心——一种他自认为的权威——确保她嫁给合适的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mə'tɪriəl] [geɪn][ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] ,

but	even	that	was	directed	to	her	material	gain	in	this	world's	goods	,
但	甚至	那	曾是	指导	到	她	材料	获得	在	这	世界的	商品	,

但即便如此，她追求的也是世俗的物质利益。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['eni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	not	to	any	sentimental	consideration	for	her	happiness	.
和	不是	到	任何	感伤的	考虑	为了	她	幸福	.

并非出于任何感性的考虑，而是为了她的幸福。

[hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] ['taɪmli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hiː; hi][hæd; həd] " [stʌmpt] " [æt; ət]

He	flattered	himself	that	by	timely	suggestion	he	had	"	stumped	"	at
他	受宠若惊	他自己	那	经过	及时	建议	他	有	"	难住了	"	在

[liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wʊd] - [biː; bi] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['mɪldrədz] [hænd] .

least	half	a	dozen	would	-	be	candidates	for	Mildred's	hand	.
至少	一半	一个	打	会	-	是	候选人	为了	米尔德雷德的	手	.

他自以为是地认为，通过及时的建议，他至少“难倒”了六位想娶米尔德雷德的候选人。

[hiː; hi] [puː] - [puːd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]['mærɪt(ə)l] [fə'lɪsəti] ,

He	pooh	-	poohed	love	as	a	necessity	for	marital	felicity	,
他	呸	-	嘲笑	爱	作为	一个	必要性	为了	婚姻	费利西蒂	,

他认为爱情是婚姻幸福的必要条件，并对此嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrd] :

and	would	enforce	his	argument	by	quoting	from	the	bard	:
和	会	执行	他的	争论	经过	引用	从	这	诗人	:

他会引用莎士比亚的诗句来佐证自己的观点：

" [ɔːl] ['lʌvəz] [swer] [mɔːr] [pər'fɔːrməns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

"	All	lovers	swear	more	performance	than	they	are	able	,
"	全部	恋人	发誓	更多的	表现	比	他们	是	有能力的	,

所有恋人都夸下海口，承诺的性爱表现远超他们实际能力。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [pər'fɔːrm] ; ['vaʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	yet	reserve	an	ability	that	they	never	perform	;	vowing	more	than	the
和	然而	预订	一个	能力	那	他们	绝不	履行	;	发誓	更多的	比	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ten] ,

perfection	of	ten	,
完美	的	十	,

然而，他们却保留着一种从未展现的能力；他们发誓要做到十个完美者中的十个，

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] . "

and	discharging	less	than	the	tenth	part	of	one	.	"
和	出院	较少的	比	这	第十	部分	的	一	.	"

排放量不足十分之一。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɪnkʌm] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	You	can	get	at	a	man's	income	,	"	he	would	say	,	"	but	not	at	his
"	你	能	得到	在	一个	男人的	收入	,	"	他	会	说	,	"	但	不是	在	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“你可以了解一个人的收入，”他会说，“但你无法了解他的内心。”

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [wəʊnt] ['træv(ə)l] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ,

Love	without	money	won't	travel	as	far	as	money	without	love	,
爱	没有	钱	惯于	旅行	作为	远的	作为	钱	没有	爱	,

没有金钱的爱情远不及没有爱情的金钱走得远。

" [ænd; ənd] ['meni] ['mærid] ['piːp(ə)l] [huːz] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'duː] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ]

"	and	many	married	people	whose	bills	were	overdue	wondered	if	the	old	fellow
"	和	许多	已婚	人们	谁	账单	是	逾期	想知道	如果	这	老的	同伴

[wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] .

was	not	right	.
曾是	不是	正确的	.

许多已婚人士的账单逾期未付，他们不禁怀疑这位老人说得是不是有道理。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [dis'laikt] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	was	cold	-	blooded	and	generally	disliked	by	the	men	under	him	.
他	曾是	寒冷的	-	血腥	和	一般来说	不喜欢	经过	这	男人	在下面	他	.

他冷血无情，手下普遍不喜欢他。

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['gɔsips] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] " [oʊld]

The	more	evil	-	minded	gossips	in	the	bank	said	he	was	in	league	with	"	Old
这	更多的	邪恶的	-	有思想	八卦	在	这	银行	说	他	曾是	在	联盟	和	"	老的

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

银行里那些心怀恶意、爱嚼舌根的人说他和“老尼克”是一伙的。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'seɹəli] ['fɑːloʊ] ,

"	That	,	of	course	,	was	absurd	,	for	it	does	not	necessarily	follow	,
"	那	,	的	课程	,	曾是	荒诞	,	为了	它	做	不是	一定	跟随	,

“当然，这很荒谬，因为这并不一定意味着……”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [mæn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] [miːnz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [dɪs'repjətəbl]

because	a	man	suggests	a	means	looking	to	an	end	,	disreputable
因为	一个	男人	建议	一个	方法	寻找	到	一个	结尾	,	声名狼藉的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ,

though	it	be	,
尽管	它	是	,

因为一个人提出了一种尽管不光彩，但为了达到目的而采取的手段，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmefi'stɔfili:z] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər] .

that	he	has	Mephistopheles	for	a	silent	partner	.
那	他	有	墨菲斯托费勒斯	为了	一个	沉默的	伙伴	.

他的幕后合伙人是墨菲斯托费勒斯。

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [wʊd] [nɑːt]['oʊpənli] ['ventʃər] [soʊ][fɑːr] ,

The	conservative	element	among	the	employees	would	not	openly	venture	so	far	,
这	保守的	元素	之中	这	雇员	会	不是	公然	风险投资	所以	远的	,

员工中的保守派人士不会公开冒险走得这么远。

[bʌt; bət] ['ræðər] [θɔːt] [ɪf] [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ænd; ənd][oʊld]['sændərz][ræn][ə; eɪ] [reɪs] ,

but	rather	thought	if	his	satanic	majesty	and	old	Sanders	ran	a	race	,
但	相当	想法	如果	他的	撒旦教	威严	和	老的	桑德斯	跑	一个	种族	,

但我却在想，如果他那邪恶的陛下和老桑德斯赛跑的话，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪstənst] [ˌɔːltə'geðər] .

the	former	would	come	in	a	bad	second	,	if	he	were	not	distanced	altogether	.
这	以前的	会	来	在	一个	坏的	第二	,	如果	他	是	不是	保持距离	共	.

如果不是完全被拉开距离，前者只能屈居第二。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪn] .

The	old	man	always	reached	the	office	at	nine	.
这	老的	男人	总是	达到	这	办公室	在	九	.

老人总是九点准时到办公室。

['mɪstər] . ['wɔlis] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , ['seldəm] ['ɜːrliər] ,

Mr	.	Wallace	usually	arrived	a	half	hour	later	,	seldom	earlier	,
先生	.	华莱士	通常	到达的	一个	一半	小时	之后	,	很少	早些时候	,

华莱士先生通常会晚到半小时，很少提前到。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['sændərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [wen]

which	was	so	well	understood	by	Sanders	that	he	was	greatly	surprised	when
哪个	曾是	所以	出色地	理解	经过	桑德斯	那	他	曾是	非常	惊讶	什么时候

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɑːfɪs] ,

he	walked	into	the	president's	office	,
他	步行	进入	这	总统的	办公室	,

桑德斯对此非常清楚，以至于当他走进总统办公室时，他感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'tendid] - ['kɑːnsərt] ,

the	morning	after	that	gentleman	had	attended	Diotti's	concert	,
这	早晨	后	那	绅士	有	参加	-	音乐会	,

那位先生听完迪奥蒂的音乐会后的第二天早上，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

to	find	the	head	of	the	firm	already	there	and	apparently	waiting	for
到	寻找	这	头	的	这	公司	已经	那里	和	显然	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他发现公司负责人已经在那里等着他了。

" ['sændərz] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

"	Sanders	,	"	said	the	banker	,
"	桑德斯	,	"	说	这	银行家	,

“桑德斯，”银行家说道。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	want	your	advice	on	a	matter	of	great	importance	and	concern	to	me	.
"	我	想	你的	建议	在	一个	事情	的	伟大的	重要性	和	忧虑	到	我	.

“我想就一件对我来说非常重要且令人担忧的事情征求您的意见。”

" ['sændərz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

"	Sanders	came	across	the	room	and	stood	beside	the	desk	.
"	桑德斯	来了	穿过	这	房间	和	站立	旁	这	桌子	.

桑德斯穿过房间，站在桌子旁边。

" ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['eksəd] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtər] .

"	Briefly	as	possible	,	I	am	much	exercised	about	my	daughter	.
"	简要地	作为	可能的	,	我	是	很多	锻炼	关于	我的	女儿	.

简而言之，我非常担心我的女儿。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	old	man	moved	up	a	chair	and	buried	himself	in	it	.
"	这	老的	男人	已搬	向上	一个	椅子	和	埋葬	他自己	在	它	.

老人搬来一把椅子，把自己埋了进去。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ,

Pressing	his	elbows	tightly	against	his	sides	,	he	drew	his	neck	in	,
紧迫	他的	肘部	紧紧	反对	他的	侧面	,	他	画	他的	脖子	在	,

他双肘紧紧贴着身体两侧，低垂着脖子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['fɪŋgərz] ['kɔnˌsɔːtid] [ænd; ənd] [kəu'ketid] [wɪð; wɪθ]

and	with	the	tips	of	his	right	hand	fingers	consorted	and	coquetted	with
和	和	这	尖端	的	他的	正确的	手	手指	同伙	和	卖弄风情	和

[ðer; ðər] [laɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hænd] ;

their	like	on	the	opposite	hand	;
他们的	喜欢	在	这	对面的	手	;

他的右手手指尖与另一只手的手指尖相互勾勒、相互逗弄；

[ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [æskt] , " [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? "

then	he	simply	asked	,	"	Who	is	the	man	?	"
然后	他	简单地	问	,	"	WHO	是	这	男人	?	"

然后他简单地问：“这个人是谁？”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] , ['ændʒiləu][daɪoʊti] . "

"	He	is	the	violinist	who	has	created	such	a	sensation	here	,	Angelo	Diotti	.	"
"	他	是	这	小提琴手	WHO	有	创建	这样的	一个	感觉	这里	,	安杰洛	迪奥蒂	.	"

“他就是在这里引起轰动的提琴家，安杰洛·迪奥蒂。”

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Yes	,	I've	seen	the	name	in	print	,	"	returned	the	old	man	.
"	是的	,	我已经	已见	这	姓名	在	打印	,	"	返回	这	老的	男人	.

“是的，我在报纸上看到过这个名字，”老人回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] ['mildrid] .

"	He	has	bewitched	Mildred	.
"	他	有	着迷	米尔德里德	.

“他迷惑了米尔德雷德。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] .

I	never	have	seen	her	show	the	least	interest	in	a	man	before	.
我	绝不	有	已见	她	展示	这	至少	兴趣	在	一个	男人	前	.

我以前从未见过她对男人表现出丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [gɜːrl][ɔːr][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]

She	never	has	appeared	to	me	as	an	impressionable	girl	or	one	that	could
她	绝不	有	出现	到	我	作为	一个	易受影响的	女孩	或者	一	那	可以

['iːzəli] [biː; bi] [wʌn] . "

easily	be	won	.	"
容易地	是	韩元	.	"

她给我的感觉从来都不是一个容易受人影响或者容易被哄骗的女孩。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sændərz] ;
" That is very true , " ejaculated Sanders ;
" 那 是 非常 真的 , " 射精 桑德斯 ;

“这的确如此，”桑德斯脱口而出；

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['træktəb(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ɪn][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [lʌv]
" she always seemed tractable and open to reason in all questions of love
" 她 总是 似乎 易于处理 和 打开 到 原因 在 全部 问题 的 爱
[ænd; ənd] ['kɔrtɪŋ] .
and courting .
和 求爱 .

“在爱情和求爱方面，她总是显得很听话，也很有道理。”

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] ['instənsiz] [wer] [aɪ][hæv; həv][set][hɜːr; hər] [raɪt] [baɪ][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]
I can recall several instances where I have set her right by my estimation of
我 能 记起 一些 实例 在哪里 我 有 放 她 正确的 经过 我的 估算 的
[men] ,
men ,
男人 ,

我记得有好几次，我都用我对男人的看法纠正了她。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [maɪ] [vjuːz] . "
and invariably she has accepted my views . "
和 总是 她 有 公认 我的 浏览 . "

她总是接受我的观点。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ,
" And mine until now , " said the father ,
" 和 矿 直到 现在 , " 说 这 父亲 ,

“还有我的，直到现在，”父亲说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
and then he recounted his experience of the night before .
和 然后 他 叙述 他的 经验 的 这 夜晚 前 .

然后他讲述了前一晚的经历。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][ɪn] [lʌv] ,
" I had hoped she would not fall in love ,
" 我 有 希望 她 会 不是 落下 在 爱 ,

我曾希望她不会坠入爱河，

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][prɑːp][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] .
but be a prop and comfort to me now that I am alone .
但 是 一个 支柱 和 舒适 到 我 现在 那 我 是 独自的 .

但愿在我孤身一人时，能成为我的依靠和安慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
I am dismayed at the prospect before me .
我 是 沮丧 在 这 前景 前 我 .

我对眼前的前景感到沮丧。

" [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [mjuːzd] : " [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ,
" Then the old man mused : " In the chrysalis state of girlhood ,
" 然后 这 老的 男人 沉思 : " 在 这 蛹 状态 的 少女时代 ,

“然后老人沉思道：‘在少女蛹化的状态中，

[ə; eɪ] ['perənt] [ə'reindʒz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['fjuːtʃər] ; [wen] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]
a parent arranges all the details of his daughter's future ; when and whom she
一个 父母 安排 全部 这 细节 的 他的 女儿的 未来 ; 什么时候 和 谁 她
[ʃæl; ʃəl] ['mæri] .
shall marry .
将 结婚 .

父母安排好女儿未来的一切细节，包括何时结婚以及嫁给谁。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [θriː] ,
' I shall not allow her to fall in love until she is twenty - three ,
- 我 将 不是 允许 她 到 落下 在 爱 直到 她 是 二十 - 三 ,

“我不会让她在二十三岁之前谈恋爱。”

- [sez] [ðə; ði][fɑːnd] ['perənt] .
' says the fond parent .
- 说道 这 喜爱 父母 .

这位慈爱的家长说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - [sɪks] , - [sez] [ðə; ði][fɑːnd] ['perənt] .
' I shall not allow her to marry until she is twenty - six , ' says the fond parent .
- 我 将 不是 允许 她 到 结婚 直到 她 是 二十 - 六 , - 说道 这 喜爱 父母 .

“我不会让她在二十六岁之前结婚，”这位慈爱的家长说道。

- [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] ,
' The man she marries will be the one I approve of ,
- 这 男人 她 结婚 将要 是 这 一 我 批准 的 ,

“她嫁的男人必须是我认可的那个人。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər]['æftər] , - [kənˈkluːdz] [ðə; ði][fɑːnd] ['perənt] .
and then she will live happy ever after , ' concludes the fond parent .
和 然后 她 将要 居住 快乐的 曾经 后 , - 结束 这 喜爱 父母 .

“然后她就会从此过上幸福的生活，”这位慈爱的家长总结道。

" [dɪˈluːdɪd] ['perənt] !
" Deluded parent !
" 妄想 父母 !

“妄想的父母！”

[fɔːls] ['prɑːfɪt] !
false prophet !
错误的 先知 !

假先知!

[ðə; ði] ['ænərkɪst] , [lʌv] , [steps] [ɪn][ænd; ənd] [disˈdeinz] [ɔːl] [lɔːz] , [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .
The anarchist , Love , steps in and disdains all laws , rules and regulations .
这 无政府主义者 , 爱 , 步骤 在 和 轻蔑 全部 法律 , 规则 和 法规 .

无政府主义者洛夫挺身而出，蔑视一切法律、规则和条例。

[wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['fɑːðər] [kənˈfrʌnts] [ðə; ði] [dɪˈfaɪɪŋ] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [sez] , " [wel] ,
When finally the father confronts the defying daughter , she calmly says , " Well ,
什么时候 最后 这 父亲 面对 这 反抗 女儿 , 她 平静地 说道 , " 出色地 ,

当父亲最终与不听话的女儿对峙时，她平静地说：“好吧，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
what are you going to do about it ?
什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [ænd; ənd] [ðen] [terz] , [fərˈgɪvnəs] , [kəmˈpliːt] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi]
" And then tears , forgiveness , complete capitulation , and , sometimes , she
" 和 然后 眼泪 , 饶恕 , 完全的 投降 , 和 , 有时 , 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər] ['æftərwərdz] .
and her husband live happily ever afterwards .
和 她 丈夫 居住 快乐地 曾经 然后 .

“然后是泪水、原谅、彻底的屈服，有时，她和她的丈夫从此过上了幸福的生活。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə][end] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] .
" We must find some means to end this attachment .
" 我们 必须 寻找 一些 方法 到 结尾 这 依恋 .

我们必须找到某种方法来结束这种依恋。

[ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

A	union	between	a	musician	and	my	daughter	would	be	most	mortifying	to
一个	联盟	之间	一个	音乐家	和	我的	女儿	会	是	最多	令人羞愧	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果我的女儿和一位音乐家结婚，那将令我感到无比羞耻。

[sʌm; səm][plæn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ]

Some	plan	must	be	devised	to	separate	them	,	but	she	must	not	know
一些	计划	必须	是	设计	到	分离	他们	,	但	她	必须	不是	知道

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

必须想办法让他们分开，但她绝对不能知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [brʊk] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . "

for	she	is	impatient	of	restraint	and	will	not	brook	opposition	.	"
为了	她	是	不耐烦	的	克制	和	将要	不是	溪	反对	.	"

因为她不耐烦任何约束，也容不得任何反对意见。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːnfɪdənt][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [ðɪs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ? "

"	Are	you	confident	she	really	loves	this	violinist	?	"
"	是	你	自信的	她	真的	爱	这	小提琴手	?	"

你确信她真的爱这位小提琴手吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['bæŋkər] .

"	She	confessed	as	much	to	me	,	"	said	the	perturbed	banker	.
"	她	坦白	作为	很多	到	我	,	"	说	这	忐忑	银行家	.

“她也向我坦白了这一点，”这位心烦意乱的银行家说道。

[oʊld]['sændərz] [tæpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['kreɪniəm][ænd; ənd] [æskt] ,

Old	Sanders	tapped	with	both	hands	on	his	shining	cranium	and	asked	,
老的	桑德斯	轻敲	和	两个都	双手	在	他的	灼灼	颅骨	和	问	,

老桑德斯双手敲了敲他那闪闪发光的脑袋，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ? "

"	Are	you	confident	he	loves	her	?	"
"	是	你	自信的	他	爱	她	?	"

你确信他爱她吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [meɪks] [ðə; ði] ['priːtens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɪm; ɪm]

Even	if	he	does	not	,	he	no	doubt	makes	the	pretense	,	and	she	believes	him	.
甚至	如果	他	做	不是	,	他	不	怀疑	制作	这	虚伪	,	和	她	相信	他	.

:
.

即使他没有那样做，他无疑也会假装那样做，而她也相信了他。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['fidlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['æŋg(ə)l]

A	man	who	fiddles	for	money	is	not	likely	to	ignore	an	opportunity	to	angle
一个	男人	WHO	小提琴	为了	钱	是	不是	可能	到	忽略	一个	机会	到	角度

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːdəti] ,

for	the	same	commodity	,
为了	这	相同的	商品	,

一个靠拉屎赚钱的人，不太可能放过任何一个觊觎同样商品的机会。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	and	the	banker	,	with	a	look	of	scorn	on	his	face	,
"	和	这	银行家	,	和	一个	看	的	轻蔑	在	他的	脸	,

银行家脸上带着轻蔑的表情，

[θruː] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .

threw	himself	back	into	the	chair	.
扔	他自己	后退	进入	这	椅子	.

他猛地向后倒在椅子上。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "

"	Does	she	know	that	you	do	not	approve	of	this	man	?	"
"	做	她	知道	那	你	做	不是	批准	的	这	男人	?	"

她知道你不喜欢这个人吗?

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [siːs] . "

"	I	told	her	that	I	desired	the	musician's	visits	to	cease	.	"
"	我	讲述	她	那	我	想要的	这	音乐家的	访问	到	停止	.	"

“我告诉她，我希望那位音乐家停止来访。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] ? "

"	And	her	answer	?	"
"	和	她	回答	?	"

“她的回答是？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [wʌn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	She	said	she	would	obey	me	if	I	could	name	one	reasonable	objection	to	the
"	她	说	她	会	服从	我	如果	我	可以	姓名	一	合理的	异议	到	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

她说，如果我能指出一个反对这个男人的合理理由，她就会服从我。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	then	,	with	an	air	of	absolute	confidence	in	the	impossibility	of	such
和	然后	,	和	一个	空气	的	绝对	信心	在	这	不可能	的	这样的

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] ,

a	contingency	,
一个	应急措施	,

然后，他以一种绝对自信的语气说道，这种意外情况绝不可能发生。

['ædɪd] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] . - "

added	,	'	But	you	can	not	.	'	"
额外	,	-	但	你	能	不是	.	-	"

补充道：“但你不能。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['sændərz] .

"	Yes	,	but	you	must	,	"	said	Sanders	.
"	是的	,	但	你	必须	,	"	说	桑德斯	.

“是的，但你必须这样做，”桑德斯说。

" ['mildrid] [ɪz] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːtid] .

"	Mildred	is	strangely	constituted	.
"	米尔德里德	是	奇怪的	构成	.

“米尔德的构造很奇特。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] [mæn] ,

If	she	loves	this	man	,
如果	她	爱	这	男人	,

如果她爱这个男人，

[hɜːr; hər] [lʌv] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['dedli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

her	love	can	be	more	deadly	to	the	choice	of	her	heart	than	her
她	爱	能	是	更多的	致命	到	这	选择	的	她	心	比	她

[heɪt] [tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi] [æb'hɔːz] .

hate	to	one	she	abhors	.
恨	到	一	她	厌恶	.

她对爱人的爱，对她内心的选择来说，可能比她对憎恶之人的恨更致命。

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['veri] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] [brʊk]

The	impatience	of	restraint	you	speak	of	and	her	very	inability	to	brook
这	不耐烦	的	克制	你	说话	的	和	她	非常	无力	到	溪

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [naʊ] .

opposition	can	be	turned	to	good	account	now	.
反对	能	是	转向	到	好的	帐户	现在	.

你所说的她缺乏耐心、无法容忍反对意见的性格，现在都可以转化为优势。

" [ænd; ənd][oʊld]['sændərz] [ə'gen] [tæpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɜːrdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːrtʃmənt] -

"	And	old	Sanders	again	tapped	in	the	rhythm	of	a	dirge	on	his	parchment	-
"	和	老的	桑德斯	再次	轻敲	在	这	韵律	的	一个	挽歌	在	他的	羊皮纸	-

[baʊnd] ['kreɪniəm] .

bound	cranium	.
边界	颅骨	.

“老桑德斯又开始敲打他那羊皮纸包裹的脑袋，发出挽歌般的节奏。

" [jʊr; jər][plæn] ? " ['iːgərli] [æskt] [ðə; ði]['fɑːðər] , [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekrәteri] [wʌz; wəz]

"	Your	plan	?	"	eagerly	asked	the	father	,	whose	confidence	in	his	secretary	was
"	你的	计划	?	"	急切地	问	这	父亲	,	谁	信心	在	他的	秘书	曾是

['æbsəluːt] .

absolute	.
绝对	.

“你的计划？”父亲急切地问道，他对秘书充满信心。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

"	I	would	like	to	study	them	together	.
"	我	会	喜欢	到	学习	他们	一起	.

我想把它们放在一起研究。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['mildrid] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ]['oʊpən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Your	position	will	be	stronger	with	Mildred	if	you	show	no	open	opposition	to
你的	位置	将要	是	更强	和	米尔德里德如果		你	展示	不	打开	反对	到

[ðə; ði][mæn][ɔːr][hɪz; ɪz] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ;

the	man	or	his	aspirations	;
这	男人	或者	他的	抱负	;

如果你不对这个人或他的抱负表示公开反对，你在米尔德雷德心中的地位就会更稳固；

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] ,

bring	us	together	at	your	house	some	evening	,
带来	我们	一起	在	你的	房子	一些	晚上	,

找个晚上到你家来我们聚聚吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['entər][ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]

and	if	I	can	not	enter	a	wedge	of	discontent	,	then	they	are	not	as
和	如果	我	能	不是	进入	一个	楔	的	不满	,	然后	他们	是	不是	作为

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

如果我不能插入不满的楔子，那么他们就和其他人不一样。

" ['mildrid] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [toʊld][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði]

"	Mildred	was	delighted	when	her	father	told	her	on	his	return	in	the
"	米尔德里德	曾是	高兴极了	什么时候	她	父亲	讲述	她	在	他的	返回	在	这

['i:vnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [si:'njɔ:r][daɪoʊti] ,

evening	that	he	was	anxious	to	meet	Signor	Diotti	,
晚上	那	他	曾是	焦虑的	到	见面	签名者	迪奥蒂	,

“米尔德雷德听到父亲晚上回来后说他很想见迪奥蒂先生，高兴极了。”

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

and	suggested	a	dinner	party	within	a	few	days	.
和	建议	一个	晚餐	派对	之内	一个	很少	天	.

并提议几天后举办一次晚宴。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . ['sændərz] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [noʊ] [daʊt] ,

He	said	he	would	invite	Mr	.	Sanders	,	as	that	gentleman	,	no	doubt	,
他	说	他	会	邀请	先生	.	桑德斯	,	作为	那	绅士	,	不	怀疑	,

他说他会邀请桑德斯先生，因为那位先生无疑.....

[wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n] .

would	consider	it	a	great	privilege	to	meet	the	famous	musician	.
会	考虑	它	一个	伟大的	特权	到	见面	这	著名的	音乐家	.

能见到这位著名音乐家，我会感到非常荣幸。

['mildrid] [ɪ'mi:diətli] [sent] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪoʊti] ,

Mildred	immediately	sent	an	invitation	to	Diotti	,
米尔德里德	立即地	发送	一个	邀请	到	迪奥蒂	,

米尔德雷德立即向迪奥蒂发出了邀请，

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l]['sændərz] ,

adding	a	request	that	he	bring	his	violin	and	play	for	Uncle	Sanders	,
添加	一个	要求	那	他	带来	他的	小提琴	和	玩	为了	叔叔	桑德斯	,

还要求他带上小提琴，为桑德斯叔叔演奏。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['kɑ:nsərts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	the	latter	had	found	it	impossible	to	attend	his	concerts	during	the
作为	这	后者	有	成立	它	不可能的	到	出席	他的	音乐会	期间	这

['si:z(ə)n] ,

season	,
季节	,

由于后者在演出季期间无法出席他的音乐会，

[jet] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ɪ'speʃəli] [ˌvaɪə'lɪn]['mju:zɪk] .

yet	was	fond	of	music	,	especially	violin	music	.
然而	曾是	喜爱	的	音乐	,	尤其	小提琴	音乐	.

但他很喜欢音乐，尤其是小提琴音乐。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ['pɑ:rti] [pæst] [ɔ:f] ['plezntli] ,

The	little	dinner	party	passed	off	pleasantly	,
这	小的	晚餐	派对	通过了	离开	愉快	,

小型晚宴进行得很顺利。

[ænd; ənd][æz; əz][oʊld]['sændərz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][hi:; hi] [kən'faidid][tu:; tə][daɪoʊti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	as	old	Sanders	lighted	his	cigar	he	confided	to	Diotti	,	with	a
和	作为	老的	桑德斯	照明	他的	雪茄	他	坦白	到	迪奥蒂	,	和	一个
-	[ə'ʃʊrəns] ,												
braggart's	assurance	,											
-	保证	,											

老桑德斯点燃雪茄，带着吹牛的自信向迪奥蒂透露：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['fɪdlər] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz]

that	when	he	was	a	youngster	he	was	the	best	fiddler	for	twenty	miles
那	什么时候	他	曾是	一个	青少年	他	曾是	这	最好的	小提琴手	为了	二十	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

他年轻的时候，方圆二十英里内都是最好的小提琴手。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪdlər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

"	I	tell	you	there	is	nothing	like	a	fiddler	to	catch	a	petticoat	,
"	我	告诉	你	那里	是	没有什么	喜欢	一个	小提琴手	到	抓住	一个	衬裙	,

我告诉你，没有什么比一个拉琴的更能抓住衬裙了。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː] - [rɪbz] .

"	he	said	,	with	a	sharp	nudge	of	his	elbow	into	Diotti's	ribs	.
"	他	说	,	和	一个	锋利的	轻推	的	他的	弯头	进入	-	肋骨	.

“说着，他用手肘猛地顶了一下迪奥蒂的肋骨。”

" [wen] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [driːm] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [kiːp]

"	When	I	played	the	Devil's	Dream	there	wasn't	a	girl	in	the	country	could	keep
"	什么时候	我	玩	这	魔鬼的	梦	那里	不是	一个	女孩	在	这	国家	可以	保持

[frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] ,

from	dancing	,
从	跳舞	,

“我演奏《魔鬼之梦》时，全国没有哪个女孩能抵挡住跳舞的诱惑。”

[ænd; ənd] - ['rɔzəli] , [ðə; ði] ['preri] ['flaʊər] , - [brɔːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	'	Rosalie	,	the	Prairie	Flower	,	'	brought	them	on	their	knees	to	me
和	-	罗莎莉	,	这	草原	花	,	-	带来	他们	在	他们的	膝盖	到	我

['evri] [taɪm] ;

every	time	;
每一个	时间	;

而《草原之花罗莎莉》这首歌，每次都能让他们跪倒在我面前；

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	then	after	a	pause	,
"	然后	后	一个	暂停	,

然后停顿了一下，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] ['fɪdl] [æz; əz] [wel] ['naʊədeɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,

"	I	don't	believe	people	fiddle	as	well	nowadays	as	they	did	in	the	good	old	times	,
"	我	不	相信	人们	小提琴	作为	出色地	如今	作为	他们	做过	在	这	好的	老的	时代	,

“我不认为现在的人拉琴拉得像过去那样好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [said] [ɪn] [rɪ'membrəns] .

"	and	he	actually	sighed	in	remembrance	.
"	和	他	实际上	叹了口气	在	纪念	.

他不禁叹了口气，陷入了回忆。

['mildrid] [smaɪld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][daɪoʊti] .

Mildred	smiled	and	whispered	to	Diotti	.
米尔德里德	微笑	和	低声说道	到	迪奥蒂	.

米尔德雷德微笑着低声对迪奥蒂说了些什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] .

He	took	his	violin	from	the	case	and	began	playing	.
他	采取	他的	小提琴	从	这	案件	和	开始	玩耍	.

他从琴盒里取出小提琴，开始演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['merɪmənt] [wɜːr; wər]

It	seemed	to	her	as	if	from	above	showers	of	silvery	merriment	were
它	似乎	到	她	作为	如果	从	多于	淋浴	的	银色	欢乐	是

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

falling	to	earth	.
坠落	到	地球	.

在她看来，仿佛有银色的欢乐雨从天而降，洒向大地。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pleɪər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə] ['pɪti]

The	old	man	watched	intently	,	and	as	the	player	changed	from	joy	to	pity
这	老的	男人	观看	专注地	,	和	作为	这	玩家	已更改	从	喜悦	到	遗憾

,

,

,

老人目不转睛地看着，只见球员的表情从喜悦转为怜悯，

[frʌm; frəm] [lʌv] [bæk] [tuː; tə] ['hæpinəs] , ['sændərz] ['nevər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

from	love	back	to	happiness	,	Sanders	never	withdrew	his	gaze	.
从	爱	后退	到	幸福	,	桑德斯	绝不	退出	他的	目光	.

从爱情到幸福，桑德斯的目光从未移开。

[hɪz; ɪz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ; [hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɪŋgər] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]

His	bead	-	like	eyes	followed	the	artist	;	he	saw	each	individual	finger	rise	and	fall
他的	珠子	-	喜欢	眼睛	随后	这	艺术家	;	他	锯	每个	个人	手指	上升	和	落下

,

,

,

他那双珠子般的眼睛追随着艺术家；他看到艺术家的每一根手指都抬起又放下。

[ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [baʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]['fɪŋgər] - [bɔːrd] , ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] , ['nevər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	the	bow	bound	over	the	finger	-	board	,	always	avoiding	,	never	coming	in
和	这	弓	边界	超过	这	手指	-	木板	,	总是	避免	,	绝不	未来	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪŋ] .

contact	with	the	middle	string	.
接触	和	这	中间	细绳	.

弓弦绷紧在指板上，始终避开中间的琴弦，绝不与琴弦接触。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [biːt] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kreɪniəm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Suddenly	the	old	man	beat	a	tattoo	on	his	cranium	and	closed	his	eyes	,
突然	这	老的	男人	打	一个	纹身	在	他的	颅骨	和	关闭	他的	眼睛	,

突然，老人用手在头骨上敲出一个纹身，然后闭上了眼睛。

[ə'pærəntli] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

apparently	deep	in	thought	.
显然	深的	在	想法	.

似乎在沉思。

[æz; əz][daɪoʊti] ['siːst] ['pleɪɪŋ] , ['sændərz] [ə'plɔːd] [voʊ'sɪfərəsli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

As	Diotti	ceased	playing	,	Sanders	applauded	vociferously	,	and	moving	toward	the
作为	迪奥蒂	停止	玩耍	,	桑德斯	鼓掌	大声地	,	和	移动	朝向	这

[ˌvaɪə'lɪnɪst] , [sed] : " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

violinist	,	said	:	"	Magnificent	!
小提琴手	,	说	:	"	壮丽	!

迪奥蒂停止演奏后，桑德斯热烈鼓掌，并走向小提琴家，说道：“太棒了！”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] ['betər] ['pleɪɪŋ] !

I	never	have	heard	better	playing	!
我	绝不	有	听到	更好的	玩耍	!

我从未听过如此精彩的演奏！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌvaɪəˈlɪn] ?

What	is	the	make	of	your	violin	?
什么	是	这	制作	的	你的	小提琴	?

你的小提琴是什么牌子的?

" [daɪoʊtiˈ] , ['stɑːrtld] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['hɜːrɪdli] [pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] [keɪs] ; " [oʊ] ,

"	Diotti	,	startled	at	this	question	,	hurriedly	put	the	instrument	in	its	case	;	"	Oh	,
"	迪奥蒂	,	惊慌	在	这	问题	,	匆匆	放	这	乐器	在	它是	案件	;	"	哦	,

迪奥蒂被这个问题吓了一跳，赶紧把乐器放回琴盒里；“哦，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [meɪk] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

it	is	a	famous	make	,	"	he	drawled	.
它	是	一个	著名的	制作	,	"	他	拖长音	.

“这是个名牌，”他慢吞吞地说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldər] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

"	Will	you	let	me	examine	it	?	"	said	the	elder	,	placing	his	hand	on	the	case	.
"	将要	你	让	我	检查	它	?	"	说	这	长老	,	放置	他的	手	在	这	案件	.

“我可以检查一下吗？”老人说着，把手放在了箱子上。

" [aɪ] ['nevər] [əˈlaʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] , " [rɪˈplaɪd] [daɪoʊti] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['kʌvər] ['kwɪkli]

"	I	never	allow	any	one	to	touch	my	violin	,	"	replied	Diotti	,	closing	the	cover	quickly
"	我	绝不	允许	任何	一	到	触碰	我的	小提琴	,	"	回复	迪奥蒂	,	结束	这	覆盖	迅速地

.

:

.

“我绝不允许任何人碰我的小提琴，”迪奥蒂回答道，同时迅速合上了琴盖。

" [waɪ] ; [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] ['ʌðər] [hændz] [meɪ] [dɪˈskʌvər] ?

"	Why	;	is	there	a	magic	charm	about	it	,	that	you	fear	other	hands	may	discover	?
"	为什么	;	是	那里	一个	魔法	魅力	关于	它	,	那	你	害怕	其他	双手	可能	发现	?

“为什么？难道它有什么魔法，你怕别人发现吗？”

" ['kwiərid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	queried	the	old	man	.
"	查询	这	老的	男人	.

“老人问道。”

" [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [noʊ][wʌn]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˌvɜːrtʃuˈoʊsoʊ] [kəˈmændɪŋli] .

"	I	prefer	that	no	one	handle	it	,	"	said	the	virtuoso	commandingly	.
"	我	更喜欢	那	不	一	处理	它	,	"	说	这	大师	威严地	.

“我宁愿谁都不要碰它，”这位大师威严地说。

" ['veri] [wel] , " [said] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈzaɪnɪdli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][vaɪəˈlɪnz][ænd; ənd][vaɪəˈlɪnz] ,

"	Very	well	,	"	sighed	the	old	man	resignedly	,	"	there	are	violins	and	violins	,
"	非常	出色地	,	"	叹了口气	这	老的	男人	无奈地	,	"	那里	是	小提琴	和	小提琴	,

“好吧，”老人无奈地叹了口气，“小提琴有很多种，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jɔːrz] [kʌmz] [wɪˈðɪn] [ðæt] ['kætəgɔːri] , " [ðɪs] [hæf] ['snɪrɪŋli] .

and	no	doubt	yours	comes	within	that	category	,	"	this	half	sneeringly	.
和	不	怀疑	你的	来	之内	那	类别	,	"	这	一半	冷笑着	.

毫无疑问，你的也属于这一类，”他半是嘲讽地说道。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] ['mildrid] ['tæktfəli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][soʊ] [pərˈsɪstənt] .

"	Uncle	,	"	interposed	Mildred	tactfully	,	"	you	must	not	be	so	persistent	.
"	叔叔	,	"	插入	米尔德里德	委婉地	,	"	你	必须	不是	是	所以	执着的	.

“叔叔，”米尔德里德委婉地插话道，“您不必这么执着。”

[siːˈnjɔːr] [daɪoʊti] [ˈpraɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈhaɪli] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]

Signor	**Diotti**	**prizes**	**his**	**violin**	**highly**	**and**	**will**	**not**	**allow**	**any**	**one**	**to**	**play**	**upon**	**it**
签名者	迪奥蒂	奖品	他的	小提琴	高度	和	将要	不是	允许	任何	一	到	玩	之上	它

[bʌt; bət] [hɪmˈself] ,

but	**himself**	**,**
但	他自己	,

迪奥蒂先生非常珍爱他的小提琴，除了他自己，不允许任何人演奏。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɑːn] - [feɪs] [ˈæmpli] [rɪˈpeɪd] [hɜːr; hər] .

"	**and**	**the**	**look**	**of**	**relief**	**on**	**Diotti's**	**face**	**amply**	**repaid**	**her**	**.**
"	和	这	看	的	宽慰	在	-	脸	充足的	已偿还	她	.

迪奥蒂脸上如释重负的表情足以让她感到欣慰。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔlis] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Wallace**	**came**	**in**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**and**	**with**	**perfunctory**	**interest**	**in**	**his**
先生	.	华莱士	来了	在	在	那	片刻	,	和	和	敷衍了事	兴趣	在	他的

[gest] ,

guest	**,**
客人	,

这时华莱士先生走了进来，对他的客人表现出敷衍的兴趣。

[ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈrelɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]

invited	**him**	**to**	**examine**	**the**	**splendid**	**collection**	**of**	**revolutionary**	**relics**	**in**	**his**	**study**
受邀	他	到	检查	这	灿烂	收藏	的	革命性的	遗物	在	他的	学习

.

:
.

邀请他参观他书房里收藏的精美革命文物。

" [aɪ] [ˈvæljuː] [ðem; ðəm] [ˈhaɪli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] , " [bəuθ] [fɔːr; fər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ænd; ənd] [ænˈsestrəl]

"	**I**	**value**	**them**	**highly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**banker**	**,**	**"**	**both**	**for**	**patriotic**	**and**	**ancestral**
"	我	价值	他们	高度	,	"	说	这	银行家	,	"	两个都	为了	爱国	和	祖先的

[ˈriːz(ə)nz] .

reasons	**.**
原因	.

“我非常珍视它们，”这位银行家说，“既出于爱国情怀，也出于对祖先的缅怀。”

[ðə; ði] [ˈwɔlis] [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

The	**Wallaces**	**fought**	**and**	**died**	**for**	**their**	**country**	**,**	**and**	**helped**	**to**	**make**	**this**
这	华莱士	战斗	和	死亡	为了	他们的	国家	,	和	帮助	到	制作	这

[lænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] .

land	**what**	**it**	**is**	**.**
土地	什么	它	是	.

华莱士家族为国而战，为祖国献出了生命，并帮助塑造了这片土地的今天。

" [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,

"	**The**	**father**	**and**	**the**	**violinist**	**went**	**to**	**the**	**study**	**,**
"	这	父亲	和	这	小提琴手	去	到	这	学习	,

父亲和小提琴手去了书房，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈsændərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

leaving	**the**	**daughter**	**and**	**old**	**Sanders**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
离开	这	女儿	和	老的	桑德斯	在	这	绘画	-	房间	.

留下女儿和老桑德斯在客厅里。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɑːrmtʃer] , [sed] : " [ˈmildrid] , [maɪ] [dɪr] ,

The	**old**	**man**	**,**	**seating**	**himself**	**in**	**a**	**large**	**armchair**	**,**	**said**	**:**	**"**	**Mildred**	**,**	**my**	**dear**	**,**
这	老的	男人	,	座位	他自己	在	一个	大的	扶手椅	,	说	:	"	米尔德里德	,	我的	亲爱的	,

老人坐进一把大扶手椅里，说道：“米尔德雷德，我亲爱的，

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪoʊti] . "

I	do	not	wonder	at	the	enormous	success	of	this	Diotti	.	"
我	做	不是	想知道	在	这	巨大的	成功	的	这	迪奥蒂	.	"

我对迪奥蒂取得如此巨大的成功并不感到惊讶。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrtɪst] , " [rɪ'plaɪd] ['mildrid] ;

"	He	is	a	wonderful	artist	,	"	replied	Mildred	;
"	他	是	一个	精彩的	艺术家	,	"	回复	米尔德里德	;

“他是一位杰出的艺术家，”米尔德里德回答道；

" ['krɪtɪks][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'laɪk] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] . "

"	critics	and	public	alike	place	him	among	the	greatest	of	his	profession	.	"
"	评论家	和	民众	同样	地方	他	之中	这	最	的	他的	职业	.	"

“评论家和公众都认为他是业内最伟大的人物之一。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	He	is	a	good	-	looking	young	fellow	,	too	,	"	said	the	old	man	.
"	他	是	一个	好的	-	寻找	年轻的	同伴	,	也	,	"	说	这	老的	男人	.

“他也是个长相英俊的小伙子，”老人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ]['evər][hæv; həv] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	think	he	is	the	handsomest	man	I	ever	have	seen	,	"	replied	the	girl	.
"	我	思考	他	是	这	最英俊的	男人	我	曾经	有	已见	,	"	回复	这	女孩	.

“我觉得他是我见过的最英俊的男人，”女孩回答道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['sændərz] .

"	Where	does	he	come	from	?	"	continued	Sanders	.
"	在哪里	做	他	来	从	?	"	持续	桑德斯	.

“他来自哪里？”桑德斯继续问道。

" [ˌes 'tiː] . [kɑːstʃiː'ɑːnoʊ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] ['tʌskəni] . "

"	St	.	Casciano	,	a	small	town	in	Tuscany	.	"
"	英石	.	卡夏诺	,	一个	小的	镇	在	托斯卡纳	.	"

“圣卡夏诺，托斯卡纳的一个小镇。”

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ]['fæməli] ? "

"	Has	he	a	family	?	"
"	有	他	一个	家庭	?	"

他有家人吗?

" ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪstər] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ['dɪrli] , " [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Only	a	sister	,	whom	he	loves	dearly	,	"	good	-	naturedly	answered	the	girl	.
"	仅有的	一个	姐姐	,	谁	他	爱	亲爱的	,	"	好的	-	自然地	回答	这	女孩	.

“只有一个妹妹，他非常疼爱她，”女孩和蔼地回答道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['gærələs] [oʊld][mæn] .

"	And	no	one	else	?	"	continued	the	seemingly	garrulous	old	man	.
"	和	不	一	别的	?	"	持续	这	似乎	贫嘴	老的	男人	.

“就只有我一个人吗？”这位看似喋喋不休的老人继续说道。

" [nʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	None	that	I	have	heard	him	speak	of	.
"	没有任何	那	我	有	听到	他	说话	的	.

“据我所知，他没有提起过。”

[noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ræðər] [ɪm'petʃuəsli] [rɪ'plaɪd] ['mildrid] .

No	,	certainly	not	,	"	rather	impetuously	replied	Mildred	.
不	,	当然	不是	,	"	相当	冲动地	回复	米尔德里德	.

“不，当然不是，”米尔德雷德有些冲动地回答道。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	How	old	is	he	?	"	continued	the	old	man	.
"	如何	老的	是	他	?	"	持续	这	老的	男人	.

“他多大了？”老人继续问道。

" ['twenti] - [eɪt] [nekst] [mʌnθ] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ?
" Twenty - eight next month ; why do you wish to know ?
" 二十 - 八 下一个 月 ; 为什么 做 你 希望 到 知道 ?

“下个月二十八号；你为什么想知道？”

" [ʃi:; ʃi] ['kwɪzɪkli] [æskt] .
" she quizzically asked .
" 她 疑惑地 问 .

她疑惑地问道。

" ['sɪmpli] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] , " [oʊld]['sændərz] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] .
" Simply idle curiosity , " old Sanders carelessly replied .
" 简单地 闲置的 好奇心 , " 老的 桑德斯 粗心大意 回复 .

“纯粹是出于好奇，”老桑德斯漫不经心地回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ɪn] ['tʌskəni] ? "
" I wonder if he is in love with any one in Tuscany ? "
" 我 想知道 如果 他 是 在 爱 和 任何 一 在 托斯卡纳 ? "

“我想知道他是否爱上了托斯卡纳的某个人？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] ? " ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Of course not ; how could he be ? " quickly rejoined the girl .
" 的 课程 不是 ; 如何 可以 他 是 ? " 迅速地 重新加入 这 女孩 .

“当然不是；他怎么可能是呢？”女孩连忙回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " ['ædɪd] [oʊld]['sændərz] .
" And why not ? " added old Sanders .
" 和 为什么 不是 ? " 额外 老的 桑德斯 .

“为什么不行呢？”老桑德斯补充道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [hi:; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] . "
Because , because — he is in love with some one in America . "
因为 , 因为 — 他 是 在 爱 和 一些 一 在 美国 . "

因为，因为——他爱上了美国的一个女孩。

" [ɑ:] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Ah , with you , I see , " said the old man ,
" 啊 , 和 你 , 我 看 , " 说 这 老的 男人 ,

“啊，原来如此，”老人说道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
as if it were the greatest discovery of his life ;
作为 如果 它 是 这 最 发现 的 他的 生活 ;

仿佛这是他一生中最伟大的发现；

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] ['swi:thɑ:rt] [ɪn] ['tʌskəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" are you sure he has not some beautiful sweetheart in Tuscany as well as
" 是 你 当然 他 有 不是 一些 美丽的 亲爱的 在 托斯卡纳 作为 出色地 作为
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

“你确定他除了在这里，在托斯卡纳就没有其他漂亮的情人吗？”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" What a foolish question , " she replied .
" 什么 一个 愚蠢 问题 , " 她 回复 .

“真是个愚蠢的问题，”她回答道。

" [men] [laɪk] ['ændʒiləu] [daɪoʊti] [duː] [nɑːt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] ['soʊldʒərz] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] .
" Men like Angelo Diotti do not fall in love as soldiers fall in line .
" 男人 喜欢 安杰洛 迪奥蒂 做 不是 落下 在 爱 作为 士兵 落下 在 线 .

像安杰洛·迪奥蒂这样的男人不会像士兵列队一样坠入爱河。

[lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊ'bɪləti] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] ['laɪtli] . "
Love to a man of his nobility is too serious to be treated so lightly . "
爱 到 一个 男人 的 他的 贵族 是 也 严肃的 到 是 治疗 所以 轻轻 . "

对于他这样一位高贵的男子来说，爱情是一件极其严肃的事情，绝不能轻率对待。

" ['veri] [truː] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !
" Very true , and that's what has excited my curiosity !
" 非常 真的 , 和 那就是 什么 有 兴奋的 我的 好奇心 !

“确实如此，这也激起了我的好奇心！”

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [smoʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
" whereupon the old man smoked away in silence .
" 于是 这 老的 男人 熏制 离开 在 沉默 .

于是，老人默默地抽起了烟。

" [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ! " [sed] ['mildrid] .
" Excited your curiosity ! " said Mildred .
" 兴奋的 你的 好奇心 ! " 说 米尔德里德 .

“激起你的好奇心了！”米尔德雷德说道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ;
" It may be something ; it may be nothing ;
" 它 可能 是 某物 ; 它 可能 是 没有什么 ;

“也许是件好事，也许什么都不是；

[bʌt; bət] [maɪ] ['spekjələtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but my speculative instinct has been aroused by a strange peculiarity in his
但 我的 推测性的 本能 有 到过 被唤醒 经过 一个 奇怪的 特点 在 他的
['pleɪɪŋ] . "
playing . "
玩耍 . "

但他的演奏中一个奇怪的特点引起了我的推测本能。

" [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['mildrid] ['praʊdli] .
" His playing is wonderful ! " replied Mildred proudly .
" 他的 玩耍 是 精彩的 ! " 回复 米尔德里德 自豪地 .

“他演奏得太棒了！”米尔德雷德自豪地回答道。

" [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌndərf(ə)l] !
" Aye , more than wonderful !
" 是的 , 更多的 比 精彩的 !

“是啊，简直太棒了！”

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;
I watched him intently , " said the old man ;
我 观看 他 专注地 , " 说 这 老的 男人 ;

“我全神贯注地看着他，”老人说；

" [aɪ] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑːrvələs] [fə'sɪləti] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I noted with what marvelous facility he went from one string to the other .
" 我 著名的 和 什么 奇妙 设施 他 去 从 一 细绳 到 这 其他 .

我注意到他能多么轻松地从一根弦切换到另一根弦。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['ræpɪd] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['stedəli] [ə'vɔɪdɪd] [wʌn] [strɪŋ]
But **however** **rapid** **,** **however** **difficult** **the** **composition** **,** **he** **steadily** **avoided** **one** **string**
但 然而 迅速的 , 然而 难的 这 作品 , 他 稳步 避免 一 细绳
; [ɪn][fækt] ,
; in fact ,
; 在 事实 ,

但是，无论乐曲多么快速、多么复杂，他始终避免使用一根弦；事实上，

[ðæt] [strɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊər] [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] . "
that **string** **remained** **untouched** **during** **the** **entire** **hour** **he** **played** **for** **us** **. "**
那 细绳 剩余 未受触碰 期间 这 全部的 小时 他 玩 为了 我们 . "

在他为我们演奏的整整一个小时里，那根琴弦始终没有被触碰过。

" [pər'hæps][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][ɪts][juːz] , " [sə'dʒestɪd] ['mildrid] ,
" Perhaps the composition did not call for its use , " suggested Mildred ,
" 也许 这 作品 做过 不是 称呼 为了 它是 使用 , " 建议 米尔德里德 ,

“或许这首曲子并不需要用到它，”米尔德里德建议道。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [seɪv] [preɪz] [fɔːr; fər]
unconscious of any other meaning in the old man's observation , save praise for
无意识 的 任何 其他 意义 在 这 老的 男人的 观察 , 节省 称赞 为了
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

她没有意识到老人的话里还有其他含义，只是在称赞她的情人。

" [pər'hæps][soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [strɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Perhaps so , but the oddity impressed me ; it was a new string to me
" 也许 所以 , 但 这 奇特 印象深刻 我 ; 它 曾是 一个 新的 细绳 到 我
.
:
.

“也许是这样，但这种奇特之处给我留下了深刻的印象；对我来说，这是一根全新的琴弦。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [bɪ'fɔːr] . "
I have never seen one like it on a violin before . "
我 有 绝不 已见 一 喜欢 它 在 一个 小提琴 前 . "

我以前从未在小提琴上见过这样的琴弦。

" [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ,
" That can scarcely be ,
" 那 能 几乎 是 ,

“这几乎不可能，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ʌv; əv][siː'njɔːr][daɪoʊti] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
for I do not remember of Signor Diotti telling me there was anything unusual
为了 我 做 不是 记住 的 签名者 迪奥蒂 讲述 我 那里 曾是 任何事物 异常
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] . "
about his violin . "
关于 他的 小提琴 . "

因为我不记得迪奥蒂先生曾告诉我他的小提琴有什么不寻常之处。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪfθ] [strɪŋ] . "
" I am sure it has a fifth string . "
" 我 是 当然 它 有 一个 第五 细绳 . "

“我确信它有第五根弦。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [ʃʊr] [ðə; ði] [strɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɔ:r]['ændʒiləu]
" And I am equally sure the string can be of no importance or Angelo
" 和 我 是 同样地 当然 这 细绳 能 是 的 不 重要性 或者 安杰洛
[wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
would have told me of it ,
会 有 讲述 我 的 它 ,

“而且我也同样确信，那根绳子肯定无关紧要，否则安杰洛早就告诉我了。”

" ['mildrid] ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Mildred quickly rejoined .
" 米尔德里德 迅速地 重新加入 .

米尔德雷德很快重新加入进来。

" [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ˌpægə'ni:ni] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə'pærəntli] [nɑ:t]
" I recall a strange story of Paganini , " continued the old man , apparently not
" 我 记起 一个 奇怪的 故事 的 帕格尼尼 , " 持续 这 老的 男人 , 显然 不是
['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
noticing her interruption ;
注意到 她 中断 ;

“我记得帕格尼尼的一个奇怪的故事，”老人继续说道，显然没有注意到她的打断；

" [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
" he became infatuated with a lady of high rank ,
" 他 成为 迷恋 和 一个 女士 的 高的 秩 ,

他迷恋上了一位出身高贵的女士，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
who was insensible of the admiration he had for her beauty .
WHO 曾是 麻木不仁 的 这 钦佩 他 有 为了 她 美丽 .

他丝毫没有意识到自己对她美貌的钦佩之情。

" [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [lʌv] [si:n] [fɔ:r; fər] [tu:] [strɪŋz] , [ðə; ði] - [i:] - [ænd; ənd] - [dʒi:] ,
" He composed a love scene for two strings , the ' E ' and ' G ,
" 他 由 一个 爱 场景 为了 二 字符串 , 这 - E - 和 - G ,

他为两根弦——E弦和G弦——创作了一首爱情场景曲，

- [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][tu:; tə] ['pə:səneit] [ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði] ['sekənd] [hɪm'self] .
' the first was to personate the lady , the second himself .
- 这 第一的 曾是 到 角色 这 女士 , 这 第二 他自己 .

第一个角色是扮演那位女士，第二个角色是扮演他自己。

[ˌaɪ 'ti:] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:r; hər]
It commenced with a species of dialogue , intending to represent her
它 开始 和 一个 物种 的 对话 , 意图 到 代表 她
[ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
indifference and his passion ;
漠不关心 和 他的 热情 ;

它以一段对话开始，意在表现她的冷漠和他的热情；

[naʊ] ['spɔ:rtɪv] , [naʊ] [sæd] ; ['læftər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd] [terz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
now sportive , now sad ; laughter on her part and tears from him ,
现在 运动型 , 现在 伤心 ; 笑声 在 她 部分 和 眼泪 从 他 ,

时而欢快，时而悲伤；她笑着，他却流泪。

['endɪŋ] [ɪn][æn; ən][əˌpɑ:θi'oʊsɪs][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
ending in an apotheosis of loving reconciliation .
结束 在 一个 神化 的 爱 和解 .

最终以充满爱意的和解达到高潮。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'gri:] [ðæt] ['evər]['æftər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] . "
It affected the lady to that degree that ever after she loved the violinist . "
它 做作的 这 女士 到 那 程度 那 曾经 后 她 喜爱 这 小提琴手 . "

这件事对那位女士的影响如此之大，以至于她从此以后一直爱着那位小提琴家。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] ?
" And no doubt they were happy ?
" 和 不 怀疑 他们 是 快乐的 ?

“毫无疑问，他们很开心吧？”

" ['mildrid] [sə'dʒestɪd] ['smaɪlɪŋli] .
" Mildred suggested smilingly .
" 米尔德里德 建议 微笑着 .

米尔德雷德笑着建议道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['sentɪmənt] , " ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]
" Yes , " said the old man , with assumed sentiment , " even when his profession
" 是的 , " 说 这 老的 男人 , 和 假定 情绪 , " 甚至 什么时候 他的 职业
[kɔːld] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
called him far away ,
称为 他 远的 离开 ,

“是的，”老人故作感伤地说，“即使他的职业需要他远走他乡。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː]
for she had made him promise her he never would play upon the two
为了 她 有 制成 他 承诺 她 他 绝不 会 玩 之上 这 二
[strɪŋz] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
strings whose music had won her heart ,
字符串 谁 音乐 有 韩元 她 心 ,

因为她曾让他答应她，永远不要拨动那两根琴弦，正是那两根琴弦的旋律俘获了她的芳心。

[soʊ] [ðoʊz] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [mjuːt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
so those strings were mute , except for her .
所以 那些 字符串 是 沉默的 , 除了 为了 她 .

所以除了她以外，其他琴弦都哑了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk(ə)l]
" The old man puffed away in silence for a moment , then with logical
" 这 老的 男人 膨胀的 离开 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 和 逻辑
[də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [kən'tɪnjuːd] :
directness continued :
直接 持续 :

老人沉默地抽了一会儿烟，然后语气直截了当地继续说道：

" [pər'hæps][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæts] [mjuːt] [ə'pɑːn] - [ˌvaɪə'lɪn][ɪz] [mjuːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .
" Perhaps the string that's mute upon Diotti's violin is mute for some such reason .
" 也许 这 细绳 那就是 沉默的 之上 - 小提琴 是 沉默的 为了 一些 这样的 原因 .
"
"
"

“或许迪奥蒂小提琴上那根哑音的琴弦就是因为某种原因而哑音的。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [hæf] [ɪm'peɪʃntli] .
" Nonsense , " said the girl , half impatiently .
" 废话 , " 说 这 女孩 , 一半 不耐烦地 .

“胡说，”女孩半不耐烦地说。

" [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] ['tresɪz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ɑːn][ðə; ði]
" The string is black and glossy as the tresses that fall in tangled skeins on the
" 这 细绳 是 黑色的 和 光滑 作为 这 头发 那 落下 在 纠缠不清 线团 在 这
['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmi] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['tʌskəni] .
shoulders of the dreamy beauties of Tuscany .
肩膀 的 这 梦幻般的 美女 的 托斯卡纳 .

“这条绳子又黑又亮，就像托斯卡纳那些梦幻般的美女们肩上缠绕成团的秀发一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['fænsi] ,
It may be an idle fancy ,
它 可能 是 一个 闲置的 想要 ,

这或许只是一时的幻想，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [strɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['woʊv(ə)n][strænd][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmənz] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] ,
but if that string is not a woven strand from some woman's crowning glory ,
但 如果 那 细绳 是 不是 一个 编织 链 从 一些 女性的 加冕 荣耀 ,

但如果那根绳子不是取自某个女人私处的线头，

[ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'sɜːrnmənt] . "
then I have no discernment . "
然后 我 有 不 辨别力 . "

那么我就没有辨别力了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɔːl'redi] .
" You are jesting , uncle , " she replied , but her heart was heavy already .
" 你 是 开玩笑 , 叔叔 , " 她 回复 , 但 她 心 曾是 重的 已经 .

“叔叔，您在开玩笑吧。”她回答道，但她的心里已经很沉重了。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] ; [aɪl] ['weɪdʒər] ['hiːl] [rɪ'fjuːz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Ask him to play on that string ; I'll wager he'll refuse , " said the old man ,
" 问 他 到 玩 在 那 细绳 ; 患病的 赌注 地狱 拒绝 , " 说 这 老的 男人 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“你让他弹那根弦，我敢打赌他会拒绝，”老人轻蔑地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ,
" He will not refuse when I ask him , but I will not to - night ,
" 他 将要 不是 拒绝 什么时候 我 问 他 , 但 我 将要 不是 到 - 夜晚 ,

“我开口求他时他不会拒绝，但我今晚不会拒绝。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" answered the unhappy girl , with forced determination .
" 回答 这 不开心 女孩 , 和 强制 决心 .

“不开心的女孩强作镇定地回答道。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [gʊd] - [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]
Then , taking the old man's hands , she said : " Good - night , I am going to my
然后 , 采取 这 老的 男人的 双手 , 她 说 : " 好的 - 夜晚 , 我 是 去 到 我的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

然后，她握住老人的手说：“晚安，我要回房间了；

[pliːz] [meɪk] [maɪ][ɪks'kjuːziz][tuː; tə][siː'njɔːr][daɪoʊti][ænd; ənd]['fɑːðər] , " [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd]
please make my excuses to Signor Diotti and father , " and wearily she ascended
请 制作 我的 借口 到 签名者 迪奥蒂 和 父亲 , " 和 疲劳 她 上升
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“请代我向迪奥蒂先生和父亲道别，”说完，她疲惫地走上了楼梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第3/5页

['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [su:n] ['æftər] [dʒɔɪnd] [oʊld] ['sændərz] ,

Mr	.	Wallace	and	the	violinist	soon	after	joined	old	Sanders	,
先生	.	华莱士	和	这	小提琴手	很快	后	加入	老的	桑德斯	,

华莱士先生和小提琴手不久后加入了老桑德斯的行列。

[freʃ] [sɪ'gɑ:rz][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]

fresh	cigars	were	lighted	and	regrets	most	earnestly	expressed	by	the	violinist
新鲜的	雪茄	是	照明	和	遗憾	最多	切实	表达	经过	这	小提琴手

[fɔ:r; fər] ['mɪldrədz] " [sɪk] ['hedeɪk] . "

for	Mildred's	"	sick	headache	.	"
为了	米尔德雷德的	"	生病的	头痛	.	"

新鲜的雪茄被点燃，小提琴手对米尔德雷德的“头痛欲裂”表示了最诚挚的歉意。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['sændərz] ,

"	No	need	to	worry	;	she	will	be	all	right	in	the	morning	,	"	said	Sanders	,
"	不	需要	到	担心	;	她	将要	是	全部	正确的	在	这	早晨	,	"	说	桑德斯	,

“不用担心，她明天早上就会没事的，”桑德斯说。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['bʌtnd] [ðer; ðər] [koʊts] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər]

and	he	and	the	violinist	buttoned	their	coats	tightly	about	them	,	for
和	他	和	这	小提琴手	纽扣	他们的	外套	紧紧	关于	他们	,	为了

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] ,

the	night	was	bitter	cold	,
这	夜晚	曾是	苦的	寒冷的	,

他和提琴手都把外套扣子紧紧地扣上，因为夜里非常冷。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	together	they	left	the	house	.
和	一起	他们	左边	这	房子	.

于是他们一起离开了房子。

[ɪn][hɜ:r; hər][bed] - ['tʃeɪmbər] ['mildrid] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

In	her	bed	-	chamber	Mildred	stood	looking	at	the	portrait	of	her	lover	.
在	她	床	-	房间	米尔德里德	站立	寻找	在	这	肖像	的	她	情人	.

米尔德雷德站在卧室里，凝视着她情人的画像。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] ,

She	studied	his	face	long	and	intently	,
她	研究	他的	脸	长的	和	专注地	,

她长时间、专注地观察着他的脸。

[ðen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

then	crossing	the	room	she	mechanically	took	a	volume	from	the	shelf	,
然后	过境	这	房间	她	机械地	采取	一个	体积	从	这	架子	,

然后她机械地穿过房间，从书架上取下一本书。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n] [ði:z] [laɪnz] :

and	as	she	opened	it	her	eyes	fell	on	these	lines	:
和	作为	她	打开	它	她	眼睛	跌倒	在	这些	线条	:

她打开书，目光落在了这些文字上：

" [haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [oʊ] ['lu:sɪfər] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !

"	How	art	thou	fallen	from	Heaven	,	O	Lucifer	,	son	of	the	Morning	!
"	如何	艺术	你	倒下	从	天堂	,	哦	路西法	,	儿子	的	这	早晨	!

“晨曦之子路西法啊，你怎能从天堂坠落！

" [oʊld]['sændərz] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

"	Old	Sanders	builded	better	than	he	knew	.
"	老的	桑德斯	已建成	更好的	比	他	知道	.

“老桑德斯建造的东西比他自己意识到的要好。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[wen] [daɪoʊti][ænd; ənd][oʊld]['sændərz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

When	Diotti	and	old	Sanders	left	the	house	they	walked	rapidly	down	Fifth	Avenue	.
什么时候	迪奥蒂	和	老的	桑德斯	左边	这	房子	他们	步行	快速	向下	第五	大街	.

迪奥蒂和老桑德斯离开房子时，沿着第五大道快步走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ,

It	was	after	eleven	,	and	the	streets	were	bare	of	pedestrians	,
它	曾是	后	十一	,	和	这	街道	是	裸	的	行人	,

当时已过十一点，街上空无一人。

[bʌt; bət] ['blɪŋkɪŋ] - [aɪd] [kæbz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk][ə; eɪ][treɪl]

but	blinking	-	eyed	cabs	came	up	the	avenue	,	looking	at	a	distance	like	a	trail
但	眨眼	-	眼睛	出租车	来了	向上	这	大街	,	寻找	在	一个	距离	喜欢	一个	踪迹

[ʌv; əv] [ˌmegə'θɪərɪəm] ,

of	Megatheriums	,
的	巨型地懒	,

但一辆辆眨着眼睛的出租车沿着大道驶来，远远望去就像一队巨型地懒。

['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

gliding	through	the	darkness	.
滑翔	通过	这	黑暗	.

滑过黑暗。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði][men]['heɪs(ə)n][ðer; ðər][steps] ,

The	piercing	wind	made	the	men	hasten	their	steps	,
这	冲孔	风	制成	这	男人	趋	他们的	步骤	,

凛冽的寒风迫使男人们加快了脚步。

[ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ə; eɪ]['semi] - ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːŋgər] [straɪdz] [ænd; ənd]

the	old	man	by	a	semi	-	rotary	motion	keeping	up	with	the	longer	strides	and
这	老的	男人	经过	一个	半	-	旋转	运动	保持	向上	和	这	更长	步幅	和

['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

measured	tread	of	the	younger	.
测量	踏	的	这	年轻	.

老人以半旋转的动作跟上年轻人更大的步幅和稳健的步伐。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [ðə; ði]['eldər] [sed] , " [aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [blɑːk]

When	they	reached	Fourteenth	Street	,	the	elder	said	,	"	I	live	but	a	block
什么时候	他们	达到	第十四	街道	,	这	长老	说	,	"	我	居住	但	一个	堵塞

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

当他们走到第十四街时，老人说：“我就住在离这里一个街区的地方。”

" ['pɔɪntɪŋ] ['iːstwərd] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] ['tɑːdi] ?

"	pointing	eastward	;	"	what	do	you	say	to	a	hot	toddy	?
"	指向	向东	;	"	什么	做	你	说	到	一个	热的	托迪	?

“指向东方；“你想喝杯热饮吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɔːrm][ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

It	will	warm	the	cockles	of	your	heart	;
它	将要	温暖的	这	鸟蛤	的	你的	心	;

它会温暖你的心；

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [mɪks][juː; jʊ][ðə; ði][best] [drɪŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

come	over	to	my	house	and	I'll	mix	you	the	best	drink	in	New	York	.
来	超过	到	我的	房子	和	患病的	混合	你	这	最好的	喝	在	新的	约克	.

来我家，我给你调一杯纽约最好的酒。

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [θɔːt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

"	The	younger	thought	the	suggestion	a	good	one
"	这	年轻	想法	这	建议	一个	好的	一

年轻的儿子觉得这个建议很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld]['sændərz] .

and	they	turned	toward	the	house	of	old	Sanders	.
和	他们	转向	朝向	这	房子	的	老的	桑德斯	.

于是他们转向老桑德斯的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [red] [brɪk] , [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , [wel] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

It	was	a	neat	,	red	brick	,	two	-	story	house	,	well	in	from	the	street	,
它	曾是	一个	整洁的	,	红色的	砖	,	二	-	故事	房子	,	出色地	在	从	这	街道	,

那是一栋整洁的红砖两层楼房，离街道很远。

[ɔːf][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

off	the	line	of	the	more	pretentious	buildings	on	either	side	.
离开	这	线	的	这	更多的	装腔作势	建筑物	在	任何一个	边	.

与两侧那些更华丽的建筑保持一定距离。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aɪərn] [geɪt] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [pæst] ;

As	the	old	man	opened	the	iron	gate	,	the	police	officer	on	the	beat	passed	;
作为	这	老的	男人	打开	这	铁	门	,	这	警察	官	在	这	打	通过了	;

老人打开铁门时，巡逻的警察正好经过；

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] ['sændərz] , [sed] , " [tʌf]

he	peered	into	the	faces	of	the	men	,	and	recognizing	Sanders	,	said	,	"	tough
他	窥视	进入	这	面孔	的	这	男人	,	和	识别	桑德斯	,	说	,	"	艰难的

[naɪt] , [sɜːr] . "

night	,	sir	.	"
夜晚	,	先生	.	"

他仔细端详着男人们的脸，认出桑德斯后说道："先生，昨晚过得很艰难。"

" ['veri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'drest] .

"	Very	,	"	replied	the	addressed	.
"	非常	,	"	回复	这	已解决	.

"非常，"对方回答道。

" [ɔːl] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][bed][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	All	good	old	gentlemen	should	be	in	bed	at	this	hour	,	"	said	the	officer	,
"	全部	好的	老的	先生们	应该	是	在	床	在	这	小时	,	"	说	这	官	,

"所有老绅士这个时候都应该上床睡觉了，"警官说道。

['lɪftɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

lifting	one	foot	after	the	other	in	an	effort	to	keep	warm	,
举重	一	脚	后	这	其他	在	一个	努力	到	保持	温暖的	,

为了保暖，他一只脚接着一只脚地抬起来。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] [greɪs] .

and	in	so	doing	showing	little	terpsichorean	grace	.
和	在	所以	正在做	显示	小的	舞蹈	优雅	.

这样做，就显得缺乏舞蹈的优雅。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːfɪsər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	It's	only	the	shank	of	the	evening	,	officer	,	"	rejoined	the	old	man	,
"	它是	仅有的	这	小腿	的	这	晚上	,	官	,	"	重新加入	这	老的	男人	,

"警官，这只是傍晚的一点小插曲，"老人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [kiː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	he	fumbled	with	the	latch	key	and	finally	opened	the	door	.
作为	他	笨手笨脚	和	这	闩锁	钥匙	和	最后	打开	这	门	.

他笨手笨脚地摸索着门锁钥匙，终于打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pæst] [ɑːn] .

The	two	men	entered	and	the	officer	passed	on	.
这	二	男人	进入	和	这	官	通过了	在	.

两人走了进去，警官继续往前走。

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][fæd] .

Every	man	has	a	fad	.
每一个	男人	有	一个	时尚	.

每个人都有自己的爱好。

[wʌn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['bɪljərdz] [ɔːr] [puːl] [ɔːr] [gɑːlf] [ɔːr] ['tenɪs] ,

One	will	tell	you	he	sees	nothing	in	billiards	or	pool	or	golf	or	tennis	,
一	将要	告诉	你	他	看到	没有什么	在	台球	或者	水池	或者	高尔夫球	或者	网球	,

有人会告诉你，他觉得台球、撞球、高尔夫或网球没什么意思。

[bʌt; bət] [wɪl] [groʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [peg] ; [juː; jʊ]

but	will	grow	enthusiastic	over	the	scientific	possibilities	of	mumble	-	peg	;	you
但	将要	生长	热情的	超过	这	科学	可能性	的	咕哝	-	钉子	;	你

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

agree	with	him	,
同意	和	他	,

但你会对“喃喃自语钉”的科学可能性充满热情；你同意他的观点。

['oʊnli][juː; jʊ] ['sʌbstɪtuːt] " ['skɪtəlz] " [fɔːr; fər] " ['mʌmb(ə)l] - [peg] .

only	you	substitute	"	skittles	"	for	"	mumble	-	peg	.
仅有的	你	代替	"	彩虹糖	"	为了	"	咕哝	-	钉子	.

只不过你把“mumble-peg”替换成了“skittles”。

" [oʊld]['sændərz] - [fæd][wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['tɑːdi] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] .

"	Old	Sanders	'	fad	was	mixing	toddies	and	punches	.
"	老的	桑德斯	-	时尚	曾是	混合	托迪酒	和	拳击	.

“老桑德斯喜欢把热饮和潘趣酒混在一起喝。”

" [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [peɪlz] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [wen] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːdi]

"	The	nectar	of	the	gods	pales	into	nothingness	when	compared	with	a	toddy
"	这	花蜜	的	这	神	苍白	进入	虚无	什么时候	比较的	和	一个	托迪

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪk] ,

such	as	I	make	,
这样的	作为	我	制作	,

“与我酿造的这种棕榈酒相比，神仙的琼浆玉液也黯然失色。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说。

" [æm'broʊʒə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'dʒɛnɝəts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['griːʃn]

"	Ambrosia	may	have	been	all	right	for	the	degenerates	of	the	old	Grecian
"	安布罗西亚	可能	有	到过	全部	正确的	为了	这	退化	的	这	老的	希腊

[ænd; ənd]['roʊmən] [deɪz] ,

and	Roman	days	,
和	罗马	天	,

“神仙食物或许对古希腊罗马时代的堕落之徒来说还不错，

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] ['tɑːdi] — [ə; eɪ][hɑːt] ['tɑːdi] .

but	an	American	gentleman	demands	a	toddy	—	a	hot	toddy	.
但	一个	美国人	绅士	需求	一个	托迪	—	一个	热的	托迪	.

但一位美国绅士却想要一杯热托迪酒。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

"	And	then	he	proceeded	with	circumspection	and	dignity	to	demonstrate
"	和	然后	他	继续	和	谨慎	和	尊严	到	证明

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'kɑːktɪŋ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['bevərɪdʒ] .

the	process	of	decocting	that	mysterious	beverage	.
这	过程	的	煎煮	那	神秘	饮料	.

然后，他小心翼翼、彬彬有礼地演示了如何烹煮这种神秘的饮料。

[ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

The	two	men	took	off	their	overcoats	and	went	into	the	sitting	-	room	.
这	二	男人	采取	离开	他们的	大衣	和	去	进入	这	坐着	-	房间	.

两人脱下外套，走进客厅。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] - [pleɪs] .

A	pile	of	logs	burned	brightly	in	the	fire	-	place	.
一个	桩	的	日志	烧伤	明亮地	在	这	火	-	地方	.

壁炉里一堆木柴燃烧得正旺。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [θruː] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːp] ,

The	old	man	threw	another	on	the	burning	heap	,
这	老的	男人	扔	其他	在	这	燃烧	堆	,

老人又往燃烧的柴堆上扔了一块。

[fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .

filled	the	kettle	with	water	and	hung	it	over	the	fire	.
已填	这	壶	和	水	和	悬挂	它	超过	这	火	.

将水壶装满水，然后挂在火上。

[nekst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər]

Next	he	went	to	the	sideboard	and	brought	forth	the	various	ingredients	for
下一个	他	去	到	这	餐边柜	和	带来	前进	这	各种各样的	原料	为了

[ðə; ði] ['tɑːdi] .

the	toddy	.
这	托迪	.

接着，他走到餐具柜前，拿出制作棕榈酒的各种原料。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'merɪkə] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldər] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn'dɪfrəns] ,

"	How	do	you	like	America	?	"	said	the	elder	,	with	commonplace	indifference	,
"	如何	做	你	喜欢	美国	?	"	说	这	长老	,	和	平凡	漠不关心	,

“你觉得美国怎么样？”老人用一种司空见惯的冷漠语气问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [krʌntʃt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ,

as	he	crunched	a	lump	of	sugar	in	the	bottom	of	the	glass	,
作为	他	嘎吱作响	一个	块	的	糖	在	这	底部	的	这	玻璃	,

他捏碎了杯底的一块方糖。

[di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

dissolving	the	particles	with	a	few	drops	of	water	.
溶解	这	颗粒	和	一个	很少	滴	的	水	.

用几滴水溶解颗粒。

" ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði] ['tʌskən] ,

"	Very	much	,	indeed	,	"	said	the	Tuscan	,
"	非常	很多	,	的确	,	"	说	这	托斯卡纳	,

“确实如此，”托斯卡纳人说道。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] .

with	the	air	of	a	man	who	had	answered	the	question	before	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	回答	这	问题	前	.

他的语气仿佛已经回答过这个问题一样。

" [greɪt] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ! " [sed] ['sændərz] ,
" Great country for girls ! " said Sanders ,
" 伟大的 国家 为了 女孩们 ! " 说 桑德斯 ,

“对女孩来说，这是个好国家！”桑德斯说道。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld][tɑːm] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer]
pouring a liberal quantity of Old Tom gin in the glass and placing it where
浇注 一个 自由主义 数量 的 老的 汤姆 杜松子酒 在 这 玻璃 和 放置 它 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [wʊd] [get] [wɔːrm] .
it gradually would get warm .
它 逐步地 会 得到 温暖的 .

在杯中倒入大量的老汤姆金酒，然后将其放在可以逐渐变暖的地方。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [men] ! " [ri'spɔndid] [daɪoʊti] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" And for men ! " responded Diotti , enthusiastically .
" 和 为了 男人 ! " 回应 迪奥蒂 , 踊跃 .

“还有男士们！”迪奥蒂热情地回应道。

" [men] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɪr] , ['wɪmɪn] [rʌn] ['evriθɪŋ] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['eldər] ,
" Men don't amount to much here , women run everything , " retorted the elder ,
" 男人 不 数量 到 很多 这里 , 女性 跑步 一切 , " 反驳 这 长老 ,

“在这里，男人没什么用，一切都由女人说了算，”年长者反驳道。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [dʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
while he repeated the process of preparing the sugar and gin in the second
尽管 他 重复 这 过程 的 准备 这 糖 和 杜松子酒 在 这 第二
[glæs] .
glass .
玻璃 .

他在第二个杯子里重复了准备糖和杜松子酒的过程。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
The kettle began to sing .
这 壶 开始 到 唱歌 .

水壶开始发出鸣叫声。

" [ðæts] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" That's music for you , " chuckled the old man ,
" 那就是 音乐 为了 你 , " 轻笑 这 老的 男人 ,

“这就是音乐啊，”老人笑着说。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [bɔɪld] [sə'fɪʃntli] .
raising the lid to see if the water had boiled sufficiently .
提高 这 盖 到 看 如果 这 水 有 煮沸 足够 .

掀开锅盖，看看水是否已经沸腾了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] [biːt] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɔːl]
" Do you know I think a dinner horn and a singing kettle beat a symphony all
" 做 你 知道 我 思考 一个 晚餐 喇叭 和 一个 歌唱 壶 打 一个 交响乐 全部
['hɑːloʊ] [fɔːr; fər] ['riːəl] [daʊn] - [raɪt] ['melədi] ,
hollow for real down - right melody ,
空洞的 为了 真实的 向下 - 正确的 旋律 ,

“你知道吗，我觉得餐号和鸣笛水壶的声音比空洞的交响乐更能奏出真正的旋律？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .
" and he lifted the kettle from the fire - place .
" 和 他 抬起 这 壶 从 这 火 - 地方 .

他从壁炉里拿起水壶。

[daɪoʊti] [smaɪld] .
Diotti smiled .
迪奥蒂 微笑 .

迪奥蒂笑了。

[wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] ['tʌmblərz] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

With	mathematical	accuracy	the	old	man	filled	the	two	tumblers	with	boiling	water	.
和	数学	准确性	这	老的	男人	已填	这	二	玻璃杯	和	沸腾	水	.

老人以数学般的精确度，将两个玻璃杯装满了沸水。

" [traɪ] [ðæt] , " ['hændɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːdi] [tuː; tə][daɪoʊti] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

"	Try	that	,	"	handing	a	glass	of	the	toddy	to	Diotti	;	"	you	will	find	it	all
"	尝试	那	,	"	处理	一个	玻璃	的	这	托迪	到	迪奥蒂	;	"	你	将要	寻找	它	全部

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“试试吧，”他递给迪奥蒂一杯热饮；“你会发现一切都很好。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]

"	and	the	old	man	drew	an	armchair	toward	the	fire	-	place	,	smacking	his	lips
"	和	这	老的	男人	画	一个	扶手椅	朝向	这	火	-	地方	,	拍打	他的	嘴唇

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

in	anticipation	.
在	预期	.

老人拉过一把扶手椅走向壁炉，咂着嘴，满怀期待。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] [drɪŋk] .

The	violinist	placed	his	chair	closer	to	the	fire	and	sipped	the	drink	.
这	小提琴手	放置	他的	椅子	更近	到	这	火	和	啜饮	这	喝	.

小提琴手把椅子挪到离火炉更近的地方，啜饮了一口饮料。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ? "

"	Your	country	is	noted	for	its	beautiful	women	?	"
"	你的	国家	是	著名的	为了	它是	美丽的	女性	?	"

“你们国家以美女闻名吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'skwɪzɪt] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪn] ['tʌskəni] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ]

"	We	have	exquisite	types	of	femininity	in	Tuscany	,	"	said	the	young	man	,	with
"	我们	有	精美的	类型	的	女性气质	在	托斯卡纳	,	"	说	这	年轻的	男人	,	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['ɑːrdər] .

patriotic	ardor	.
爱国	热情	.

“托斯卡纳拥有各种各样绝美的女性气质，”这位年轻人满怀爱国热情地说。

" ['eni] [æz; əz] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] — [æz; əz] — [æz; əz] — [wel] , [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi] [daind]

"	Any	as	fine	looking	as	—	as	—	as	—	well	,	say	the	young	lady	we	dined
"	任何	作为	美好的	寻找	作为	—	作为	—	作为	—	出色地	,	说	这	年轻的	女士	我们	用餐

[wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [naɪt] ? "

with	to	-	night	?	"
和	到	-	夜晚	?	"

“有没有像——像——像——嗯，比如说，我们今晚一起用餐的那位年轻女士那样漂亮？”

" [mɪs] ['wɔlis] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['tʌskən] .

"	Miss	Wallace	?	"	queried	the	Tuscan	.
"	错过	华莱士	?	"	查询	这	托斯卡纳	.

“华莱士小姐？”托斯卡纳人问道。

" [jes] , [mɪs] ['wɔlis] , " [ðɪs] ['rɑːðər] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Yes	,	Miss	Wallace	,	"	this	rather	impatiently	.
"	是的	,	错过	华莱士	,	"	这	相当	不耐烦地	.

“是的，华莱士小姐，”他有些不耐烦地说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [daɪoʊti] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	She	is	very	beautiful	,	"	said	Diotti	,	with	solemn	admiration	.
"	她	是	非常	美丽的	,	"	说	迪奥蒂	,	和	庄严	钦佩	.

“她非常漂亮，”迪奥蒂郑重赞叹道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eni] [wʌn] ['prɪtiːɝ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ]['sekənd]
" Have you ever seen any one prettier ? " questioned the old man , after a second
" 有 你 曾经 已见 任何 一 更漂亮 ? " 被质问 这 老的 男人 , 后 一个 第二
[prə'lɔːŋd] [sɪp] .
prolonged sip .
延长 啜饮 .

“你见过比她更漂亮的人吗？”老人又抿了一口酒后问道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
" I have no desire to see any one more beautiful , " said the violinist ,
" 我 有 不 欲望 到 看 任何 一 更多的 美丽的 , " 说 这 小提琴手 ,

“我不想看到比我更漂亮的人，”小提琴手说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə]
feeling that the other was trying to draw him out , and determined not to
感觉 那 这 其他 曾是 尝试 到 画 他 出去 , 和 决定 不是 到
[jiːld] .
yield .
屈服 .

他感觉对方想引诱他吐露心声，因此决心不让步。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ,
" You will pardon the inquisitiveness of an old man ,
" 你 将要 赦免 这 好奇心 的 一个 老的 男人 ,

请您谅解一位老人的好奇心，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [mju'zɪʃənz] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [lɑːt] ? "
but are not you musicians a most impressionable lot ? "
但是 是 不是 你 音乐家 一个 最多 易受影响的 很多 ? "

但是，你们音乐家是不是最容易受影响的一群人呢?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['hjuːmən] , " ['ænsər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" We are human , " answered the violinist .
" 我们 是 人类 , " 回答 这 小提琴手 .

“我们都是人，”小提琴手回答道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk] ['seɪləz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɪn] ['evri] [pɔːrt] . "
" I imagined you were like sailors and had a sweetheart in every port . "
" 我 想象 你 是 喜欢 水手们 和 有 一个 亲爱的 在 每一个 港口 . "

“我以为你们就像水手一样，每个港口都有一个情人。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɑːspekt][tuː; tə][wʌn] ['hævɪŋ] [pə'lɪgəməs] [ˌæspɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət]
" That would be a delightful prospect to one having polygamous aspirations , but
" 那 会 是 一个 愉快 前景 到 一 拥有 一夫多妻制 抱负 , 但
[fɔːr; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

“对于那些渴望实行一夫多妻制的人来说，那将是一个令人愉悦的前景，但就我个人而言，

[wʌn] ['swiːthɑːrt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " ['læfɪŋli] [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] .
one sweetheart is enough , " laughingly said the musician .
一 亲爱的 是 足够的 , " 笑着 说 这 音乐家 .

“一个爱人就够了，”这位音乐家笑着说。

" ['oʊnli][wʌn] !
" Only one !
" 仅有的 一 !

“只有一个！”

[wel] , [hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
Well , here's to her !
出色地 , 这里是 到 她 !

好，敬她一杯!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nektər] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk]

With	this	nectar	fit	for	the	gods	and	goddesses	of	Olympus	,	let	us	drink
和	这	花蜜	合身	为了	这	神	和	女神们	的	奥林匹斯山	,	让	我们	喝

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

让我们用这配得上奥林匹斯诸神享用的琼浆玉液，向她致敬！

" [sed] [oʊld] ['sændərz] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪviəl] ['dɪgnəti] , [hɪz; ɪz] [glæs] [reɪzd] [ɑːn] [haɪ] .

"	said	old	Sanders	,	with	convivial	dignity	,	his	glass	raised	on	high	.
"	说	老的	桑德斯	,	和	欢快的	尊严	,	他的	玻璃	提高	在	高的	.

“老桑德斯举着酒杯，语气和蔼而庄重地说。”

" [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['tʌskən] ['bjuːti] , [huːm]

"	Here's	wishing	health	and	happiness	to	the	dreamy	-	eyed	Tuscan	beauty	,	whom
"	这里是	祝	健康	和	幸福	到	这	梦幻般的	-	眼睛	托斯卡纳	美丽	,	谁

[juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] . "

you	love	and	who	loves	you	.	"
你	爱	和	WHO	爱	你	.	"

“祝愿这位眼神迷离的托斯卡纳美人健康幸福，你爱她，她也爱你。”

" [stɑːp] ! " [sed] [daɪoʊti] ; " [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [toʊst] ,

"	Stop	!	"	said	Diotti	;	"	we	will	drink	to	the	first	part	of	that	toast	,
"	停止	!	"	说	迪奥蒂	;	"	我们	将要	喝	到	这	第一的	部分	的	那	吐司	,

“停！”迪奥蒂说，“我们先为祝酒词的第一部分干杯。”

" [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪbjələs] [hoʊst] , [kən'tɪnjuːd] :

"	and	holding	his	glass	against	that	of	his	bibulous	host	,	continued	:
"	和	保持	他的	玻璃	反对	那	的	他的	嗜酒的	主持人	,	持续	:

“他举起酒杯，与他那嗜酒的主人比划着，继续说道：”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['driːmi] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lʌvəz] ;

"	To	the	dreamy	-	eyed	women	of	my	country	,	exacting	of	their	lovers	;
"	到	这	梦幻般的	-	眼睛	女性	的	我的	国家	,	严格	的	他们的	恋人	;

“致我祖国那些眼神迷离、对爱人要求苛刻的女子；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

obedient	to	their	parents	and	loyal	to	their	husbands	,
听话	到	他们的	父母	和	忠诚	到	他们的	丈夫们	,

孝顺父母，忠于丈夫。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪn] ['sɑːnərəs] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

"	and	his	voice	rose	in	sonorous	rhythm	with	the	words	.
"	和	他的	嗓音	玫瑰	在	响亮的	韵律	和	这	字	.

他的声音随着话语的节奏变得洪亮而富有韵律。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [toʊst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

"	Now	for	the	rest	of	the	toast	,	to	the	one	you	love	and	who	loves	you	,
"	现在	为了	这	休息	的	这	吐司	,	到	这	一	你	爱	和	WHO	爱	你	,

“现在，让我们举杯，敬你爱的人和爱你的人，

" [keɪm] [frʌm; frəm] ['sændərz] .

"	came	from	Sanders	.
"	来了	从	桑德斯	.

这句话出自桑德斯之口。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! " ['fɜːrvəntli] [kraɪd] [ðə; ði]

"	To	the	one	I	love	and	who	loves	me	,	God	bless	her	!	"	fervently	cried	the
"	到	这	一	我	爱	和	WHO	爱	我	,	上帝	保佑	她	!	"	热切地	哭	这

[gest] .

guest	.
客人	.

“愿上帝保佑我爱的人，也保佑我爱的人！”这位客人激动地喊道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['tʌskən] ? " [æskt] [oʊld]['sændərz]['slaɪli] .
" Is she a Tuscan ? " asked old Sanders slyly .
" 是 她 一个 托斯卡纳 ? " 问 老的 桑德斯 狡猾地 .

"她是托斯卡纳人吗？"老桑德斯狡黠地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] !
" She is an angel !
" 她 是 一个 天使 !

她简直就是个天使!

" [ɪm'petʃuəsli] ['ænsər] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .
" impetuously answered the violinist .
" 冲动地 回答 这 小提琴手 .

"小提琴手急切地回答道。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['gæləntli] .
" Then she is an American ! " said the old man gallantly .
" 然后 她 是 一个 美国人 ! " 说 这 老的 男人 英勇地 .

"那她就是美国人了！"老人豪迈地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , " [rɪ'piːtɪd] [daɪoʊti] , [fə'getiŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" She is an American , " repeated Diotti , forgetting himself for the instant .
" 她 是 一个 美国人 , " 重复 迪奥蒂 , 遗忘 他自己 为了 这 立即的 .

"她是美国人，"迪奥蒂重复道，一时忘情。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [hɜːr; hər] [neɪm] , " [sed] [oʊld]['sændərz] .
" Let me see if I can guess her name , " said old Sanders .
" 让 我 看 如果 我 能 猜测 她 姓名 , " 说 老的 桑德斯 .

"让我猜猜她叫什么名字，"老桑德斯说。

" [its] — [its] ['mildrid] ['wɔlis] !
" It's — it's Mildred Wallace !
" 它是 — 它是 米尔德里德 华莱士 !

"是——是米尔德里德·华莱士！"

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] .
" and his manner suggested a child solving a riddle .
" 和 他的 方式 建议 一个 孩子 解决 一个 谜语 .

"他的神态就像个孩子在解谜一样。"

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The violinist , about to speak , checked himself and remained silent .
这 小提琴手 , 关于 到 说话 , 已检查 他自己 和 剩余 沉默的 .

小提琴手正要开口，却又止住了话头，保持沉默。

" [aɪ] [sɪn'sɪrli] ['pɪti] ['mildrid] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi][fɔːlz][ɪn] [lʌv] ,
" I sincerely pity Mildred if ever she falls in love ,
" 我 真挚地 遗憾 米尔德里德如果 曾经 她 瀑布 在 爱 ,

"如果米尔德雷德坠入爱河，我真心同情她。"

" [æb'stræktɪdli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hoʊst] [waɪl] ['fɪlɪŋ] [ə'nʌðər] [glæs] .
" abstractedly continued the host while filling another glass .
" 抽象地 持续 这 主持人 尽管 填充 其他 玻璃 .

主人一边心不在焉地继续说道，一边又给自己倒了一杯酒。

" [preɪ] [waɪ] ? " [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [æskt] .
" Pray why ? " was anxiously asked .
" 祈祷 为什么 ? " 曾是 焦虑地 问 .

"为什么？"有人焦急地问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][toʊn][ænd; ənd]['ætɪtu:d]

The	old	man	shifted	his	position	and	assumed	a	confidential	tone	and	attitude
这	老的	男人	转移	他的	位置	和	假定	一个	机密的	语气	和	态度

:
:
:

老人换了个姿势，语气和态度都变得神秘莫测：

" [si:'njɔ:r][daɪoʊti] , ['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪt'self] .

"	Signor	Diotti	,	jealousy	is	a	more	universal	passion	than	love	itself	.
"	签名者	迪奥蒂	,	妒忌	是	一个	更多的	普遍的	热情	比	爱	本身	.

“迪奥蒂先生，嫉妒比爱情本身更普遍。”

[ɪn'vaɪrənmənt] [meɪ] [dɪ'veləp] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] , ['ɪnfluəns] ['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɔ:fn]

Environment	may	develop	our	character	,	influence	our	tastes	and	even	soften
环境	可能	发展	我们的	特点	,	影响	我们的	口味	和	甚至	软化

['aʊər; ɑ:r] [fitʃər] ,

our	features	,
我们的	特征	,

环境可以塑造我们的性格，影响我们的品味，甚至柔化我们的容貌。

[bʌt; bət] [hə'redəti] [di'tə:minz] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pæʃnz] , [lʌv] [ænd; ənd]

but	heredity	determines	the	intensity	of	the	two	leading	passions	,	love	and
但	遗传	决定	这	强度	的	这	二	领导	激情	,	爱	和

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

但遗传决定了爱情和嫉妒这两种主要情感的强度。

['mɪldrədz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Mildred's	mother	was	a	beautiful	woman	,	but	consumed	with	an
米尔德雷德的	母亲	曾是	一个	美丽的	女士	,	但	消耗	和	一个

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

overpowering	jealousy	of	her	husband	.
压倒性的	妒忌	的	她	丈夫	.

米尔德雷德的母亲是一位美丽的女子，但她对丈夫却怀有难以抑制的嫉妒心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

It	was	because	she	loved	him	.
它	曾是	因为	她	喜爱	他	.

因为她爱他。

[ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] — ['envi] , ['mælɪs] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] — [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]

The	body	-	guard	of	jealousy	—	envy	,	malice	and	hatred	—	were	not	in	her
这	身体	-	警卫	的	妒忌	—	嫉妒	,	恶意	和	仇恨	—	是	不是	在	她

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

她身上没有嫉妒的护卫——羡慕、恶意和仇恨。

[wen] ['mildrid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sʌfər] [ðə; ði]

When	Mildred	was	a	child	of	twelve	I	have	seen	her	mother	suffer	the
什么时候	米尔德里德	曾是	一个	孩子	的	十二	我	有	已见	她	母亲	遭受	这

['ki:nəst] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['wɔlis] ['fɔndld] [ðə; ði][tʃaɪld] .

keenest	anguish	because	Mr	.	Wallace	fondled	the	child	.
最热衷	痛苦	因为	先生	.	华莱士	抚摸	这	孩子	.

米尔德雷德十二岁时，我亲眼目睹她的母亲因华莱士先生猥亵她而遭受极大的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] . "

She	thought	the	child	had	robbed	her	of	her	husband's	love	.	"
她	想法	这	孩子	有	被抢劫	她	的	她	丈夫的	爱	.	"

她认为孩子夺走了丈夫的爱。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [mɪs] ['wɔlis] [wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
" Such a woman as Miss Wallace would command the entire love and admiration
" 这样的 一个 女士 作为 错过 华莱士 会 命令 这 全部的 爱 和 钦佩
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
of her husband at all times ,
的 她 丈夫 在 全部 时代 ,

“像华莱士小姐这样的女子，会始终赢得丈夫全部的爱慕和钦佩。”

" [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
" said the artist .
" 说 这 艺术家 .

这位艺术家说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [laɪks] , [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [wʊd]
" If she should marry a man she simply likes , her chances for happiness would
" 如果 她 应该 结婚 一个 男人 她 简单地 点赞 , 她 机会 为了 幸福 会
[biː; bi]['nɔːrm(ə)l] . "
be normal . "
是 普通的 . "

“如果她嫁给一个她只是喜欢的男人，那么她获得幸福的机会将与普通人无异。”

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lʌvər] .
" In what manner ? " asked the lover .
" 在 什么 方式 ? " 问 这 情人 .

“以何种方式？”情人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] . "
" Because she would be little concerned about him or his actions . "
" 因为 她 会 是 小的 担心的 关于 他 或者 他的 行动 . "

“因为她根本不会在意他或他的行为。”

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
" Then you believe , " said the musician ,
" 然后 你 相信 , " 说 这 音乐家 ,

“那么你就相信了，”这位音乐家说道。

" [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp]
" that the man who loves her and whom she loves should give her up
" 那 这 男人 WHO 爱 她 和 谁 她 爱 应该 给 她 向上
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
because her chances of happiness would be greater away from him
因为 她 机会 的 幸福 会 是 更大的 离开 从 他
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
than with him ? "
比 和 他 ? "

“难道爱她、她也爱的男人，会因为她离开他比和他在一起更有机会获得幸福而放弃她吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] .
" That would be an unselfish love , " said the elder .
" 那 会 是 一个 无私 爱 , " 说 这 长老 .

“那将是一种无私的爱，”老人说。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ? " [æskt] [daɪoʊti] .
" Suppose they have declared their passion ? " asked Diotti .
" 认为 他们 有 声明 他们的 热情 ? " 问 迪奥蒂 .

“假设他们已经表达了自己的热情呢？”迪奥蒂问道。

" [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [let][ðə; ði]

"	A	parting	before	doubt	and	jealousy	had	entered	her	mind	would	let	the
"	一个	离别	前	怀疑	和	妒忌	有	进入	她	头脑	会	让	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sækrifaisɪŋ] ['lʌvər] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd]

image	of	her	sacrificing	lover	live	within	her	soul	as	a	tender	and
图像	的	她	牺牲	情人	居住	之内	她	灵魂	作为	一个	投标	和

['læstɪŋ] ['meməri] ;

lasting	memory	;
持久	记忆	;

“在怀疑和嫉妒进入她的脑海之前离别，会让她那位牺牲奉献的爱人的形象在她灵魂深处留下温柔而持久的记忆；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][aɪ'diːəl] ,

he	always	would	be	her	ideal	,
他	总是	会	是	她	理想的	,

他永远是她心目中的理想对象。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][oʊld]['sændərz] [pleɪst] [ɑːn] ['ɔːlweɪz] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] .

"	and	the	accent	old	Sanders	placed	on	ALWAYS	left	no	doubt	of	his	belief	.
"	和	这	口音	老的	桑德斯	放置	在	总是	左边	不	怀疑	的	他的	信仰	.

“老桑德斯在‘ALWAYS’一词上的重音，毫无疑问地表明了他的信念。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['entər] [hɜːr; hər] [laɪf] ? " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

"	Why	should	doubt	and	jealousy	enter	her	life	?	"	said	the	violinist	,
"	为什么	应该	怀疑	和	妒忌	进入	她	生活	?	"	说	这	小提琴手	,

“为什么怀疑和嫉妒要侵入她的生活呢？”小提琴手说道。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

falling	into	the	personal	character	of	the	discussion	despite	himself	.
坠落	进入	这	个人的	特点	的	这	讨论	尽管	他自己	.

不由自主地陷入了讨论的个人化氛围中。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	My	dear	sir	,	from	what	I	observed	to	-	night	,	she	loves	you	.
"	我的	亲爱的	先生	,	从	什么	我	观察到	到	-	夜晚	,	她	爱	你	.

“我亲爱的先生，从我今晚的观察来看，她爱上了您。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʌv] .

You	are	a	dangerous	man	for	a	jealous	woman	to	love	.
你	是	一个	危险的	男人	为了	一个	嫉妒的	女士	到	爱	.

对于一个嫉妒心强的女人来说，你是一个危险的男人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['klɔɪstərd] [mʌŋk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

You	are	not	a	cloistered	monk	,	you	are	a	man	before	the	public	;
你	是	不是	一个	隐修	僧	,	你	是	一个	男人	前	这	民众	;

你不是隐居的僧侣，你是公众面前的人；

[juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ; [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

you	win	the	admiration	of	many	;	some	women	do	not	hesitate	to	show	you
你	赢	这	钦佩	的	许多	;	一些	女性	做	不是	犹豫	到	展示	你

[ðer; ðər] ['prefrəns] .

their	preference	.
他们的	偏爱	.

你赢得了许多人的钦佩；一些女性毫不犹豫地向你表达了她们的喜爱。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mildrid] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːrtʃər] ;

To	a	woman	like	Mildred	that	would	be	torture	;
到	一个	女士	喜欢	米尔德里德	那	会	是	酷刑	;

对像米尔德雷德这样的女人来说，那简直是酷刑；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvər] [ɔːr]

she	could	not	and	would	not	separate	the	professional	artist	from	the	lover	or
她	可以	不是	和	会	不是	分离	这	专业的	艺术家	从	这	情人	或者

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她无法也不愿将职业艺术家与情人或丈夫分开。

" [ænd; ənd][daɪoʊti] , [rɪ'membərɪŋ] ['mɪldrədz] [wɜːrdz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

"	And	Diotti	,	remembering	Mildred's	words	,	could	not	refute	the	old	man's
"	和	迪奥蒂	,	记住	米尔德雷德的	字	,	可以	不是	反驳	这	老的	男人的

['steɪtmənts] .

statements	.
声明	.

“迪奥蒂想起米尔德雷德的话，无法反驳老人的说法。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	If	you	had	known	her	mother	as	I	did	,	"	continued	the	old	man	,
"	如果	你	有	已知	她	母亲	作为	我	做过	,	"	持续	这	老的	男人	,

“如果你像我一样认识她的母亲，”老人继续说道，

['riːələɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

realizing	his	argument	was	making	an	impression	on	the	violinist	,
意识到	他的	争论	曾是	制作	一个	印象	在	这	小提琴手	,

意识到自己的论点给小提琴家留下了深刻印象，

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['ægəni] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ]

"	you	would	see	the	agony	in	store	for	the	daughter	if	she	married	a	man	such
"	你	会	看	这	痛苦	在	店铺	为了	这	女儿	如果	她	已婚	一个	男人	这样的

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“你就会明白，如果女儿嫁给像你这样的人，她会有多么痛苦。”

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['feɪvərɪt] . "

a	public	servant	,	a	public	favorite	.	"
一个	民众	仆人	,	一个	民众	最喜欢的	.	"

一位公务员，一位深受民众喜爱的人。

" [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][maɪ][laɪf][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ɔːr] ['dʒeləsi] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

"	I	would	live	my	life	not	to	excite	her	suspicions	or	jealousy	,	"	said	the	artist	,
"	我	会	居住	我的	生活	不是	到	激发	她	怀疑	或者	妒忌	,	"	说	这	艺术家	,

“我会努力避免引起她的怀疑或嫉妒，”这位艺术家说道。

[wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .

with	boyish	enthusiasm	and	simplicity	.
和	男孩气	热情	和	简单	.

带着孩子般的热情和纯真。

" ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['sændərz] , ['skeptɪkli] ; " ['wɪmɪn] [ɪ'mædʒɪn] , [ðeɪ] [dəunt]['riːz(ə)n] .

"	Foolish	fellow	,	"	retorted	Sanders	,	skeptically	;	"	women	imagine	,	they	don't	reason	.
"	愚蠢	同伴	,	"	反驳	桑德斯	,	怀疑地	;	"	女性	想象	,	他们	不	原因	.

“愚蠢的家伙，”桑德斯怀疑地反驳道；“女人只会幻想，不会推理。”

[ə; eɪ] ['sentɪd] [noʊt] [ʌn'oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [kæn; kən] [kɔːz] [mɔːr] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə]

A	scented	note	unopened	on	the	dressing	table	can	cause	more	unhappiness	to
一个	香味	笔记	未开封	在	这	敷料	桌子	能	原因	更多的	不快乐	到

[jʊr; jər] [waɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .

your	wife	than	the	loss	of	his	country	to	a	king	.
你的	妻子	比	这	损失	的	他的	国家	到	一个	国王	.

梳妆台上未拆封的一张香水卡片，比他失去国家、被国王征服更能让你妻子伤心。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] : [duː] [nɑːt] ['mæri] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

My	advice	to	you	is	:	do	not	marry	;	but	if	you	must	,
我的	建议	到	你	是	:	做	不是	结婚	;	但	如果	你	必须	,

我的建议是：不要结婚；但如果你非结婚不可，

[tʃuːz] [wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌgæstrə'nɑːmɪk] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən] [ɪn] [jʊr; jər] ['mærɪt(ə)l] ['kɑːnstənsi] .

choose	one	who	is	more	interested	in	your	gastronomic	felicity	than	in	your	marital	constancy	.
选择	一	WHO	是	更多的	感兴趣的	在	你的	美食	费利西蒂	比	在	你的	婚姻	恒常	.

选择一个更关心你的美食享受而不是你婚姻忠贞的人。

" [daɪoʊti] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Diotti	was	silent	.
"	迪奥蒂	曾是	沉默的	.

迪奥蒂沉默不语。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

He	was	pondering	the	words	of	his	host	.
他	曾是	沉思	这	字	的	他的	主持人	.

他正在琢磨主人的话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn] ['mildrid] [ə; eɪ] ['pɑːsəbli] ['dʒeləs] ['wʊmən] , ['kɔːzɪŋ] ['ment(ə)l] ['mɪzəri] ,

Instead	of	seeing	in	Mildred	a	possibly	jealous	woman	,	causing	mental	misery	,
反而	的	看到	在	米尔德里德	一个	可能	嫉妒的	女士	,	导致	精神的	苦难	,

与其将米尔德里德视为一个可能心怀嫉妒、造成精神痛苦的女人，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

she	appeared	a	vision	of	single	-	hearted	devotion	.
她	出现	一个	想象	的	单身的	-	心地	虔诚	.

她看起来就像一心一意奉献的化身。

[hiː; hi] [felt] : " [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪz] [blɪs] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

He	felt	:	"	To	be	loved	by	such	a	one	is	bliss	beyond	the	dreams	of	this	world	.
他	毛毡	:	"	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	一	是	极乐	超过	这	梦境	的	这	世界	.

:
.

他觉得："能被这样的人爱着，是超越世间梦想的幸福。"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	XII
"	十二

"十二

[ə; eɪ] ['tɪpsi] [mæn] [ɪz] ['nevər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['sændərz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

A	tipsy	man	is	never	interesting	,	and	Sanders	in	that	condition	was	no	exception	.
一个	微醺	男人	是	绝不	有趣的	,	和	桑德斯	在	那	状况	曾是	不	例外	.

:
.

醉醺醺的男人总是很无趣，桑德斯在这种情况下也不例外。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'roʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['efərt] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [aʊt] .

The	old	man	arose	with	some	effort	,	walked	toward	the	window	and	,	shading	his	eyes	,	looked	out	.
这	老的	男人	出现	和	一些	努力	,	步行	朝向	这	窗户	和	,	阴影	他的	眼睛	,	看起来	出去	.

老人费力地站起身，走到窗边，用手遮住眼睛，向外望去。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,
The **snow** **was** **drifting** **,**
这 雪 曾是 漂流 ,

雪在积聚。

[swept] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] .
swept **hither** **and** **thither** **by** **the** **cutting** **wind** **that** **came** **through** **the** **streets** **in** **great** **gusts** **.**
扫荡 这里 和 那里 经过 这 切割 风 那 来了 通过 这 街道 在 伟大的 阵风 .

凛冽的寒风呼啸着穿过街道，将他们吹得东倒西歪。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [hi:; hi] [sed] , " [its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] ; ['betər] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
Turning **to** **the** **violinist** **,** **he** **said** **,** **"** **It's** **an** **awful** **night** **;** **better** **remain** **here** **until** **morning** **.**
转弯 到 这 小提琴手 , 他 说 , " 它是 一个 可怕 夜晚 ; 更好的 保持 这里 直到 早晨 .

他转向小提琴手说：“今晚天气不好，最好留在这里等到天亮。”

[ju:l] [nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ][kæb] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ][goʊ] [waɪl] [ðɪs] [stɔ:rm] [kən'tɪnju:z] ,
You'll **not** **find** **a** **cab** **;** **in** **fact** **,** **I** **will** **not** **let** **you** **go** **while** **this** **storm** **continues** **,**
你会 不是 寻找 一个 出租车 ; 在 事实 , 我 将要 不是 让 你 去 尽管 这 风暴 继续 ,

你打不到出租车；事实上，只要这场暴风雨还在继续，我是不让你走的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **and** **the** **old** **man** **raised** **the** **window** **,** **thrusting** **his** **head** **out** **for** **an** **instant** **.**
" 和 这 老的 男人 提高 这 窗户 , 推进 他的 头 出去 为了 一个 立即的 .

“于是老人摇上车窗，把头伸出去看了一眼。”

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['aɪsi] [blæst] [ðæt] [keɪm] [ɪn] ['setld] ['eni] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:did] [tu:; tə][stɑ:p]['oʊvər] [naɪt] .
As **he** **did** **so** **the** **icy** **blast** **that** **came** **in** **settled** **any** **doubt** **in** **the** **young** **man's** **mind** **and** **he** **concluded** **to** **stop** **over** **night** **.**
作为 他 做过 所以 这 冰冷的 爆炸 那 来了 在 定居 任何 怀疑 在 这 年轻的 男人的 头脑 和 他 结束 到 停止 超过 夜晚 .

这时，一阵刺骨的寒风吹来，打消了年轻人心中所有的疑虑，他决定在这里过夜。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ;
It **was** **nearly** **two** **o'clock** **;**
它 曾是 几乎 二 点钟 ;

当时快两点了；

['sændərz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
Sanders **showed** **him** **to** **his** **room** **and** **then** **returned** **down** **stairs** **to** **see** **that** **everything** **was** **snug** **and** **secure** **.**
桑德斯 显示 他 到 他的 房间 和 然后 返回 向下 楼梯 到 看 那 一切 曾是 舒适 和 安全的 .

桑德斯把他带到房间，然后下楼查看一切是否安顿妥当。

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
After **changing** **his** **heavy** **shoes** **for** **a** **pair** **of** **old** **slippers** **and** **wrapping** **a** **dressing** **gown** **around** **him** **,**
后 变化 他的 重的 鞋 为了 一个 一对 的 老的 拖鞋 和 包装 一个 敷料 袍 大约 他 ,

他脱下沉重的皮鞋，换上一双旧拖鞋，披上睡袍后，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['tɑːdi] .

the	old	man	stretched	his	legs	toward	the	fire	and	sipped	his	toddy	.
这	老的	男人	拉伸	他的	腿	朝向	这	火	和	啜饮	他的	托迪	.

老人伸了个懒腰，朝火堆边走去，啜饮了一口热饮。

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [mjuːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	He	isn't	a	bad	sort	for	a	violinist	,	"	mused	the	old	man	;
"	他	不是	一个	坏的	种类	为了	一个	小提琴手	,	"	沉思	这	老的	男人	;

“他作为小提琴手还算不错，”老人沉思道；

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [əd'vaɪz] ['wɔlis] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['mæri]

"	if	he	were	worth	a	million	,	I	believe	I'd	advise	Wallace	to	let	him	marry
"	如果	他	是	值得	一个	百万	,	我	相信	ID	建议	华莱士	到	让	他	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“如果他身价百万，我想我会建议华莱士让他娶她。”

[ə; eɪ] ['fɪdlər] !

A	fiddler	!
一个	小提琴手	!

一个提琴手!

[ə; eɪ] ['mɪljən] !

A	million	!
一个	百万	!

一百万!

[saʊndz] ['fʌni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['ʃrɪlli] .

Sounds	funny	,	"	and	he	laughed	shrilly	.
声音	有趣的	,	"	和	他	笑了	尖锐地	.

“听起来很有趣，”他发出尖锐的笑声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .

He	turned	his	head	and	his	eyes	caught	sight	of	Diotti's	violin	case	resting	on	the	center	table	.
他	转向	他的	头	和	他的	眼睛	捕捉	视线	的	-	小提琴	案件	休息	在	这	中心	桌子	.

他转过头，目光落在了放在中央桌子上的迪奥蒂的小提琴盒上。

[hiː; hi] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ['sɔːftli] ,

He	staggered	from	the	chair	and	went	toward	it	;	opening	the	lid	softly	,
他	交错	从	这	椅子	和	去	朝向	它	;	开幕	这	盖	轻轻	,

他踉跄着从椅子上站起来，走向它，轻轻地打开盖子。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʌvərlət] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn'tentli] .

he	lifted	the	silken	coverlet	placed	over	the	instrument	and	examined	the	strings	intently	.
他	抬起	这	丝	床单	放置	超过	这	乐器	和	检查	这	字符串	专注地	.

他掀开盖在乐器上的丝绸罩布，仔细地检查了琴弦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [her] ,

"	I	am	right	,	"	he	said	;	"	it	is	wrapped	with	hair	,
"	我	是	正确的	,	"	他	说	;	"	它	是	包装	和	头发	,

“我说得对，”他说，“它上面缠着毛发。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .

and	no	doubt	from	a	woman's	head	.
和	不	怀疑	从	一个	女性的	头	.

毫无疑问，这是从女人的头上掉下来的。

[juˈriːkə] ！
Eureka **!**
尤里卡 ！

尤里卡！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'maɪziz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] ,
" **and** **the** **old** **man** **,** **happy** **in** **the** **discovery** **that** **his** **surmises** **were** **correct** **,**
" 和 这 老的 男人 , 快乐的 在 这 发现 那 他的 推测 是 正确的 ,

“而老人欣喜地发现自己的猜测是正确的，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] .
returned **to** **his** **chair** **and** **his** **toddy** **.**
返回 到 他的 椅子 和 他的 托迪 .

他回到椅子上，继续喝他的热饮。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
He **sat** **looking** **into** **the** **fire** **.**
他 卫星 寻找 进入 这 火 .

他坐着，望着火堆。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts] [ded] .
The **violin** **had** **brought** **back** **memories** **of** **the** **past** **and** **its** **dead** **.**
这 小提琴 有 带来 后退 回忆 的 这 过去的 和 它是 死的 .

小提琴唤起了人们对过去和逝者的回忆。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , " [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
He **mumbled** **,** **as** **if** **to** **the** **fire** **,** **"** **she** **loved** **me** **;** **she** **loved** **my** **violin** **.**
他 喃喃自语 , 作为 如果 到 这 火 , " 她 喜爱 我 ; 她 喜爱 我的 小提琴 .

他喃喃自语，仿佛对着火堆说：“她爱我；她爱我的小提琴。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['devɪ(ə)l] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['devɪ(ə)l] ,
I **was** **a** **devil** **;** **my** **violin** **was** **a** **devil** **,**
我 曾是 一个 魔鬼 ; 我的 小提琴 曾是 一个 魔鬼 ,

我曾是个魔鬼；我的小提琴也是个魔鬼。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [swei] [laɪk] [ə'kjuːzɪŋ] ['spɪrɪts] .
" **and** **the** **shadows** **on** **the** **wall** **swayed** **like** **accusing** **spirits** **.**
" 和 这 阴影 在 这 墙 摇摆 喜欢 指控 烈酒 .

墙上的影子摇曳不定，如同控诉的幽灵。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kraɪd] ['pɪtiəsli] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ;
He **buried** **his** **face** **in** **his** **hands** **and** **cried** **piteously** **,** **"** **I** **was** **so** **young** **;**
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和 哭 可怜地 , " 我 曾是 所以 年轻的 ;

他双手捂脸，可怜兮兮地哭道：“我当时还那么年轻；

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] .
too **young** **to** **know** **.**
也 年轻的 到 知道 .

年纪太小，不懂事。

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] ['gæstli] [ʃeɪdz] [ðæt] [muːvd] ['restləsli] [ʌp]
" **He** **spoke** **as** **if** **he** **would** **conciliate** **the** **ghastly** **shades** **that** **moved** **restlessly** **up**
" 他 辐 作为 如果 他 会 和解 这 阴森 色调 那 已搬 躁动不安 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and **down** **,**
和 向下 ,

“他说话的口气，仿佛要安抚那些不安地上下移动的可怕阴影。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] — " ['sændərz] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
when **suddenly** **—** **"** **Sanders** **,** **don't** **be** **a** **fool** **!**
什么时候 突然 — " 桑德斯 , 不 是 一个 傻子 !

突然——“桑德斯，别犯傻了！”

" [hiː; hi]['æmb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

"	He	ambled	toward	the	table	again	.
"	他	漫步	朝向	这	桌子	再次	.

他再次慢悠悠地走向桌子。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?

"	I	wonder	who	made	the	violin	?
"	我	想知道	WHO	制成	这	小提琴	?

我想知道是谁制作了这把小提琴?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

He	would	not	tell	me	when	I	asked	him	to	-	night	;	thank	you	for	your
他	会	不是	告诉	我	什么时候	我	问	他	到	-	夜晚	;	感谢	你	为了	你的

[peɪnz] ,

pains	,
疼痛	,

今晚我问他，他却不肯告诉我；谢谢你的耐心解答。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [maɪ'self] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] .

but	I	will	find	out	myself	,	"	and	he	took	the	violin	from	the	case	.
但	我	将要	寻找	出去	我	,	"	和	他	采取	这	小提琴	从	这	案件	.

但我会自己去查明,"说着，他从琴盒里拿出了小提琴。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['slæntɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [piəd] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ]

Holding	it	with	the	light	slanting	over	it	,	he	peered	inside	,	but	found	no
保持	它	和	这	光	斜	超过	它	,	他	窥视	里面	,	但	成立	不

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

他拿着它，让光线斜照在上面，往里看去，但没有发现任何铭文。

" [noʊ] ['meɪkɚz] [neɪm] — [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	maker's	name	—	strange	,	"	he	said	.
"	不	制造商的	姓名	—	奇怪的	,	"	他	说	.

“没有制造商的名字——真奇怪,”他说。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ; " [hiː; hi][mʌst; məst]

He	tiptoed	to	the	foot	of	the	stairs	and	listened	intently	;	"	he	must
他	踮着脚尖	到	这	脚	的	这	楼梯	和	听着	专注地	;	"	他	必须

[biː; bi] [ə'sliːp] ;

be	asleep	;
是	睡着了	;

他踮着脚尖走到楼梯口，仔细听着；“他一定睡着了；

[hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	won't	hear	me	,	"	and	noiselessly	he	closed	the	door	.
他	惯于	听到	我	,	"	和	无声	他	关闭	这	门	.

他听不见我说话,”说完，他无声地关上了门。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] .

"	I	guess	if	I	play	a	tune	on	it	he	won't	know	.
"	我	猜测	如果	我	玩	一个	调	在	它	他	惯于	知道	.

“我想如果我用它弹奏一首曲子，他应该不会知道。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	the	bow	from	its	place	in	the	case	and	tightened	it	.
"	他	采取	这	弓	从	它是	地方	在	这	案件	和	收紧	它	.

他从琴盒里取出弓，拧紧了弓弦。

[hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] .

He	listened	again	.
他	听着	再次	.

他又听了一遍。

" [hiː; hi][ɪz][fæst] [əˈsliːp] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	is	fast	asleep	,	"	he	whispered	.
"	他	是	快速地	睡着了	,	"	他	低声说道	.

“他睡得很沉，”他低声说道。

" [aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʌnˈtɪl] ,

"	I'll	play	the	song	I	always	played	for	her	—	until	,
"	患病的	玩	这	歌曲	我	总是	玩	为了	她	—	直到	,

“我会继续播放我一直为她播放的那首歌——直到……”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] :

"	and	the	old	man	repeated	the	words	of	the	refrain	:
"	和	这	老的	男人	重复	这	字	的	这	避免	:

于是，老人重复起了副歌的歌词：

" [fer] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪli] , ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [friː] ,

"	Fair	as	a	lily	,	joyous	and	free	,
"	公平的	作为	一个	百合	,	欢乐	和	自由的	,

“像百合花一样美丽，快乐而自由，

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [hoʊm][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;

Light	of	the	prairie	home	was	she	;
光	的	这	草原	家	曾是	她	;

她是草原家园的光芒；

['evri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][felt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['paʊər]

Every	one	who	knew	her	felt	the	gentle	power
每一个	一	WHO	知道	她	毛毡	这	温和的	力量

所有认识她的人都能感受到她那温柔的力量。

[ʌv; əv] ['rɔzəli] , [ðə; ði] ['preri] ['flaʊər] .

Of	Rosalie	,	the	Prairie	Flower	.
的	罗莎莉	,	这	草原	花	.

草原之花罗莎莉。

" [hiː; hi][sæt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	He	sat	again	in	the	arm	-	chair	and	placed	the	violin	under	his	chin	.
"	他	卫星	再次	在	这	手臂	-	椅子	和	放置	这	小提琴	在下面	他的	下巴	.

他重新坐回扶手椅上，把小提琴放在下巴底下。

['tremjələsli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [strɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] ['fɪŋgərz]

Tremulously	he	drew	the	bow	across	the	middle	string	,	his	bloodless	fingers
颤抖地	他	画	这	弓	穿过	这	中间	细绳	,	他的	无血	手指

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

moving	slowly	up	and	down	.
移动	缓慢地	向上	和	向下	.

他颤抖着拉开弓弦，苍白的手指缓缓地上下移动。

[ðə; ði] [θiːm] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meləd i] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈpiːtɪd] ,

The	theme	he	played	was	the	melody	to	the	verse	he	had	just	repeated	,
这	主题	他	玩	曾是	这	旋律	到	这	诗	他	有	只是	重复	,

他演奏的主题曲正是他刚才重复的那段歌词的旋律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈmɔːrs] .

but	the	expression	was	remorse	.
但	这	表达	曾是	悔恨	.

但脸上却流露出悔意。

[daɪoʊti][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] .

Diotti	sat	upright	in	bed	.
迪奥蒂	卫星	直立	在	床	.

迪奥蒂在床上坐了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] !

"	I	am	positive	I	heard	a	violin	!
"	我	是	积极的	我	听到	一个	小提琴	!

我肯定我听到了小提琴声!

" [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

"	he	said	,	holding	one	hand	toward	his	head	in	an	attitude	of	listening	.
"	他	说	,	保持	一	手	朝向	他的	头	在	一个	态度	的	聆听	.

“他一边说着，一边将一只手放在头上，摆出聆听的姿势。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

He	was	wide	awake	.
他	曾是	宽的	醒	.

他完全清醒着。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ʃriːkt] [laɪk]

The	drifting	snow	beat	against	the	window	panes	and	the	wind	without	shrieked	like
这	漂流	雪	打	反对	这	窗户	窗格	和	这	风	没有	尖叫	喜欢

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

a	thousand	demons	of	the	night	.
一个	千	恶魔	的	这	夜晚	.

飘落的雪花拍打着窗玻璃，窗外狂风呼啸，如同夜幕下的千百个恶魔。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [noʊ] [mɔːr] .

He	could	sleep	no	more	.
他	可以	睡觉	不	更多的	.

他再也睡不着了。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [drest] .

He	arose	and	hastily	dressed	.
他	出现	和	草草	穿着	.

他起身匆匆穿好衣服。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] .

The	room	was	bitterly	cold	;	he	was	shivering	.
这	房间	曾是	苦涩地	寒冷的	;	他	曾是	瑟瑟发抖	.

房间冷得刺骨，他冷得直哆嗦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔːgz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [bɪ'loʊ] .

He	thought	of	the	crackling	logs	in	the	fire	-	place	below	.
他	想法	的	这	噼啪作响	日志	在	这	火	-	地方	以下	.

他想到了楼下壁炉里噼啪作响的木柴。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['daːkənd] ['sterkeɪs] .

He	groped	his	way	along	the	darkened	staircase	.
他	摸索	他的	方式	沿着	这	变暗	楼梯	.

他摸索着沿着昏暗的楼梯往上走。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv]

As	he	opened	the	door	leading	into	the	sitting	-	room	the	fitful	gleam	of
作为	他	打开	这	门	领导	进入	这	坐着	-	房间	这	断断续续	闪耀	的

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [kæst][ə; eɪ] ['gæstli] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

the	dying	embers	cast	a	ghastly	light	over	the	face	of	a	corpse	.
这	垂死	余烬	投掷	一个	阴森	光	超过	这	脸	的	一个	尸体	.

当他打开通往起居室的门时，即将熄灭的余烬断断续续的光芒在一具尸体的脸上投下可怕的光亮。

[daɪoʊti] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Diotti	stood	a	moment	,	his	eyes	transfixed	with	horror	.
迪奥蒂	站立	一个	片刻	,	他的	眼睛	呆若木鸡	和	恐怖	.

迪奥蒂愣住了，眼中满是惊恐。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][toʊld][hɪm; ɪm]['pleɪnər]

The	violin	and	bow	still	in	the	hands	of	the	dead	man	told	him	plainer
这	小提琴	和	弓	仍然	在	这	双手	的	这	死的	男人	讲述	他	更朴素

[ðæn; ðən][wɜːrdz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

than	words	what	had	happened	.
比	字	什么	有	发生	.

死者手中的小提琴和琴弓，比任何言语都更清楚地告诉了他发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] ,

He	went	toward	the	chair	,
他	去	朝向	这	椅子	,

他走向椅子，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][oʊld]['sændərz] - [hændz][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

took	the	instrument	from	old	Sanders	'	hands	and	laid	it	on	the	table	.
采取	这	乐器	从	老的	桑德斯	-	双手	和	铺设	它	在	这	桌子	.

从老桑德斯手中接过乐器，放在桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Then	he	knelt	beside	the	body	,	and	placing	his	ear	close	over	the	heart	,
然后	他	跪下	旁	这	身体	,	和	放置	他的	耳朵	关闭	超过	这	心	,

然后他跪在尸体旁，把耳朵贴近心脏，

['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən][eɪd] .

listened	for	some	sign	of	life	,	but	the	old	man	was	beyond	human	aid	.
听着	为了	一些	符号	的	生活	,	但	这	老的	男人	曾是	超过	人类	援助	.

他侧耳倾听，希望能听到一丝生命迹象，但老人已无力回天。

[hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]

He	wheeled	the	chair	to	the	side	of	the	room	and	moved	the	body	to
他	带轮子的	这	椅子	到	这	边	的	这	房间	和	已搬	这	身体	到

[ðə; ði]['soʊfə] .

the	sofa	.
这	沙发	.

他把椅子推到房间一侧，然后把尸体移到沙发上。

['dʒentli] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb] .

Gently	he	covered	it	with	a	robe	.
轻轻地	他	涵盖	它	和	一个	长袍	.

他轻轻地用长袍盖住了它。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːrst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [hiː; hi] [bleɪmd]

The	awfulness	of	the	situation	forced	itself	upon	him	,	and	bitterly	he	blamed
这	糟糕	的	这	情况	强制	本身	之上	他	,	和	苦涩地	他	被指责

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

糟糕的处境让他不得不面对，他痛苦地责怪自己。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] .

The	terrible	power	of	the	instrument	dawned	upon	him	in	all	its	force	.
这	糟糕的	力量	的	这	乐器	黎明	之上	他	在	全部	它是	力量	.

他这才真正意识到这件器物可怕的威力。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] , [hoʊp] , [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Often	he	had	played	on	the	strings	telling	of	pity	,	hope	,	love	and	joy	,
经常	他	有	玩	在	这	字符串	讲述	的	遗憾	,	希望	,	爱	和	喜悦	,

他经常弹奏琴弦，诉说怜悯、希望、爱和喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðæt] [fɪfθ] [strɪŋ] [ment] .

but	now	,	for	the	first	time	,	he	realized	what	that	fifth	string	meant	.
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	已实现	什么	那	第五	细绳	意思是	.

但现在，他第一次意识到那第五根弦意味着什么。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] . "

"	I	must	give	it	back	to	its	owner	.	"
"	我	必须	给	它	后退	到	它是	所有者	.	"

我必须把它还给失主。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] .

"	If	you	do	you	can	never	regain	it	,	"	whispered	a	voice	within	.
"	如果	你	做	你	能	绝不	恢复	它	,	"	低声说道	一个	嗓音	之内	.

“如果你那样做，就永远无法挽回了，”一个声音在耳边低语。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːdəbli] .

"	I	do	not	need	it	,	"	said	the	violinist	,	almost	audibly	.
"	我	做	不是	需要	它	,	"	说	这	小提琴手	,	几乎	可听见的	.

“我不需要它，”小提琴手几乎是低声说道。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

"	Perhaps	not	,	"	said	the	voice	,	"	but	if	her	love	should	wane	how	would	you
"	也许	不是	,	"	说	这	嗓音	,	"	但	如果	她	爱	应该	衰落	如何	会	你

[ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?

rekindle	it	?
重燃	它	?

“也许不会，”那声音说，“但如果她的爱渐渐消退，你该如何重燃它呢？”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] . "

Without	the	violin	you	would	be	helpless	.	"
没有	这	小提琴	你	会	是	无助	.	"

如果没有小提琴，你将束手无策。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['mænz] [deθ] , [ɔːl] [ɪts]['feɪt(ə)l] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn]

"	Is	it	not	possible	that	,	in	this	old	man's	death	,	all	its	fatal	power	has	been
"	是	它	不是	可能的	那	,	在	这	老的	男人的	死亡	,	全部	它是	致命的	力量	有	到过

[ɪk'spendɪd] ?

expended	?
已支出	?

“难道不是在这个老人的死亡中，它所有的致命力量都已耗尽了吗？”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

"	He	went	to	the	table	and	took	the	instrument	from	its	place	.
"	他	去	到	这	桌子	和	采取	这	乐器	从	它是	地方	.

他走到桌边，从原位拿起乐器。

" [juː; jʊ] [wʌn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][maɪ]

"	You	won	her	for	me	;	you	have	brought	happiness	and	sunshine	into	my
"	你	韩元	她	为了	我	;	你	有	带来	幸福	和	阳光	进入	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

你帮我赢得了她；你给我的生活带来了幸福和阳光。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ,

I	can	not	,	will	not	give	you	up	,
我	能	不是	,	将要	不是	给	你	向上	,

我不能，也不会放弃你。

" [ðen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ɪn][ɪts] [keɪs] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	then	placing	the	violin	and	bow	in	its	case	he	locked	it	.
"	然后	放置	这	小提琴	和	弓	在	它是	案件	他	已锁定	它	.

然后他把小提琴和琴弓放进琴盒里，锁上了琴盒。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

The	day	was	breaking	.
这	天	曾是	打破	.

天亮了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [keɪm] .

In	an	hour	the	baker's	boy	came	.
在	一个	小时	这	面包师的	男生	来了	.

一个小时后，面包师傅来了。

[daɪoʊti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Diotti	went	to	the	door	,
迪奥蒂	去	到	这	门	,

迪奥蒂走到门口，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɔlis] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

gave	him	a	note	addressed	to	Mr	.	Wallace	and	asked	him	to	deliver
给予	他	一个	笔记	已解决	到	先生	.	华莱士	和	问	他	到	递送

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

it	at	once	.
它	在	一次	.

他递给他一张写给华莱士先生的纸条，请他立即送去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'sentid] [ænd; ənd] [droʊv] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

The	boy	consented	and	drove	rapidly	away	.
这	男生	同意	和	驾驶	快速	离开	.

男孩同意了，然后迅速开车离开了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪstər] . ['wɔlis] [ə'raɪvd] ; [daɪoʊti][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Within	an	hour	Mr	.	Wallace	arrived	;	Diotti	told	the	story	of	the	night	.
之内	一个	小时	先生	.	华莱士	到达的	;	迪奥蒂	讲述	这	故事	的	这	夜晚	.

不到一个小时，华莱士先生就到了；迪奥蒂讲述了当晚发生的故事。

['æftər][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ded]

After	the	undertaker	had	taken	charge	of	the	body	he	found	on	the	dead
后	这	殡仪员	有	已采取	收费	的	这	身体	他	成立	在	这	死的

['mænz] [nek] ,

man's	neck	,
男人的	脖子	,

殡仪员接手尸体后，发现死者的脖子上压着一块石头。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] , [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ,

just	to	the	left	of	the	chin	,	a	dullish	,
只是	到	这	左边	的	这	下巴	,	一个	乏味	,

下巴左侧，一块暗淡的，

[blæk] [bruːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blʌnt]

black	bruise	which	might	have	been	caused	by	the	pressing	of	some	blunt
黑色的	挫伤	哪个	可能	有	到过	导致	经过	这	紧迫	的	一些	钝

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

黑色瘀伤，可能是钝器按压造成的。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['mænz] [θʌm] .

or	by	a	man's	thumb	.
或者	经过	一个	男人的	拇指	.

或者用男人的拇指。

[kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hiː; hi]['nəutifaid][ðə; ði]['kɔːrənər] , [huː] ['ɔːrdərd] [æn; ən]

Considering	**it**	**of**	**much**	**importance**	**,**	**he**	**notified**	**the**	**coroner**	**,**	**who**	**ordered**	**an**
考虑	它	的	很多	重要性	,	他	已通知	这	验尸官	,	WHO	订购	一个

['ɪŋkwest] .

inquest	**.**
死因调查	.

他认为此事非常重要，于是通知了验尸官，验尸官下令进行调查。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri][wʌz; wəz] [im'pænld] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ɪts]

At	**six**	**o'clock**	**that**	**evening**	**a**	**jury**	**was**	**impaneled**	**,**	**and**	**two**	**hours**	**later**	**its**
在	六	点钟	那	晚上	一个	陪审团	曾是	入围	,	和	二	小时	之后	它是

['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

verdict	**was**	**reported**	**.**
判决	曾是	据报道	.

当晚六点，陪审团成立；两小时后，陪审团的裁决结果公布。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][daɪoʊti] [wɔːkt] ['wɪrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .

On	**leaving**	**the**	**house**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**Diotti**	**walked**	**wearily**	**to**	**his**	**hotel**	**.**
在	离开	这	房子	的	这	死的	男人	迪奥蒂	步行	疲劳	到	他的	酒店	.

离开死者家后，迪奥蒂疲惫地走向他的酒店。

[ɪn] ['flerɪŋ] [taɪp] [æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːrnər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ]

In	**flaring**	**type**	**at**	**every**	**street**	**corner**	**he**	**saw**	**the**	**announcement**	**for**	**Thursday**
在	燃烧	类型	在	每一个	街道	角落	他	锯	这	公告	为了	周四

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

他在每个街角都看到了醒目的周四晚间公告，

[mɑːrtʃ] ['θɜːrti] - [fɜːrst] , [ʌv; əv]['ændʒiləu] - [læst] [ə'pɪrəns] : " [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər]

March	**thirty**	**-**	**first**	**,**	**of**	**Angelo**	**Diotti's**	**last**	**appearance**	**:**	**"**	**To**	**-**	**night**	**I**	**play**	**for**
行进	三十	-	第一的	,	的	安杰洛	-	最后的	外貌	:	"	到	-	夜晚	我	玩	为了

[ðə; ði][læst] [taɪm] ,

the	**last**	**time**	**,**
这	最后的	时间	,

3月31日，安杰洛·迪奥蒂最后一次出场：“今晚我将最后一次演出，

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [rɪ'gret] .

"	**he**	**murmured**	**in**	**a**	**voice**	**filled**	**with**	**deepest**	**regret**	**.**
"	他	低声说道	在	一个	嗓音	已填	和	最深处	后悔	.

他喃喃自语，声音里充满了深深的悔意。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] [huː] ['faɪnəli] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

The	**feeling**	**of**	**exultation**	**so**	**common**	**to**	**artists**	**who**	**finally**	**reach**	**the**	**goal**	**of**
这	感觉	的	大喜	所以	常见的	到	艺术家	WHO	最后	抵达	这	目标	的

[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][daɪoʊti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

their	**ambition**	**was**	**wanting**	**in**	**Diotti**	**this**	**morning**	**.**
他们的	志向	曾是	想要	在	迪奥蒂	这	早晨	.

今天早上，迪奥蒂身上并没有那种艺术家最终实现梦想时常见的欣喜若狂的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sændərz] - ['trædʒɪk] [deθ] .

He	**could**	**not**	**rid**	**himself**	**of**	**the**	**memory**	**of**	**Sanders**	**'**	**tragic**	**death**	**.**
他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	记忆	的	桑德斯	-	悲惨	死亡	.

他始终无法摆脱桑德斯悲惨去世的记忆。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz]

The	figure	of	the	old	man	clutching	the	violin	and	staring	with	glassy	eyes
这	数字	的	这	老的	男人	紧握	这	小提琴	和	凝视	和	玻璃状	眼睛

['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [ə'weɪ] .

into	the	dying	fire	would	not	away	.
进入	这	垂死	火	会	不是	离开	.

老人紧紧抱着小提琴，目光呆滞地望着即将熄灭的火焰，他的身影始终挥之不去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rest] ,

When	he	reached	the	hotel	he	tried	to	rest	,
什么时候	他	达到	这	酒店	他	尝试	到	休息	,

他到达酒店后试图休息，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] ['bænɪʃt] ['evri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .

but	his	excited	brain	banished	every	thought	of	slumber	.
但	他的	兴奋的	脑	被放逐	每一个	想法	的	睡眠	.

但他兴奋的大脑驱散了所有睡意。

['restləsli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dresɪŋ] ,

Restlessly	he	moved	about	the	room	,	and	finally	dressing	,
躁动不安	他	已搬	关于	这	房间	,	和	最后	敷料	,

他焦躁地在房间里走来走去，最后穿好衣服。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːl] [ɑːn] ['mildrid] .

he	left	the	hotel	for	his	daily	call	on	Mildred	.
他	左边	这	酒店	为了	他的	日常的	称呼	在	米尔德里德	.

他离开酒店，像往常一样去探望米尔德雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

It	was	after	five	o'clock	when	he	arrived	.
它	曾是	后	五	点钟	什么时候	他	到达的	.

他到达时已过五点。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['koʊldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	received	him	coldly	and	without	any	mark	of	affection	.
她	已收到	他	冷冷地	和	没有	任何	标记	的	感情	.

她冷淡地接待了他，没有流露出任何好感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sændərz] - [deθ] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [wɜːrd] .

She	had	heard	of	Mr	.	Sanders	'	death	;	her	father	had	sent	word	.
她	有	听到	的	先生	.	桑德斯	-	死亡	;	她	父亲	有	发送	单词	.

她听说了桑德斯先生去世的消息；是她父亲捎来的消息。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It	shocked	me	greatly	,	"	she	said	;
"	它	震惊	我	非常	,	"	她	说	;

“这让我非常震惊，”她说；

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['hæpiːɚ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][fɑːr][frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd] [ker] .

"	but	perhaps	the	old	man	is	happier	in	a	world	far	from	strife	and	care	.
"	但	也许	这	老的	男人	是	更快乐	在	一个	世界	远的	从	冲突	和	关心	.

“但或许这位老人在一个远离纷争和忧虑的世界里会更快乐。”

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi]

When	we	realize	all	the	misery	there	is	in	this	world	we	often	wonder	why	we
什么时候	我们	意识到	全部	这	苦难	那里	是	在	这	世界	我们	经常	想知道	为什么	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

should	care	to	live	.
应该	关心	到	居住	.

当我们意识到这个世界上存在着这么多苦难时，我们常常会想，我们为什么要活下去。

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [blæntʃt] , [ænd; ənd]

"	Her	tone	was	despondent	,	her	face	was	drawn	and	blanched	,	and
"	她	语气	曾是	沮丧的	,	她	脸	曾是	绘制	和	焯水	,	和

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

her	eyes	gave	evidence	of	weeping	.
她	眼睛	给予	证据	的	哭泣	.

“她的语气沮丧，脸色苍白憔悴，眼睛里满是泪痕。

[daɪoʊti] [di'vaind] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [oʊld] ['sændərz] - ['sʌd(ə)n] [deθ] ['rækt]

Diotti	divined	that	something	beyond	sympathy	for	old	Sanders	'	sudden	death	racked
迪奥蒂	神谕	那	某物	超过	同情	为了	老的	桑德斯	-	突然	死亡	架子

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

迪奥蒂断定，除了对老桑德斯突然去世的同情之外，还有某种东西在折磨着她的灵魂。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [prest]

He	went	toward	her	and	lovingly	taking	her	hands	,	bent	low	and	pressed
他	去	朝向	她	和	深情地	采取	她	双手	,	弯曲	低的	和	按下

[hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

his	lips	to	them	;
他的	嘴唇	到	他们	;

他走向她，深情地握住她的手，弯下腰，吻了吻她的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [koʊld] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] .

they	were	cold	as	marble	.
他们	是	寒冷的	作为	大理石	.

他们冷若冰霜。

" ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .

"	Darling	,	"	he	said	;	"	something	has	made	you	unhappy	.
"	亲爱的	,	"	他	说	;	"	某物	有	制成	你	不开心	.

“亲爱的，”他说，“你一定有什么不开心的事。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ændʒiləu] , [ænd; ənd] ['truːli] ; [ɪz] [jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] ['ʌðər] [vaɪə'lɪnz] ?

"	Tell	me	,	Angelo	,	and	truly	;	is	your	violin	like	other	violins	?
"	告诉	我	,	安杰洛	,	和	真的	;	是	你的	小提琴	喜欢	其他	小提琴	?

“安杰洛，请你如实告诉我，你的小提琴和其他小提琴一样吗？”

" [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	This	unexpected	question	came	so	suddenly	he	could	not	control	his	agitation	.
"	这	意外	问题	来了	所以	突然	他	可以	不是	控制	他的	搅动	.

“这个问题来得太突然，他一时难以控制自己的激动。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?

"	Why	do	you	ask	?
"	为什么	做	你	问	?

你为什么这么问?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] [də'rektli; daɪ'rektli] ! "

"	You	must	answer	me	directly	!	"
"	你	必须	回答	我	直接地	!	"

你必须直接回答我!

" [noʊ] , ['mildrid] ; [maɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
" No , Mildred ; my violin is different from any other I have ever seen ,
" 不 , 米尔德里德 ; 我的 小提琴 是 不同的 从 任何 其他 我 有 曾经 已见 ,

“不，米尔德雷德；我的小提琴与我见过的任何小提琴都不同。”

" [ðɪs] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['efərt] [æt; ət] [kəm'poʊʒər] .
" this hesitatingly and with great effort at composure .
" 这 犹豫地 和 和 伟大的 努力 在 镇定 .

“他犹豫了一下，努力保持镇定。”

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] ? " [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [di'mɑːndid] .
" In what way is it different ? " she almost demanded .
" 在 什么 方式 是 它 不同的 ? " 她 几乎 要求 .

“有什么不同？”她几乎是质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [kən'strʌktɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ekstrə] [strɪŋ] .
" It is peculiarly constructed ; it has an extra string .
" 它 是 奇特地 建造 ; 它 有 一个 额外的 细绳 .

“它的结构很奇特；它多出了一根弦。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ?
But why this sudden interest in the violin ?
但 为什么 这 突然 兴趣 在 这 小提琴 ?

但为什么突然对小提琴产生了兴趣呢?

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][bəuθ] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ,
Let us talk of you , of me , of both , of our future ,
让 我们 讲话 的 你 , 的 我 , 的 两个都 , 的 我们的 未来 ,

让我们谈谈你，谈谈我，谈谈我们俩，谈谈我们的未来。

" [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .
" said he with enforced cheerfulness .
" 说 他 和 强制执行 愉悦 .

“他强颜欢笑地说。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
" No , we will talk of the violin .
" 不 , 我们 将要 讲话 的 这 小提琴 .

“不，我们来谈谈小提琴吧。”

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ðə; ði]['ekstrə] [strɪŋ] ? "
Of what use is the extra string ? "
的 什么 使用 是 这 额外的 细绳 ? "

多出来的那根绳子有什么用呢?

" [nʌn] [wət'evər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
" None whatever , " was the quick reply .
" 没有任何 任何 , " 曾是 这 快的 回复 .

“什么都没有，”对方迅速回答道。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ? "
" Then why not cut it off ? "
" 然后 为什么 不是 切 它 离开 ? "

“那为什么不把它切断呢？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['mildrid] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː] [ðæt] . "
" No , no , Mildred ; you do not understand , " he cried ; " I can not do that . "
" 不 , 不 , 米尔德里德 ; 你 做 不是 理解 , " 他 哭 ; " 我 能 不是 做 那 . "

“不，不，米尔德里德；你不明白，”他喊道；“我做不到。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ?
" You can not do it when I ask it ?
" 你 能 不是 做 它 什么时候 我 问 它 ?

“我要求你做，你却做不到？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [oʊ] ['mildrid] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [kæn; kən][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
" Oh Mildred , do not ask me ; I can not , can not do it ,
" 哦 米尔德里德 , 做 不是 问 我 ; 我 能 不是 , 能 不是 做 它 ,

“哦，米尔德里德，别问我了；我不能，我做不到。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfraɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][toʊld] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
" and the face of the affrighted musician told plainer than words of the
" 和 这 脸 的 这 惊恐 音乐家 讲述 更朴素 比 字 的 这
['tɜːrmɔɪl] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
turmoil raging in his soul .
动荡 愤怒 在 他的 灵魂 .

“而那位惊恐的音乐家的脸上，比任何言语都更清楚地诉说着他内心的煎熬。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] , " ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi]
" You made me believe that I was the only one you loved , " passionately she
" 你 制成 我 相信 那 我 曾是 这 仅有的 一 你 喜爱 , " 热情地 她
[kraɪd] ;
cried ;
哭 ;

“你让我相信你是你唯一爱的人，”她激动地哭着说；

" [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ; [ðæt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
" the only one ; that your happiness was incomplete without me .
" 这 仅有的 一 ; 那 你的 幸福 曾是 未完成 没有 我 .

“唯一让我感到遗憾的是，没有我，你的幸福是不完整的。”

[juː; jʊ][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [laɪt] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['greɪtər] [wen] [aɪ]
You led me into the region of light only to make the darkness greater when I
你 引领 我 进入 这 地区 的 光 仅有的 到 制作 这 黑暗 更大的 什么时候 我
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .
descended to earth again .
下降 到 地球 再次 .

你引领我进入光明之地，却在我再次坠入大地时，让黑暗更加深重。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ;
I ask you to do a simple thing and you refuse ;
我 问 你 到 做 一个 简单的 事物 和 你 拒绝 ;

我请你做一件简单的事，你却拒绝了；

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [juː; jʊ] . "
you refuse because another has commanded you . "
你 拒绝 因为 其他 有 命令 你 . "

你拒绝，是因为别人命令你。

" ['mildrid] , ['mildrid] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][duː][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] !
" Mildred , Mildred ; if you love me do not speak thus !
" 米尔德里德 , 米尔德里德 ; 如果 你 爱 我 做 不是 说话 因此 !

“米尔德雷德，米尔德雷德；如果你爱我，就不要这样说话！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] ,
" And she , with imagination greater than reasoning power ,
" 和 她 , 和 想像力 更大的 比 推理 力量 ,

“而她，想象力远胜于理性思考能力，

[æt; ət] [wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tʌskən] ['bju:ti] [ænd; ənd] [daɪoʊti] ['mju:tʃuəli] ['plɛdʒɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

at	once	saw	a	Tuscan	beauty	and	Diotti	mutually	pledging	their	love	with
在	一次	锯	一个	托斯卡纳	美丽	和	迪奥蒂	相互	认捐	他们的	爱	和

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

他立刻看到一位托斯卡纳美女和迪奥蒂互相承诺用生命来表达他们的爱情。

" [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [oʊnz] [ju:; jʊ] ,

"	Go	,	"	she	said	,	pointing	to	the	door	,	"	go	to	the	one	who	owns	you	,
"	去	,	"	她	说	,	指向	到	这	门	,	"	去	到	这	一	WHO	拥有	你	,

“走吧，”她指着门说，“去找你的主人吧。”

['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] ;

body	and	soul	;
身体	和	灵魂	;

身心；

[ðen] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət] [jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ]

then	say	that	a	foolish	woman	threw	her	heart	at	your	feet	and	that	you
然后	说	那	一个	愚蠢	女士	扔	她	心	在	你的	脚	和	那	你

[skɔ:nd] [ˌaɪ 'ti:] !

scorned	it	!
被鄙视	它	!

然后说，一个愚蠢的女人把她的心丢在了你的脚下，而你却轻蔑地对待了它！

" [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] .

"	She	sank	to	the	sofa	.
"	她	沉没	到	这	沙发	.

她瘫倒在沙发上。

[hi:; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv]

He	went	toward	the	door	,	and	in	a	voice	that	sounded	like	the	echo	of
他	去	朝向	这	门	,	和	在	一个	嗓音	那	听起来	喜欢	这	回声	的

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

他走向门口，声音里充满了绝望的回响：

[prəu'testid] : " ['mildrid] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [lʌv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [maɪ]

protested	:	"	Mildred	,	I	love	you	;	love	you	a	thousand	times	more	than	I	do	my
抗议	:	"	米尔德里德	,	我	爱	你	;	爱	你	一个	千	时代	更多的	比	我	做	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

抗议道：“米尔德雷德，我爱你；我爱你胜过爱我的生命一千倍。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [æsk] , [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊp] [wʊd] [li:v] [ˌem 'i:]

If	I	should	destroy	the	string	,	as	you	ask	,	love	and	hope	would	leave	me
如果	我	应该	破坏	这	细绳	,	作为	你	问	,	爱	和	希望	会	离开	我

[fə,revə'mɔ:] .

forevermore	.
永远	.

如果我像你要求的那样毁掉这根弦，爱和希望将永远离开我。

[deθ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] ['terər] !

Death	would	not	be	robbed	of	its	terror	!
死亡	会	不是	是	被抢劫	的	它是	恐怖	!

死亡的恐怖丝毫不会消失！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

"	and	with	bowed	head	he	went	forth	into	the	twilight	.
"	和	和	鞠躬	头	他	去	前进	进入	这	暮	.

他低着头，走进了暮色之中。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

She	ran	to	the	window	and	watched	his	retreating	figure	as	he	vanished	.
她	跑	到	这	窗户	和	观看	他的	撤退	数字	作为	他	消失了	.

她跑到窗边，望着他离去的背影，直到他消失在视野中。

" ['ʌŋk(ə)l]['sændərz][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [strɪŋ] [baɪndz]

"	Uncle	Sanders	was	right	;	he	loves	another	woman	,	and	that	string	binds
"	叔叔	桑德斯	曾是	正确的	;	他	爱	其他	女士	,	和	那	细绳	结合

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

“桑德斯叔叔说得对；他爱着另一个女人，而正是这份爱将他们联系在一起。”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

He	belongs	to	her	!
他	属于	到	她	!

他属于她！

" [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəuiŋ] ['kɜːrt(ə)n]

"	Long	and	silently	she	stood	by	the	window	,	gazing	at	the	shadowing	curtain
"	长的	和	默默	她	站立	经过	这	窗户	,	凝视	在	这	阴影	窗帘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .

of	the	coming	night	.
的	这	未来	夜晚	.

她长久地、默默地站在窗边，凝视着即将到来的夜幕的阴影。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] .

At	last	her	face	softened	.
在	最后的	她	脸	软化	.

她的表情终于柔和了下来。

" [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɪrz] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] .

"	Perhaps	he	does	not	love	her	now	,	but	fears	her	vengeance	.
"	也许	他	做	不是	爱	她	现在	,	但	恐惧	她	复仇	.

“也许他现在不爱她了，而是害怕她的报复。”

[noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

No	,	no	;	he	is	not	a	coward	!
不	,	不	;	他	是	不是	一个	懦夫	!

不，不；他不是懦夫！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['dɪfrəntli] ; [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi]

I	should	have	approached	him	differently	;	he	is	proud	,	and	maybe	he
我	应该	有	接近	他	不同	;	他	是	自豪的	,	和	或许	他

[ri'zentid] [maɪ] [ɪm'perətɪv] ['mænər] ,

resented	my	imperative	manner	,
怨恨	我的	至关重要的	方式	,

我应该用不同的方式对待他；他很骄傲，也许他反感我颐指气使的态度。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðæt] [strɪŋ]

"	and	a	thousand	reasons	why	he	should	or	should	not	have	removed	that	string
"	和	一个	千	原因	为什么	他	应该	或者	应该	不是	有	已移除	那	细绳

[flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

flashed	through	her	mind	.
闪光灯	通过	她	头脑	.

“她脑海中闪过一千个他应该或不应该取下那根绳子的理由。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pleɪz] .

"	I	will	go	early	to	the	concert	to	-	night	and	see	him	before	he	plays	.
"	我	将要	去	早期的	到	这	音乐会	到	-	夜晚	和	看	他	前	他	演出	.

“我今晚会早点去音乐会，在他演出前见他一面。”

['ʌŋk(ə)l]['sændərz] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] [strɪŋ] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] .

Uncle	Sanders	said	he	did	not	touch	that	string	when	he	played	.
叔叔	桑德斯	说	他	做过	不是	触碰	那	细绳	什么时候	他	玩	.

桑德斯叔叔说他演奏时没有碰过那根琴弦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

Of	course	he	will	play	on	it	for	me	,	even	if	he	will	not	cut	it	off	,
的	课程	他	将要	玩	在	它	为了	我	,	甚至	如果	他	将要	不是	切	它	离开	,

他当然会为我演奏，即使他不会把它剪掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['oʊnli][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

and	then	if	he	says	he	loves	me	,	and	only	me	,	I	will	believe	him	.
和	然后	如果	他	说道	他	爱	我	,	和	仅有的	我	,	我	将要	相信	他	.

如果他说他爱我，只爱我，我就会相信他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

I	want	to	believe	him	;	I	want	to	believe	him	,
我	想	到	相信	他	;	我	想	到	相信	他	,

我想相信他；我想相信他。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [weɪ] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði]

"	all	this	in	a	semi	-	hysterical	way	addressed	to	the	violinist's	portrait	on	the
"	全部	这	在	一个	半	-	歇斯底里的	方式	已解决	到	这	小提琴家的	肖像	在	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

这一切都是以近乎歇斯底里的方式，对着钢琴上的小提琴家画像说的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

When	she	entered	her	carriage	an	hour	later	,
什么时候	她	进入	她	运输	一个	小时	之后	,

一个小时后，当她登上马车时，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

telling	the	coachman	to	drive	direct	to	the	stage	-	door	of	the	Academy	,
讲述	这	马车夫	到	驾驶	直接的	到	这	阶段	-	门	的	这	学院	,

告诉马车夫直接把车开到学院的后台门口，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

she	appeared	more	fascinating	than	ever	before	.
她	出现	更多的	迷人	比	曾经	前	.

她显得比以往任何时候都更加迷人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

She	was	sitting	in	his	dressing	-	room	waiting	for	him	when	he	arrived	.
她	曾是	坐着	在	他的	敷料	-	房间	等待	为了	他	什么时候	他	到达的	.

他到的时候，她正坐在他的更衣室里等他。

[hiː; hi][hæd; həd][eɪdʒd] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

He	had	aged	years	in	a	day	.
他	有	老年人	年	在	一个	天	.

他一天之内仿佛老了好几岁。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

His	step	was	uncertain	,	his	eyes	were	sunken	and	his	hand	trembled	.
他的	步	曾是	不确定	,	他的	眼睛	是	凹陷	和	他的	手	颤抖	.

他步履蹒跚，双眼凹陷，手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['mildrid] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

His	**face**	**brightened**	**as**	**she**	**arose**	**,**	**and**	**Mildred**	**met**	**him**	**in**	**the**	**center**	**of**
他的	脸	明亮	作为	她	出现	,	和	米尔德里德	遇见	他	在	这	中心	的

[ðə; ði] [ru:m] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

她起身时，他的脸上露出了笑容，米尔德里德在房间中央迎了上来。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	**lifted**	**her**	**hand**	**and**	**pressed**	**a**	**kiss**	**upon**	**it**	**.**
他	抬起	她	手	和	按下	一个	吻	之上	它	.

他抬起她的手，在上面印下一个吻。

" ['ændʒiləu] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'pentənt] [toʊn] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [peɪnd] [ju:; jʊ] [ðɪs]

"	**Angelo**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**in**	**repentant**	**tone**	**;**	**"**	**I**	**am**	**sorry**	**I**	**pained**	**you**	**this**
"	安杰洛	,	亲爱的	,	"	她	说	在	悔改的	语气	;	"	我	是	对不起	我	痛苦	你	这

[ˌæftər'nu:n] ;

afternoon	**;**
下午	;

“安杰洛，亲爱的，”她带着悔意说道，“很抱歉今天下午让你伤心了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] , [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

but	**I**	**am**	**jealous**	**,**	**so**	**jealous**	**of**	**you**	**.**	**"**
但	我	是	嫉妒的	,	所以	嫉妒的	的	你	.	"

但我嫉妒你，非常嫉妒你。

" ['dʒeləs] ? " [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;

"	**Jealous**	**?**	**"**	**he**	**said**	**smilingly**	**;**	**"**	**there**	**is**	**no**	**need**	**of**	**jealousy**	**in**	**our**	**lives**	**;**
"	嫉妒的	?	"	他	说	微笑着	;	"	那里	是	不	需要	的	妒忌	在	我们的	生活	;

“嫉妒？”他笑着说，“我们的生活中不需要嫉妒；

[wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['tru:li][ænd; ənd]['oʊnli] . "

we	**love**	**each**	**other**	**truly**	**and**	**only**	**.**	**"**
我们	爱	每个	其他	真的	和	仅有的	.	"

我们真心实意地爱着彼此。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [daʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [wɪl] [wi:; wi] ? "

"	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**think**	**,**	**we**	**will**	**never**	**doubt**	**each**	**other**	**again**	**,**	**will**	**we**	**?**	**"**
"	那	是	只是	什么	我	思考	,	我们	将要	绝不	怀疑	每个	其他	再次	,	将要	我们	?	"

“我也是这么想的，我们以后再也不会互相怀疑了，对吧？”

" ['nevər] !

"	**Never**	**!**
"	绝不	!

“绝不！

" [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] .

"	**he**	**said**	**solemnly**	**.**
"	他	说	庄严地	.

他严肃地说。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

He	**had**	**placed**	**his**	**violin**	**case**	**on**	**the**	**table**	**in**	**the**	**room**	**.**
他	有	放置	他的	小提琴	案件	在	这	桌子	在	这	房间	.

他把小提琴盒放在了房间的桌子上。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði][tɑ:p] ['pleɪfəli] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

She	**went**	**to**	**it**	**and**	**tapped**	**the**	**top**	**playfully**	**;**	**then**	**suddenly**	**said**	**:**
她	去	到	它	和	轻敲	这	顶部	嬉戏地	;	然后	突然	说	:

她走过去，俏皮地敲了敲顶部；然后突然说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] , ['ændʒiləu] , " [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	I	am	going	to	look	at	your	violin	,	Angelo	,	"	and	before	he	could
"	我	是	去	到	看	在	你的	小提琴	,	安杰洛	,	"	和	前	他	可以

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

“我要看看你的小提琴，安杰洛，”还没等他插话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sɪlkən] ['kʌvərlət] [ɔːf][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

she	had	taken	the	silken	coverlet	off	and	was	examining	the	instrument
她	有	已采取	这	丝	床单	离开	和	曾是	检查	这	乐器

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

她取下丝绸被褥，仔细检查着那件仪器。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][faɪv] [strɪŋz] ;

"	Sure	enough	,	it	has	five	strings	;
"	当然	足够的	,	它	有	五	字符串	;

果然，它有五根弦；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] [stændz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['glɑːsi] ['blæknəs] .

the	middle	one	stands	higher	than	the	rest	and	is	of	glossy	blackness	.
这	中间	一	站立	更高	比	这	休息	和	是	的	光滑	黑	.

中间那一个比其他的都高，呈亮黑色。

['ʌŋk(ə)l]['sændərz][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] !

Uncle	Sanders	was	right	;	it	is	a	woman's	hair	!
叔叔	桑德斯	曾是	正确的	;	它	是	一个	女性的	头发	!

桑德斯叔叔说得对，那确实是女人的头发！

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [her] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Why	is	that	string	made	of	hair	?	"	she	asked	,	controlling	her	emotion	.
"	为什么	是	那	细绳	制成	的	头发	?	"	她	问	,	控制	她	情感	.

她努力控制着自己的情绪，问道：“为什么那根绳子是用头发做的？”

" ['oʊnli][ə; eɪ]['fænsi] , " [hiː; hi] [sed] , [feɪnɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Only	a	fancy	,	"	he	said	,	feigning	indifference	.
"	仅有的	一个	想要	,	"	他	说	,	假装	漠不关心	.

“只是一时的幻想罢了，”他装作漠不关心地说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['ændʒiləu] ;

"	Though	you	would	not	remove	it	at	my	wish	this	afternoon	,	Angelo	;
"	尽管	你	会	不是	消除	它	在	我的	希望	这	下午	,	安杰洛	;

“虽然今天下午你没有按照我的意愿把它取下来，安杰洛；

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .

I	know	you	will	not	refuse	to	play	on	it	for	me	now	.
我	知道	你	将要	不是	拒绝	到	玩	在	它	为了	我	现在	.

我知道你现在不会拒绝为我演奏它。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

"	He	raised	his	hands	in	supplication	.
"	他	提高	他的	双手	在	恳求	.

他举起双手祈求。

" ['mildrid] ! ['mildrid] !

"	Mildred	!	Mildred	!
"	米尔德里德	!	米尔德里德	!

“米尔德雷德！米尔德雷德！”

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] ! "
do **not** **ask** **it** **!** **"**
做 不是 问 它 ! "

别问了!

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [rɪ'pentənt] , [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [maɪ] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]
" **You** **refuse** **after** **I** **have** **come** **repentant** **,** **and** **confessing** **my** **doubts** **and** **fears**
" 你 拒绝 后 我 有 来 悔改的 , 和 坦白 我的 疑虑 和 恐惧
?
?
?

“在我真心悔改，坦白我的疑虑和恐惧之后，你竟然拒绝我？”

['ʌŋk(ə)l]['sændərz] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
Uncle **Sanders** **said** **you** **would** **not** **play** **upon** **it** **for** **me** **;**
叔叔 桑德斯 说 你 会 不是 玩 之上 它 为了 我 ;

桑德斯叔叔说你不会为我演奏它;

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [her] , [ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he **told** **me** **it** **was** **wrapped** **with** **a** **woman's** **hair** **,** **the** **hair** **of** **the**
他 讲述 我 它 曾是 包装 和 一个 女性的 头发 , 这 头发 的 这
['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] . "
woman **you** **love** **.** **"**
女士 你 爱 . "

他告诉我，那东西是用女人的头发包起来的，是你爱的女人的头发。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mildrid] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət][juː; jʊ] ! "
" **I** **swear** **to** **you** **,** **Mildred** **,** **that** **I** **love** **but** **you** **!** **"**
" 我 发誓 到 你 , 米尔德里德 , 那 我 爱 但 你 ! "

“米尔德雷德，我向你发誓，我只爱你！”

" [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" **Love** **me** **?**
" 爱 我 ?

爱我吗?

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['tresɪz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
And **another** **woman's** **tresses** **sacred** **to** **you** **?**
和 其他 女性的 头发 神圣 到 你 ?

而另一个女人的头发对你来说却是神圣的?

[ə'nʌðər] ['wʊmənz] [pledʒ] ['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Another **woman's** **pledge** **sacred** **to** **you** **?**
其他 女性的 保证 神圣 到 你 ?

另一个女人的誓言对你来说神圣不可侵犯吗?

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] ; [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
I **asked** **you** **to** **remove** **the** **string** **;** **you** **refused** **.**
我 问 你 到 消除 这 细绳 ; 你 拒绝 .

我让你把绳子取下来，你拒绝了。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] ,

I	ask	you	now	to	play	upon	it	;	you	refuse	,
我	问	你	现在	到	玩	之上	它	;	你	拒绝	,

我现在要求你演奏它；你拒绝了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪʤd] ['taɪgrəs] .

"	and	she	paced	the	room	like	a	caged	tigress	.
"	和	她	踱步	这	房间	喜欢	一个	笼中	母老虎	.

她像一只被困在笼子里的母老虎一样在房间里踱来踱去。

" [aɪ] [wɪl] [wɑːʧ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] , " [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .

"	I	will	watch	to	-	night	when	you	play	,	"	she	flashed	.
"	我	将要	手表	到	-	夜晚	什么时候	你	玩	,	"	她	闪光灯	.

“你今晚比赛的时候我会看的，”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][juːz] [ðæt] [strɪŋ] [wiː; wi][pɑːrt] [fərˈevər] .

"	If	you	do	not	use	that	string	we	part	forever	.
"	如果	你	做	不是	使用	那	细绳	我们	部分	永远	.

如果你不使用那根绳子，我们将永远分开。

" [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈpʌlst]

"	He	stood	before	her	and	attempted	to	take	her	hand	;	she	repulsed
"	他	站立	前	她	和	尝试过	到	拿	她	手	;	她	反感

[hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

him	savagely	.
他	野蛮地	.

“他站在她面前，试图牵起她的手；她凶狠地推开了他。”

['sædli] [ðen] [hiː; hi] [æskt] : " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Sadly	then	he	asked	:	"	And	if	I	do	play	upon	it	?	"
令人遗憾的是	然后	他	问	:	"	和	如果	我	做	玩	之上	它	?	"

他悲伤地问道：“如果我真的演奏它呢？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] [fərˈevər] — [jɔːrz] [θruː] [laɪf] — [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .

"	I	am	yours	forever	—	yours	through	life	—	through	eternity	,	"	she	cried	passionately	.
"	我	是	你的	永远	—	你的	通过	生活	—	通过	永恒	,	"	她	哭	热情地	.

“我永远属于你——一生一世——直到永恒，”她激动地哭喊道。

[ðə; ðɪ][kɔːl] - [bɔɪ] [əˈnaʊnst] - [tɜːrn] ;

The	call	-	boy	announced	Diotti's	turn	;
这	称呼	-	男生	宣布	-	转动	;

报童宣布轮到迪奥蒂了；

[ðə; ðɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst][led] ['mɪldrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪʤ] .

the	violinist	led	Mildred	to	a	seat	at	the	entrance	of	the	stage	.
这	小提琴手	引领	米尔德里德	到	一个	座位	在	这	入口	的	这	阶段	.

小提琴手领着米尔德雷德来到舞台入口处的座位上。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm]

His	appearance	was	the	signal	for	prolonged	and	enthusiastic	greeting	from
他的	外貌	曾是	这	信号	为了	延长	和	热情的	问候	从

[ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] ['ɔːdiəns] ['prez(ə)nt] .

the	enormous	audience	present	.
这	巨大的	观众	展示	.

他的出现引发了在场众多观众长时间的热烈欢迎。

[hiː; hi] ['klɪrli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈtrɑːpəlɪs] .

He	clearly	was	the	idol	of	the	metropolis	.
他	清楚地	曾是	这	偶像	的	这	都会	.

他显然是这座大都市的偶像。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ,

The	lights	were	lowered	,
这	灯	是	降低	,

灯光调暗了，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kælsiəm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ['reɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

a	single	calcium	playing	with	its	soft	and	silvery	rays	upon	his	face	and
一个	单身的	钙	玩耍	和	它是柔软的		和	银色	射线	之上	他的	脸	和

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

一颗钙质晶体，柔和的银色光芒洒在他的脸庞和肩膀上。

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ɔːdiəns] ['skersli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [θiːm] .

The	expectant	audience	scarcely	breathed	as	he	began	his	theme	.
这	怀孕	观众	几乎	呼吸	作为	他	开始	他的	主题	.

当他开始演奏主题曲时，翘首以盼的听众几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪti] — ['pɪti] [moʊldɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] ,

It	was	pity	—	pity	molded	into	a	concord	of	beautiful	sounds	,
它	曾是	遗憾	—	遗憾	模制	进入	一个	和睦	的	美丽的	声音	,

那是怜悯——怜悯化作了美妙的乐章。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði]['sekənd] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	when	he	began	the	second	movement	it	was	but	a	continuation	of
和	什么时候	他	开始	这	第二	移动	它	曾是	但	一个	续篇	的

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

当他开始演奏第二乐章时，它只不过是第一乐章的延续；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [bʌt; bət][wʌn] [strɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv] ['pɪti] .

his	fingers	sought	but	one	string	,	that	of	pity	.
他的	手指	寻求	但	一	细绳	,	那	的	遗憾	.

他的手指只寻找一根弦，那就是怜悯之弦。

[ə'gen] [hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['pɪti] [stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Again	he	played	,	and	once	more	pity	stole	from	the	violin	.
再次	他	玩	,	和	一次	更多的	遗憾	偷窃	从	这	小提琴	.

他又开始演奏，小提琴再次被怜悯所吞噬。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mildrid] [rʌʃt] [soʊ][hɪm; ɪm] .

When	he	left	the	stage	Mildred	rushed	So	him	.
什么时候	他	左边	这	阶段	米尔德里德	匆忙	所以	他	.

他下台后，米尔德里德立刻冲向他。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] [strɪŋ] ; [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [wɪʃ] ?

"	You	did	not	touch	that	string	;	you	refuse	my	wish	?
"	你	做过	不是	触碰	那	细绳	;	你	拒绝	我的	希望	?

你没有碰那根弦；你拒绝了我的愿望?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['maɪti] [ə'plɔːz] [wɪ'ðaʊt] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .

"	and	the	sounds	of	mighty	applause	without	drowned	his	pleading	voice	.
"	和	这	声音	的	强大的	掌声	没有	溺水	他的	恳求	嗓音	.

“雷鸣般的掌声并没有淹没他恳求的声音。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ] [fər'evər] !

"	I	told	you	if	you	refused	me	I	was	lost	to	you	forever	!
"	我	讲述	你	如果	你	拒绝	我	我	曾是	丢失的	到	你	永远	!

我告诉过你，如果你拒绝我，我就永远失去你了！

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

" [daɪoʊti] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs]

"	**Diotti**	**returned**	**slowly**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**stage**	**and**	**remained**	**motionless**
"	迪奥蒂	返回	缓慢地	到	这	中心	的	这	阶段	和	剩余	静止不动

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [səb'saidid] .

until	**the**	**audience**	**subsided**	**.**
直到	这	观众	平静下来	.

“迪奥蒂缓缓回到舞台中央，一动不动地站着，直到观众安静下来。

['feɪsɪŋ] ['mildrid] , [huːz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Facing	**Mildred**	**,**	**whose**	**color**	**was**	**heightened**	**by**	**the**	**intensity**	**of**	**her**	**emotion**	**,**
面向	米尔德里德	,	谁	颜色	曾是	增强	经过	这	强度	的	她	情感	,

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔːftli] [tuː; tə] [pleɪ] .

he	**began**	**softly**	**to**	**play**	**.**
他	开始	轻轻	到	玩	.

面对着因情绪激动而脸色涨红的米尔德雷德，他开始轻轻地弹奏起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sɔːt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

His	**fingers**	**sought**	**the**	**string**	**of**	**Death**	**.**
他的	手指	寻求	这	细绳	的	死亡	.

他的手指找到了死亡之弦。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

The	**audience**	**listened**	**with**	**breathless**	**interest**	**.**
这	观众	听着	和	喘不过气	兴趣	.

听众们屏息凝神地聆听着。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɪrdli] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

The	**composition**	**was**	**weirdly**	**and**	**strangely**	**fascinating**	**.**
这	作品	曾是	奇怪的	和	奇怪的	迷人	.

这幅作品的构图奇特而引人入胜。

[ðə; ði] ['pleɪər] [toʊld][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , — [ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [feɪθ] ;

The	**player**	**told**	**with**	**wondrous**	**power**	**of**	**despair**	**,**	**—**	**of**	**hope**	**,**	**of**	**faith**	**;**
这	玩家	讲述	和	奇妙的	力量	的	绝望	,	—	的	希望	,	的	信仰	;

这位演员以惊人的力量讲述了绝望、希望和信仰;

['sʌnʃaɪn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

sunshine	**crept**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**as**	**he**	**pictured**	**the**	**promise**	**of**	**an**
阳光	悄悄地爬	进入	这	心	的	全部	作为	他	如图所示	这	承诺	的	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ;

eternal	**day**	**;**
永恒	天	;

当他想象着永恒之日的美好前景时，阳光仿佛照进了每个人的心中;

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

higher	**and**	**higher**	**,**
更高	和	更高	,

越来越高，

['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [gruː] [ðə; ði] [θiːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

softer	**and**	**softer**	**grew**	**the**	**theme**	**until**	**it**	**echoed**	**as**	**if**	**it**	**were**
更柔和	和	更柔和	生长	这	主题	直到	它	回声	作为	如果	它	是

[ə'fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] [siː] .

afar	**in**	**the**	**realms**	**of**	**light**	**and**	**floating**	**o'er**	**the**	**waves**	**of**	**a**	**golden**	**sea**	**.**
远方	在	这	领域	的	光	和	漂浮的	超过	这	波浪	的	一个	金的	海	.

主题越来越柔和，直到它仿佛在遥远的光明领域回荡，漂浮在金色海洋的波浪之上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ;

Suddenly	**the**	**audience**	**was**	**startled**	**by**	**the**	**snapping**	**of**	**a**	**string**	**;**
突然	这	观众	曾是	惊慌	经过	这	啪啪	的	一个	细绳	;

突然，一声琴弦断裂的声音吓了观众一跳；

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvləs] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər] .

the	**violin**	**and**	**bow**	**dropped**	**from**	**the**	**nerveless**	**hands**	**of**	**the**	**player**	**.**
这	小提琴	和	弓	掉落	从	这	无神经	双手	的	这	玩家	.

小提琴和琴弓从演奏者无力的手中滑落。

[hiː; hi] [fel] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	**fell**	**helpless**	**to**	**the**	**stage**	**.**
他	跌倒	无助	到	这	阶段	.

他无力地跌倒在舞台上。

['mildrid] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , " ['ændʒiləu] , ['ændʒiləu] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Mildred	**rushed**	**to**	**him**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**Angelo**	**,**	**Angelo**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
米尔德里德	匆忙	到	他	,	哭泣	,	"	安杰洛	,	安杰洛	,	什么	是	它	?

米尔德雷德冲到他身边，哭着说："安杰洛，安杰洛，怎么了？"

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	**has**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]['dʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauə] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['kɪsɪz]

"	**Bending**	**over**	**him**	**she**	**gently**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**showered**	**unrestrained**	**kisses**
"	弯曲	超过	他	她	轻轻地	提高	他的	头	和	淋浴	不受约束的	吻

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

upon	**his**	**lips**	**,**
之上	他的	嘴唇	,

她俯身轻轻抬起他的头，在他唇上落下肆意的吻。

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

oblivious	**of**	**all**	**save**	**her**	**lover**	**.**
浑然不觉	的	全部	节省	她	情人	.

除了爱人之外，她对其他一切都浑然不觉。

" [spiːk] !

"	**Speak**	**!**
"	说话	!

"说话!

[spiːk] !

Speak	**!**
说话	!

说话!

" [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] .

"	**she**	**implored**	**.**
"	她	恳求	.

她恳求道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

A	**faint**	**smile**	**illumined**	**his**	**face**	**;**	**he**	**gazed**	**with**	**ineffable**	**tenderness**	**into**	**her**
一个	头晕的	微笑	照明	他的	脸	;	他	凝视	和	难以言喻的	压痛	进入	她

['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

weeping	**eyes**	**,**
哭泣	眼睛	,

他脸上浮现出一丝淡淡的微笑；他用难以言喻的温柔凝视着她哭泣的双眼。

[ðen] ['sloʊli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['slʌmbər] .

then	slowly	closed	his	own	as	if	in	slumber	.
然后	缓慢地	关闭	他的	自己的	作为	如果	在	睡眠	.

然后他缓缓闭上双眼，仿佛睡着了一般。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz]

The	Conspirators
这	阴谋者

阴谋者

[ə'raɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [haʊs] , [tɑːm] ['foʊli] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['æli] ,

Arriving	opposite	the	Franklin	house	,	Tom	Foley	took	position	in	a	near	-	by	alley	,
抵达	对面的	这	富兰克林	房子	,	汤姆	弗利	采取	位置	在	一个	靠近	-	经过	胡同	,

汤姆·弗利来到富兰克林家对面，在附近的一条小巷里占据了有利位置。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

where	he	could	keep	close	watch	on	the	front	gate	.
在哪里	他	可以	保持	关闭	手表	在	这	正面	门	.

他可以在那里密切监视前门。

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['weɪtɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['lɪliən] ['fræŋklɪn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [hɑːrt] [geɪv]

After	hours	of	nervous	waiting	,	little	Lillian	Franklin	came	out	,	and	Tom's	heart	gave
后	小时	的	紧张的	等待	,	小的	莉莲	富兰克林	来了	出去	,	和	汤姆的	心	给予

[ə; eɪ][dʒʌmp] .

a	jump	.
一个	跳	.

经过几个小时的焦急等待，小莉莲·富兰克林出生了，汤姆的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl][ə; eɪ] [huːp] ,

She	was	alone	,	and	began	to	roll	a	hoop	,
她	曾是	独自的	,	和	开始	到	卷	一个	箍	,

她独自一人，开始滚动一个呼啦圈。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frend] ['sændi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

which	her	friend	Sandy	had	given	her	that	morning	.
哪个	她	朋友	沙	有	给定	她	那	早晨	.

那是她朋友桑迪那天早上送给她的。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Down	the	street	she	tripped	,	all	smiles	and	happiness	.
向下	这	街道	她	绊倒了	,	全部	微笑	和	幸福	.

她走在街上，不小心绊了一跤，脸上依然挂着灿烂的笑容，一副幸福的样子。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Tom	watched	her	until	she	had	turned	a	corner	,
汤姆	观看	她	直到	她	有	转向	一个	角落	,

汤姆一直看着她，直到她转过街角。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .

then	he	rushed	up	the	alley	to	intercept	her	.
然后	他	匆忙	向上	这	胡同	到	截距	她	.

然后他冲进巷子去拦截她。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] ,

When	he	emerged	into	the	street	,	he	saw	her	resting	on	a	rustic	bench	,
什么时候	他	出现	进入	这	街道	,	他	锯	她	休息	在	一个	乡村	长椅	,

他走到街上时，看到她正坐在一个简陋的长椅上休息。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

and	hastened	to	join	her	.
和	加快	到	加入	她	.

于是赶紧上前与她会合。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] :

As	he	came	up	,	he	was	greeted	with	:
作为	他	来了	向上	,	他	曾是	问候	和	:

他走上前来时，迎接他的是：

" [waɪ] , [tɑːm] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɪl] , [ænd; ənd]['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['sændi] ,

"	Why	,	Tom	,	I	thought	you	went	fishing	with	Gil	,	and	papa	,	and	Sandy	,
"	为什么	,	汤姆	,	我	想法	你	去	钓鱼	和	吉尔	,	和	爸爸	,	和	沙	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . "

and	the	rest	.	"
和	这	休息	.	"

“汤姆，我还以为你和吉尔、爸爸、桑迪还有其他人一起去钓鱼了呢。”

" [noʊ] , ['lɪli] .

"	No	,	Lily	.
"	不	,	百合	.

“不，莉莉。”

[aɪ] [felt] [soʊ][bæd] - [baʊt] [maɪ][dæd] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] - [aɪ] ['kudnt] [gɪt] [ʌp] [noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

I	felt	so	bad	'	bout	my	dad	being	arrested	yest'day	I	couldn't	git	up	no	courage	to
我	毛毡	所以	坏的	-	回合	我的	爸爸	存在	被捕	-	我	不能	git	向上	不	勇气	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

昨天爸爸被捕，我难过极了，根本鼓不起勇气去。

" ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd] [kən'trɪʃ(ə)n] .

"	answered	the	boy	with	simulated	contrition	.
"	回答	这	男生	和	模拟	忏悔	.

男孩装出一副悔恨的样子回答道。

" [wʌt] [-] [seɪ] ?

"	What	d'yer	say	?
"	什么	d'yer	说	?

“你说什么？”

[lets] [gɪl] ,

let's	s'prise	Gil	,
我们来吧	s'prise	吉尔	,

让我们赞美吉尔吧！

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lændɪn] - [æn; ən] - [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm]

and	go	down	to	the	landin	'	an	'	meet	him	when	he	comes	in	from
和	去	向下	到	这	着陆	-	一个	-	见面	他	什么时候	他	来	在	从

['fɪʃɪn] - ,

fishin	'	,
钓鱼	-	,

然后到码头去迎接他，等他捕鱼回来。

" [sə'dʒestɪd] ['foʊli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	suggested	Foley	,	knowing	the	intense	love	she	had	for	her	brother	.
"	建议	弗利	,	会心	这	激烈的	爱	她	有	为了	她	兄弟	.

“福莱建议道，因为他知道她对哥哥有着深厚的爱。”

" ['ðætəl] [biː; bi] ['lʌvli] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That'll	be	lovely	,	won't	it	?
"	那将	是	迷人的	,	惯于	它	?

“那一定很棒，不是吗？”

[ænd; ənd][gɪl] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] .

And	Gil	will	be	so	glad	if	I	come	.
和	吉尔	将要	是	所以	高兴的	如果	我	来	.

如果我来，吉尔一定会非常高兴。

" ['lɪliən] [wɪpt] [ðə; ði] [huːp] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][tɑːm] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Lillian	whipped	the	hoop	rapidly	,	and	Tom	kept	pace	with	her	.
"	莉莲	鞭打	这	箍	快速	,	和	汤姆	保留	步伐	和	她	.

莉莲快速地甩着呼啦圈，汤姆也跟上了她的节奏。

" [gɪl] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [wəʊnt][hiː; hi] ? "

"	Gil	will	be	surprised	,	sure	enough	,	when	he	sees	me	coming	,	won't	he	?	"
"	吉尔	将要	是	惊讶	,	当然	足够的	,	什么时候	他	看到	我	未来	,	惯于	他	?	"

“吉尔看到我走过来，肯定会很惊讶，对吧？”

" [jes] , ['hiːl] [biː; bi] - , [juː; jʊ][bet] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːmər][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Yes	,	he'll	be	s'prised	,	you	bet	!	"	said	the	boy	,	taking	a	firmer	hold	of	her
"	是的	,	地狱	是	-	,	你	赌注	!	"	说	这	男生	,	采取	一个	更坚固	抓住	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

“是的，他肯定会很自豪的！”男孩说着，更紧地握住了她的手。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊli] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld] [θruː]

The	night	was	fast	approaching	and	Foley	was	leading	the	child	through
这	夜晚	曾是	快速地	接近	和	弗利	曾是	领导	这	孩子	通过

[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['æliz] [ænd; ənd] [striːts] .

unfrequented	alleys	and	streets	.
冷落	小巷	和	街道	.

夜幕很快降临，弗利正带着孩子穿过人迹罕至的小巷和街道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [gɪl] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk] . "

"	But	maybe	Gil	won't	come	back	this	way	,	and	it's	getting	awful	dark	.	"
"	但	或许	吉尔	惯于	来	后退	这	方式	,	和	它是	获得	可怕	黑暗的	.	"

“但吉尔或许不会再从这里回来了，天色越来越黑了。”

" [oʊ] , ['hiːl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	he'll	come	back	this	way	,	all	right	.
"	哦	,	地狱	来	后退	这	方式	,	全部	正确的	.

“哦，他肯定会从这边回来的。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['desələt] [ɪn][ɪts] ['wɪntər]

"	They	were	now	on	the	shore	of	the	river	,	dark	and	desolate	in	its	winter
"	他们	是	现在	在	这	支撑	的	这	河	,	黑暗的	和	荒凉	在	它是	冬天

[dres] .

dress	.
裙子	.

“他们现在站在河岸边，河水在冬日的装束下显得阴暗而荒凉。”

[ðə; ði] ['restləs] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [sent] ['aɪsi] [spreɪz] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,

The	restless	splash	of	the	water	sent	icy	sprays	over	the	child	,	and	,
这	不安	溅	的	这	水	发送	冰冷的	喷雾	超过	这	孩子	,	和	,

水花四溅，冰冷的水雾扑面而来，溅到孩子身上，

['klɪŋɪŋ] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tretʃərəs] [kəm'pænjən] ,

clinging	still	closer	to	her	treacherous	companion	,
依恋	仍然	更近	到	她	奸诈	伴侣	,

她更加紧紧地依偎着她那背信弃义的同伴，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

she	stopped	him	for	a	second	and	begged	him	to	return	.
她	停止	他	为了	一个	第二	和	乞求	他	到	返回	.

她拦住他片刻，恳求他回来。

" [dəunt][biː; bi] - , - ['gɔɪn] - [ter] ['hæpən] [tuː; tə] [jər] , " [hiː; hi] [sed] , [dʒəːkiŋ][hɜːr; hər]
" Don't be afear'd , nuthin's goin ' ter happen to yer , " he said , jerking her
" 不 是 - , - 去 - 特尔 发生 到 你的 , " 他 说 , 抽搐 她
['sævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

“别害怕，你不会有事的，”他一边说着，一边粗暴地拽了拽她的身体。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and almost breaking into a run at the same time .
和 几乎 打破 进入 一个 跑步 在 这 相同的 时间 .

同时几乎就要跑起来了。

" [oʊ] , [tɑːm] , [pliːz] [lets] [goʊ] [bæk] , " ['sʌplɪˌkeɪtid] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Oh , Tom , please let's go back , " supplicated the child .
" 哦 , 汤姆 , 请 我们来吧 去 后退 , " 恳求 这 孩子 .

“哦，汤姆，求求你，我们回去吧，”孩子恳求道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] .
They were now at the old wharf .
他们 是 现在 在 这 老的 码头 .

他们现在身处旧码头。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
He gave a low whistle , and , without waiting for an answer ,
他 给予 一个 低的 哨 , 和 , 没有 等待 为了 一个 回答 ,

他吹了一声低低的口哨，不等对方回应，

[pʊld] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
pulled the helpless child through the entrance .
拉 这 无助 孩子 通过 这 入口 .

他把无助的孩子拉进了入口。

[ðen] , ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['slaɪmi] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['uːzɪŋ] [mʌd] ,
Then , groping his way over the slimy stones and through the oozing mud ,
然后 , 摸索 他的 方式 超过 这 黏糊糊的 石头 和 通过 这 渗出 泥 ,

然后，他摸索着越过黏糊糊的石头，穿过渗出的泥浆，

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [ə'fraɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌn]['æftər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
he dragged the affrighted little one after him , to the mouth of the cave ,
他 拖拽 这 惊恐 小的 一 后 他 , 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] :
and called :
和 称为 :

他拖着受惊的小孩，来到洞口，喊道：

" [dæd] , [aɪm] [hɪr] . "
" Dad , I'm here . "
" 爸爸 , 我是 这里 . "

“爸，我来了。”

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Come right in , " answered a voice .
" 来 正确的 在 , " 回答 一个 嗓音 .

“请进，”一个声音回答道。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] ['iːzi] [æz; əz][dɜːrt] , " [sed] [ðə; ði][sʌn] ,
" I've got her , an ' I got her easy as dirt , " said the son ,
" 我已经 得到 她 , 一个 - 我 得到 她 简单的 作为 污垢 , " 说 这 儿子 ,

“我抓到她了，轻而易举就抓到了，”儿子说道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌfli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

pushing	the	terrified	child	into	the	cave	,	and	then	roughly	into	the	arms	of
推动	这	恐惧	孩子	进入	这	洞穴	,	和	然后	大致	进入	这	武器	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

把吓坏了的孩子推进山洞，然后粗暴地塞进他父亲的怀里。

" [dəunt] [jel] , [jər] [bræt] ! " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] [maʊθ] ,

"	Don't	yell	,	yer	brat	!	"	said	the	older	,	clasping	his	hand	over	mouth	,
"	不	叫喊	,	你的	小子	!	"	说	这	老	,	紧握	他的	手	超过	嘴	,

“别喊叫，你这小鬼！”年长的那个说着，用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['bruːtəli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	drawing	her	brutally	toward	him	.
和	绘画	她	残酷地	朝向	他	.

他残忍地将她拉向自己。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [jər] .

"	Shut	up	,	or	I'll	kill	yer	.
"	关闭	向上	,	或者	患病的	杀	你的	.

“闭嘴，否则我就杀了你。”

" ['foʊli] [naʊ] [kɔːld] - , [huː] [wʌz; wəz] , [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['kʌl] ,

"	Foley	now	called	Hildey	,	who	was	,	asleep	in	the	corner	,	and	said	,	"	Cul	,
"	弗利	现在	称为	-	,	WHO	曾是	,	睡着了	在	这	角落	,	和	说	,	"	库尔	,

“弗利现在打电话给希尔迪，希尔迪当时正睡在角落里，弗利说：‘库尔，’

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ɜːr; ər] [ðɪs] [pleɪs] [dʒest][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

we've	got	to	git	out	er	this	place	jest	as	quick	as	possible	.
我们已经	得到	到	git	出去	呃	这	地方	笑话	作为	快的	作为	可能的	.

我们必须尽快离开这个地方。

[ɪts] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,

It's	too	near	the	city	,
它是	也	靠近	这	城市	,

离市区太近了。

[æn; ən] - [ɪf] [wɪə(r)] [trækt] [hɪr] [wiːl] [stænd][noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snoʊbɔːl] [ɑːn]

an	-	if	we're	tracked	here	we'll	stand	no	more	chance	than	a	snowball	on
一个	-	如果	是	已追踪	这里	出色地	站立	不	更多的	机会	比	一个	雪球效应	在

[biːlzbəuːbz] ['grɪdaɪərn] . "

Beelzebub's	gridiron	.	"
别西卜的	烤架	.	"

如果我们在这里被追踪到，我们的胜算就跟别西卜球场上的雪球一样渺茫。

" [wɒts] [jər] [leɪ] , ['denis] ? " ['kwestʃənd] - .

"	What's	yer	lay	,	Dennis	?	"	questioned	Hildey	.
"	是什么	你的	躺	,	丹尼斯	?	"	被质问	-	.

“丹尼斯，你这是什么情况？”希尔迪问道。

" [muːv] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Move	up	the	river	,	"	was	the	reply	.
"	移动	向上	这	河	,	"	曾是	这	回复	.

“往上游走去，”对方回答道。

" [aɪ] [noʊz] [dʒest][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "

"	I	knows	jest	the	place	where	we	wouldn't	be	found	in	a	thousand	years	.	"
"	我	知道	笑话	这	地方	在哪里	我们	不会	是	成立	在	一个	千	年	.	"

“我只知道一个我们一千年都找不到的地方。”

" [wen] [-] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	When	d'yer	want	to	start	?	"	asked	Tom	.
"	什么时候	d'yer	想	到	开始	?	"	问	汤姆	.

“你们什么时候开始？”汤姆问道。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən] [tʃaɪld] ,

In	ten	minutes	the	abductors	,	with	the	stolen	child	,
在	十	分钟	这	绑架者	,	和	这	被盗	孩子	,

十分钟后，绑匪带着被拐走的孩子，

[wɜːr; wər] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [biːtʃ] .

were	slowly	winding	their	way	along	the	deserted	beach	.
是	缓慢地	绕线	他们的	方式	沿着	这	荒凉的	海滩	.

他们沿着荒凉的海滩缓缓前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dɑːrk] .

It	was	now	very	dark	.
它	曾是	现在	非常	黑暗的	.

天色已经很黑了。

[noʊ][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɪtərli] [koʊld] .

No	stars	were	shining	,	and	it	had	become	bitterly	cold	.
不	明星	是	灼灼	,	和	它	有	变得	苦涩地	寒冷的	.

没有星星闪烁，天气变得异常寒冷。

['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Suddenly	voices	were	heard	,	and	the	abductors	stopped	to	listen	.
突然	声音	是	听到	,	和	这	绑架者	停止	到	听	.

突然，他们听到了说话声，绑匪们停下来倾听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [rə'viːn] [nɪr] [ðə; ði] ['mægəziːn] ['lændɪŋ] ,

They	were	in	a	ravine	near	the	magazine	landing	,
他们	是	在	一个	峡谷	靠近	这	杂志	降落	,

他们当时在弹药库附近的一个山沟里。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

not	more	than	fifty	feet	from	the	spot	where	the	Lillian	was	launched	.
不是	更多的	比	五十	脚	从	这	点	在哪里	这	莉莲	曾是	发射	.

距离莉莲号下水点不超过五十英尺。

['foʊli] , [tɑːm] , [ænd; ənd] - [kraʊtʃt] [loʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['kloʊzər] .

Foley	,	Tom	,	and	Hildey	crouched	low	,	and	drew	the	little	girl	closer	.
弗利	,	汤姆	,	和	-	蹲着	低的	,	和	画	这	小的	女孩	更近	.

弗利、汤姆和希尔迪蹲下身子，把小女孩拉近。

[ðə; ði] ['stedi] [dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌp] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['pleɪnər] .

The	steady	dip	of	oars	was	heard	up	stream	,	and	the	voices	grew	plainer	.
这	稳定的	蘸	的	桨	曾是	听到	向上	溪流	,	和	这	声音	生长	更朴素	.

上游传来桨声，声音也越来越清晰。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] [saʊndz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , " [aɪ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['sændi] ,

Out	of	the	mingled	sounds	was	heard	,	"	I	agrees	with	Sandy	,
出去	的	这	混合	声音	曾是	听到	,	"	我	同意	和	沙	,

在混杂的声音中，传来一个声音：“我同意桑迪的说法。”

['hiːz] [ðə; ði]['dɜːtiːəst] ['kaʊərd] [æz; əz]['evər] [went] ['ʌn'hʌŋ] .

he's	the	dirtiest	coward	as	ever	went	unhung	.
他是	这	最脏的	懦夫	作为	曾经	去	未悬挂	.

他是史上最卑鄙的懦夫，却没被处以绞刑。

" ['lɪliən] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɛdʒ] , [hu:] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]
" Lillian started , for she recognized the voice of the Jedge , who with Colonel
" 莉莲 开始 , 为了 她 认可 这 嗓音 的 这 边缘 , WHO 和 上校
['frænʞklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

莉莲吓了一跳，因为她认出了杰奇的声音，他曾和富兰克林上校在一起。

['sændi] , [dɪŋk] , [li':ændə][ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][seɪl] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .
Sandy , Dink , Leander and Gilbert , were returning from a sail up the river .
沙 , 丁克 , 利安德 和 吉尔伯特 , 是 返回 从 一个 帆 向上 这 河 .

桑迪、丁克、利安德和吉尔伯特乘船沿河而上，正返回途中。

['foʊli] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [hist] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ɪr] :
Foley became frightened , and bending over , hissed into the child's ear :
弗利 成为 害怕 , 和 弯曲 超过 , 嘶嘶作响 进入 这 孩子的 耳朵 :

弗利吓坏了，弯下腰，对着孩子的耳朵嘶嘶地说：

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ]['tɔl] - [jər] : [ɪf] [jər] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪl] [kɪl] [jər] .
" Remember what I tol ' yer : if yer utter a sound , I'll kill yer .
" 记住 什么 我 托尔 - 你的 : 如果 你的 说出 一个 声音 , 患病的 杀 你的 .

“记住我跟你说过的话：如果你敢发出一点声音，我就杀了你。”

" [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['pɑ:rti] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔ:r] .
" The sailing party meantime had reached the landing and stepped ashore .
" 这 帆船 派对 与此同时 有 达到 这 降落 和 步 岸上 .

“与此同时，航行队已经到达码头并踏上了岸。

['sændi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [bɔɪz] ['loʊɝd] [ðə; ði][seɪl] , [roʊld] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]
Sandy and the other three boys lowered the sail , rolled and carried it into
沙 和 这 其他 三 男孩们 降低 这 帆 , 滚动 和 携带 它 进入
[ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
the boat - house .
这 船 - 房子 .

桑迪和其他三个男孩放下帆，卷起帆，抬进船屋。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [ðen] , [ma:tʃɪŋ] [θri:] [ə'brest] , [wɪð; wɪθ] ['stedi] [step] ,
The whole party then , marching three abreast , with steady step ,
这 所有的 派对 然后 , 行军 三 并排 , 和 稳定的 步 ,

然后，全体人员三人并排，步伐稳健地行进着。

[went] [ʌp][ðə; ði] ['grævəld] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mægəzi:n] [roʊd] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] :
went up the graveled walk of the old magazine road , singing in unison :
去 向上 这 碎石 走 的 这 老的 杂志 路 , 歌唱 在 齐声 :

沿着旧报刊亭路的碎石小路走上去，齐声唱着歌：

" [hep] — [hep] —
" Hep — Hep —
" 肝 — 肝 —

“Hep—Hep—

[ʃu:t] [ðæt] [ˌen 'aɪ] * * [ɜ:r; ər] [ɪf] [hi:; hi][dəunt] [ki:p] [step] .
Shoot that ni * * er if he don't keep step .
射击 那 ni * * 呃 如果 他 不 保持 步 .

如果那黑鬼不跟上步伐，就毙了他。

[hep] — [hep] —
Hep — Hep —
肝 — 肝 —

肝—肝—

[ʃuːt] [ðæt] [ˌen ˈaɪ] * * [ɜːr; ər] [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [kiːp] [step] .

Shoot	**that**	**ni**	*****	*****	**er**	**if**	**he**	**don't**	**keep**	**step**	**.**
射击	那	ni	*	*	呃	如果	他	不	保持	步	.

如果那黑鬼不跟上步伐，就毙了他。

" [waɪl] [ɪts]['keɪd(ə)ns][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛdʒ] , [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ,

"	**While**	**its**	**cadence**	**was**	**continued**	**by**	**Colonel**	**Franklin**	**and**	**the**	**Jedge**	**,**	**the**	**four**	**boys**	**,**
"	尽管	它是	节奏	曾是	持续	经过	上校	富兰克林	和	这	边缘	,	这	四	男孩们	,

“虽然弗兰克林上校和杰奇继续保持着这种节奏，但那四个男孩……”

[ɪn] [maːtʃɪŋ] ['rɪðəm] , [sæŋ] [aʊt] ['tʃɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp][koʊld] [naɪt] :

in	**marching**	**rhythm**	**,**	**sang**	**out**	**cheerily**	**into**	**the**	**crisp**	**cold**	**night**	**:**
在	行军	韵律	,	唱	出去	兴高采烈地	进入	这	脆	寒冷的	夜晚	:

伴着行进的节奏，欢快地唱着歌，响彻清冷的夜空：

" [wen] ['ʌðər] [lɪps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːrts] ,

"	**When**	**other**	**lips**	**and**	**other**	**hearts**	**,**
"	什么时候	其他	嘴唇	和	其他	心	,

“当其他嘴唇和其他人的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第4/5页

[ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [tel] ,
Their **tales** **of** **love** **shall** **tell** **,**
他们的 故事 的 爱 将 告诉 ,

他们的爱情故事将会讲述，

[ɪn] ['æksənts] [huːz] [ɪk'ses] [im'pɑːts]
In **accents** **whose** **excess** **imparts**
在 口音 谁 过量的 赋予

口音过重所赋予

[ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] [wel] .
The **power** **they** **feel** **so** **well** **.**
这 力量 他们 感觉 所以 出色地 .

他们真切地感受到了这种力量。

[ðer; ðər] [meɪ] , [pər'hæps] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
There **may** **,** **perhaps** **,** **in** **such** **a** **scene** **,**
那里 可能 , 也许 , 在 这样的 一个 场景 ,

或许，在这样的场景中，

[sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [biː; bi] ,
Some **recollection** **be** **,**
一些 回忆 是 ,

依稀记得，

[ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] ['hæpi] [bɪn] ,
Of **days** **that** **have** **as** **happy** **been** **,**
的 天 那 有 作为 快乐的 到过 ,

那些同样快乐的日子里，

[ænd; ənd] [juːl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .
And **you'll** **remember** **me** **.**
和 你会 记住 我 .

你会记得我的。

" [ðə; ði] [θriː] ['skaʊndrəlz] ['lisnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
" **The** **three** **scoundrels** **listened** **,** **as** **the** **voices** **rose** **and** **fell** **on** **the** **air** **.**
" 这 三 无赖 听着 , 作为 这 声音 玫瑰 和 跌倒 在 这 空气 .

“三个恶棍侧耳倾听，只见声音在空中此起彼伏。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]
The **child** **,** **with** **the** **fear** **of** **death** **before** **her** **,** **and** **in** **the** **clutches** **of**
这 孩子 , 和 这 害怕 的 死亡 前 她 , 和 在 这 离合器 的
[hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l]['kæptər] ,
her **horrible** **captor** **,**
她 可怕 俘虏者 ,

孩子，死亡的恐惧笼罩着她，她还落入了可怕俘虏的魔爪之中。

[geɪv] [wʌn] [kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][sæŋk] [swuːnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
gave **one** **convulsive** **sob** **and** **sank** **swooning** **at** **his** **feet** **.**
给予 一 痉挛 哭泣 和 沉没 晕倒 在 他的 脚 .

她抽泣了一声，昏倒在他脚下。

['foʊli] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] ,
Foley **picked** **her** **up** **and** **,** **walking** **quickly** **,**
弗利 挑选 她 向上 和 , 步行 迅速地 ,

弗利抱起她，快步走去

[pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [boʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frendz] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ]

placed	her	in	the	very	boat	her	father	and	friends	had	left	but	a
放置	她	在	这	非常	船	她	父亲	和	朋友们	有	左边	但	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

moment	before	.
片刻	前	.

把她放在了她父亲和朋友们刚才离开的那艘船上。

[hiː; hi] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [koʊt] , ['luːsnd] [ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

He	wrapped	her	in	a	ragged	coat	,	loosened	the	hasp	of	the	door	on	the
他	包装	她	在	一个	破烂不堪	外套	,	松动	这	搭扣	的	这	门	在	这

[boʊt] - [haʊs] ,

boat	-	house	,
船	-	房子	,

他用一件破旧的外套裹住她，解开了船屋门上的搭扣。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

and	took	out	the	oars	.
和	采取	出去	这	桨	.

然后拿出了船桨。

['kwɪkli] [ðə; ði]['kæptərz] [pʊʃt] [ðə; ði][krɑːft]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

Quickly	the	captors	pushed	the	craft	into	deep	water	,
迅速地	这	俘虏者	推动	这	工艺	进入	深的	水	,

劫持者迅速将船推入深水区。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] [stroʊk] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] [weɪvz] ,

and	with	muffled	stroke	moved	through	the	inky	waves	,
和	和	闷音	中风	已搬	通过	这	墨色	波浪	,

轻柔的划水声划过墨色的波浪，

[ə; eɪ]['sɑːmbər] ['spektər] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['maːtʃiz] .

a	somber	specter	sneaking	along	the	banks	of	the	sleeping	marches	.
一个	忧郁	幽灵	鬼鬼祟祟	沿着	这	银行	的	这	睡眠	游行	.

一个阴郁的幽灵沿着沉睡的沼泽岸边悄悄潜行。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] , ['foʊli] [ræn][ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	they	neared	the	upper	bridge	,	Foley	ran	the	boat	ashore	and	abandoned	it	.
什么时候	他们	接近	这	上	桥	,	弗利	跑	这	船	岸上	和	弃	它	.

当他们靠近上桥时，弗利把船开到岸边弃船而去。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [tʃaɪld] ,

Picking	up	the	exhausted	and	benumbed	child	,
挑选	向上	这	筋疲力尽的	和	麻木	孩子	,

抱起疲惫麻木的孩子，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

he	led	his	two	companions	along	the	causeway	and	over	the	road	leading
他	引领	他的	二	同伴	沿着	这	堤道	和	超过	这	路	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

to	the	bridge	.
到	这	桥	.

他带领两个同伴沿着堤道走过通往桥梁的道路。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	wind	came	out	of	the	north	,
这	风	来了	出去	的	这	北	,

风从北方吹来。

['haʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

howling	through	the	leafless	boughs	of	the	mighty	monarchs	of	the	forest	.
嚎叫	通过	这	无叶	树枝	的	这	强大的	君主	的	这	森林	.

嚎叫声回荡在森林中威武君王光秃秃的枝桠间。

[ðə; ði] [læst] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

The	last	flickering	light	of	the	town	was	left	far	behind	,	and	darkness	,
这	最后的	闪烁	光	的	这	镇	曾是	左边	远的	在后面	,	和	黑暗	,

小镇最后一丝摇曳的灯光被远远抛在身后，黑暗笼罩了一切。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃraʊd] , [ɪn'veləpt] ['rɪvər] , ['væli] [ænd; ənd] [wʊdz] .

like	a	great	shroud	,	enveloped	river	,	valley	and	woods	.
喜欢	一个	伟大的	裹尸布	,	被包裹	河	,	谷	和	树林	.

如同巨大的裹尸布，笼罩着河流、山谷和森林。

[ɪn] [duː] [taɪm] ['kɜːrn(ə)l] ['frænklɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [riːtʃt] [hoʊm] ,

In	due	time	Colonel	Franklin	and	his	party	reached	home	,
在	到期的	时间	上校	富兰克林	和	他的	派对	达到	家	,

不久之后，富兰克林上校一行人回到了家。

['hʌŋgri] ['æftər] [ðer; ðər] [faɪn] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

hungry	after	their	fine	sail	on	the	river	,	and	all	in	high	spirits	.
饥饿的	后	他们的	美好的	帆	在	这	河	,	和	全部	在	高的	烈酒	.

在河上愉快航行后，大家都饥肠辘辘，而且兴致很高。

" [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

"	Jedge	,	you	and	the	boys	sit	right	down	,	and	we'll	have	supper	in	a	jiffy	.
"	边缘	,	你	和	这	男孩们	坐	正确的	向下	,	和	出色地	有	晚餐	在	一个	瞬间	.

“杰奇，你和孩子们马上坐下，我们马上开饭。”

" [ðə; ði] [gests] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

"	The	guests	thoroughly	enjoyed	the	evening	meal	.
"	这	客人	彻底	享受	这	晚上	一顿饭	.

客人们非常享受这顿晚餐。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [wen] ['ɪdɪθ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	repast	was	about	concluded	when	Edith	,	who	had	just	returned	from	the
这	餐饮	曾是	关于	结束	什么时候	伊迪丝	,	WHO	有	只是	返回	从	这

['pɑːrsənɪdʒ] ,

parsonage	,
牧师住宅	,

宴席即将结束时，刚从牧师住宅回来的伊迪丝

[keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['tʃɪrəli] :

came	in	,	and	called	cheerily	:
来了	在	,	和	称为	兴高采烈地	:

进来后，他兴高采烈地喊道：

" ['hɜːri] [ʌp] , ['lɪli] , [its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .

"	Hurry	up	,	Lily	,	it's	time	to	go	to	the	festival	.
"	匆忙	向上	,	百合	,	它是	时间	到	去	到	这	节日	.

“莉莉，快点，该去参加节日了。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [θɛt] [triː] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [its] ['nɪrli] [ðæt] [naʊ] .

They're	going	to	light	up	thet	tree	at	half	-	past	eight	,	and	it's	nearly	that	now	.
它们是	去	到	光	向上	那个	树	在	一半	-	过去的	八	,	和	它是	几乎	那	现在	.

"

"

"

他们将在八点半点亮圣诞树，现在快到八点了。

" [waɪ] , [tʃɪl] - , ['lɪli] [eint] [hɪr] .

"	Why	,	chil	'	,	Lily	ain't	here	.
"	为什么	,	孩子	-	,	百合	不是	这里	.

“哎呀，孩子，莉莉不在家。”

[ʃiːz] [wɪf][joʊ] - [foʊks] , " [ɪkˈskleɪmd] ['diːljə] .
She's wif yo ' folks , " exclaimed Delia .
她是 妻子 哟 - 各位 , " 惊呼 德莉娅 .

“她和你们一家在一起，”德莉娅惊呼道。

" [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" With us ?
" 和 我们 ?

“和我们一起吗？”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət][ɔːl] , " [riˈspɔndid] ['ɪdɪθ] .
She hasn't been with us at all , " responded Edith .
她 还没有 到过 和 我们 在 全部 , " 回应 伊迪丝 .

“她根本就没和我们在一起，”伊迪丝回答道。

" [its] ['laɪkli] [ʃiːz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] , " ['ventʃərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" It's likely she's at one of the neighbors , " ventured the Colonel .
" 它是 可能 她是 在 一 的 这 邻居 , " 冒险 这 上校 .

“她很可能在邻居家，”上校试探性地说道。

" [aɪl] [fɪn] - [hɜːr; hər] , ['mʌstər] ['fræŋklɪn] ,
" I'll fin ' her , Muster Franklin ,
" 患病的 鳍 - 她 , 鼓起 富兰克林 ,

“我会找到她的，富兰克林指挥官。”

[æn; ən] - [aɪz] [^wain] [tuː; tə] [skɔl] - [hɜːr; hər] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːrd][ˌɛfˈoʊ] - ['wɜːriɪn] - [hɜːr; hər][oʊl] - ['mæmi] .
an ' I'se gwine to scol ' her good an ' hard fo ' worryin ' her ol ' mammy .
一个 - 伊塞 格温 到 学校 - 她 好的 一个 - 难的 fo - 担心 - 她 ol - 妈咪 .

我一定要好好教训她一顿，让她老妈担心。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] .
At this she put a shawl over her head and shoulderst - and started in search of the absent one .
在 这 她 放 一个 披肩 超过 她 头 和 - 和 开始 在 搜索 的 这 缺席的 一 .

于是，她披上披肩，开始寻找失踪的人。

" [səˈpoʊz] [aɪ][goʊ] [tuː] , " [səˈdʒestɪd] ['gɪlbərt] , ['raɪzɪŋ] .
" Suppose I go too , " suggested Gilbert , rising .
" 认为 我 去 也 , " 建议 吉尔伯特 , 上升 .

“那我也去吧，”吉尔伯特说着站了起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] ['nesəseri] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" I don't think that's necessary , " interposed the Colonel .
" 我 不 思考 那就是 必要的 , " 插入 这 上校 .

“我认为没必要，”上校插话道。

" ['itl] ['oʊnli] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əˈʃʊrd] [ðə; ði] [sʌn] ,
" It'll only take me a minute , " assured the son ,
" 它将 仅有的 拿 我 一个 分钟 , " 保证 这 儿子 ,

“我只需要一分钟，”儿子保证道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
as he began to put on his overcoat .
作为 他 开始 到 放 在 他的 大衣 .

他开始穿上外套。

" [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðen] , " [kən'sentid] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Go	if	you	like	then	,	"	consented	the	Colonel	.
"	去	如果	你	喜欢	然后	,	"	同意	这	上校	.

“那你愿意就去吧，”上校同意道。

" [æn; ən] - [ɪf] [jər] [dəunt][maɪnd] , [mɪs] [diːd] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['sændi] , " [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

"	An	'	if	yer	don't	mind	,	Miss	Deed	,	"	volunteered	Sandy	,	"	I'll	go	up	to	church
"	一个	-	如果	你的	不	头脑	,	错过	契据	,	"	自愿	沙	,	"	患病的	去	向上	到	教会

[wɪð; wɪθ] [jər] ,

with	yer	,
和	你的	,

“迪德小姐，如果您不介意的话，”桑迪自告奋勇地说，“我可以陪您一起去教堂。”

[æn; ən] - [ðen] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [fetʃ] ['lɪli] [ænd; ənd] [gɪl] . "

an	'	then	come	back	an	'	fetch	Lily	and	Gil	.	"
一个	-	然后	来	后退	一个	-	拿来	百合	和	吉尔	.	"

然后回来把莉莉和吉尔接过来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " ['ænsər] ['ɪdɪθ] , " [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	That's	a	good	idea	,	"	answered	Edith	,	"	bring	her	right	over	to	the	church	,
"	那就是	一个	好的	主意	,	"	回答	伊迪丝	,	"	带来	她	正确的	超过	到	这	教会	,

“这是个好主意，”伊迪丝回答说，“直接带她去教堂。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] . "

and	I'll	be	waiting	for	you	there	.	"
和	患病的	是	等待	为了	你	那里	.	"

我会在那里等你。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [lʊk] .

"	I	guess	I'll	go	up	to	my	house	an	'	look	.
"	我	猜测	患病的	去	向上	到	我的	房子	一个	-	看	.

“我想我还是回家看看吧。”

[mɛ'bi] ['lɪli] [ɪz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ] ['zɔrə] , [æn; ən] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [æn; ən] - [tel]

Mebbe	Lily	is	playin	'	with	Zorah	,	an	'	if	she	is	,	I'll	come	right	back	an	'	tell
也许	百合	是	玩耍	-	和	佐拉	,	一个	-	如果	她	是	,	患病的	来	正确的	后退	一个	-	告诉

[jər] ,

yer	,
你的	,

也许莉莉在和佐拉玩，如果真是这样，我会马上回来告诉你。

" [pʊt] [ɪn] [dɪŋk] .

"	put	in	Dink	.
"	放	在	丁克	.

放入丁克。

['ɪdɪθ] , ['diːljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɛdʒ]

Edith	,	Delia	and	the	three	boys	departed	,	leaving	the	Colonel	and	the	Jedge
伊迪丝	,	德莉娅	和	这	三	男孩们	已离开	,	离开	这	上校	和	这	边缘

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

伊迪丝、德莉娅和三个男孩离开了，只留下上校和杰奇两人。

['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

smoking	their	pipes	and	discussing	the	sensational	events	of	the	week	,
吸烟	他们的	管道	和	讨论	这	轰动一时	活动	的	这	星期	,

他们一边抽着烟斗，一边讨论着本周发生的轰动事件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['denis] ['foʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] .

in	which	Dennis	Foley	was	the	central	figure	.
在	哪个	丹尼斯	弗利	曾是	这	中央	数字	.

其中丹尼斯·弗利是核心人物。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdiːljə] [ænd; ənd] [ˈgɪlbərt] ,

The	conversation	was	stopped	by	the	appearance	of	Delia	and	Gilbert	,
这	对话	曾是	停止	经过	这	外貌	的	德莉娅	和	吉尔伯特	,

德莉娅和吉尔伯特的出现打断了他们的谈话。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪliən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

who	declared	that	not	one	of	the	neighbors	had	seen	Lillian	that	afternoon	.
WHO	声明	那	不是	一	的	这	邻居	有	已见	莉莲	那	下午	.

他宣称，那天下午没有一个邻居见过莉莲。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

"	It	seems	almost	incredible	that	she	could	be	lost	,	"	said	the	father	,
"	它	似乎	几乎	极好的	那	她	可以	是	丢失的	,	"	说	这	父亲	,

“她竟然会迷路，这简直令人难以置信，”父亲说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [hɪr] .

"	she	must	be	somewhere	about	here	.
"	她	必须	是	某处	关于	这里	.

她应该就在这附近。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

Perhaps	she	went	to	the	church	,	and	fell	asleep	in	one	of	the	pews	.
也许	她	去	到	这	教会	,	和	跌倒	睡着了	在	一	的	这	教堂长椅	.

也许她去了教堂，然后在长椅上睡着了。

" [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [hɪmˈself] ,

"	The	searching	party	set	out	once	more	,	this	time	accompanied	by	the	Colonel	himself	,
"	这	搜索	派对	放	出去	一次	更多的	,	这	时间	伴随	经过	这	上校	他自己	,

“搜寻队再次出发，这次上校亲自陪同。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʒɛdʒ] .

and	by	the	Jedge	.
和	经过	这	边缘	.

以及 Jedge。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈsændi] [ænd; ənd] [dɪŋk] [ðæt] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

At	the	church	they	heard	from	Sandy	and	Dink	that	no	trace	of	the	child
在	这	教会	他们	听到	从	沙	和	丁克	那	不	痕迹	的	这	孩子

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

在教堂里，他们从桑迪和丁克那里得知，没有找到孩子的任何踪迹。

[soʊ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]

so	the	father	requested	the	minister	to	inquire	of	the	congregation	if	the
所以	这	父亲	请求	这	部长	到	查询	的	这	会众	如果	这

['mɪsɪŋ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['eniwer] .

missing	one	had	been	seen	anywhere	.
丢失的	一	有	到过	已见	任何地方	.

于是，父亲请求牧师向会众询问是否有人见过失踪的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [frendz]

There	was	no	response	from	those	present	,	and	the	family	and	friends
那里	曾是	不	回复	从	那些	展示	,	和	这	家庭	和	朋友们

[bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [greɪv] [kənˈsɜːrn] .

began	to	show	grave	concern	.
开始	到	展示	严重	忧虑	.

在场的人都没有回应，家人和朋友开始表现出极大的担忧。

[əˈnʌðər] ['efərt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [meɪd] .

Another	effort	at	finding	her	was	immediately	made	.
其他	努力	在	寻找	她	曾是	立即地	制成	.

我们立即展开了另一次寻找她的行动。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['nəutifaid] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːrm] .

The	police	sergeant	was	notified	,	and	he	sent	out	a	general	alarm	.
这	警察	军士	曾是	已通知	,	和	他	发送	出去	一个	一般的	警报	.

警长接到通知后，发出了全面警报。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

All	night	long	,	and	all	the	next	day	the	hunt	was	continued	.
全部	夜晚	长的	,	和	全部	这	下一个	天	这	打猎	曾是	持续	.

整个晚上以及第二天一整天，追捕行动都在继续。

[welz] [wɜːr; wər] [iks'plɔːd] , ['beismənts] , ['seləz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər]

Wells	were	explored	,	basements	,	cellars	and	out	-	of	-	the	-	way	places	were
威尔斯	是	探索	,	地下室	,	地窖	和	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	是

['ræn,sækt] ,

ransacked	,
洗劫一空	,

他们勘探了水井，洗劫了地下室、地窖和偏僻的地方。

['lʌmbər] [jaːdz] [ænd; ənd] [koʊl] [jaːdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] [moʊst] ['kerfəli] .

lumber	yards	and	coal	yards	were	gone	through	most	carefully	.
木材	码	和	煤炭	码	是	已消失	通过	最多	小心	.

木材场和煤场都经过了最仔细的搜查。

[ɪn] [fækt] , [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌn's\\:tʃt] , [bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] ,

In	fact	,	not	a	foot	of	the	town	was	left	unsearched	,	but	all	to	no	avail	,
在	事实	,	不是	一个	脚	的	这	镇	曾是	左边	未搜索	,	但	全部	到	不	可用	,

事实上，镇上没有一寸土地没有被遗漏，但这一切都毫无结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

and	the	once	happy	home	of	the	Franklins	was	steeped	in	sorrow	and
和	这	一次	快乐的	家	的	这	富兰克林	曾是	浸泡	在	悲哀	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

富兰克林一家曾经幸福的家园，如今却笼罩在悲伤和绝望之中。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['lɪliːənz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

The	morning	after	Lillian's	disappearance	,
这	早晨	后	莉莲的	消失	,

莉莲失踪后的第二天早上，

['mɪsɪz] . ['foʊli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ]

Mrs	.	Foley	inquired	of	the	boys	in	the	neighborhood	if	they	had	seen	anything
太太	.	弗利	询问	的	这	男孩们	在	这	邻里	如果	他们	有	已见	任何事物

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [tɑːm] ,

of	her	son	Tom	,
的	她	儿子	汤姆	,

弗利太太向附近的男孩们询问是否见过她的儿子汤姆。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] .

who	,	she	declared	,	had	been	gone	since	the	previous	morning	.
WHO	,	她	声明	,	有	到过	已消失	自从	这	以前的	早晨	.

她宣称，那个人从前一天早上就离开了。

[frʌm; frəm] ['sændi] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dɪnər] [æt; ət] ['gɪlbɝts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

From	Sandy	she	learned	that	Tom	had	taken	dinner	at	Gilbert's	the	day	before	,
从	沙	她	学习	那	汤姆	有	已采取	晚餐	在	吉尔伯特的	这	天	前	,

她从桑迪那里得知，汤姆前一天在吉尔伯特家吃了晚饭。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] ,

but	that	when	the	party	had	started	for	the	river	he	had	dropped	out	,
但	那	什么时候	这	派对	有	开始	为了	这	河	他	有	掉落	出去	,

但当队伍出发前往河边时，他却退出了。

['kleɪmɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] .

claiming	he	was	too	down	-	hearted	to	join	in	the	pleasure	.
声称	他	曾是	也	向下	-	心地	到	加入	在	这	乐趣	.

他声称自己情绪低落，无法参与其中。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

"	That's	the	way	he	acted	at	home	,	"	said	the	widow	,
"	那就是	这	方式	他	行动	在	家	,	"	说	这	寡妇	,

“他在家里就是这样，”遗孀说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]

"	and	it	seemed	to	me	it	was	almost	unnacheral	for	him	to	talk
"	和	它	似乎	到	我	它	曾是	几乎	-	为了	他	到	讲话

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

against	his	father	,
反对	他的	父亲	,

“在我看来，他竟然说自己父亲的坏话，这简直太不合情理了。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他照做了。

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

However	,	I'm	not	bothered	about	him	,	for	he	comes	and	goes	just	as	he
然而	,	我是	不是	烦恼	关于	他	,	为了	他	来	和	去	只是	作为	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

不过，我并不在意他，因为他来去自由。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][bæd] ['peni] .

and	when	he	gets	good	and	ready	he'll	turn	up	,	like	a	bad	penny	.
和	什么时候	他	获得	好的	和	准备好	地狱	转动	向上	,	喜欢	一个	坏的	一分钱	.

等他时机成熟，就会像个不速之客一样出现。

[aɪv] [stɑːpt] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['jɪrz] [æn; ən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

I've	stopped	worryin	'	about	him	years	an	'	years	ago	.	"
我已经	停止	担心	-	关于	他	年	一个	-	年	前	.	"

我很多年前就不再担心他了。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [tɑːm] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jər] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

"	If	I	see	Tom	,	"	volunteered	the	boy	,	"	I'll	tell	him	yer	want	him	,
"	如果	我	看	汤姆	,	"	自愿	这	男生	,	"	患病的	告诉	他	你的	想	他	,

“如果我见到汤姆，”男孩自告奋勇地说，“我会告诉他你们想要他。”

" — [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	—	and	he	hurried	away	.
"	—	和	他	慌忙	离开	.

——然后他匆匆离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sændi] [left] [hoʊm] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

The	next	morning	Sandy	left	home	earlier	than	usual	,
这	下一个	早晨	沙	左边	家	早些时候	比	通常	,

第二天早上，桑迪比平时更早离开了家。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪliən] .

and	on	his	own	account	began	a	search	for	Lillian	.
和	在	他的	自己的	帐户	开始	一个	搜索	为了	莉莲	.

他自告奋勇地开始寻找莉莲。

[ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns]

A	new	theory	had	taken	possession	of	him	,	and	he	started	at	once
一个	新的	理论	有	已采取	拥有	的	他	,	和	他	开始	在	一次

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] .

for	the	river	.
为了	这	河	.

他心中萌生了一种新的理论，立刻动身前往河边。

[æt; ət][ðə; ði] ['mægəziːn] [geɪt] [hiː; hi] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

At	the	magazine	gate	he	chatted	with	the	sentry	about	the	mysterious
在	这	杂志	门	他	聊天	和	这	哨兵	关于	这	神秘

[ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

disappearance	,	and	passed	on	.
消失	,	和	通过了	在	.

在杂志社门口，他与哨兵聊起了这起神秘失踪事件，然后继续往前走。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɑːnd] ,

When	he	reached	the	shore	half	a	mile	beyond	,
什么时候	他	达到	这	支撑	一半	一个	英里	超过	,

当他到达半英里外的岸边时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [hæd; həd]

he	was	surprised	to	find	that	the	padlock	on	the	door	of	the	shed	had
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	挂锁	在	这	门	的	这	棚	有

[bɪn] [praɪd] [ɔːf] ,

been	pried	off	,
到过	撬开	离开	,

他惊讶地发现棚屋门上的挂锁被撬开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	that	his	boat	was	missing	.
和	那	他的	船	曾是	丢失的	.

他的船不见了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

Opening	the	door	he	saw	that	his	oars	and	blankets	were	gone	,
开幕	这	门	他	锯	那	他的	桨	和	毯子	是	已消失	,

他打开门，发现自己的桨和毯子都不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [maɪt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	he	began	to	feel	that	his	theory	might	lead	him	to	important
和	他	开始	到	感觉	那	他的	理论	可能	带领	他	到	重要的

[dis'kʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

他开始觉得他的理论可能会让他有重要的发现。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

For	fully	five	minutes	he	stood	motionless	,	and	gazed	into	the	river	,
为了	完全	五	分钟	他	站立	静止不动	,	和	凝视	进入	这	河	,

他一动不动地站了整整五分钟，凝视着河面。

['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

buried	deep	in	his	own	thoughts	.
埋葬	深的	在	他的	自己的	想法	.

陷入了深深的沉思之中。

[ðen] [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] : " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['lɪˌliːz] [bɪn] ['stoʊlən] ?

Then	he	soliloquized	:	"	I	wonder	if	Lily's	been	stolen	?
然后	他	独白	:	"	我	想知道	如果	莉莉的	到过	被盗	?

然后他自言自语道：“我想知道莉莉是不是被偷走了？”

[spoʊz] , [waɪl] [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪn] - ['fɜːr, 'fɛr][hɜːr; hər] [haɪ] [æn; ən] - [loʊ] ,

S'pose	,	while	we've	been	searchin	'	fer	her	high	an	'	low	,
假设	,	尽管	我们已经	到过	搜索	-	fer	她	高的	一个	-	低的	,

假设，在我们四处寻找她的过程中，

['foʊli] [æn; ən] - [ðə; ði][gə'luːt] [wʌt] [wækt] [ˌem 'iː][dʒest] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æn; ən] - ['kærid]

Foley	an	'	the	galoot	what	whacked	me	jest	took	the	little	girl	an	'	carried
弗利	一个	-	这	傻瓜	什么	猛击	我	笑话	采取	这	小的	女孩	一个	-	携带

[hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [boʊt] ?

her	off	in	my	boat	?
她	离开	在	我的	船	?

弗利和那个打我的笨蛋把小女孩带走，用我的船把她弄走了？

[ðæt] - [er] ['stɔːri] - [baʊt] ['denis] ['foʊli] ['baɪˌɪn] - [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'dɛlfi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz]

That	'	ere	story	'	bout	Dennis	Foley	buyin	'	a	ticket	for	Philadelphy	struck	me	as
那	-	埃雷	故事	-	回合	丹尼斯	弗利	购买	-	一个	票	为了	费城	击	我	作为

['fɪʃi] [wen] [aɪ] ['fʌst] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fishy	when	I	fust	heerd	it	,
腥	什么时候	我	fust	听见	它	,

我第一次听到丹尼斯·弗利买票去费城的那个故事时，就觉得很可疑。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [-] .

an	'	now	I	don't	believe	it	a	t'all	.
一个	-	现在	我	不	相信	它	一个	高的	.

现在我完全不相信了。

[ðeɪ] ['kudnt] [gɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mægəziːn] [geɪt] - [θaʊt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['siːɪn] - [ðem; ðəm] ,

They	couldn't	git	through	the	magazine	gate	'	thout	the	guards	seein	'	them	,
他们	不能	git	通过	这	杂志	门	-	空	这	守卫	看到	-	他们	,

他们没能瞒过守卫，没能通过杂志社大门。

[æn; ən] - [huː'evər] [tʊk] [maɪ] [boʊt] ['iːðər] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

an	'	whoever	took	my	boat	either	came	up	the	shore	or	down	the	shore	.
一个	-	谁	采取	我的	船	任何一个	来了	向上	这	支撑	或者	向下	这	支撑	.

劫走我船的人要么是从岸边上来的，要么是从岸边下来的。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ʃɔːr] ,

'	Tain't	likely	they	came	from	up	shore	,
-	污点	可能	他们	来了	从	向上	支撑	,

他们不太可能是从岸上来的，

- [kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['boʊts] - [twiːn] [hɪr] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌpər]

'	cause	they	could	'	a	'	found	a	hundred	boats	'	tween	here	an	'	the	upper
-	原因	他们	可以	-	一个	-	成立	一个	百	船	-	青少年	这里	一个	-	这	上

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

因为他们本可以在这边和上桥之间找到一百艘船。

" ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['sændi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['seməteri] .

"	Turning	around	,	Sandy	started	down	the	beach	toward	the	cemetery	.
"	转弯	大约	,	沙	开始	向下	这	海滩	朝向	这	公墓	.

桑迪转身，沿着海滩朝墓地走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [haɪ] [taɪd] ,

He	was	studying	carefully	the	ground	beyond	the	point	of	high	tide	,
他	曾是	学习	小心	这	地面	超过	这	观点	的	高的	潮	,

他正在仔细观察高潮线以外的地形。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [riːtʃt] [ðə; ði] [rə'viːn] [wer] , [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [θriː]

and	in	a	few	moments	reached	the	ravine	where	,	two	nights	before	,	the	three
和	在	一个	很少	时刻	达到	这	峡谷	在哪里	,	二	夜晚	前	,	这	三

[æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz][hæd; həd] [stɑːpt] ,

abductors	had	stopped	,
绑架者	有	停止	,

片刻之后，他们到达了两个晚上前三名绑匪停留过的山沟。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪlɪŋ] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃ] .

upon	hearing	Colonel	Franklin	and	his	sailing	party	approach	.
之上	听力	上校	富兰克林	和	他的	帆船	派对	方法	.

听到富兰克林上校和他的航行队靠近的声音。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dɜːn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Well	,	I'll	be	durned	,	"	he	exclaimed	,
"	出色地	,	患病的	是	期间	,	"	他	惊呼	,

“真是见鬼了！”他惊呼道。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz]

for	in	the	sand	before	his	very	eyes	was	the	impress	of	four	pairs	of	shoes
为了	在	这	沙	前	他的	非常	眼睛	曾是	这	令人印象深刻	的	四	对	的	鞋

.

:
.

因为他眼前的沙子上，赫然印着四双鞋的痕迹。

[tuː] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] , [wʌn] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Two	were	evidently	those	of	men	,	one	small	enough	to	be	that	of	a	boy	,
二	是	显然	那些	的	男人	,	一	小的	足够的	到	是	那	的	一个	男生	,

其中两个显然是成年人的，另一个个头很小，像是男孩的。

[ænd; ənd][wʌn][soʊ]['taɪni][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	one	so	tiny	as	to	convince	him	it	was	that	of	a	child	.
和	一	所以	微小的	作为	到	说服	他	它	曾是	那	的	一个	孩子	.

其中一个非常小，小到让他以为是孩子的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	This	is	the	way	they	come	,	"	he	continued	,
"	这	是	这	方式	他们	来	,	"	他	持续	,

“他们就是这样来的，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [wəz] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

"	and	there	wuz	three	of	'	em	in	the	gang	besides	the	little	one	,
"	和	那里	伍兹	三	的	-	呃	在	这	帮派	除了	这	小的	一	,

“除了那个小家伙，团伙里还有三个人。”

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] [ɜːr; ər] [ðæt] .

an	'	I'm	sure	er	that	.
一个	-	我是	当然	呃	那	.

而且我确信这一点。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] .

"	He	followed	the	footprints	until	he	reached	the	old	wharf	.
"	他	随后	这	脚印	直到	他	达到	这	老的	码头	.

他循着脚印一直走到了旧码头。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['tɪmbɝz] , [hiː; hi] [sed] :

Peering	through	the	rotten	timbers	,	he	said	:
窥视	通过	这	烂	木材	,	他	说	:

他透过腐朽的木梁向外望去，说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [oʊl] - [hoʊl] .
" That's a rum ol ' hole .
" 那就是 一个 朗姆酒 ol - 洞 .

“那真是个破烂不堪的洞。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['seɪtn] [hi'self] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - ,
I don't believe Satan hisself would go in there , but I'm goin ' ,
我 不 相信 撒但 他自己 会 去 在 那里 , 但 我是 去 - ,

我不相信撒旦本人会进去，但我会进去。

[æn; ən] - [siː] [wʌt] [aɪ][kɪn] [siː] .
an ' see what I kin see .
一个 - 看 什么 我 亲属 看 .

看看我能看到什么。

" ['sændi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [struːn] [wɪð; wɪθ]
" Sandy had no difficulty in entering the cave , which he found strewn with
" 沙 有 不 困难 在 进入 这 洞穴 , 哪个 他 成立 散落的 和
['wɪski] ['bɔtlz] ,
whisky bottles ,
威士忌酒 瓶子 ,

“桑迪毫不费力地进入了山洞，发现里面散落着威士忌酒瓶。”

['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['nuːli] - [pɪkt] [boʊnz] ,
pieces of bread and newly - picked bones ,
件 的 面包 和 新 - 挑选 骨头 ,

面包屑和刚捡到的骨头，

['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
evidence enough that some one had been there but a short time before .
证据 足够的 那 一些 一 有 到过 那里 但 一个 短的 时间 前 .

有足够的证据表明，不久前有人来过这里。

['penətreɪtɪŋ] [diːpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Penetrating deeper in his search , he made a find of the utmost importance .
渗透 更深 在 他的 搜索 , 他 制成 一个 寻找 的 这 极致 重要性 .

他继续深入搜寻，最终有了极其重要的发现。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [rægz] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'veləp] [ə'drest]
Lying at one side , and near a bed of rags , was an envelop addressed
说谎 在 一 边 , 和 靠近 一个 床 的 破布 , 曾是 一个 信封 已解决
[tuː; tə] ['denis] ['foʊli] ,
to Dennis Foley ,
到 丹尼斯 弗利 ,

在一旁，靠近一堆破布的地方，放着一个写着丹尼斯·弗利名字的信封。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ə; eɪ][peg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æn; ən]
and , on a peg which had been driven into the wall , was hanging an
和 , 在 一个 钉子 哪个 有 到过 驱动 进入 这 墙 , 曾是 绞刑 一个
[oʊld][hæt] ,
old hat ,
老的 帽子 ,

墙上钉着一个木钉，上面挂着一顶旧帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɑːn] - [hed] .
which he had often seen on Hildey's head .
哪个 他 有 经常 已见 在 - 头 .

他经常在希尔迪的头上看到这种东西。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwest] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,
Elated at the results of his quest , he began to retrace his steps ,
欣喜若狂 在 这 结果 的 他的 寻求 , 他 开始 到 回溯 他的 步骤 ,

他为自己的探索成果感到欣喜若狂，于是开始原路返回。

[ænd; ənd][ɪn] ['i:gər] [heɪst] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] .

and	in	eager	haste	he	left	the	cave	.
和	在	渴望的	匆忙	他	左边	这	洞穴	.

他急忙离开了山洞。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [stoʊnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,

Picking	his	way	along	the	slimy	stones	under	the	wharf	,
挑选	他的	方式	沿着	这	黏糊糊的	石头	在下面	这	码头	,

他小心翼翼地沿着码头下湿滑的石头往前走，

[hi:; hi] [su:n] [nɪə] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv]

he	soon	neared	the	outlet	and	there	was	startled	by	the	most	significant	of
他	很快	接近	这	出路	和	那里	曾是	惊慌	经过	这	最多	重要的	的

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

all	his	discoveries	.
全部	他的	发现	.

他很快走到出口附近，在那里，他被自己所有发现中最重要的一项震惊了。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [hu:p] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [lɔ:st] [tʃaɪld] ['oʊnli]

Right	before	him	lay	the	identical	hoop	which	he	had	given	the	lost	child	only
正确的	前	他	躺	这	完全相同的	箍	哪个	他	有	给定	这	丢失的	孩子	仅有的

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	Day	,
圣诞节	天	,

在他面前放着的正是他圣诞节那天送给那个迷路孩子的那个圆环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [frʌm; frəm] ['sændi] [tu:; tə] ['lɪliən] ['fræŋklɪn] .

and	which	bore	the	inscription	,	"	From	Sandy	Coggles	to	Lillian	Franklin	.
和	哪个	钻孔	这	题词	,	"	从	沙	眼镜	到	莉莲	富兰克林	.

上面刻着："桑迪·科格尔斯致莉莲·富兰克林"。

" ['evri] [sə'spɪʃ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]

"	Every	suspicion	now	was	confirmed	,	and	he	was	sure	he	knew	the
"	每一个	怀疑	现在	曾是	确认的	,	和	他	曾是	当然	他	知道	这

['kʌlprɪts] .

culprits	.
罪魁祸首	.

"现在所有的怀疑都得到了证实，他确信自己知道罪魁祸首是谁。"

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hu:p] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['boʊthaʊs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [spi:d] , [ænd; ənd]

Taking	the	hoop	,	he	returned	to	his	boathouse	with	all	possible	speed	,	and
采取	这	箍	,	他	返回	到	他的	船屋	和	全部	可能的	速度	,	和

['li:pɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [skɪf] ,

leaping	into	his	skiff	,
跳跃	进入	他的	小艇	,

他拿着箍，以最快的速度返回船屋，然后跳进他的小艇。

['pædld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [laɪnz] [ɑ:n] ['i:ðər] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

paddled	up	the	river	,	his	eyes	scanning	the	marsh	lines	on	either	bank	of	the
划桨	向上	这	河	,	他的	眼睛	扫描	这	沼泽	线条	在	任何一个	银行	的	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

他划着独木舟逆流而上，目光扫过河道两岸的沼泽地带。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Arriving	at	the	bridge	,
抵达	在	这	桥	,

到达桥边，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	learned	by	inquiry	from	the	tender	stationed	there	that	he	had
他	学习	经过	询问	从	这	投标	驻	那里	那	他	有

[nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['lɪliən] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [striːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [θriː] [deɪz] .

not	seen	the	Lillian	coming	up	stream	within	the	past	three	days	.
不是	已见	这	莉莲	未来	向上	溪流	之内	这	过去的	三	天	.

他从驻扎在那里的接驳船上打听得知，过去三天里，他都没有看到莉莲号逆流而上。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['tendər] , " [aɪm]['oʊnli][ɑːn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][sɪks] ['dʊrɪŋ]

"	But	,	"	explained	the	bridge	-	tender	,	"	I'm	only	on	from	six	to	six	during
"	但	,	"	解释	这	桥	-	投标	,	"	我是	仅有的	在	从	六	到	六	期间

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

“但是，”桥梁管理员解释说，“我白天只从早上六点到晚上六点值班。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [θruː] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	if	anything	comes	through	at	night	I	wouldn't	know	about	it	.
和	的	课程	如果	任何事物	来	通过	在	夜晚	我	不会	知道	关于	它	.

当然，如果晚上有什么东西经过，我也不会知道。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

I'm	pretty	sure	,	though	,	there's	been	nothing	up	this	way	for	a	month	of
我是	漂亮的	当然	,	尽管	,	有	到过	没有什么	向上	这	方式	为了	一个	月	的

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

不过我很确定，过去一个月里，这边什么事都没有。

- [sɛpt] [bʌk] ['wezli; 'wes-] , [huː] [kriːp] [ʌp] - [baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ,

'	cept	Buck	Wesley	,	who	creeped	up	'	bout	two	hours	ago	,
-	除外	巴克	韦斯利	,	WHO	爬行	向上	-	回合	二	小时	前	,

除了巴克·韦斯利，他大约两个小时前悄悄地来了。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [dʌks] [ðæt] ['juːzɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ə'bʌv] ['meɪˌhjuːz] [medəuz] .

following	a	gang	of	ducks	that	uses	right	over	there	above	Mayhew's	Meadows	.
下列的	一个	帮派	的	鸭子	那	用途	正确的	超过	那里	多于	梅休	草地	.

跟着一群鸭子，它们就在梅休草甸上方那边活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['bʌks] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,

And	the	way	Buck's	been	shooting	for	the	last	hour	,
和	这	方式	巴克的	到过	射击	为了	这	最后的	小时	,

巴克过去一个小时的射击方式，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

he	must	be	having	a	time	and	no	mistake	.	"
他	必须	是	拥有	一个	时间	和	不	错误	.	"

他肯定过得很开心，这一点毋庸置疑。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , " [kɔːld] ['sændi] .

"	Well	,	so	long	,	"	called	Sandy	.
"	出色地	,	所以	长的	,	"	称为	沙	.

“好了，再见。”桑迪说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

"	I	guess	I'll	go	up	the	river	a	little	further	and	have	a	look	.
"	我	猜测	患病的	去	向上	这	河	一个	小的	更远	和	有	一个	看	.

“我想我会沿着河再往上游走一走，看看情况。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pædlz] .

"	And	once	more	he	took	up	his	paddles	.
"	和	一次	更多的	他	采取	向上	他的	桨	.

于是他又一次拿起了桨。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] [hiː; hi] [sɔː] [bʌk] ['wezli; 'wes-] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

As	he	came	abreast	of	the	Meadows	he	saw	Buck	Wesley	coming	out	of
作为	他	来了	并排	的	这	草地	他	锯	巴克	韦斯利	未来	出去	的

[ðə; ði] [kriːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌnɪŋ] [skɪf] .

the	creek	in	his	gunning	skiff	.
这	溪	在	他的	枪击	小艇	.

当他来到草甸边时，他看到巴克·韦斯利正乘着他的猎艇从溪流中出来。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sændi] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gʌnər] .

"	Is	that	you	,	Sandy	?	"	shouted	the	gunner	.
"	是	那	你	,	沙	?	"	喊叫	这	炮手	.

“是你吗，桑迪？”炮手喊道。

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ænsər] .

"	That's	me	,	"	was	the	boy's	answer	.
"	那就是	我	,	"	曾是	这	男孩们	回答	.

“那是我，”男孩回答道。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'kwestid] [bʌk] .

"	Come	over	here	,	I	want	to	talk	to	you	,	"	requested	Buck	.
"	来	超过	这里	,	我	想	到	讲话	到	你	,	"	请求	巴克	.

“过来一下，我想跟你谈谈，”巴克说道。

[wen] ['sændi] [gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [boʊt] , [hiː; hi] [æskt] :

When	Sandy	got	alongside	the	hunter's	boat	,	he	asked	:
什么时候	沙	得到	旁边	这	猎人的	船	,	他	问	:

桑迪走到猎人的船边，问道：

" [wel] , [bʌk] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

"	Well	,	Buck	,	what's	the	trouble	?	"
"	出色地	,	巴克	,	是什么	这	麻烦	?	"

“巴克，出什么事了？”

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] , ['sændi] ,

"	No	trouble	,	Sandy	,
"	不	麻烦	,	沙	,

“没问题，桑迪。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - — [aɪ] [eint] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

but	when	I	come	up	the	river	this	mornin	'	—	I	ain't	been	up	for	three	weeks	,
但	什么时候	我	来	向上	这	河	这	早晨	-	—	我	不是	到过	向上	为了	三	周	,

但我今天早上顺流而上时——我已经三个星期没起床了，

[its] [bɪn] [sʌtʃ] [pɔːr] ['weðər] [fɔːr; fər] [dʌks] — [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪdʒən] [goʊ] [daʊn] [raɪt]

it's	been	such	pore	weather	for	ducks	—	I	seen	a	bunch	of	widgeon	go	down	right
它是	到过	这样的	孔隙	天气	为了	鸭子	—	我	已见	一个	束	的	野鸭	去	向下	正确的

['oʊvər] [hɪr] ,

over	here	,
超过	这里	,

最近的天气对鸭子来说太糟糕了——我亲眼看到好多只赤颈鸭在这边倒下了。

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [skimz] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['kɑːlərd] [pætʃ] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

an	'	as	I	skims	up	by	the	collard	patch	t'other	side	of	the	bridge	,
一个	-	作为	我	撇油	向上	经过	这	羽衣甘蓝	修补	另一个	边	的	这	桥	,

当我掠过桥另一侧的羽衣甘蓝地时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [boʊt] ['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɪts] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	noticed	a	boat	lyin	'	in	the	mud	,	and	when	I	gits	near	to	her	,
我	注意到	一个	船	躺着	-	在	这	泥	,	和	什么时候	我	git	靠近	到	她	,

我注意到一艘船搁浅在泥里，当我靠近它时，

[aɪ] [noʊz] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɪb] [ðæt] [ʃiːz] [jər] ['lɪliən] . "

I	knows	by	the	cut	of	her	jib	that	she's	yer	Lillian	.	"
我	知道	经过	这	切	的	她	吊臂	那	她是	你的	莉莲	.	"

我一看就知道她就是你的莉莲。

" [maɪ] ['lɪliən] ? -

"	My	Lillian	?	Wher'd
"	我的	莉莲	?	-

我的莉莲呢？她在哪儿?

[jər] [seɪ] [jər] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['sændi] [ɪk'saɪtɪdli] .

yer	say	yer	seen	her	?	"	asked	Sandy	excitedly	.
你的	说	你的	已见	她	?	"	问	沙	兴奋地	.

“你说你看到她了？”桑迪兴奋地问道。

" [waɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlərd] [pætʃ] , [nɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

"	Why	,	by	the	collard	patch	,	not	fifty	yards	from	the	Causeway	.
"	为什么	,	经过	这	羽衣甘蓝	修补	,	不是	五十	码	从	这	堤道	.

“就在羽衣甘蓝地旁边，离堤道不到五十码。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ʃiːd] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] .

She	looked	like	she'd	drifted	on	the	marsh	.
她	看起来	喜欢	棚	漂移	在	这	沼泽	.

她看起来像是在沼泽地里漂流过一样。

[aɪ] - [wen] [aɪ][gɑːt] [θruː] ['ʃuːtɪn] - [ðæt] [aɪ'd] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] [hɜːr; hər]

I	calc'lated	when	I	got	through	shootin	'	that	I'd	pick	her	up	an	'	take	her
我	-	什么时候	我	得到	通过	射击	-	那	ID	挑选	她	向上	一个	-	拿	她

[daʊn] [tuː; tə] [jər] ['lændɪn] - .

down	to	yer	landin	'	.
向下	到	你的	着陆	-	.

我盘算着，等我拍完照，就把她接起来，带她到你的地盘去。

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [wəz] [ɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	oars	wuz	in	,	an	'	I	guess	she	must	'	a	'	strayed	from	the	shore	,
这	桨	伍兹	在	,	一个	-	我	猜测	她	必须	-	一个	-	迷路了	从	这	支撑	,

船桨已经放好，我猜她一定是偏离了岸边。

[θruː] ['sʌmbɑːdi] - - [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ʌp] . "

through	somebody	fergettin	'	to	tie	her	up	.	"
通过	某人	-	-	到	领带	她	向上	.	"

因为有人忘了把她绑起来。

" [aɪm] [mʌtʃ] - - , [bʌk] , " [θæŋkt] ['sændi] , " [bʌt; bət] [jər] ['niːdnt] ['bɑːðər] .

"	I'm	much	'	bliged	,	Buck	,	"	thanked	Sandy	,	"	but	yer	needn't	bother	.
"	我是	很多	-	-	,	巴克	,	"	谢谢	沙	,	"	但	你的	不必	打扰	.

“非常感谢，巴克，”桑迪谢过说，“不过你不用这么费心了。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

I'll	bring	her	down	,
患病的	带来	她	向下	,

我会扳倒她。

[æn; ən] - [ðə; ði][nekst][gə'luːt] [ðæt] [teɪks] [hɜːr; hər][æn; ən] - [lets] [hɜːr; hər][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

an	'	the	next	galoot	that	takes	her	an	'	lets	her	git	away	from	him	,
一个	-	这	下一个	傻瓜	那	需要	她	一个	-	让我们	她	git	离开	从	他	,

下一个带走她又让她逃脱的傻瓜，

[ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

is	goin	'	to	hear	from	me	.
是	去	-	到	听到	从	我	.

我会联系他的。

" ['sændi] [ri:'treɪst] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	Sandy	retraced	the	course	he	had	come	,	and	after	turning	on	the	other	side
"	沙	重走	这	课程	他	有	来	,	和	后	转弯	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

of	the	bridge	,
的	这	桥	,

桑迪沿着原路返回，过了桥后，他转身离开了。

[hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

had	no	trouble	in	finding	his	boat	.
有	不	麻烦	在	寻找	他的	船	.

他很轻松地就找到了自己的船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [bɑ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['floʊtɪŋ] [hɜ:r; hər]

She	was	lying	on	a	sand	-	bar	,	but	he	soon	succeeded	in	floating	her
她	曾是	说谎	在	一个	沙	-	酒吧	,	但	他	很快	成功了	在	漂浮的	她

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r] .

and	bringing	her	ashore	.
和	带来	她	岸上	.

她当时躺在沙洲上，但他很快就成功地让她浮了起来，并把她带到了岸上。

['seɪfli] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'nʌðər] [sɜ:rtʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Safely	securing	the	skiff	and	the	boat	,	he	began	another	search	along	the	beach	,
安全	确保	这	小艇	和	这	船	,	他	开始	其他	搜索	沿着	这	海滩	,

他稳妥地固定好小艇和船只后，开始沿着海滩进行另一轮搜索。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] ,

and	almost	immediately	was	rewarded	by	finding	a	knot	of	blue	ribbon	,
和	几乎	立即地	曾是	奖励	经过	寻找	一个	结	的	蓝色的	丝带	,

几乎立刻就有了回报，他找到了一团蓝色的丝带。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['lɪliən] [wer] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

such	as	he	had	often	seen	Lillian	wear	in	her	hair	.
这样的	作为	他	有	经常	已见	莉莲	穿	在	她	头发	.

比如他经常看到莉莲戴在头发上的那种。

['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Farther	along	,	he	discovered	tracks	in	the	sand	.
更远	沿着	,	他	发现	轨道	在	这	沙	.

再往前走，他在沙滩上发现了脚印。

[ði:z] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] , [ʌp][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

These	he	followed	,	Indian	fashion	,	up	the	embankment	,
这些	他	随后	,	印度	时尚	,	向上	这	堤	,

他效仿这些人，以印度人的方式，爬上了堤岸。

[lɔ:st] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑrdnd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

lost	trace	of	them	for	a	moment	on	the	hardened	surface	of	the	carriage
丢失的	痕迹	的	他们	为了	一个	片刻	在	这	硬化	表面	的	这	运输

[wei] ,

way	,
方式	,

在坚硬的路面上，他们短暂地消失了踪迹。

[bʌt; bət] ['spi:dəli] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔɪl] [ðæt] [ræn] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

but	speedily	picked	them	up	again	in	the	soft	soil	that	ran	downward	on	the	other
但	迅速地	挑选	他们	向上	再次	在	这	柔软的	土壤	那	跑	向下	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

但在另一侧向下延伸的松软土壤中，它们很快就又被捡了起来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['grævəld]
it was easy to pursue them along a pathway that led to a graveled
它 曾是 简单的 到 追求 他们 沿着 一个 路径 那 引领 到 一个 碎石
[biːtʃ] [wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][tuː; tə] [steɪks]
beach where a dozen or more skiffs had been drawn up and tied to stakes
海滩 在哪里 一个 打 或者 更多的 小艇 有 到过 绘制 向上 和 系 到 赌注
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
for the winter .
为了 这 冬天 .

沿着一条通往砾石海滩的小路很容易就能追上他们，那里停泊着十几艘小船，并用木桩拴好准备过冬。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [ɔːl] ['fɜːrðər] ['treɪsɪz][wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] .
From here on , all further traces were obliterated .
从 这里 在 , 全部 更远 痕迹 是 彻底摧毁 .

从此以后，所有痕迹都被抹去了。

['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['rɪvər][kraːft] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Thoroughly familiar with all the river craft belonging there , even to the individual
彻底 熟悉的 和 全部 这 河 工艺 属于 那里 , 甚至 到 这 个人
['oʊnərʃɪp] ,
ownership ,
所有权 ,

对那里所有的船只都非常熟悉，甚至包括船只的私人所有权。

['sændi] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
Sandy noticed at once that one of the boats was missing ,
沙 注意到 在 一次 那 一 的 这 船 曾是 丢失的 ,

桑迪立刻发现少了一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['peɪntər] [hæd; həd]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kʌt] .
and that its painter had only recently been cut .
和 那 它是 画家 有 仅有的 最近 到过 切 .

而且它的画家不久前才被砍伤。

" [waɪ] , [ɪts] ['wɪli] - [boʊt] [ðeɪv] [gɑːt] ,
" Why , it's Willie Bagner's boat they've got ,
" 为什么 , 它是 威利 - 船 他们有 得到 ,

“哎呀，他们弄到的是威利·巴格纳的船啊。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɪtʃ] [boʊt][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
" he said to himself as he recognized which boat was missing ,
" 他 说 到 他自己 作为 他 认可 哪个 船 曾是 丢失的 ,

他一边自言自语，一边认出哪艘船不见了。

" [æn; ən] - [aɪl] [bet][maɪ][laɪf][ðə; ði]['skæləˌwægz][ɑːr; ər]['haɪdɪn] - ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
" an ' I'll bet my life the scalawags are hidin ' somewhere up the river .
" 一个 - 患病的 赌注 我的 生活 这 无赖 是 隐藏 - 某处 向上 这 河 .

“我敢打赌，那些恶棍肯定藏在河上游的某个地方。”

" ['hʌrɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [heɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm]
" Hurrying back , he rowed to the landing and started in haste for his home
" 匆忙 后退 , 他 划船 到 这 降落 和 开始 在 匆忙 为了 他的 家
,
,
,

他匆匆划船回到码头，然后急忙赶回家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['reskjuː] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

with	a	plan	of	rescue	fully	developed	in	his	mind	.
和	一个	计划	的	救援	完全	发达	在	他的	头脑	.

他心中已经制定好了完整的营救计划。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [liˈːændə] , [dɪŋk] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət]

He	sought	out	Leander	,	Dink	and	Gilbert	,	and	asked	them	to	call	at
他	寻求	出去	利安德	,	丁克	和	吉尔伯特	,	和	问	他们	到	称呼	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

his	house	without	delay	.
他的	房子	没有	延迟	.

他找到了利安德、丁克和吉尔伯特，请他们立即到他家来。

[waɪl] ['sændiːz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['lɪliən] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

While	Sandy's	investigation	had	convinced	him	that	Lillian	was	stolen	,
尽管	桑迪的	调查	有	确信	他	那	莉莲	曾是	被盗	,

虽然桑迪的调查让他确信莉莲是被偷走的，

['kɜːrn(ə)l] ['frænŋklɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l][fækt][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Colonel	Franklin	had	been	made	to	realize	the	same	terrible	fact	in	another	and
上校	富兰克林	有	到过	制成	到	意识到	这	相同的	糟糕的	事实	在	其他	和

[mɔːr] ['bruːt(ə)l] [weɪ] .

more	brutal	way	.
更多的	野蛮	方式	.

富兰克林上校以另一种更加残酷的方式认识到了同样可怕的事实。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ,

When	he	reached	his	office	on	the	same	afternoon	,
什么时候	他	达到	他的	办公室	在	这	相同的	下午	,

当天下午他到达办公室时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

he	found	on	his	desk	a	letter	that	read	as	follows	:
他	成立	在	他的	桌子	一个	信	那	读	作为	跟随	:

他在办公桌上发现了一封信，内容如下：

[dɪr] [suə] — [ɪf] [juː] [miːn] ['bɪz.nɪs] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [juː][ɑːn][tuː; tə] [wɔːr] [jʊr; jər]['dɔːtə(r)][ɪz][bʌt; bət][ɪts]

dere	sur	—	if	U	meen	bizness	i	can	put	U	on	to	whar	your	dorter	is	but	its
德雷	苏尔	—	如果	U	中间	商业	我	能	放	U	在	到	码头	你的	多特	是	但	它是

['gɔɪn][tuː; tə]['kɑːst][juː][sʌm; səm] - [ɪf] [juː][ˌiːˌviː'ɑːr][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'^in] [θɛrz] [ə; eɪ][bɪg]

goin	to	kost	U	sum	muney	if	U	evr	want	to	see	her	agin	theres	a	big
去	到	费用	U	和	-	如果	U	evr	想	到	看	她	再次	有	一个	大的

[gæŋ] [gɑːt][hɜːr; hər][hɪd] [wer] [juː] - [faɪnd]['hɝː][ɪn][ə; eɪ] - -

gang	got	her	hid	where	U	woodnt	find	hur	in	a	100	yerze
帮派	得到	她	隐藏	在哪里	U	-	寻找	呃	在	一个	-	-

德雷苏尔——如果你说的是生意，我可以告诉你你女儿在哪儿，但这会花你不少钱。如果你还想再见到她，有个大团伙把她藏起来了，你就算在一百年内也找不到她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː] [wɪl] [plæŋk] [daʊn] - - - - [ɪf] [juː][dəʊnt] [juːl] ['nevər] [siː] ['hɜːr][noʊ]

but	if	U	will	plank	down	10000	dolers	sheze	yourze	if	U	dont	you'll	nevr	see	hur	no
但	如果	U	将要	板	向下	-	-	-	-	如果	U	不	你会	从未	看	呃	不

[moɹ] [ɪf] - ['wɜːθ] [θɛt] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː][juː][kæn; kən][gɪt][hɜːr; hər][baɪ][nɑːt] - [tuː; tə]

moar	if	sheze	wurth	thet	much	to	U	U	can	git	her	by	not	blabin	to	nobudy
更多	如果	-	伍尔特	那个	很多	到	U	U	能	git	她	经过	不是	-	到	没人

[ðæt] [jər] [gɑːt] [ðɪs] ['liːtər] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði]['riːnoʊ] [teɪnt] [noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr][juː][tuː; tə][traɪ]

that	yer	got	this	leter	an	plankin	down	the	rino	taint	no	use	fer	U	to	try
那	你的	得到	这	字母	一个	-	向下	这	里诺	污点	不	使用	fer	U	到	尝试

[æn; ən][gɪt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['træks]['fɝː, 'fɛr][wʌn][ˌjuː 'viː][ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] [ɑlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd]

an	git	the	police	on	our	trax	fer	one	uv	the	gang	is	alwayz	with	the	kid
一个	git	这	警察	在	我们的	轨道	fer	一	紫外线	这	帮派	是	总是	和	这	孩子

但如果你肯拿出10000美元，她就归你了；如果你不肯，你就再也见不到她了。如果她值那么多钱，你可以不跟任何人透露你拿到了这封信，然后乖乖地把她弄到手。别想着让警察来抓我们，因为我们帮派里总有人跟那孩子在一起。

[æn; ən][wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] ['ɛni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [dʒʌgd] [ɪf] [juː] [miːn]

an	we	have	sworn	to	kill	her	if	enny	of	us	is	jugged	if	U	meen
一个	我们	有	宣誓	到	杀	她	如果	尼	的	我们	是	壶	如果	U	中间

['bɪz.nɪs] [æn; ən] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [stoʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdiː'iː'diː] [triː] [baɪ]

bizness	an	will	leeve	a	noat	under	the	big	stone	in	front	of	the	ded	tree	by
商业	一个	将要	利夫	一个	不	在下面	这	大的	石头	在	正面	的	这	已故	树	经过

['ɔɪstər] [ʃel] ['lændɪn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [wɪl] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][raɪt][juː] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es]

oyster	shell	landin	up	the	river	we	will	git	it	an	rite	U	where	to	meet	us
牡蛎	壳	着陆	向上	这	河	我们	将要	git	它	一个	仪式	U	在哪里	到	见面	我们

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][gɪt][ðə; ði][tʃaɪld] ['membər] [wiː; wi][dəʊnt][stænd]['fɝː, 'fɛr]

to	bring	the	muney	and	git	the	child	member	we	dont	stand	fer
到	带来	这	-	和	git	这	孩子	成员	我们	不	站立	fer

我们发誓，如果我们当中有人被抓，我们就杀了她。如果你是认真的，并且愿意在牡蛎壳码头上游那棵枯树前的大石头下留下一笔钱，我们会去取钱，并告诉你在哪里和我们会合，带钱来接孩子。我们绝不容忍这种行为。

[noʊ] [trɛʃɝi]

no	trechery
不	背叛

没有背叛

[æn; ən] [ɪf] [juː] [skwiːl] [wiː; wi][əl][noʊ]

an	if	U	squeel	we	ll	no
一个	如果	U	尖叫	我们	三	不

如果你尖叫，我们就.....

[ˌaɪ 'tiː]

it
它

它

[ænd; ənd][wiː; wi][əl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][kɪd] [mʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [jər] [wɑːnt][ter] [siː] [ðə; ði][kɪd]

and	we	ll	take	it	out	on	the	kid	mums	the	word	if	yer	want	ter	see	the	kid
和	我们	三	拿	它	出去	在	这	孩子	妈妈们	这	单词	如果	你的	想	特尔	看	这	孩子

[ə'gen] [siː][oʊ][diː][ænd; ənd] [fer] - [ɪz]['aʊər; ɑːr]['moʊtoʊ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][ɪz] -

again	c	o	d	and	fare	deelin	is	our	moto	a	word	to	the	wize	is	sufishent
再次	c	o	d	和	票价	-	是	我们的	摩托	一个	单词	到	这	智慧	是	-

我们会把气撒在孩子身上，妈妈说了算，如果你想再见到孩子，就说“鳕鱼和费迪林”是我们的座右铭，一句“对智者说的话”是“令人不快的”。

- - [ə; eɪ] [frend]

yourze	trooley	a	frend
-	-	一个	朋友

yourze trooley 朋友

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	Colonel	was	completely	unnerved	by	the	horrible	knowledge	that	his	little
这	上校	曾是	完全地	不安	经过	这	可怕	知识	那	他的	小的

['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['despərət] ['krɪmənəlz] .

daughter	was	in	the	hands	of	desperate	criminals	.
女儿	曾是	在	这	双手	的	绝望的	罪犯	.

得知自己的小女儿落入穷凶极恶的罪犯手中，上校感到无比恐惧和不安。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [di'mɑːndid] ,

Without	delay	he	wrote	a	note	offering	to	pay	the	money	demanded	,
没有	延迟	他	写道	一个	笔记	提供	到	支付	这	钱	要求	,

他立即写了一张便条，表示愿意支付所要求的款项。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [spɑːt] [ðeɪ] [maɪt] [neɪm] ,

agreeing	to	deliver	it	at	any	spot	they	might	name	,
同意	到	递送	它	在	任何	点	他们	可能	姓名	,

同意将货物交付到他们指定的任何地点。

[ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] .

and	vowing	to	share	his	secret	with	no	one	.
和	发誓	到	分享	他的	秘密	和	不	一	.

他发誓绝不将自己的秘密告诉任何人。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Sealing	the	missive	,	he	placed	it	carefully	in	his	pocket	,
密封	这	信函	,	他	放置	它	小心	在	他的	口袋	,

他封好信后，小心翼翼地把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tɜːrnpaɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	drove	out	along	the	river	turnpike	to	a	point	about	a	quarter	of	a
和	驾驶	出去	沿着	这	河	收费公路	到	一个	观点	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] ['raɪtər] .

mile	from	the	place	designated	by	the	anonymous	writer	.
英里	从	这	地方	指定的	经过	这	匿名的	作家	.

然后沿着河边收费公路行驶，到达距离匿名作者所指地点约四分之一英里的地方。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Tying	his	horse	to	a	tree	,	he	walked	through	the	woods	,
捆绑	他的	马	到	一个	树	,	他	步行	通过	这	树林	,

他把马拴在树上，然后穿过树林。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðə; ði] [noʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] .

and	hid	the	note	under	the	stone	mentioned	in	the	letter	.
和	隐藏	这	笔记	在下面	这	石头	提及	在	这	信	.

然后把纸条藏在信中提到的那块石头下面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['naɪtfɔːl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,

It	was	after	nightfall	when	he	reached	home	,
它	曾是	后	黄昏	什么时候	他	达到	家	,

他到家时已是夜幕降临之后。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃən] ,

where	he	was	met	with	the	heartrending	and	oft	-	repeated	question	,
在哪里	他	曾是	遇见	和	这	令人心碎	和	经常	-	重复	问题	,

在那里，他再次被问到那个令人心碎且反复出现的问题：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['lɪli] ?

"	Have	you	heard	anything	from	Lily	?
"	有	你	听到	任何事物	从	百合	?

你收到莉莉的消息了吗?

" [fiərɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pər'hæps] [ɪn'deɪndʒər]

"	Fearing	to	betray	himself	,	even	to	his	family	,	and	thus	perhaps	endanger
"	恐惧	到	背叛	他自己	,	甚至	到	他的	家庭	,	和	因此	也许	危害

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

the	life	of	his	child	,
这	生活	的	他的	孩子	,

“他害怕背叛自己，甚至背叛家人，从而可能危及孩子的生命，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ænsər] , " [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

he	was	compelled	to	answer	,	"	No	,	not	a	thing	.
他	曾是	被迫	到	回答	,	"	不	,	不是	一个	事物	.

他被迫回答说：“不，什么也没有。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] , [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

"	With	a	heavy	heart	,	he	passed	into	his	study	.
"	和	一个	重的	心	,	他	通过了	进入	他的	学习	.

他怀着沉重的心情走进了书房。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'baʊt]

Supper	**was**	**announced**	**shortly**	**afterward**	**,**	**and**	**as**	**the**	**family**	**gathered**	**about**
晚餐	曾是	宣布	不久	之后	,	和	作为	这	家庭	聚集	关于

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	**table**	**,**
这	桌子	,

随后宣布晚餐时间到了，一家人围坐在餐桌旁。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz] [ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] .

the	**father**	**noticed**	**that**	**his**	**son**	**was**	**not**	**present**	**.**
这	父亲	注意到	那	他的	儿子	曾是	不是	展示	.

父亲发现儿子不在场。

" [wer] [ɪz] ['gɪlbərt] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['nɜ:rvəsli] .

"	**Where**	**is**	**Gilbert**	**?**	**"**	**he**	**inquired**	**nervously**	**.**
"	在哪里	是	吉尔伯特	?	"	他	询问	紧张地	.

“吉尔伯特在哪儿？”他紧张地问道。

" ['sændi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] ['gɪlbərt] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

"	**Sandy**	**was**	**here**	**and**	**asked**	**Gilbert**	**to**	**come**	**over**	**and**	**spend**	**the**	**night**
"	沙	曾是	这里	和	问	吉尔伯特	到	来	超过	和	花费	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	**him**	**,**
和	他	,

“桑迪当时在这里，他邀请吉尔伯特过来和他一起过夜。”

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] .

"	**answered**	**Mrs**	**.**	**Franklin**	**.**
"	回答	太太	.	富兰克林	.

“富兰克林夫人回答道。”

" [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**hadn't**	**the**	**heart**	**to**	**refuse**	**him**	**,**
"	我	之前没有	这	心	到	拒绝	他	,

“我实在不忍心拒绝他。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:st] ['dɑ:rlɪŋ]

for	**I**	**don't**	**believe**	**any**	**one**	**has**	**worked**	**harder**	**to**	**find**	**our**	**lost**	**darling**
为了	我	不	相信	任何	一	有	工作	更难	到	寻找	我们的	丢失的	亲爱的

[ðæn; ðən] ['sændi] ,

than	**Sandy**	**,**
比	沙	,

因为我相信，为了找到我们失散的爱人，没有人比桑迪更努力了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] ['gɪlbərt] ['eni] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] . "

and	**he**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**that**	**can**	**give**	**Gilbert**	**any**	**consolation**	**.**	**"**
和	他	似乎	到	是	这	仅有的	一	那	能	给	吉尔伯特	任何	安慰	.	"

似乎只有他才能安慰吉尔伯特。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['betər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɑ:p] ['sɜ:rtʃɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

"	**I**	**think**	**it's**	**better**	**that**	**the**	**boys**	**stop**	**searching**	**,**	**"**	**said**	**the**	**father**	**.**
"	我	思考	它是	更好的	那	这	男孩们	停止	搜索	,	"	说	这	父亲	.

“我认为孩子们最好停止搜寻，”父亲说。

" [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] ; [its] [tu:] ['deɪndʒərəs] . "

"	**They**	**might**	**get**	**themselves**	**into**	**trouble**	**;**	**it's**	**too**	**dangerous**	**.**	**"**
"	他们	可能	得到	他们自己	进入	麻烦	;	它是	也	危险的	.	"

“他们可能会给自己惹麻烦；太危险了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:p] [ðoʊz] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪliən] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**could**	**stop**	**those**	**boys**	**from**	**hunting**	**for**	**Lillian**	**,**
"	我	不	相信	你	可以	停止	那些	男孩们	从	打猎	为了	莉莲	,

我不认为你能阻止那些男孩寻找莉莲。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] .

if	they	had	to	go	into	the	very	jaws	of	death	,	"	interposed	the	grandmother	.
如果	他们	有	到	去	进入	这	非常	下颚	的	死亡	,	"	插入	这	祖母	.

“如果他们必须直面死亡，”祖母插话道。

" [oʊ] , [wel] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; " [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [wer] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Oh	,	well	,	"	spoke	the	father	;	"	they	must	not	wear	themselves	out	,	and	to
"	哦	,	出色地	,	"	辐	这	父亲	;	"	他们	必须	不是	穿	他们自己	出去	,	和	到

- ['mɔːroʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

“哦，好吧，”父亲说道，“他们不能把自己累垮，明天……”

[aɪ] [wɪl] [tel] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sændi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

I	will	tell	Gilbert	and	Sandy	to	leave	the	investigation	to	the	police	.	"
我	将要	告诉	吉尔伯特	和	沙	到	离开	这	调查	到	这	警察	.	"

我会告诉吉尔伯特和桑迪，把调查交给警方。

" [ðeɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['grænmʌðər] , " [ðeɪ] [lʌv] ['lɪliən] [tuː] [mʌtʃ] .

"	They'll	never	do	it	,	"	objected	the	grandmother	,	"	they	love	Lillian	too	much	.
"	他们会	绝不	做	它	,	"	反对	这	祖母	,	"	他们	爱	莉莲	也	很多	.

“他们永远不会这么做，”奶奶反对道，“他们太爱莉莲了。”

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] .

You	mark	my	words	.
你	标记	我的	字	.

记住我的话。

" [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['sændi] , [liˈːændə] , ['gɪlbərt] [ænd; ənd] [dɪŋk] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ɪn]

"	At	this	very	moment	,	Sandy	,	Leander	,	Gilbert	and	Dink	were	together	,	in
"	在	这	非常	片刻	,	沙	,	利安德	,	吉尔伯特	和	丁克	是	一起	,	在

['sændiːz] ['lɪt(ə)l] ['gærət] [ruːm] .

Sandy's	little	garret	room	.
桑迪的	小的	阁楼	房间	.

“就在此时，桑迪、利安德、吉尔伯特和丁克在一起，在桑迪的小阁楼房间里。

['sændi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sandy	closed	the	door	carefully	,	locked	it	,
沙	关闭	这	门	小心	,	已锁定	它	,

桑迪小心翼翼地关上门，并锁好。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	called	his	companions	about	him	in	the	middle	of	the	room	.
和	称为	他的	同伴	关于	他	在	这	中间	的	这	房间	.

他把同伴们叫到房间中央。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ə'fɔːr] [aɪ]['sez] ['ɛniˌθɪn] - , [aɪ] ['wɒnts] [jər] [tuː; tə] ['gɪmi] [jər] [wɜːrd] ,

"	Boys	,	"	he	whispered	,	"	afore	I	sez	anythin	'	-	,	I	wants	yer	to	gimme	yer	word	,
"	男孩们	,	"	他	低声说道	,	"	之前	我	sez	任何东西	-	-	,	我	想要	你的	到	给我	你的	单词	,

“孩子们，”他低声说，“在我说任何话之前，我希望你们向我保证。”

['ɑːnər] [braɪt] , [æn; ən] - [krɔːs] [jər] [hɑːrt] [θriː] [taɪmz] ,

honor	bright	,	an	'	cross	yer	heart	three	times	,
荣誉	明亮的	,	一个	-	叉	你的	心	三	时代	,

光荣地，并三次在心中发誓。

[ðæt] [jər] [wəʊnt] [spaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [telz] [jər] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .

that	yer	won't	spout	a	syllable	of	what	I	tells	yer	to	a	soul	.
那	你的	惯于	喷口	一个	音节	的	什么	我	讲述	你的	到	一个	灵魂	.

你绝对不会把我跟你说的话告诉任何人。

" [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] :
" All were agreed , and the boy began :
" 全部 是 同意 , 和 这 男生 开始 :

所有人都同意了，男孩开始说道：

" [naʊ] , [its] [ðɪs] - [er] [wei] .
" Now , it's this ' ere way .
" 现在 , 它是 这 - 埃雷 方式 .

“现在，就到这边去了。”

[maɪ] [boʊt] [wəz] ['stoʊlən][æn; ən] - [left] , [raɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] ,
My boat wuz stolen an ' left , right below the upper bridge ,
我的 船 伍兹 被盗 一个 - 左边 , 正确的 以下 这 上 桥 ,

我的船被偷了，就停在上桥正下方。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊn] - [fuːt'prints] [æn; ən] - [ðɪs] - [er] [piːs] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [gɪl] [noʊz] -
an ' I foun ' footprints an ' this ' ere piece of ribbon , which Gil knows b'longed -
一个 - 我 发现 - 脚印 一个 - 这 - 埃雷 片 的 丝带 , 哪个 吉尔 知道 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
to his sister ,
到 他的 姐姐 ,

我发现了脚印和这条丝带，吉尔知道这是他妹妹的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [her] .
for she wore it round her hair .
为了 她 穿着 它 圆形的 她 头发 .

因为她把它戴在头发上。

['wɪli] - - [bɪn] ['stoʊlən] , [æn; ən] - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
Willie Bagner's skiff's bin stolen , an ' I believe the party that took it
威利 - - 垃圾桶 被盗 , 一个 - 我 相信 这 派对 那 采取 它

威利·巴格纳的小艇上的垃圾箱被偷了，我相信是偷东西的人干的。

[hɛz] [gɑːt]['lɪt(ə)l] ['lɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊn] - [ðə; ði] [huːp] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] ,
hez got little Lily , because I foun ' the hoop I give her ,
赫兹 得到 小的 百合 , 因为 我 发现 - 这 箍 我 给 她 ,

他得到了小莉莉，因为我找到了我给她的那个圈。

[æn; ən] - [ðɪs] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
an ' this envellup in the same place ,
一个 - 这 - 在 这 相同的 地方 ,

而这个信封也放在同一个地方，

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][gə'luːt] [huːz] ['neɪmz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd] ['sʌmwer] [ʌp] [ðə; ði]
an ' it seems to me the galoot whose name's on it is hid somewhere up the
一个 - 它 似乎 到 我 这 傻瓜 谁 名字 在 它 是 隐藏 某处 向上 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

依我看，牌子上写着那个傻瓜的名字，肯定藏在河上游的某个地方了。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - ['æftər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] . "
an ' I'm goin ' after him if I has to go alone . "
一个 - 我是 去 - 后 他 如果 我 有 到 去 独自的 . "

就算要我孤身一人，我也会追上去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][ə'loʊn] , [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] , " [ɪn'sɪstɪd] [liː'ændə] , [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] .
" But you won't go alone , while I'm alive , " insisted Leander , intensely excited .
" 但 你 惯于 去 独自的 , 尽管 我是 活 , " 坚持 利安德 , 强烈地 兴奋的 .

“但只要我还活着，你就不会独自前往，”利安德激动地坚持道。

" [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['nevər] [kʌm] [bæk] , " ['ædɪd] [dɪŋk] ,
" An ' I'm goin ' , too , even if I never come back , " added Dink ,
" 一个 - 我是 去 - , 也 , 甚至 如果 我 绝不 来 后退 , " 额外 丁克 ,

“我也要去，即使我再也回不来了，”丁克补充道。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
taking it for granted that he was needed .
采取 它 为了 的确 那 他 曾是 需要 .

他理所当然地认为自己是不可或缺的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['gɪlbərt] [im'plɔːrɪŋli] .
" And you must take me , " said Gilbert imploringly .
" 和 你 必须 拿 我 , " 说 吉尔伯特 恳求地 .

“你一定要带我走，”吉尔伯特恳求道。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [grɑːspt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd]['sændi] [dɪ'klerd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] :
The four boys grasped one another's hands , and Sandy declared in a solemn tone :
这 四 男孩们 抓住 一 另一个的 双手 , 和 沙 声明 在 一个 庄严 语气 :

四个男孩紧紧握住彼此的手，桑迪用庄重的语气说道：

" [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . "
" We'll stick together to the bitter end . "
" 出色地 戳 一起 到 这 苦的 结尾 . "

“我们会团结一致，直到最后一刻。”

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ? " [æskt] [liˈːændə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" What's your plan ? " asked Leander , with great interest .
" 是什么 你的 计划 ? " 问 利安德 , 和 伟大的 兴趣 .

“你的计划是什么？”利安德饶有兴趣地问道。

" [wɪ'ðaʊt] ['brɛθɪn] - [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] , [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi]
" Without breathin ' a word to a soul , to - night about nine o'clock we
" 没有 呼吸 - 一个 单词 到 一个 灵魂 , 到 - 夜晚 关于 九 点钟 我们
['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] ,
wants to leave the boat - house ,
想要 到 离开 这 船 - 房子 ,

“今晚九点左右，我们打算悄悄离开船屋，不跟任何人透露一句话。”

[juː; jʊ][æn; ən] - [dɪŋk] [ɪn][wʌn] [skɪf] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [gɪl][ɪn] ['tʌðər] , [æn; ən] - [sniːk] [ʌp][ðə; ði]
you an ' Dink in one skiff , an ' me an ' Gil in t'other , an ' sneak up the
你 一个 - 丁克 在 一 小艇 , 一个 - 我 一个 - 吉尔 在 另一个 , 一个 - 潜行 向上 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

你和丁克坐一艘小船，我和吉尔坐另一艘，偷偷地沿河而上。

[æn; ən] - [traɪ][soʊ]['noʊbɑːdi][wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] .
an ' try so nobody won't see us .
一个 - 尝试 所以 无人 惯于 看 我们 .

尽量不让任何人看到我们。

[wen] [wiː; wi][gɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] , ['pæd(ə)l][ɪn][æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ɑːn]
When we gits to the upper bridge , paddle in as close to the Causeway on
什么时候 我们 git 到 这 上 桥 , 桨 在 作为 关闭 到 这 堤道 在
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

到达上桥后，尽可能沿着右侧的堤道划行。

[æz; əz][wiː; wi][kɪn] , ['hʌgɪn] - [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
as we kin , huggin ' the marsh all the way .
作为 我们 亲属 , 拥抱 - 这 沼泽 全部 这 方式 .

我们如同亲人，一路拥抱着沼泽。

[dʒest] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] ['biːvər] [dæm] ,

Jest	before	we	git	to	Beaver	Dam	,
笑话	前	我们	git	到	海狸	坝	,

在我们到达比弗坝之前，先开个玩笑。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [diːp] [gʌt] [ðæt] [rʌnz] - ['lɔŋˌsaɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːˑ, 'fɛr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [mɔːr] .

there's	a	deep	gut	that	runs	'	longside	of	it	fer	a	hundred	yards	or	more	.
有	一个	深的	肠道	那	跑步	-	长边	的	它	fer	一个	百	码	或者	更多的	.

旁边有一条很深的沟壑，绵延一百码甚至更远。

['fɒlər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðer; ðər] , [liˈːændə] , [æn; ən] - [steɪ] [hɪd] [tɪl] [aɪ] ['sez] [muːv] .

Foller	me	in	there	,	Leander	,	an	'	stay	hid	till	I	sez	move	.
福勒	我	在	那里	,	利安德	,	一个	-	停留	隐藏	直到	我	sez	移动	.

利安德，跟我进去，躲起来，等我示意你走。

[dəunt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɔːf] [tɪl] [aɪ] ['sez] [soʊ] .

Don't	speak	a	word	,	from	the	time	we	push	off	till	I	sez	so	.
不	说话	一个	单词	,	从	这	时间	我们	推	离开	直到	我	sez	所以	.

从我们出发到我下令为止，一个字都不要说。

['biːvər] [dæm] [ɪz] [ðə; ði] ['ləʊns(ə)m] [kriːk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æn; ən] - [mɛ'bi]

Beaver	Dam	is	the	lonesomest	creek	in	the	world	,	an	'	mebbe
海狸	坝	是	这	最孤独	溪	在	这	世界	,	一个	-	也许

海狸坝是世界上最孤独的小溪，也许

[gɪlz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz] [kept] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [oʊl] - [ʃæks] [wʌt] ['mʌskræt] ['hʌntərz] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

Gil's	little	sister	is	kept	in	one	of	them	ol	'	shacks	what	muskrat	hunters	live	in	,
吉尔的	小的	姐姐	是	保留	在	一	的	他们	ol	-	棚屋	什么	麝鼠	猎人	居住	在	,

吉尔的妹妹被关在麝鼠猎人居住的那种破旧小屋里。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æn; ən] - ['sʌmər] .

in	the	spring	an	'	summer	.
在	这	春天	一个	-	夏天	.

在春夏两季。

[ɪf] [ðem; ðəm] [gə'luːts] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] , [ðeə(r)] ['maɪti] [æpt] [ter] [kʌm] [aʊt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

If	them	galoots	is	in	there	,	they're	mighty	apt	ter	come	out	late	at	night	,
如果	他们	傻瓜	是	在	那里	,	它们是	强大的	易于	特尔	来	出去	晚的	在	夜晚	,

如果那些笨蛋在里面，他们很可能会深夜出来。

[wen] [ðeɪ] [dəunt] [ɛk'spɛk] - ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [raʊn] - .

when	they	don't	expec	'	nobody's	roun	'	.
什么时候	他们	不	预期	-	没有人	圆	-	.

当他们没想到“没有人会来”的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plæn] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [peɪd] ['fɜːˑ, 'fɛr] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] ,

Of	course	,	nacherelly	they	have	some	plan	about	gettin	'	paid	fer	little	Lily	,
的	课程	,	-	他们	有	一些	计划	关于	获得	-	有薪酬的	fer	小的	百合	,

当然，他们肯定有办法从小莉莉身上拿到报酬。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['haɪdɪn] - [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [leɪ]

an	'	they	ain't	a	-	goin	'	to	stay	in	hidin	'	without	tryin	'	to	find	out	the	lay
一个	-	他们	不是	一个	-	去	-	到	停留	在	隐藏	-	没有	尝试	-	到	寻找	出去	这	躺

[ɜːr; ər] [ðə; ði] [lænd] ,

er	the	land	,
呃	这	土地	,

他们不会一直躲藏下去而不去了解情况。

[æn; ən] - [dʒest] [haʊ] [hɑːt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [treɪl] .

an	'	jest	how	hot	the	police	is	on	their	trail	.
一个	-	笑话	如何	热的	这	警察	是	在	他们的	踪迹	.

并开玩笑说警察正在紧追不舍。

[maɪ]['iːdeɪ][ɪz][tuː; tə][goʊ][æn; ən] - [leɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm][ɔːl] [naɪt] .

My	idee	is	to	go	an	'	lay	in	ambush	fer	'	em	all	night	.
我的	想法	是	到	去	一个	-	躺	在	伏击	fer	-	呃	全部	夜晚	.

我的想法是去埋伏一整夜等着他们。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [aʊt] , [wiːl] [ɪk'splɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

If	they	don't	come	out	,	we'll	explore	in	the	mornin	'	,
如果	他们	不	来	出去	,	出色地	探索	在	这	早晨	-	,

如果他们不出来，我们就明天早上再去探查。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd] - [ɪm] ['haɪdɪn] - [raʊn] - ['biːvər] [dæm] , [ðen] [wiːl] [leɪ] [loʊ] [ɔːl] [deɪ] ,

an	'	if	we	don't	find	'	em	hidin	'	roun	'	Beaver	Dam	,	then	we'll	lay	low	all	day	,
一个	-	如果	我们	不	寻找	-	呃	隐藏	-	圆	-	海狸	坝	,	然后	出色地	躺	低的	全部	天	,

如果我们没在比弗水坝附近找到他们，那我们就一整天都低调行事。

[æn; ən] - [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

an	'	push	up	the	river	to	-	morrow	night	.
一个	-	推	向上	这	河	到	-	明天	夜晚	.

然后逆流而上，一直到明天晚上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [aʊt][tuː; tə][haɪd][ɪn] . -

But	somehow	,	I	think	that's	the	place	they	would	pick	out	to	hide	in	.	'
但	不知何故	,	我	思考	那就是	这	地方	他们	会	挑选	出去	到	隐藏	在	.	-

但我总觉得，他们会选择那里作为藏身之处。

[teɪnt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ɜːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][gɪt] [θruː] ['biːvər] [dæm]

Tain't	one	person	out	er	a	million	that	would	know	how	to	git	through	Beaver	Dam
污点	一	人	出去	呃	一个	百万	那	会	知道	如何	到	git	通过	海狸	坝

[wɪ'ðaʊt] ['gɪtɪn] - [lɔːst] ,

without	gittin	'	lost	,
没有	吉廷	-	丢失的	,

一百万人里恐怕没有一个人知道如何不迷路地穿过比弗水坝。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - - [aɪ] [tʊk] [tɑːm] ['foʊli] [θruː] [ðer; ðər] [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪm]

an	'	I'm	a	recollectin	'	I	took	Tom	Foley	through	there	onct	an	'	that's	why	I'm
一个	-	我是	一个	-	-	我	采取	汤姆	弗利	通过	那里	仅限	一个	-	那就是	为什么	我是

['gɔɪn] - [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .

goin	'	there	to	-	night	.
去	-	那里	到	-	夜晚	.

我记得我曾经带汤姆·弗利去过那里，所以我今晚要去那里。

[aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃɛt] .

I	knows	it	so	well	,	I	could	go	through	with	my	eyes	shet	.
我	知道	它	所以	出色地	,	我	可以	去	通过	和	我的	眼睛	母	.

我对它太熟悉了，我闭着眼睛都能看懂。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɒnts] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['loʊdɪd] ['fɝː, 'fɛr] [kiːps] , [ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Each	of	us	wants	his	pistol	loaded	fer	keeps	,	a	knife	,
"	每个	的	我们	想要	他的	手枪	已加载	fer	保持	,	一个	刀	,

我们每个人都想随身携带一把上了膛的手枪和一把刀，

[æn; ən] - [ə'baʊt] [θriː] [ja:dz] [ɜːr; ər] [roʊp] [hiː; hi][kæn; kən][taɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

an	'	about	three	yards	er	rope	he	can	tie	round	his	waist	.
一个	-	关于	三	码	呃	绳索	他	能	领带	圆形的	他的	腰部	.

还有大约三码长的绳子，他可以系在腰间。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][oʊ] - ['sʌpər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

Let's	have	a	bite	o	'	supper	right	here	in	my	house	,
我们来吧	有	一个	咬	o	-	晚餐	正确的	这里	在	我的	房子	,

咱们就在我家吃点晚饭吧。

[æn; ən] - [ðen] [wi:l] [stɑ:rt]['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] [i:tʃ] ['felər] ['gɔɪn] - [ə'loʊn] , [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ]

an	'	then	we'll	start	fer	the	river	,	but	each	feller	goin	'	alone	,	an	'	in	a
一个	-	然后	出色地	开始	fer	这	河	,	但	每个	伙计	去	-	独自的	,	一个	-	在	一个

['dɪfrənt] [wei] .

different	way	.
不同的	方式	.

然后我们出发去河边，但每个人都要独自前往，而且走不同的路线。

[naʊ] , [rɪ'membər] , [noʊ]['tɑ:kən] - [tu:; tə]['noʊbɑ:di] , [æn; ən] - [lets] [ɔ:l] [seɪ] ['ɑ:nər] [braɪt] ,

Now	,	remember	,	no	talkin	'	to	nobody	,	an	'	let's	all	say	honor	bright	,
现在	,	记住	,	不	谈话	-	到	无人	,	一个	-	我们来吧全部		说	荣誉	明亮的	,

记住，不要跟任何人说话，让我们一起高呼“荣誉之光”。

[æn; ən] - [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [θri:] [taɪmz] [-] .

an	'	cross	our	hearts	three	times	ag'in	.
一个	-	叉	我们的	心	三	时代	再次	.

我们再三次发誓。

" ['sændi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - [haʊs] .

"	Sandy	was	the	first	to	arrive	at	the	boat	-	house	.
"	沙	曾是	这	第一的	到	到达	在	这	船	-	房子	.

桑迪是第一个到达船屋的人。

[si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['pædlz] , [hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

Securing	the	paddles	,	he	put	them	into	the	skiffs	and	watched	for	his
确保	这	桨	,	他	放	他们	进入	这	小艇	和	观看	为了	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他把桨固定好，放进小艇里，然后等待同伴们的到来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

['gɪlbərt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ðen] [li':ændə] , [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [dɪŋk] .

Gilbert	came	in	a	few	moments	,	then	Leander	,	and	shortly	afterward	,	Dink	.
吉尔伯特	来了	在	一个	很少	时刻	,	然后	利安德	,	和	不久	之后	,	丁克	.

吉尔伯特过了一会儿就来了，然后是利安德，不久之后，丁克也来了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

['sændi] ['moʊʃənd] ['gɪlbərt] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:li] ,

Sandy	motioned	Gilbert	to	sit	in	the	center	seat	of	the	Dolly	,
沙	示意	吉尔伯特	到	坐	在	这	中心	座位	的	这	多莉	,

桑迪示意吉尔伯特坐在多莉车的中间座位上，

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][stɜ:rn] .

while	he	took	his	accustomed	place	at	the	stern	.
尽管	他	采取	他的	习惯	地方	在	这	船尾	.

他则像往常一样站在船尾。

['nɔɪzləsli] [ðeɪ] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [li':ændə] [ænd; ənd] [dɪŋk] .

Noiselessly	they	pushed	into	the	stream	,	followed	by	Leander	and	Dink	.
无声	他们	推动	进入	这	溪流	,	随后	经过	利安德	和	丁克	.

他们悄无声息地走进了溪流，利安德和丁克紧随其后。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [pər'hæps] , [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [eb] .

The	tide	was	going	out	,	and	had	,	perhaps	,	two	hours	to	ebb	.
这	潮	曾是	去	出去	,	和	有	,	也许	,	二	小时	到	落潮	.

潮水正在退去，可能还有两个小时才会完全退去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bæŋk] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

The	boys	hugged	the	channel	bank	on	the	right	,	passed	under	the	bridge	unnoticed	,
这	男孩们	拥抱	这	渠道	银行	在	这	正确的	,	通过了	在下面	这	桥	未被察觉	,

男孩们沿着右侧河岸走，悄无声息地从桥下穿过。

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wei] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] .

and	kept	on	their	silent	and	anxious	way	,	mile	after	mile	.
和	保留	在	他们的	沉默的	和	焦虑的	方式	,	英里	后	英里	.

他们默默地、焦急地前行，一英里又一英里。

['faɪnəli] , ['sændi] [stiəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] [glaidid] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] ,

Finally	,	Sandy	steered	into	a	creek	and	glided	softly	against	the	mud	bank	,
最后	,	沙	转向	进入	一个	溪	和	滑翔	轻轻	反对	这	泥	银行	,

最后，桑迪驶入一条小溪，轻轻地沿着泥岸滑行。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɪf] ['fɜːrmli] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [sɔɪl] .

holding	his	skiff	firmly	by	driving	a	paddle	into	the	soft	soil	.
保持	他的	小艇	牢牢	经过	驾驶	一个	桨	进入	这	柔软的	土壤	.

他将船桨深深插入松软的泥土中，牢牢地控制住小船。

[liˈːændə] [ænd; ənd] [dɪŋk] ['fɑːloʊd] [suːt] .

Leander	and	Dink	followed	suit	.
利安德	和	丁克	随后	套装	.

利安德和丁克也跟着做了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [skriːnd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːvər] [dæm] ,

That	they	might	be	screened	from	any	one	coming	out	of	Beaver	Dam	,
那	他们	可能	是	筛选	从	任何	一	未来	出去	的	海狸	坝	,

以便将他们与任何从比弗丹出来的人隔离开来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [lænd] ,

which	was	separated	by	a	narrow	strip	of	marsh	-	land	,
哪个	曾是	分开	经过	一个	狭窄的	条	的	沼泽	-	土地	,

两者之间隔着一条狭窄的沼泽地带。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['boʊts] .

they	lay	flat	on	the	bottom	of	their	boats	.
他们	躺	平坦的	在	这	底部	的	他们的	船	.

它们平躺在船底。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst]

The	night	was	not	especially	dark	,	for	the	moon	was	looking	through	a	mist
这	夜晚	曾是	不是	尤其	黑暗的	,	为了	这	月亮	曾是	寻找	通过	一个	薄雾

[ʌv; əv] ['heɪzi] [klaʊdz] .

of	hazy	clouds	.
的	朦胧	云	.

夜色并不特别黑暗，因为月亮透过一层朦胧的云层照耀着大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋli] [koʊld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [nʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meni]

It	was	bitingly	cold	,	and	though	the	boys	became	numb	from	the	many
它	曾是	尖刻地	寒冷的	,	和	尽管	这	男孩们	成为	麻木的	从	这	许多

['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

minutes	of	inactivity	,
分钟	的	不活动	,

天气异常寒冷，尽管男孩们因为长时间一动不动而变得麻木，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

not	one	of	them	moved	.
不是	一	的	他们	已搬	.

他们没有一个人动。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [wen] ['feɪntli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

For	fully	an	hour	they	had	remained	motionless	,	when	faintly	over	the	water
为了	完全	一个	小时	他们	有	剩余	静止不动	,	什么时候	淡淡的	超过	这	水

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] ,

was	heard	the	splash	,
曾是	听到	这	溅	,

他们一动不动地保持了一个小时，这时才隐约听到水面上传来落水声。

[splæʃ] , [splæʃ] , [ʌv; əv] ['pædlz] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

splash	,	splash	,	of	paddles	,	far	away	.
溅	,	溅	,	的	桨	,	远的	离开	.

拍击水面，拍击水面，远处传来桨声。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl][ə'lɜːrt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['hedz] ,

The	searching	party	were	all	alert	in	an	instant	,	and	with	raised	heads	,
这	搜索	派对	是	全部	警报	在	一个	立即的	,	和	和	提高	头部	,

搜寻队成员瞬间警觉起来，纷纷抬起头来。

[piəd] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [laɪn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

peered	cautiously	over	the	top	of	the	marsh	line	in	the	direction	of	the
窥视	谨慎地	超过	这	顶部	的	这	沼泽	线	在	这	方向	的	这

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

小心翼翼地越过沼泽线，朝着声音传来的方向望去。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['entrəns]

Hardly	a	minute	had	passed	,	when	out	of	the	shadows	that	hid	the	entrance
几乎	一个	分钟	有	通过了	,	什么时候	出去	的	这	阴影	那	隐藏	这	入口

[tuː; tə] ['biːvər] [dæm] ,

to	Beaver	Dam	,
到	海狸	坝	,

几乎还没过一分钟，就从遮蔽海狸坝入口的阴影中，

[ðer; ðər] [keɪm] ['sloʊli] [ə; eɪ] [skɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

there	came	slowly	a	skiff	into	the	clear	water	.
那里	来了	缓慢地	一个	小艇	进入	这	清除	水	.

一艘小艇缓缓驶入清澈的水中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]

It	approached	to	within	fifteen	feet	of	the	hidden	boys	,	when	they	recognized	a
它	接近	到	之内	十五	脚	的	这	隐	男孩们	,	什么时候	他们	认可	一个

[vɔɪs] , [dɪ'stɪŋktli] ['seɪɪŋ] :

voice	,	distinctly	saying	:
嗓音	,	明显地	说	:

它靠近到距离躲藏的男孩们不到十五英尺的地方，这时他们认出了一个声音，清晰地说：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [gaɪ] ['fræŋklənz] [ben] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lændɪn] - [æn; ən] - [left] [ðə; ði] [noʊt] [wer] [aɪ] ['tɔl] -

"	I	hope	that	guy	Franklin's	ben	up	to	the	landin	'	an	'	left	the	note	where	I	tol	'
"	我	希望	那	盖伊	富兰克林的	本	向上	到	这	着陆	-	一个	-	左边	这	笔记	在哪里	我	托尔	-

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

him	to	,
他	到	,

“我希望那个叫富兰克林的家伙已经到了楼梯平台，并且把纸条留在了我告诉他的地方。”

[æn; ən] - [dəunt][traɪ][noʊ] [ʃɪ'nænɪgən] . "
an ' don't try no shenanigan . "
一个 - 不 尝试 不 胡闹 . "

别耍花招。

" [hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][noʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .
" He ain't goin ' to try no flapdoodles with us , " was the quick answer .
" 他 不是 去 - 到 尝试 不 糊涂画 和 我们 , " 曾是 这 快的 回答 .

“他休想跟我们耍花招，”对方迅速回答道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wen] ['hiːz] [wel] [ɔːf] , " [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [ri'zjuːmd] ,
" Well , if he knows when he's well off , " the first voice resumed ,
" 出色地 , 如果 他 知道 什么时候 他是 出色地 离开 , " 这 第一的 嗓音 恢复 ,

“嗯，如果他知道自己什么时候过得很好的话，”第一个声音继续说道。

" ['hiːl] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪnoʊ] ['maɪti] [kwɪk] , [æn; ən] - [gɪv] [juː 'es][noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "
" he'll come round with the rhino mighty quick , an ' give us no more trouble . "
" 地狱 来 圆形的 和 这 犀牛 强大的 快的 , 一个 - 给 我们 不 更多的 麻烦 . "

“他很快就会带着犀牛过来，不会再给我们添麻烦了。”

" [aɪ][kɪn] [siː] [juː 'es]['lɪvɪn] - [laɪk] - , - . "
" I kin see us livin ' like gent'men , a'ready . "
" 我 亲属 看 我们 生活 - 喜欢 - , - . "

“我仿佛已经看到我们像绅士一样生活了。”

" - [bɔːrn][æn; ən] - — " [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ,
" Gent'men born an ' — " the other began ,
" - 出生 一个 - — " 这 其他 开始 ,

“生而为绅士——”另一个人开口说道，

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,
but the last of his sentence was lost as the boat turned up the river ,
但 这 最后的 的 他的 句子 曾是 丢失的 作为 这 船 转向 向上 这 河 ,

但当船逆流而上时，他说的最后一句话也随之消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and the cadence of the paddles died in the distance .
和 这 节奏 的 这 桨 死亡 在 这 距离 .

远处桨声渐渐消失。

['sændi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend] , [ðen] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sandy waited until the rascals had disappeared around the bend , then shoving his
沙 等待 直到 这 无赖 有 消失 大约 这 弯曲 , 然后 推搡 他的
[skɪf] ['kwɪkli] [əˌlɔːŋ'saɪd] - ,
skiff quickly alongside Leander's ,
小艇 迅速地 旁边 - ,

桑迪等到那群家伙消失在拐角处后，才迅速把他的小艇推到利安德的小艇旁边。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪr] :
he whispered into the latter's ear :
他 低声说道 进入 这 后者的 耳朵 :

他凑到后者耳边低语：

" [ˌem 'iː][æn; ən] - [gɪl][ɪz]['gɔɪn] - [ɪn][tuː; tə] ['biːvər] [dæm] .
" Me an ' Gil is goin ' in to Beaver Dam .
" 我 一个 - 吉尔 是 去 - 在 到 海狸 坝 .

我和吉尔要去比弗丹。

[jər] [noʊz] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɛlɚz] ,
Yer knows them two fellers ,
你的 知道 他们 二 伙计们 ,

你认识那两个人，

[æn; ən] - [soʊ][duː][aɪ] . [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz][ðə; ði] ['felər] [wʌt] [wækt] [ˌem 'iː] ,

an	'	so	do	I	.	One	of	'	em	is	the	feller	what	whacked	me	,
一个	-	所以	做	我	.	一	的	-	呃	是	这	伙计	什么	猛击	我	,

我也是。其中一个就是打我的那家伙。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['tʌðər] [ɪz] [ðæt] [bʌm] - .

an	'	the	t'other	is	that	bum	Hildey	.
一个	-	这	另一个	是	那	屁股	-	.

另一个就是那个流浪汉希尔迪。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪts] [hɪr] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ][æn; ən] - - [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] -

If	they	gits	here	afore	I	come	back	,	you	an	'	Dink'll	have	to	do	somethin	'
如果	他们	git	这里	之前	我	来	后退	,	你	一个	-	-	有	到	做	某物	-
-	. "																

desp'ret	.	"
-	. "	

如果他们在我回来之前到了这里，你和丁克就得赶紧采取行动了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [liˈːændə] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	All	right	,	"	said	Leander	,	clutching	his	pistol	,	"	you	can	trust	me	.
"	全部	正确的	,	"	说	利安德	,	紧握	他的	手枪	,	"	你	能	相信	我	.

“好吧，”利安德紧紧握着手枪说，“你可以相信我。”

" ['sændi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] [kriːks] ,

"	Sandy	rounded	the	point	that	divided	the	two	creeks	,
"	沙	圆润	这	观点	那	分割	这	二	小溪	,

桑迪绕过了两条小溪的分界点，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] ['pædld] [pæst][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]

and	in	a	short	time	had	paddled	past	the	trees	and	vines	that	hung	over
和	在	一个	短的	时间	有	划桨	过去的	这	树木	和	藤蔓	那	悬挂	超过

[ænd; ənd] ['pɑːrtlɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['biːvər] [dæm] .

and	partly	covered	the	entrance	to	Beaver	Dam	.
和	部分	涵盖	这	入口	到	海狸	坝	.

很快，他们就划过垂挂在海狸坝入口处并部分遮蔽住入口的树木和藤蔓。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] , [naʊ] [left] , [naʊ] [raɪt] , [θruː]

The	boat	was	managed	with	consummate	skill	,	now	left	,	now	right	,	through
这	船	曾是	管理	和	完善	技能	,	现在	左边	,	现在	正确的	,	通过

[ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['wɔːtərweɪ] ,

the	sinuous	waterway	,
这	蜿蜒	水路	,

船手们驾驶着小船，技术娴熟，时而向左，时而向右，穿梭在蜿蜒的水道中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

and	the	two	boys	had	gone	fully	half	a	mile	,	when	,	without	warning	,
和	这	二	男孩们	有	已消失	完全	一半	一个	英里	,	什么时候	,	没有	警告	,

两个男孩走了足足半英里，突然，毫无预兆地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːdlɪ] [dʒəultɪd][æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['greɪtɪd] ['hɑːrʃlɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] .

they	were	rudely	jolted	as	the	skiff	grated	harshly	on	a	bar	.
他们	是	粗鲁地	猛然一震	作为	这	小艇	磨碎的	严厉地	在	一个	酒吧	.

小艇与酒吧发生剧烈摩擦，他们被猛地颠簸了一下。

[ˌɔːrdn'erəlɪ] , [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

Ordinarily	,	such	an	incident	would	have	been	without	effect	upon	them	,
按说	,	这样的	一个	事件	会	有	到过	没有	影响	之上	他们	,

通常情况下，这样的事件不会对他们产生任何影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] ['haɪlɪ] [strʌŋ] ,

but	now	their	nerves	were	so	highly	strung	,
但	现在	他们的	神经	是	所以	高度	串	,

但现在他们的神经都非常紧张，

[ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['græv(ə)l] [si:md] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði]

that	the	noise	of	the	boat	rubbing	against	the	gravel	seemed	as	loud	as	the
那	这	噪音	的	这	船	擦	反对	这	碎石	似乎	作为	大声	作为	这

[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

report	of	a	cannon	.
报告	的	一个	大炮	.

船身摩擦砾石的声音听起来就像大炮的轰鸣声一样响亮。

['ju:zɪŋ] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:rs] , ['sændi] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ðer; ðər][krɑ:ft]

Using	all	possible	force	,	Sandy	and	Gilbert	succeeded	in	shoving	their	craft
使用	全部	可能的	力量	,	沙	和	吉尔伯特	成功了	在	推搡	他们的	工艺

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

back	into	the	water	.
后退	进入	这	水	.

桑迪和吉尔伯特使出浑身解数，终于把他们的船推回了水里。

[ðen] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [left] ,

Then	they	pressed	forward	into	the	shadow	of	an	embankment	on	the	left	,
然后	他们	按下	向前	进入	这	阴影	的	一个	堤	在	这	左边	,

然后他们继续向前，进入左侧堤岸的阴影中。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] [dɪd] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['gʌvɝ] ,

and	not	a	moment	too	soon	did	they	reach	Gover	,
和	不是	一个	片刻	也	很快	做过	他们	抵达	戈弗	,

他们到达戈弗的时间刚刚好。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][tɑ:m] ['foʊli]

for	the	door	of	a	hut	was	thrown	open	,	and	the	voice	of	Tom	Foley
为了	这	门	的	一个	小屋	曾是	抛掷	打开	,	和	这	嗓音	的	汤姆	弗利

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

小屋的门被猛地推开，传来了汤姆·弗利的声音。

['æskɪŋ] :

asking	:
问	:

问：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dæd] ?

"	Is	that	you	,	dad	?
"	是	那	你	,	爸爸	?

“爸爸，是你吗？”

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['foʊli] [wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

"	An	instant	later	Foley	was	seen	standing	in	the	dim	light	of	the	doorway	,
"	一个	立即的	之后	弗利	曾是	已见	常设	在	这	暗淡	光	的	这	门口	,

“片刻之后，人们看到弗利站在门口昏暗的灯光下，

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

shading	his	eyes	and	peering	into	the	darkness	.
阴影	他的	眼睛	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他用手遮住眼睛，凝视着黑暗。

" [aɪ] [seɪ] , [dæd] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? " [keɪm] [ə'gen] .

"	I	say	,	dad	,	is	that	you	?	"	came	again	.
"	我	说	,	爸爸	,	是	那	你	?	"	来了	再次	.

“我说，爸爸，是你吗？”他又问道。

" [aɪl] [bi:; bi] ['dɔgɔnd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [hɪd] ['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪn] - .

"	I'll	be	doggoned	if	I	didn't	think	I	heerd	somebody	comin	'	.
"	患病的	是	顽固的	如果	我	没有	思考	我	听见	某人	即将到来	-	.

“如果我没听到有人过来，那我真是疯了。”

[aɪ] [ges] - [teɪnt] ['nʌθiŋ] - , " — ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

I	guess	'	tain't	nuthin	'	,	"	—	looking	anxiously	to	the	right	and	left	.
我	猜测	-	污点	什么也没有	-	,	"	—	寻找	焦虑地	到	这	正确的	和	左边	.

我猜"没什么"，——焦急地左右张望。

" [aɪ] - [dʌz] [gɪt] [skerd] [aʊt] [ɜːr; ər][maɪ] [buːts] [ə'raʊn] - [hɪr] , [ðoʊ] , [wen] [aɪm] [left] [ə'loʊn]

"	I	cert'nly	does	git	scared	out	er	my	boots	aroun	'	here	,	though	,	when	I'm	left	alone
"	我	-	做	git	害怕的	出去	呃	我的	靴子	周围	-	这里	,	尽管	,	什么时候	我是	左边	独自的

.

:
.

"不过，如果我一个人待在这里，我确实会吓得魂飞魄散。"

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði][bræt][æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər] [kiːp] [ˌem 'iː]

I'm	goin	'	to	wake	up	the	brat	an	'	make	her	keep	me
我是	去	-	到	唤醒	向上	这	小子	一个	-	制作	她	保持	我

我要把那小丫头叫醒，让她留着我。

- , " — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

comp'ny	,	"	—	and	the	door	closed	with	a	bang	.
-	,	"	—	和	这	门	关闭	和	一个	砰	.

公司，"——然后门砰的一声关上了。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

He	had	hardly	gone	inside	when	the	piteous	cry	of	a	child	was	heard	,
他	有	几乎	已消失	里面	什么时候	这	可怜的	哭	的	一个	孩子	曾是	听到	,

他刚走进屋里，就听到一声孩子凄惨的哭声。

" [pliːz] [dəunt] [biːt] [ˌem 'iː] , [tɑːm] . "

"	Please	don't	beat	me	,	Tom	.	"
"	请	不	打	我	,	汤姆	.	"

"汤姆，求你别打我。"

" [aɪ] [eint] ['biːtɪn] - [jər] ; [goʊ] [ə'hed] , [dæns] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

"	I	ain't	beatin	'	yer	;	go	ahead	,	dance	fer	me	.
"	我	不是	殴打	-	你的	;	去	前方	,	舞蹈	fer	我	.

"我不会打你；来吧，为我跳舞。"

" ['sændi] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wɜːr; wər] ['ferli] [kreɪzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] [rʌʃt] [ʌp] [tɔːrd]

"	Sandy	and	Gilbert	were	fairly	crazed	,	and	in	their	anger	rushed	up	toward
"	沙	和	吉尔伯特	是	相当	疯狂	,	和	在	他们的	愤怒	匆忙	向上	朝向

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

"桑迪和吉尔伯特都相当疯狂，愤怒之下冲向了小屋。"

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , " [pliːz] [dəunt][hɪt][ˌem 'iː] , [tɑːm] . "

Again	came	the	cry	,	"	Please	don't	hit	me	,	Tom	.	"
再次	来了	这	哭	,	"	请	不	打	我	,	汤姆	.	"

"汤姆，求求你别打我。"她又喊了起来。

" [dæns] , [aɪ] [seɪ] , " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

"	Dance	,	I	say	,	"	—	and	the	sharp	swish	of	a	whip	was	heard	.
"	舞蹈	,	我	说	,	"	—	和	这	锋利的	嗖嗖	的	一个	鞭	曾是	听到	.

"跳舞吧，"我说——然后就听到鞭子嗖嗖的一声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər] ['sændi] [tuː; tə] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	took	but	a	second	for	Sandy	to	bound	into	the	room	.
它	采取	但	一个	第二	为了	沙	到	边界	进入	这	房间	.

桑迪只用了一秒钟就冲进了房间。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , ['foʊli] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][met] [baɪ]

Surprised	**and**	**terrified**	**,**	**Foley**	**made**	**a**	**dart**	**for**	**the**	**door**	**,**	**but**	**was**	**met**	**by**
惊讶	和	恐惧	,	弗利	制成	一个	镖	为了	这	门	,	但	曾是	遇见	经过

['gɪlbərt] ,

Gilbert	**,**
吉尔伯特	,

弗利又惊又怕，拔腿就往门口跑，却被吉尔伯特拦住了。

[huː] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , [held] [hɪm; ɪm] [stɑːk] [stɪl] .

who	**,**	**pistol**	**in**	**hand**	**,**	**held**	**him**	**stock**	**still**	**.**
WHO	,	手枪	在	手	,	握住	他	库存	仍然	.

他手里拿着手枪，把他牢牢地控制住。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['foʊli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [ɪn]

In	**desperation**	**Foley**	**reached**	**for**	**a**	**club**	**and**	**ran**	**back**	**of**	**the**	**frightened**	**child**	**in**
在	绝望	弗利	达到	为了	一个	俱乐部	和	跑	后退	的	这	害怕	孩子	在

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

the	**hope**	**that**	**she**	**might**	**serve**	**as**	**guard**	**against**	**his**	**assailant**	**.**
这	希望	那	她	可能	服务	作为	警卫	反对	他的	袭击者	.

绝望之下，弗利抓起一根棍子，跑回惊恐的孩子身边，希望她能保护他免受袭击者的伤害。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['sændi] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [bruːt] ['sensləs] [wɪð; wɪθ]

Like	**a**	**flash**	**,**	**Sandy**	**followed**	**,**	**and**	**knocked**	**the**	**cowardly**	**brute**	**senseless**	**with**
喜欢	一个	闪光	,	沙	随后	,	和	敲门	这	胆小	蛮力	无意义的	和

[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

the	**barrel**	**of**	**his**	**pistol**	**.**
这	桶	的	他的	手枪	.

桑迪像闪电般跟了上去，用手枪的枪管把那个胆小的恶棍打得不省人事。

['gɪlbərt] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['ʃauə] ['lʌvɪŋ] ['kɪsɪz] [ə'pɑːn]

Gilbert	**ran**	**to**	**his**	**sister**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**her**	**up**	**,**	**showered**	**loving**	**kisses**	**upon**
吉尔伯特	跑	到	他的	姐姐	,	和	,	采取	她	向上	,	淋浴	爱	吻	之上

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

吉尔伯特跑到妹妹身边，一把抱起她，在她身上落下无数充满爱意的吻。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['nestlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

With	**her**	**arms**	**clasped**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**her**	**head**	**nestling**	**on**	**his**
和	她	武器	紧握	关于	他的	脖子	和	她	头	雏鸟	在	他的

['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

shoulder	**,**	**she**	**cried**	**:**
肩膀	,	她	哭	:

她双臂环住他的脖子，头靠在他的肩膀上，哭了起来：

" [oʊ] , [gɪl] , [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] .

"	**Oh**	**,**	**Gil**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**you've**	**come**	**.**
"	哦	,	吉尔	,	我是	所以	高兴的	你已经	来	.

“哦，吉尔，你来了我太高兴了。”

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I've	**been**	**waiting**	**all**	**this**	**time**	**for**	**you**	**.**
我已经	到过	等待	全部	这	时间	为了	你	.

我一直在等你。

[aɪ] [nuː] ['sændi] [wʊd] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] ,

I	**knew**	**Sandy**	**would**	**come**	**,**	**because**	**he**	**ain't**	**afraid**	**of**	**robbers**	**,**	**or**	**anybody**	**else**	**,**
我	知道	沙	会	来	,	因为	他	不是	害怕的	的	强盗	,	或者	任何人	别的	,

我知道桑迪会来，因为他不怕强盗，也不怕任何人。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

even	if	he	had	his	hands	tied	behind	him	.
甚至	如果	他	有	他的	双手	系	在后面	他	.

即使他的双手被绑在背后。

[aɪv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I've	been	praying	for	you	every	minute	,	and	here	you	are	.
我已经	到过	祈祷	为了	你	每一个	分钟	,	和	这里	你	是	.

我每时每刻都在为你祈祷，你终于回来了。

" [ə'gen] ['gɪlbərt] [prest] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

"	Again	Gilbert	pressed	his	sister	to	his	heart	,	and	kissed	her	.
"	再次	吉尔伯特	按下	他的	姐姐	到	他的	心	,	和	亲吻	她	.

吉尔伯特再次将妹妹紧紧抱在胸前，亲吻了她。

[jʌŋ] ['foʊli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd]

Young	Foley	was	still	lying	unconscious	,	as	the	result	of	the	blow	he	had
年轻的	弗利	曾是	仍然	说谎	无意识	,	作为	这	结果	的	这	吹	他	有

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

年轻的弗利仍然昏迷不醒，这是他之前受到的重击造成的。

[ænd; ənd] ['sændi] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .

and	Sandy	was	clutching	him	tightly	by	the	throat	.
和	沙	曾是	紧握	他	紧紧	经过	这	喉	.

桑迪紧紧掐着他的喉咙。

" [teɪk] [jər] ['sɪstər] , ['lɪt(ə)l]['kɑ:dʒər] , " [sed] ['sændi] , " [ræp] [hɜ:r; hər][ʌp] , [gɪt][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

"	Take	yer	sister	,	little	codger	,	"	said	Sandy	,	"	wrap	her	up	,	git	in	the	skiff	,
"	拿	你的	姐姐	,	小的	怪人	,	"	说	沙	,	"	裹	她	向上	,	git	在	这	小艇	,

“带上你妹妹，老家伙，”桑迪说，“把她裹好，上小船去。”

[æn; ən] - [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [jər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][taɪ] [ðɪs] ['tʃʌk(ə)l] - ['hedɪd] ['ɪdiət][fæst][ænd; ənd]

an	'	I'll	be	with	yer	as	soon	as	I	tie	this	chuckle	-	headed	idiot	fast	and
一个	-	患病的	是	和	你的	作为	很快	作为	我	领带	这	轻笑	-	标题	笨蛋	快速地	和

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

我一把这个傻瓜绑紧就到你那儿去。

" ['gɪlbərt] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['lɪliən] ,

"	Gilbert	left	the	hut	with	Lillian	,
"	吉尔伯特	左边	这	小屋	和	莉莲	,

吉尔伯特和莉莲一起离开了小屋。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

while	the	other	boy	remained	long	enough	to	loosen	the	rope	around	his	waist	,
尽管	这	其他	男生	剩余	长的	足够的	到	松开	这	绳索	大约	他的	腰部	,

而另一个男孩则待了足够长的时间，解开了腰间的绳子。

[ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [sɪ'kjʊrli] .

and	bind	the	young	ruffian	securely	.
和	绑定	这	年轻的	痞子	安全地	.

把这个年轻的恶棍牢牢绑起来。

[ðen] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Then	he	placed	him	in	a	corner	of	the	room	.
然后	他	放置	他	在	一个	角落	的	这	房间	.

然后他把他放在房间的一个角落里。

['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['sændi] [dʒɔɪnd] ['gɪlbərt] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

Locking	**the**	**door**	**behind**	**him**	**,**	**Sandy**	**joined**	**Gilbert**	**in**	**the**	**skiff**	**,**
锁定	这	门	在后面	他	,	沙	加入	吉尔伯特	在	这	小艇	,

桑迪锁上身后的门，和吉尔伯特一起上了小艇。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['pædld] ['fjʊriəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**together**	**they**	**paddled**	**furiously**	**out**	**of**	**the**	**creek**	**into**	**the**	**river**	**.**
和	一起	他们	划桨	愤怒地	出去	的	这	溪	进入	这	河	.

于是他们一起奋力划出小溪，进入大河。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['splendər] ,

The	**moon**	**was**	**up**	**in**	**all**	**her**	**splendor**	**,**
这	月亮	曾是	向上	在	全部	她	辉煌	,

月亮高挂天空，光彩夺目。

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	**objects**	**on**	**the**	**water**	**were**	**plainly**	**visible**	**for**	**some**	**distance**	**.**
和	对象	在	这	水	是	显然	可见的	为了	一些	距离	.

在一定距离外，水面上的物体清晰可见。

['lɪliən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pædlz] .

Lillian	**was**	**seated**	**in**	**the**	**bow**	**,**	**facing**	**the**	**two**	**boys**	**at**	**the**	**paddles**	**.**
莉莲	曾是	坐着	在	这	弓	,	面向	这	二	男孩们	在	这	桨	.

莉莲坐在船头，面对着划桨的两个男孩。

[liˈːændə] [ænd; ənd] [dɪŋk] [fel] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['sændiːz] [skɪf] , [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

Leander	**and**	**Dink**	**fell**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**Sandy's**	**skiff**	**,**	**about**	**ten**	**yards**	**in**	**the**	**rear**	**.**
利安德	和	丁克	跌倒	在	这	唤醒	的	桑迪的	小艇	,	关于	十	码	在	这	后部	.

利安德和丁克落在了桑迪的小艇后面，大约在船尾十码处。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [skɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

As	**the**	**party**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**channel**	**,**	**a**	**skiff**	**came**	**into**	**view**
作为	这	派对	达到	这	中间	的	这	渠道	,	一个	小艇	来了	进入	看法

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bend] ,

from	**the**	**bend**	**,**
从	这	弯曲	,

当一行人到达航道中央时，一艘小艇从弯道处出现在视野中。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [stiəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

a	**short**	**way**	**above**	**,**	**and**	**steered**	**directly**	**toward**	**them**	**.**
一个	短的	方式	多于	,	和	转向	直接地	朝向	他们	.

在上方不远处，径直朝他们飞去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , ['lɪliən] [stʊd] [ʌp] :

With	**a**	**cry**	**,**	**Lillian**	**stood**	**up**	**:**
和	一个	哭	,	莉莲	站立	向上	:

莉莲尖叫一声，站了起来:

" [oʊ] , [gɪl] , [hɪr] [kʌm] [ðoʊz] [tuː] [bæd] [men] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	**Oh**	**,**	**Gil**	**,**	**here**	**come**	**those**	**two**	**bad**	**men**	**that**	**took**	**me**	**away**	**.**
"	哦	,	吉尔	,	这里	来	那些	二	坏的	男人	那	采取	我	离开	.

“哦，吉尔，把我带走的那两个坏人来了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,

"	**The**	**boys**	**turned**	**,**	**and**	**they**	**,**	**too**	**,**
"	这	男孩们	转向	,	和	他们	,	也	,

男孩们转过身，他们也转过身去。

['rekəgnaɪzd] ['denis] ['foʊli] [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .

recognized	**Dennis**	**Foley**	**and**	**Hildey**	**as**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**approaching**	**boat**	**.**
认可	丹尼斯	弗利	和	-	作为	这	居住者	的	这	接近	船	.

认出驶近的船上的人是丹尼斯·弗利和希尔迪。

" [laɪ] [flæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " ['wɪspəd] ['sændi] , " [æn; ən] - [dəunt] [muːv] [tɪl] [aɪ] [telz] [jər] .
" **Lie flat , little one , " whispered Sandy , " an ' don't move till I tells yer .**
" 说谎 平坦的 , 小的 一 , " 低声说道 沙 , " 一个 - 不 移动 直到 我 讲述 你的 .

“小家伙，平躺着，”桑迪轻声说，“在我让你动之前别动。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['foʊli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd] [hɜːr; hər] ,
" **The child obeyed , but already Foley and his partner had espied her ,**
" 这 孩子 服从 , 但 已经 弗利 和 他的 伙伴 有 窥视 她 ,

“孩子听话地照做了，但弗利和他的同伙已经发现了她。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
and it was evident they were using all their efforts to catch up .
和 它 曾是 明显 他们 是 使用 全部 他们的 努力 到 抓住 向上 .

很明显，他们正在竭尽全力追赶。

[liˈːændə] [naʊ] [kɔːld] :
Leander now called :
利安德 现在 称为 :

利安德现在叫：

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , ['sændi] , [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .
" **It's the same gang , Sandy , that came out of the creek .**
" 它是 这 相同的 帮派 , 沙 , 那 来了 出去 的 这 溪 .

“桑迪，还是那伙从溪里出来的家伙。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" ['pæd(ə)l] ['fɝː, 'fɛr] [ɔːl] [jɜːr] [wɜːrθ] , " [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" **Paddle fer all ye're worth , " was shouted back .**
" 桨 fer 全部 是的 值得 , " 曾是 喊叫 后退 .

“拼了命地划！”有人喊了回去。

" [hoʊld] [ʌp] , [ɔːr] [wiːl] [ʃuːt] , " [jeld] ['denis] ['foʊli] .
" **Hold up , or we'll shoot , " yelled Dennis Foley .**
" 抓住 向上 , 或者 出色地 射击 , " 大喊 丹尼斯 弗利 .

“站住，不然我们就开枪了！”丹尼斯·弗利喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
With that a pistol - shot was heard coming from the direction of the
和 那 一个 手枪 - 射击 曾是 听到 未来 从 这 方向 的 这
[pə'sjuːəz] ,
pursuers ,
追击者 ,

随后，追击者方向传来一声枪响。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sped] [ɑːn] .
but the bullet went wide of its mark , and the boys sped on .
但 这 子弹 去 宽的 的 它是 标记 , 和 这 男孩们 加速 在 .

但子弹偏离了目标，男孩们继续向前跑去。

" [dəunt] [weɪst] [jər] [loʊd] [ən'les] [jər] [hæv; həv] [tuː; tə] , " ['kɔːʃənd] ['sændi] ,
" **Don't waste yer load unless yer have to , " cautioned Sandy ,**
" 不 浪费 你的 加载 除非 你的 有 到 , " 警告 沙 ,

“除非必要，否则不要浪费你的行李，”桑迪告诫道。

" - [kɔːz] [jər] [wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ɪn] - ['nʌðər] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][ɜːr; ər] [drɔː]

"	-	cause	yer	won't	have	time	to	put	in	-	nother	,	an	-	I	don't	want	er	draw
"	-	原因	你的	惯于	有	时间	到	放	在	-	另一个	,	一个	-	我	不	想	呃	画

[ðer; ðər]['faɪər] ,

their	fire	,
他们的	火	,

“因为你没时间再放一个进去，而且我也不想让她招来他们的火力。”

['fɝː, 'fɛr] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [hɪt] ['lɪli] .

fer	fear	they	might	hit	Lily	.
fer	害怕	他们	可能	打	百合	.

因为他们害怕会打莉莉。

" [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

"	The	race	had	become	one	of	life	and	death	.
"	这	种族	有	变得	一	的	生活	和	死亡	.

“这场比赛已经变成了一场生死之战。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðer; ðər] [strɔːŋ] [jʌŋ] ['mʌslz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

The	boys	strained	to	the	utmost	their	strong	young	muscles	,	and	,	with
这	男孩们	紧张	到	这	极致	他们的	强的	年轻的	肌肉	,	和	,	和

['pædlz] [bent] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] ,

paddles	bent	almost	double	,
桨	弯曲	几乎	双倍的	,

男孩们使出浑身解数，使出他们强壮的年轻肌肉，桨几乎弯成了两半。

[drəʊv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][krɑːft][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

drove	their	little	craft	like	the	wind	before	them	.
驾驶	他们的	小的	工艺	喜欢	这	风	前	他们	.

驾驶着他们的小船，像风一样飞驰而去。

[daʊn] [pæst]['tɜːrt(ə)l] [kriːk] [ðeɪ] [fluː] ; ['lɪkɪŋ] [bæŋks][wɜːr; wər] [suːn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

Down	past	Turtle	Creek	they	flew	;	Licking	Banks	were	soon	left	behind	,	and	shortly
向下	过去的	龟	溪	他们	飞翔	;	舔舐	银行	是	很快	左边	在后面	,	和	不久

,

,

,

他们飞过龟溪，很快就把舔岸抛在了身后，不久，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] .

they	were	alongside	the	Sycamores	.
他们	是	旁边	这	梧桐树	.

它们就在梧桐树旁边。

[dɪŋk] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Dink	looked	back	over	his	shoulder	,	and	whispered	:
丁克	看起来	后退	超过	他的	肩膀	,	和	低声说道	:

丁克回头看了一眼，低声说道：

" [wiː; wi] [eint] [geɪnd] [ɑːn] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [strɔːŋ] .

"	We	ain't	gained	on	-	em	a	bit	,	an	-	they	seem	to	be	goin	-	strong	.
"	我们	不是	获得	在	-	呃	一个	少量	,	一个	-	他们	似乎	到	是	去	-	强的	.

“我们一点也没追上他们，而且他们似乎势头很强劲。”

" [wen] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [dɪŋk] [sed] [ə'gen] :

"	When	the	Meadows	were	reached	,	Dink	said	again	:
"	什么时候	这	草地	是	达到	,	丁克	说	再次	:

“到达草地后，丁克再次说道：”

" [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [laɪk] ['ɛvriˌθɪŋ] - . "

"	They're	comin	-	like	everythin	-	.	"
"	它们是	即将到来	-	喜欢	一切	-	.	"

“他们像潮水般涌来。”

" [dəunt] ['wi:kən] , " ['ɜ:dʒd] [li':ændə] ; " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

"	Don't	weaken	,	"	urged	Leander	;	"	as	long	as	we're	between	them	and
"	不	削弱	,	"	敦促	利安德	;	"	作为	长的	作为	是	之间	他们	和

['sændi:z] [skɪf] ,

Sandy's	skiff	,
桑迪的	小艇	,

“不要退缩，”利安德催促道，“只要我们挡在他们和桑迪的小艇之间，

[ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] ['lɪliən] .

they'll	have	to	kill	us	before	they	can	get	to	Lillian	.
他们会	有	到	杀	我们	前	他们	能	得到	到	莉莲	.

他们必须先杀了我们才能找到莉莲。

" [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] [pæθ] ,

"	The	moon	was	casting	its	light	on	the	waters	like	a	great	silvery	path	,
"	这	月亮	曾是	铸件	它是	光	在	这	水	喜欢	一个	伟大的	银色	小路	,

“月光洒在水面上，像一条巨大的银色光带。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pædlz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

and	the	splashing	of	the	paddles	was	the	only	sound	that	awakened	the
和	这	溅起水花	的	这	桨	曾是	这	仅有的	声音	那	觉醒	这

['ekoʊz] .

echoes	.
回声	.

桨叶拍打水面的声音是唯一能唤起回声的声音。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪŋk] [dɑ:dʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt]

Again	came	the	sharp	report	of	a	pistol	,	and	Dink	dodged	,	as	if	by	instinct
再次	来了	这	锋利的	报告	的	一个	手枪	,	和	丁克	躲避	,	作为	如果	经过	本能

.

:
.

又传来一声尖锐的枪响，丁克仿佛出于本能地躲开了。

[hi:; hi] [wi:ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] ['foʊli] ,

He	wheeled	in	his	seat	and	shot	point	-	blank	at	Foley	,
他	带轮子的	在	他的	座位	和	射击	观点	-	空白的	在	弗利	,

他猛地转动座椅，近距离向弗利开枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪm'bedɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪf] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər]

but	the	ball	imbedded	itself	in	the	side	of	the	skiff	behind	and	did	no	further
但	这	球	嵌入式	本身	在	这	边	的	这	小艇	在后面	和	做过	不	更远

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

但球嵌入了后面小艇的侧面，没有造成进一步的损坏。

" [ðæts] [tɪt] [fɔ:r; fər] [tæt] , " [sed] [dɪŋk] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kloʊz] [kɔ:l] ['fɜ:, 'fɛr] [ˌem 'i:] .

"	That's	tit	for	tat	,	"	said	Dink	,	"	but	it	wuz	a	mighty	close	call	fer	me	.
"	那就是	山雀	为了	塔特	,	"	说	丁克	,	"	但	它	伍兹	一个	强大的	关闭	称呼	fer	我	.

“这是以牙还牙，”丁克说，“不过对我来说真是千钧一发。”

[wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst] [maɪ] [ɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [plʌgd] , [ʃʊr] .

When	the	bullet	whizzed	past	my	ear	I	thought	I	was	plugged	,	sure	.
什么时候	这	子弹	嗖嗖	过去的	我的	耳朵	我	想法	我	曾是	已插电	,	当然	.

子弹从我耳边呼啸而过时，我当时确实觉得耳朵被堵住了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [jaːdz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" There were now not more than fifteen yards between the boys and their
" 那里 是 现在 不是 更多的 比 十五 码 之间 这 男孩们 和 他们的
[pəˈsjuːəz] .
pursuers .
追击者 .

“现在，男孩们和追赶者之间的距离不超过十五码。”

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] , [liˈːændə] [sɔː] - [reɪz] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Turning about , Leander saw Hildey raise his pistol and take careful aim at him .
转弯 关于 , 利安德 锯 - 增加 他的 手枪 和 拿 小心 目的 在 他 .

利安德转过身，看到希尔迪举起手枪，仔细地瞄准了他。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfaɪərd][fɜːrst] , [ænd; ənd] - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn]
Quick as thought , the boy fired first , and Hildey uttered a sharp cry of pain
快的 作为 想法 , 这 男生 被解雇 第一的 , 和 - 说出 一个 锋利的 哭 的 疼痛
,
,
,

男孩反应极快，率先开枪，希尔迪发出了一声凄厉的惨叫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [fel] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
as his right arm fell helpless , and his pistol dropped into the water .
作为 他的 正确的 手臂 跌倒 无助 , 和 他的 手枪 掉落 进入 这 水 .

他的右臂无力地垂了下来，手枪也掉进了水里。

" [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] !
" Curse the luck !
" 诅咒 这 运气 !

“该死的运气！”

" [ˈmʌtəd] [ˈfoʊli] .
" muttered Foley .
" 低声说道 弗利 .

“弗利低声说道。”

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] , [pɑːd] ; [wiːl] [ketʃ] - [ɪm] [əˈfɔːr] [ðeɪ] [gɪt] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] .
" Don't give up , pard ; we'll ketch ' em afore they git much further .
" 不 给 向上 , 帕尔德 ; 出色地 双体帆船 - 呃 之前 他们 git 很多 更远 .

“别放弃，伙计；我们会在他们走得更远之前抓住他们。”

" [ðoʊ] - [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] , [hiː; hi] [plaɪ] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,
" Though Hildey's right arm was useless , he plied the paddle with his left ,
" 尽管 - 正确的 手臂 曾是 无用 , 他 合拢 这 桨 和 他的 左边 ,

“虽然希尔迪的右臂无法使用，但他仍然用左手挥动桨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][geɪn] .
and the men continued to gain .
和 这 男人 持续 到 获得 .

男人们继续取得进展。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [θruː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , - [boʊt] [wʌz; wəz] [əˈbrest] [ʌv; əv]
As the boys passed through under the bridge , Leander's boat was abreast of
作为 这 男孩们 通过了 通过 在下面 这 桥 , - 船 曾是 并排 的
['sændi] , [huː] ['wɪspəd] :
Sandy , who whispered :
沙 , WHO 低声说道 :

男孩们从桥下经过时，利安德的船与桑迪的船并排停泊，桑迪低声说道：

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [goʊz] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt]
" I'll take the swash on the right that goes through the big marsh and comes out
" 患病的 拿 这 挥舞 在 这 正确的 那 去 通过 这 大的 沼泽 和 来 出去
[æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ] .
at the Devil's Elbow .
在 这 魔鬼的 弯头 .

“我将走右边那条穿过大沼泽，最终到达魔鬼肘湾的支流。”

[juː; jʊ] [hʌg] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bæŋk] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [wiːl] [fuːl] - [ɪm] .
You hug the channel bank , an - mebbe we'll fool - em .
你 拥抱 这 渠道 银行 , 一个 - 也许 出色地 傻子 - 呃 .

你紧贴着河岸，也许我们就能骗过他们。

" ['sændi] [nuː] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['rɪvər] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlmoʊst] ['sʌðərli] [fɔːr; fər]
" Sandy knew that , after the river left the bridge , it went almost southerly for
" 沙 知道 那 , 后 这 河 左边 这 桥 , 它 去 几乎 南风 为了
[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
half a mile ,
一半 一个 英里 ,

桑迪知道，河水离开桥后，几乎向南流了半英里。

[ðen] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,
then made an abrupt turn at right angles ,
然后 制成 一个 突然 转动 在 正确的 角度 ,

然后突然以直角转弯，

[pər'suːd] [ɪts] [weɪ] ['westwərd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [met] [ðə; ði]
pursued its way westward for another quarter of a mile , and then met the
追击 它是 方式 向西 为了 其他 四分之一 的 一个 英里 , 和 然后 遇见 这
[swɑːʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
swash channel ,
挥舞 渠道 ,

它继续向西游了四分之一英里，然后遇到了水流通道。

[wɪtʃ] [kʌt] [daɪ'ægənəli] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [mɑːrʃ] .
which cut diagonally through the big marsh .
哪个 切 对角线 通过 这 大的 沼泽 .

它斜穿过大沼泽地。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ] [hæd; həd]
At this junction of the two streams a whirlpool called the Devil's Elbow had
在 这 交汇处 的 这 二 溪流 一个 漩涡 称为 这 魔鬼的 弯头 有
[bɪn] [fɔːrmd] ,
been formed ,
到过 形成 ,

在两条溪流的交汇处形成了一个被称为“魔鬼肘”的漩涡。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [spɑːt] [fɔːr; fər] [smɔːl] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [rer] [skɪl] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] .
a treacherous spot for small craft , and requiring rare skill to pass in safety .
一个 奸诈 点 为了 小的 工艺 , 和 需要 稀有的 技能 到 经过 在 安全 .

对于小型船只来说，这是一个危险的地方，需要高超的技能才能安全通过。

[wen] ['sændi] [toʊld] [liˈːændə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] ,
When Sandy told Leander to take the main channel ,
什么时候 沙 讲述 利安德 到 拿 这 主要的 渠道 ,

当桑迪告诉利安德使用主频道时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] ['foʊli] [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi][ɪn] [daʊt] ,
it was with a desperate hope that Foley and Hildey would be in doubt ,
它 曾是 和 一个 绝望的 希望 那 弗利 和 - 会 是 在 怀疑 ,

当时人们抱着一丝侥幸心理，希望弗利和希尔迪会对此产生怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [skɪf] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

for	the	moment	,	which	skiff	to	follow	as	they	came	out	under	the	bridge	.
为了	这	片刻	,	哪个	小艇	到	跟随	作为	他们	来了	出去	在下面	这	桥	.

眼下，该跟着哪艘小艇从桥下出来呢?

[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

Within	himself	,	he	reasoned	that	this	hesitation	,	on	their	part	,
之内	他自己	,	他	有理智的	那	这	犹豫	,	在	他们的	部分	,

他内心推断，他们的这种犹豫，

[wʊd] [kən'suːm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪn]

would	consume	sufficient	time	to	permit	the	boys	to	gain	a	lead	and	reach	in
会	消耗	充足的	时间	到	允许	这	男孩们	到	获得	一个	带领	和	抵达	在

['seɪfti] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

safety	the	landing	,
安全	这	降落	,

会耗费足够的时间让男孩们取得领先并安全到达着陆点。

[tuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

two	miles	below	.
二	英里	以下	.

下方两英里。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][dʒest]['iːv(ə)n] - ['stiːvən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɪlbərt] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	chances	are	jest	even	-	Stephen	,	"	he	said	to	Gilbert	,	"	though	it
"	这	机会	是	笑话	甚至	-	史蒂芬	,	"	他	说	到	吉尔伯特	,	"	尽管	它

['seprəts] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [liˈːændə] ,

separates	us	from	Leander	,
分离	我们	从	利安德	,

“机会只有五五开——斯蒂芬，”他对吉尔伯特说，“尽管这让我们和利安德拉开了距离。”

[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ] .

till	we	reach	the	Devil's	Elbow	.
直到	我们	抵达	这	魔鬼的	弯头	.

直到我们到达魔鬼肘弯。

" [bʌt; bət][ə'læs] !

"	But	alas	!
"	但	唉	!

“但是，唉!

['sændiːz] ['riːzənɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌns] [ðɪs] [taɪm] .

Sandy's	reasoning	failed	him	for	once	this	time	.
桑迪的	推理	失败的	他	为了	一次	这	时间	.

这一次，桑迪的推理失灵了。

[æz; əz] ['foʊli] [ænd; ənd] - [keɪm] [θruː] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [kraɪd] :

As	Foley	and	Hildey	came	through	under	the	bridge	,	the	former	cried	:
作为	弗利	和	-	来了	通过	在下面	这	桥	,	这	以前的	哭	:

当弗利和希尔迪从桥下走过时，弗利哭了:

" [stɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] [æn; ən] - ['fɒlər] [ðæt] [boʊt] ; [ðæts] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kɪdz] [ɪn] . "

"	Steer	to	the	right	channel	an	'	foller	that	boat	;	that's	the	one	the	kid's	in	.	"
"	转向	到	这	正确的	渠道	一个	-	福勒	那	船	;	那就是	这	一	这	孩子们	在	.	"

“驶向正确的航道，跟着那艘船；孩子就在那艘船上。”

" [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] , [dɑːrn] - [ɪm] , " [sed] ['sændi] , " [bʌt; bət][wɪə(r)] ['gɪtɪn] - [ə'hed] ['bʊli] .

"	They're	after	us	,	darn	'	em	,	"	said	Sandy	,	"	but	we're	gittin	'	ahead	bully	.
"	它们是	后	我们	,	该死	-	呃	,	"	说	沙	,	"	但	是	吉廷	-	前方	欺负	.

“他们追着我们呢，该死的，”桑迪说，“但我们正在领先，伙计。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [gɪl] , [æn; ən] - [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] .

Keep	it	up	,	Gil	,	an	'	we'll	come	out	all	right	,	see	if	we	don't	.
保持	它	向上	,	吉尔	,	一个	-	出色地	来	出去	全部	正确的	,	看	如果	我们	不	.

吉尔，继续努力，我们就能平安度过难关，说不定就能成功呢。

" ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [bəːnd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] ,

"	Dripping	with	perspiration	,	and	with	hands	burned	and	blistered	,
"	滴落	和	汗	,	和	和	双手	烧伤	和	起泡的	,

“汗流浃背，双手被烧伤起泡，

['sændi] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [wɜːr; wər] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,

Sandy	and	Gilbert	were	forging	ahead	and	gaining	on	their	pursuers	,
沙	和	吉尔伯特	是	锻造	前方	和	获得	在	他们的	追击者	,

桑迪和吉尔伯特奋力向前，逐渐追上了追赶者。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [liːd] .

straining	every	nerve	to	increase	their	lead	.
紧张	每一个	神经	到	增加	他们的	带领	.

他们竭尽全力扩大领先优势。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , - ['ʃaʊtɪd] :

As	they	rounded	a	bend	in	the	channel	,	Hildey	shouted	:
作为	他们	圆润	一个	弯曲	在	这	渠道	,	-	喊叫	:

当船驶过河道拐弯处时，希尔迪喊道：

" [ðeəz; ðəz] [jər] [tʃæns] [tuː; tə] [plʌg] - [ɪm] , [pɑːd] .

"	There's	yer	chance	to	plug	'	em	,	pard	.
"	有	你的	机会	到	插头	-	呃	,	帕尔德	.

“这是你插上它们的机会，伙计。”

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击！

" ['foʊli] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [skɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [wʌn] ,

"	Foley	obeyed	,	and	the	boys	'	skiff	,	which	was	a	metallic	one	,
"	弗利	服从	,	和	这	男孩们	-	小艇	,	哪个	曾是	一个	金属	一	,

“弗利服从了命令，男孩们的金属小艇……”

[wʌz; wəz] [bɔːrd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [bɔːl] .

was	bored	through	by	the	pistol	ball	.
曾是	无聊的	通过	经过	这	手枪	球	.

被手枪子弹穿透了。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['sændi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['gɪlbərt] :

The	water	poured	through	the	hole	,	and	Sandy	shouted	to	Gilbert	:
这	水	倾倒	通过	这	洞	,	和	沙	喊叫	到	吉尔伯特	:

水从洞里涌出来，桑迪朝吉尔伯特喊道：

" [drɑːp] [jər] ['pæd(ə)l] ; [teɪk] [jər] [hæt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːk] , [taɪt] [æz; əz] [jər] [kɪn] ;

"	Drop	yer	paddle	;	take	yer	hat	an	'	put	it	over	the	leak	,	tight	as	yer	kin	;
"	降低	你的	桨	;	拿	你的	帽子	一个	-	放	它	超过	这	泄露	,	紧的	作为	你的	亲属	;

“放下你的桨；拿起你的帽子，把它盖在漏水处，盖得严严实实；

[beɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːr] [wiːl] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

bale	with	the	other	hand	,	or	we'll	sink	in	a	minit	.
包	和	这	其他	手	,	或者	出色地	下沉	在	一个	迷你	.

用另一只手打包，否则我们很快就会陷进去。

['lɪli] , [sɪt] [ʌp] , [soʊ] [jər] [wəʊnt] [get] [wet] ; [bʌt; bət] [dəunt] [ʃoʊ] [jər] [hed] ,

Lily	,	sit	up	,	so	yer	won't	get	wet	;	but	don't	show	yer	head	,
百合	,	坐	向上	,	所以	你的	惯于	得到	湿的	;	但	不	展示	你的	头	,

莉莉，坐起来，免得淋湿；但别露出头。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['sændi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .

"	and	with	a	courage	born	of	despair	,	Sandy	renewed	his	efforts	.
"	和	和	一个	勇气	出生	的	绝望	,	沙	更新	他的	努力	.

桑迪怀着绝望中迸发出的勇气，重新开始了努力。

['foʊli] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Foley	was	gaining	rapidly	,
弗利	曾是	获得	快速	,

弗利迅速追赶上来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][koʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kæptʃər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

and	it	seemed	that	only	a	miracle	could	prevent	the	boy's	capture	before	they
和	它	似乎	那	仅有的	一个	奇迹	可以	防止	这	男孩们	捕获	前	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elboʊ] .

reached	the	Devil's	Elbow	.
达到	这	魔鬼的	弯头	.

似乎只有奇迹才能阻止男孩在他们到达魔鬼肘之前被抓获。

[θriː] ['mɪnɪts] [pæst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

Three	minutes	passed	with	only	the	sound	of	the	lightning	-	like	dip	of	the
三	分钟	通过了	和	仅有的	这	声音	的	这	闪电	-	喜欢	蘸	的	这

['pædlz] .

paddles	.
桨	.

三分钟过去了，只有桨叶像闪电般划水的声音。

[ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Another	short	bend	in	the	channel	,
其他	短的	弯曲	在	这	渠道	,

河道中还有一处短弯道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɜːənts] , [wɪtʃ]

and	a	hundred	yards	ahead	was	the	confluence	of	the	two	currents	,	which
和	一个	百	码	前方	曾是	这	合流	的	这	二	电流	,	哪个

[wɜːr; wər]['evər][æt; ət][wɔːr] .

were	ever	at	war	.
是	曾经	在	战争	.

前方一百码处是两条水流的交汇处，这两条水流一直处于冲突状态。

" [kiːp] [ɑːn] ['beɪlɪŋ] , [gɪl] , " [kraɪd] ['sændi] , " [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gɪt][pæst][ðə; ði] ['elboʊ] ,

"	Keep	on	bailing	,	Gil	,	"	cried	Sandy	,	"	an	'	when	we	git	past	the	Elbow	,
"	保持	在	弃保	,	吉尔	,	"	哭	沙	,	"	一个	-	什么时候	我们	git	过去的	这	弯头	,

“吉尔，继续跳下去，”桑迪喊道，“等我们过了肘形弯道……”

[ɪf] [ðeə(r)] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][maɪ]['pɪst(ə)l][ɑːn] - [ɪm] ,

if	they're	too	close	to	us	,	I'm	goin	'	to	use	my	pistol	on	'	em	,
如果	它们是	也	关闭	到	我们	,	我是	去	-	到	使用	我的	手枪	在	-	呃	,

如果他们离我们太近，我就要用手枪对付他们了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ter] [ʃuːt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] [tel] ['fɜː, 'fɛr]

but	I	don't	want	ter	shoot	till	I	can	make	the	shot	tell	fer
但	我	不	想	特尔	射击	直到	我	能	制作	这	射击	告诉	fer

但我不想在能把枪打准之前就开枪。

[ɔːl] [its] [wɜːrθ] .

all	it's	worth	.
全部	它是	值得	.

它的全部价值。

['stedi] , ['lɪli] ; [hoʊld] [taɪt] , [gɪl] ; [dəunt] [muːv] , [aɪl] [gɪt] [jər] [θruː] [wɪ'ðaʊt] - - ,

Steady	,	Lily	;	hold	tight	,	Gil	;	don't	move	,	I'll	git	yer	through	without	swampin	'	,
稳定的	,	百合	;	抓住	紧的	,	吉尔	;	不	移动	,	患病的	git	你的	通过	没有	-	-	,

稳住，莉莉；抓紧了，吉尔；别动，我会带你顺利通过，不会出什么岔子。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊz] ['evri] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['elboʊ] .

'	cause	I	knows	every	current	in	the	Elbow	.
-	原因	我	知道	每一个	当前的	在	这	弯头	.

因为我了解肘形街区的每一条水流。

" [θruː] [ðə; ði][mæd][swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtərz][ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,

"	Through	the	mad	swirl	of	waters	the	boy	held	his	boat	,
"	通过	这	疯狂的	漩涡	的	水	这	男生	握住	他的	船	,

“男孩在汹涌的波涛中紧紧抓住他的小船，

[ænd; ənd] [stiəd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][taɪd] [bɪ'jɑːnd] .

and	steered	her	into	the	quiet	tide	beyond	.
和	转向	她	进入	这	安静的	潮	超过	.

然后引导她驶入远处的平静海流中。

[liˈːændə][ænd; ənd] [dɪŋk] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [æn; ən] [eɪtθ]

Leander	and	Dink	were	just	turning	the	bend	of	the	main	channel	an	eighth
利安德	和	丁克	是	只是	转弯	这	弯曲	的	这	主要的	渠道	一个	第八

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

of	a	mile	away	,
的	一个	英里	离开	,

利安德号和丁克号当时正驶过主航道的拐弯处，距离此处还有八分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [kən'teɪnɪŋ] ['foʊli] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtər] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

and	the	skiff	containing	Foley	and	Hildey	had	reached	the	outer	current	of
和	这	小艇	包含	弗利	和	-	有	达到	这	外	当前的	的

[ðə; ði] ['edi] .

the	eddy	.
这	涡流	.

载着弗利和希尔迪的小艇已经到达了涡流的外层水流。

" [naʊ] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] , " [jeld] - , [æz; əz]['sændiːz] [skɪf] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

"	Now	you've	got	'	em	,	"	yelled	Hildey	,	as	Sandy's	skiff	veered	to	the	left	,
"	现在	你已经	得到	-	呃	,	"	大喊	-	,	作为	桑迪的	小艇	转向	到	这	左边	,

“现在你抓到他们了！”希尔迪喊道，桑迪的小艇向左急转。

[nɑːt] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

not	twenty	yards	from	the	other	.
不是	二十	码	从	这	其他	.

相距不到二十码。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['sændi] [æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [skwer] [æt; ət] ['foʊli] ,

"	Not	if	I	knows	it	,	"	cried	Sandy	as	he	shot	square	at	Foley	,
"	不是	如果	我	知道	它	,	"	哭	沙	作为	他	射击	正方形	在	弗利	,

“只要我知道就绝不可能！”桑迪喊道，同时朝着弗利猛射了一枪。

[ðə; ði][bɔːl]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɑːrmd] .

the	ball	going	through	the	sleeve	of	his	coat	,	but	leaving	him	unharmed	.
这	球	去	通过	这	袖子	的	他的	外套	,	但	离开	他	毫发无损	.

球穿过了他的外套袖子，但他毫发无损。

" [kɜːrs] [jər] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [fuːl] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['foʊli] ,

"	Curse	yer	fer	a	fool	!	"	came	from	Foley	,
"	诅咒	你的	fer	一个	傻子	!	"	来了	从	弗利	,

“该死的傻瓜！”这句话出自弗利之口。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

dropping	his	paddle	and	standing	up	in	the	skiff	,
下降	他的	桨	和	常设	向上	在	这	小艇	,

他扔掉桨，站起身来。

[wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːrm] .

which	**now**	**had**	**nothing**	**to**	**guide**	**it**	**but**	**Hildey's**	**exhausted**	**arm**	**.**
哪个	现在	有	没有什么	到	指导	它	但	-	筋疲力尽的	手臂	.

现在它除了希尔迪疲惫的手臂之外，没有任何东西可以引导它了。

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] ['vaɪələntli] .

The	**skiff**	**was**	**rocking**	**violently**	**.**
这	小艇	曾是	摇滚	暴力	.

小艇剧烈摇晃。

['foʊli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Foley	**attempted**	**to**	**balance**	**himself**	**as**	**he**	**raised**	**his**	**pistol**	**to**	**shoot**	**.**
弗利	尝试过	到	平衡	他自己	作为	他	提高	他的	手枪	到	射击	.

弗利举起手枪准备射击时，努力保持身体平衡。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [freɪl] [krɑːft] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜːənts] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnd]

In	**a**	**flash**	**the**	**frail**	**craft**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**conflicting**	**currents**	**,**	**it**	**careened**
在	一个	闪光	这	脆弱	工艺	曾是	捕捉	在	这	冲突	电流	,	它	倾斜

[ænd; ənd] ['kæpsaɪzd] ,

and	**capsized**	**,**
和	倾覆	,

转眼间，这艘脆弱的小船被卷入相互冲突的水流中，剧烈摇晃并倾覆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

and	**the**	**two**	**men**	**were**	**battling**	**for**	**life**	**in**	**the**	**whirlpool**	**.**
和	这	二	男人	是	战斗	为了	生活	在	这	漩涡	.

两名男子在漩涡中挣扎求生。

['sændi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [striːm]

Sandy	**was**	**so**	**intent**	**on**	**escape**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**some**	**distance**	**down**	**stream**
沙	曾是	所以	意图	在	逃脱	那	他	有	已消失	一些	距离	向下	溪流

[bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [pər'suːd] .

before	**realizing**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**pursued**	**.**
前	意识到	他	曾是	不	更长	追击	.

桑迪一心只想逃跑，以至于他顺流而下走了很远才意识到自己不再被追赶了。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] :

Suddenly	**an**	**agonizing**	**cry**	**was**	**borne**	**on**	**the**	**midnight**	**air**	**:**
突然	一个	痛苦的	哭	曾是	出生	在	这	午夜	空气	:

突然，午夜的空气中传来一声凄厉的哭喊：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五弦(The Fifth String)
第5/5页

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪm] ['draʊnɪn] - !
I'm drownin ' !
我是 溺水 - !

我快要溺水了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" The boy rested on his paddle , and scanned the river in the direction of
" 这 男生 休息 在 他的 桨 , 和 扫描 这 河 在 这 方向 的
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the voice .
这 嗓音 .

男孩把桨放在岸边，循着声音的方向扫视着河面。

" [dəunt] [lets] [let] - [ɪm] [draʊn] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , " [sed] ['sændi] ,
" Don't let's let ' em drown like rats in a hole , " said Sandy ,
" 不 我们来吧 让 - 呃 溺水 喜欢 老鼠 在 一个 洞 , " 说 沙 ,

“别让他们像老鼠一样淹死在洞里,”桑迪说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bend] .
and he started his boat back toward the bend .
和 他 开始 他的 船 后退 朝向 这 弯曲 .

于是他发动船，朝河湾方向驶去。

" [gɪl] , ['gɪmi] [jər] ['pɪst(ə)l] .
" Gil , gimme yer pistol .
" 吉尔 , 给我 你的 手枪 .

“吉尔，把你的手枪给我。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][juː 'es] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They may be tryin ' to play some trick on us , an ' if they are ,
他们 可能 是 尝试 - 到 玩 一些 诡计 在 我们 , 一个 - 如果 他们 是 ,

他们可能想耍我们，如果真是这样，

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
we'll be ready for ' em .
出色地 是 准备好 为了 - 呃 .

我们会做好准备迎接他们。

" [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,
" The precaution was unnecessary , for when they came near ,
" 这 预防 曾是 不必要 , 为了 什么时候 他们 来了 靠近 ,

“这种预防措施是不必要的，因为当他们靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌpˈtɜːrnd] [skɪf] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈedi] , [ɪts] [ˈpædlz] [ˈbɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they **saw** **the** **upturned** **skiff** **circling** **around** **in** **the** **eddy** **,** **its** **paddles** **bobbing** **with** **the**
他们 锯 这 翻转 小艇 盘旋 大约 在 这 涡流 ，它是 桨 上下摆动 和 这
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ，

他们看到那艘翻覆的小船在漩涡中打转，船桨随着波浪起伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæts][ʌv; əv] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] - [ˈsloʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .
and **the** **hats** **of** **Foley** **and** **Hildey** **slowly** **drifting** **toward** **the** **bank** **.**
和 这 帽子 的 弗利 和 - 缓慢地 漂流 朝向 这 银行 .

弗利和希尔迪的帽子缓缓漂向河岸。

[liˈːændə] [ænd; ənd] [dɪŋk] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
Leander **and** **Dink** **,** **meanwhile** **,** **had** **come** **up** **,**
利安德 和 丁克 ， 同时 ， 有 来 向上 ，

与此同时，利安德和丁克也赶了上来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɔɪz] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈfʊli] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and **with** **the** **other** **two** **boys** **remained** **for** **fully** **half** **an** **hour** **waiting** **for**
和 和 这 其他 二 男孩们 剩余 为了 完全 一半 一个 小时 等待 为了
[sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈrɔbəz] ,
some **sign** **of** **the** **two** **robbers** **,**
一些 符号 的 这 二 强盗 ，

他和另外两个男孩在那里等了足足半个小时，希望能得到那两个劫匪的踪迹。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔːr; fər][fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈkɜːrənt]
but **in** **vain** **;** **for** **far** **beneath** **the** **surface** **of** **the** **water** **in** **the** **maddening** **current**
但 在 徒劳 ； 为了 远的 下面 这 表面 的 这 水 在 这 令人抓狂 当前的
,
,
，

但一切都是徒劳；因为在水面之下，在令人疯狂的暗流中，

[ðə; ði] [ɪl] - [spent] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈfoʊli] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈendɪd] .
the **ill** **-** **spent** **lives** **of** **Foley** **and** **Hildey** **were** **ended** **.**
这 患病的 - 花费 生活 的 弗利 和 - 是 结束 .

弗利和希尔迪虚度的一生就此结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈelboʊ] .
They **were** **dead** **in** **the** **cruel** **embrace** **of** **the** **Devil's** **Elbow** **.**
他们 是 死的 在 这 残忍的 拥抱 的 这 魔鬼的 弯头 .

他们死于魔鬼肘的残酷拥抱之下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神